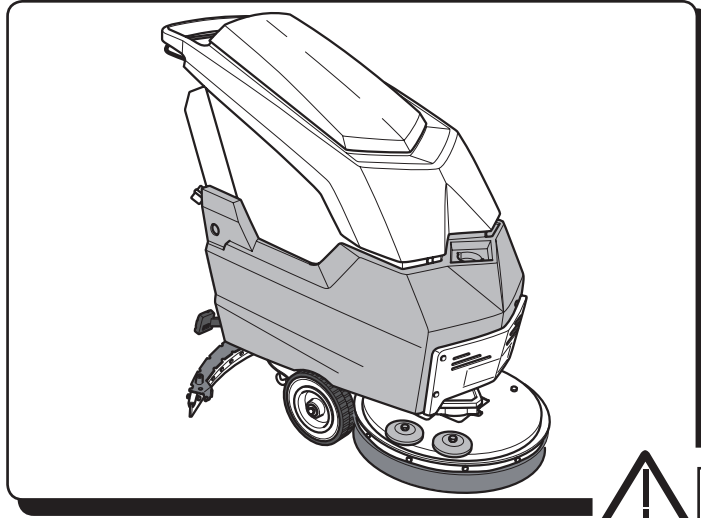




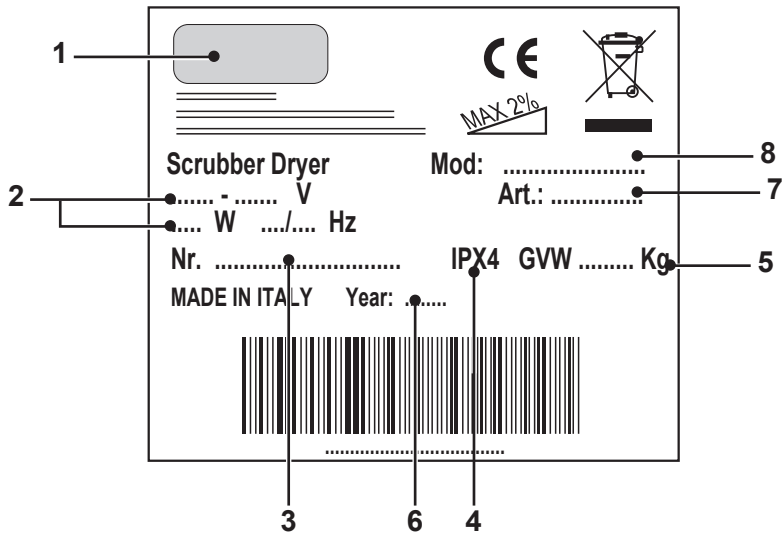
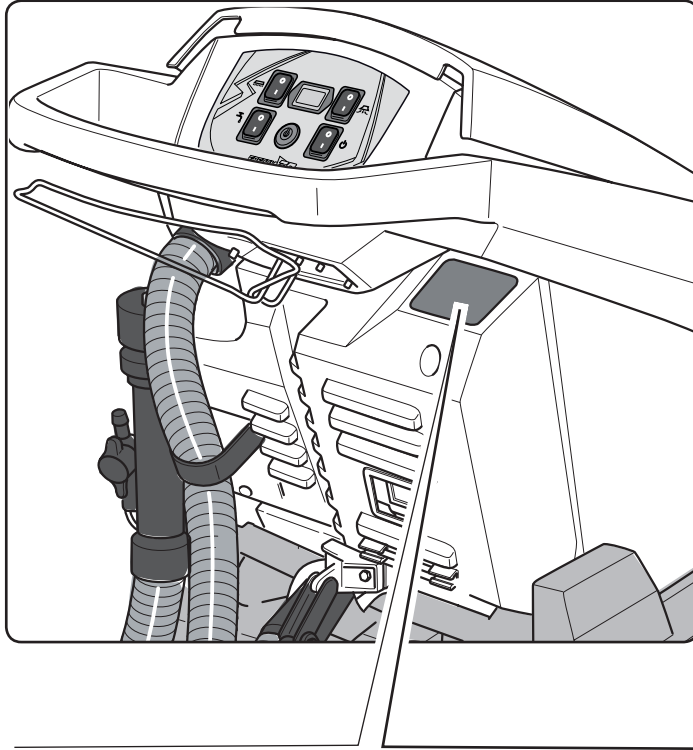
# GHIBLI®



## FRECCIA 30 E 45

- IT**    **Usò e Manutenzione**
- EN**    **Use and Maintenance**
- FR**    **Utilisation et Entretien**
- DE**    **Gebrauch und wartung**
- ES**    **Usò y Mantenimiento**
- PT**    **Usò e manutenção**
- NL**    **Gebruik en Onderhoud**
- NO**    **Bruk og vedlikehold**
- DK**    **Brug og vedligeholdelse**
- SV**    **Anvåndning och underhåll**
- PL**    **Obsługa i Konserwacja**
- CS**    **Použití a Údržba**
- SK**    **Použitie a údržba**
- TR**    **Kullanım ve Bakım**
- HU**    **Használat és karbantartás**
- RO**    **Folosire și Întreținere**
- EL**    **Χρήση και Συντήρηση**
- RU**    **Эксплуатация и обслуживание**
- HR**    **Upotreba i održavanje**
- SR**    **Употреба и одржавање**
- BG**    **Инструкции за използване и поддръжка**
- ET**    **Kasutamine ja hooldus**
- FI**    **Käyttö ja huolto**
- LV**    **Ekspluatācija un uzturēšana**
- LT**    **Ekspluatavimas ir priežiūra**
- SL**    **Delovanje in vzdrževanje**
- AR**    **الاستخدام والصيانة**







	1	2	3	4	5	6	7	8
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione	Peso in ordine di marca	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matr.Nr.	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de constituição	Código do artigo	Modelo
NL	Productent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
NO	Produsent	Elektriske egenskaper	Matrikkelnr.	Grad av beskyttelse	Vekt i kjøretilstand	Byggeår	Artikkelnummer	Modell
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedegrad	Vægt i køretilstand	Byggeår	Artikelnr.	Model
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd	Vikt i körklar skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony	Ciepota w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany	Hmotnosť v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
SK	Výrobca	Elektrické vlastnosti	Výrobné č.	Úroveň ochrany	Hmotnosť v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
TR	Üretici	Elektriksel özellikler	Seri No	Koruma sınıfı	Çalışma halindeki ağırlık	Yapım yılı	Ürün Kodu	Model
HU	Gyártó	Elektronikus sajátosságok	Törzskönyvi szám	Védelmi szint	Súly működés közben	Gyártási év	Cikkszám	Modell
RO	Producător	Caracteristici electrice	Nr. Matricol	Grad de protecție	Greutate în stare de funcționare	Anul de construcție	Cod articol	Model
EL	Κατασκευαστής	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά	Αρ. Μητρώου	Βαθμύς προστασίας	Βόρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής	Κωδικός του άρθρου	Μοντέλο
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
HR	Proizvođač	Električna svojstva	Registracijski br.	Stepen zaštićenosti	Težina u momentu rada	Godina proizvodnje	Kod artikla	Model
SR	Proizvođač	Električne karakteristike	Br. - Proizvođač	Stепен заштитнености	Тегина у моменту рада	Година производње	Шифровање производа	Модел
BG	Производител	Електрически характеристики	Серийен номер	Степен на защита	Работно тегло	Година на производство	Код на продукта	Модел
ET	Tootja	Elektrilised omadused	Seerialnumber	Määrald kaitset	Kaali töökorras	Ehitamise aasta	Koodeteki artikkel	Model
FI	Valmistaja	Sähköiset ominaisuudet	Sarjainumero	Kotoliittoluokka	Paino ajokunnossa	Rakennusvuosi	Tuotenumero	Maili
LV	Rabotājs	Elektriskie raksturlielumi	Serijs numurs	Aizsardzības pakāpe	Svars braukšanas laikā	Gads būvniecībā	Veikības numurs	Modelis
LT	Gaminiojas	Elektrinės charakteristikos	Elės numeris	Apsaugos laipsnis	Eksploatacinė masė	Statybos metai	Prekės numeris	Modelis
SL	Proizvajalec	Električne značilnosti	Serijska številka	Stopnja zaščite	Teža pripravljenega za vožnjo	Leto izdelanja	Zaporedna številka	Model
AR	المصنع	الخصائص الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة التصنع	رمز المنتج	النموذج





<b>IT</b>	Italiano.....IT -1 (Istruzioni originali)
<b>EN</b>	English .....EN -1 (Translation of original instructions)
<b>FR</b>	Français .....FR -1 (Traduction des instructions d'origine)
<b>DE</b>	Deutsch .....DE -1 (Übersetzung der Originalanleitung)
<b>ES</b>	Español .....ES -1 (Traducción de las instrucciones originales)
<b>PT</b>	Português.....PT -1 (Tradução das instruções originais)
<b>NL</b>	Nederlands.....NL -1 (Vertaling van de originele instructies)
<b>NO</b>	Norsk .....NO -1 (Oversettelse av originalinstruksjonene)
<b>DK</b>	Dansk .....DK -1 (Oversættelse af original vejledning)
<b>SV</b>	Svenska .....SV -1 (Översättning av originalinstruktionerna)
<b>PL</b>	Polski.....PL -1 (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)
<b>CS</b>	Česky .....CS -1 (Překlad originálního návodu)
<b>SK</b>	Slovenčina.....SK -1 (Překlad originálnych pokynov)
<b>TR</b>	Türkçe .....TR -1 (Orijinal talimatların çevirisi)
<b>HU</b>	Magyar .....HU -1 (Eredeti utasítások fordítása)
<b>RO</b>	Română.....RO -1 (Traducerea instrucțiunilor originale)
<b>EL</b>	Ελληνικά.....EL -1 (Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)
<b>RU</b>	Русский.....RU -1 (Перевод оригинальной инструкции)
<b>HR</b>	Hrvatski .....HR -1 (Prijevod originalnih uputa)
<b>SR</b>	Српски .....SR -1 (Преводи оригиналних упутстава)
<b>BG</b>	Български.....BG -1 (Превод на оригиналната работна инструкция)
<b>ET</b>	Eesti .....ET -1 (Tõlge algupärase kasutusjuhendi )
<b>FI</b>	Suomi .....FI -1 (Käännös alkuperäisten ohjeiden )
<b>LV</b>	Lietuviešu .....LV -1 (Tulkjums no oriģinālvalodas instrukciju)
<b>LT</b>	Lietuvos.....LT -1 (Originalios instrukcijos vertimas)
<b>SL</b>	Slovensko.....SL -1 (Prevod izvirnih navodil )
<b>AR</b>	العربية .....AR -1 (ترجمة الإرشادات الأصلية)







IT

*Gentile cliente,  
La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

*La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

IT - 1





IT

## Indice

<b>Dati tecnici .....</b>	<b>IT-3</b>
<b>1.1 Introduzione .....</b>	<b>IT-5</b>
<b>2.1 Conoscenza della macchina.....</b>	<b>IT-5</b>
<b>3.1 Disimballo.....</b>	<b>IT-5</b>
3.1.a Dotazione macchina.....	IT-5
<b>4.1 Assemblaggio componenti.....</b>	<b>IT-5</b>
4.1.a Montaggio del tergitoro.....	IT-5
4.1.b Montaggio spazzola .....	IT-5
<b>5.1 Pannello di controllo e comando .....</b>	<b>IT-6</b>
<b>6.1 Riempimento serbatoio.....</b>	<b>IT-6</b>
<b>7.1 Funzionamento .....</b>	<b>IT-7</b>
7.1.a Controlli prima dell'uso.....	IT-7
7.1.b Collegamento elettrico.....	IT-7
7.1.c Preparazione macchina e scelta ciclo.....	IT-7
7.1.d Uso della macchina.....	IT-7
7.1.e Fine uso e spegnimento.....	IT-8
7.1.f Allarme massimo livello acqua di recupero.....	IT-8
<b>8.1 Scarico acqua di recupero.....</b>	<b>IT-8</b>
<b>9.1 Manutenzione e pulizia.....</b>	<b>IT-9</b>
9.1.a Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita .....	IT-9
9.1.b Pulizia serbatoio acqua di recupero.....	IT-9
9.1.c Pulizia tergitoro .....	IT-9
9.1.d Pulizia filtro acqua pulita .....	IT-10
9.1.e Sostituzione spazzola .....	IT-10
9.1.f Sostituzione gomme tergitoro .....	IT-10
9.1.g Pulizia filtro serbatoio di recupero.....	IT-10
9.1.h Sostituzione fusibili .....	IT-11
9.1.i Regolazione tergitoro .....	IT-11
<b>Problemi - Cause - Rimedi .....</b>	<b>IT-12</b>
<b>Schemi elettrici.....</b>	<b>IT-13</b>





## Dati tecnici

<b>Tipo di guida</b>	Operatore a terra
<b>Caratteristiche</b>	
Alimentazione	220-240 VAC
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici
Potenza installata	850 W
Avanzamento	Manuale
Larghezza pista lavaggio *	430 mm
Larghezza di aspirazione	650 mm
<b>Spazzole / pad</b>	
Diametro / Numero	430mm/17"x1
Potenza motore / numero	450 Wx1
Velocità motore	140 giri/min.
Pressione specifica	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspirazione</b>	
Potenza motore	400 W
Depressione	1189 mmH <sub>2</sub> O
Portata d'aria	28 l / sec
Rumorosità	63 dB
<b>Serbatoio</b>	
Riciclo	No
Capacità soluzione	30 l
Capacità recupero	33 l
<b>Dimensioni (lxwxh) senza tergitoro</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrazioni ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Peso</b>	
Peso a vuoto	70,5 Kg
Peso ordine marcia GVW	100,50 Kg

\* La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.

**IT**

<b>Accessori</b>	
Spazzola PPL ø 0,9	40.0102.00
Paraspruzzi spazzola	39.0118.00
Gomma tergitoro anteriore	39.0129.00
Gomma tergitoro posteriore	39.0130.00
<b>Accessori a richiesta</b>	
Spazzola PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Spazzola tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Trascinatore	40.1007.00
Gomma tergitoro anteriore antiolio	39.0131.00
Gomma tergitoro posteriore antiolio	39.0132.00



## 1.1 INTRODUZIONE



### PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “**AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI**” allegato al presente.

## 2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio soluzione.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Flangia rotazione spazzola.
- 10) Spazzola.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Serbatoio acqua di recupero.
- 15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
- 16) Spina collegamento elettrico.
- 17) Filtro acqua pulita.
- 18) Ruote pivotanti.
- 19) Pedale salita / discesa spazzola.
- 20) Leva avviamento rotazione spazzole.

## 3.1 DISIMBALLO (Figg. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (9) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).

- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

### 3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- 10) Spazzola.
- 11) Tergitore.
- 26) Tubo flessibile carico acqua.
- 27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 28) Gancio antistrappo.
- 29) Fusibili.
- 30) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

## 4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

### 4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (31) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (31).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (32) del tergitore.



### NOTA:

Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

### 4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)



### PERICOLO:

**Operazione da effettuarsi in due persone!**

- Sollevare leggermente la flangia (9) rotazione spazzola e rimuovere la protezione in polistirolo (33).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo “sostituzione spazzola”.



**IT**

## 5.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 6)

- 4) Rubinetto regolazione quantità acqua**  
Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.
- 20) Leva avviamento rotazione spazzola**  
Agendo sulla leva (20) con macchina alimentata avvia la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.
- 34) Interruttore generale**  
Premuto in posizione "1" si illumina dando tensione alla macchina.  
Premuto in posizione "0" si spegne togliendo tensione.
- 35) Interruttore avviamento aspiratore**  
Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (36) in posizione "1" e dall'interruttore (34) in posizione "1".  
Premere l'interruttore in posizione "1", si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.
- 36) Chiave di avviamento**  
Ruotata in posizione "1" abilita il funzionamento della macchina.  
Il funzionamento della chiave è abilitato dall'interruttore (34) in posizione "1".
- 37) Indicatore ore di funzionamento**  
Indica le ore di funzionamento della macchina.
- 38) Interruttore abilitazione rotazione spazzola**  
Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (36) in posizione "1".  
Premere l'interruttore (38), si abilita la rotazione della spazzola; il funzionamento delle stesse è comandato dalla leva (20); con spazzole in rotazione si illumina il pulsante.

### 39) Interruttore elettrovalvola acqua

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (36) in posizione "1" e dall'interruttore (38) in posizione "1".  
Premere l'interruttore (39), si predispongono l'apertura dell'elettrovalvola acqua, il funzionamento della stessa è comandato dalla leva (20); con elettrovalvola aperta si illumina il pulsante.  
La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto (4).

## 6.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 7)



### AVVERTENZA:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l'estremità (26a) a un rubinetto e l'estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (40) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5).
- Il livello dell'acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.



### NOTA:

*Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.*



### PERICOLO:

**In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.**





## 7.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 8)

### 7.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (41) posto sul tergilavaggio (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (40) sia aperto.

### 7.1.b - Collegamento elettrico

- Introdurre il cavo (42) di una prolunga nel gancio antistrappo (28) bloccandolo come indicato in figura.
- Collegare la presa (43) della prolunga (42) alla spina (16) della macchina.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete avente portata minima di 10A.



#### AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**

### 7.1.c - Preparazione macchina e scelta ciclo (Figg. 6-9)

- Premere l'interruttore (34) e ruotare la chiave (36) in posizione "1".
- Sganciare la leva (3 Fig. 9) ed abbassarla; il tergilavaggio (11 Fig. 9) scende.

- Premere il pedale (19 Fig. 9), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la spazzola (10 Fig. 9) si abbassa.

#### Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

#### Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere l'interruttore (35), si avvia l'aspiratore.

#### Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola.  
Premere la leva (20) per avviare la rotazione della spazzola.

#### Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola; premere l'interruttore (39) per abilitare l'erogazione dell'acqua.

#### Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere l'interruttore (35) per avviare l'aspiratore, l'interruttore (38) per abilitare la rotazione della spazzola e premere l'interruttore (39) per abilitare l'erogazione dell'acqua.  
Premere i comandi posizionati sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua.

### 7.1.d - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1).



#### NOTA:

*Per evitare di rovinare pavimenti particolarmente delicati non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.*





IT



**NOTA:**

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo con la macchina indietro oltre a rovinare le racle non si ha una corretta aspirazione dell'acqua presente nel pavimento.

- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 6-10)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sugli interruttori (39) e (38).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 10) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo l'interruttore (35 Fig. 6).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 10) sollevando la leva (3 Fig. 10).



**AVVERTENZA:**

**Sollevare sempre il tergitore alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma.**

- Ruotare la chiave (36 Fig. 6) in posizione "0" e premere l'interruttore (34 Fig. 6) su "0" per spegnere la macchina.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

### 7.1.f - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 11)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto le sonde (42) di massimo livello poste

all'interno del serbatoio stesso.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

## 8.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 12)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:



**NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero at-tenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (43) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.



**NOTA:**

E' possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinserire il tappo (43) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.

## 9.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



**AVVERTENZA:**

**Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoio vuoti.**





IT

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

### 9.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 13)



#### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio (5) dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (40), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (40) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (40) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (44) dal raccordo rapido (45) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (46).

### 9.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 14)



#### AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Pulire con un panno umido le sonde di livello (42) facendo attenzione a non deformarle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

### 9.1.c - Pulizia tergiture (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergiture (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (13) dal tergiture (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergiture (11).
- Lavare il tergiture e in particolar modo le gomme (47) e l'interno del raccordo di aspirazione (32).



#### NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (47) si presentano rovinare o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

### 9.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 15)



#### NOTA:

Prima di effettuare la pulizia del filtro accertarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

IT - 9



**IT**

- Svitare e togliere il coperchio (46).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (46).

### 9.1.e - Sostituzione spazzola (Figg. 6-16)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9 Fig. 16); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.
- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9 Fig. 16).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9 Fig. 16) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Premere l'interruttore (34 Fig. 6) su "1".
- Ruotare la chiave (36 Fig. 6) in posizione "1".
- Premere l'interruttore (38 Fig. 6) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sulla leva (20 Fig. 6) posizionata sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.
- Spegnerla la macchina ruotando la chiave (36 Fig. 6) in posizione "0" e premere l'interruttore (34 Fig. 6) su "0".

### 9.1.f - Sostituzione gomme tergitore (Fig. 17)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitore (47):

- Rimuovere il gruppo tergitore (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitore".

- Premere il fermo (48) ed aprire la maniglia a ripresa (49).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (50) e rimuovere la gomma esterna (51).
- Allentare i due tenditori (52) e rimuovere la barra di fermo (53) e la gomma interna (54).

**NOTA:**

Quando le gomme (51) o (54) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (51) o (54) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

**NOTA:**

È possibile avere due tipi di gomme: Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

### 9.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 18)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (55) e rimuovere il filtro (56).
- Lavare il filtro (56) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (55).

### 9.1.h - Sostituzione fusibili (Figg. 8-19)

**AVVERTENZA:**

**Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.**

- Staccare la spina (16 Fig. 8) dalla presa (43 Fig. 8).
- Togliere il coperchio (57 Fig. 19) svitando le viti (58 Fig. 19) per accedere al fusibile.







- Svitare le viti (59 Fig. 19) e rimuovere il coperchio (60 Fig. 19).

**Fusibile (61) - 6,3 A**

Protezione motore spazzola.

**Fusibile (62) - 6,3 A**

Protezione turbina aspirazione.

**Fusibile (63) - 1 A****Fusibile (64) - 160 mA ritardato**

Protezione scheda.

- Rimontare il coperchio (60 Fig. 19) e il coperchio (57 Fig. 19).

**9.1.i - Regolazione tergitore (Fig. 20)**

- É possibile regolare la posizione del tergitore in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

**Regolazione in altezza**

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Agire sul pomello giallo (65) ruotandolo in senso orario il tergitore si abbassa, viceversa si solleva.

**Regolazione incidenza**

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (47) sul pavimento  
**Fig. A** = troppo schiacciata  
**Fig. B** = troppo sollevata  
**Fig. C** = posizione corretta
- Per la regolazione agire sul pomello grigio (66) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.



IT

**PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI**

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
Ruotando la chiave la macchina non si avvia.	Interruttori di linea in posizione "0".  Cavo di alimentazione elettrica scollegato.	Premere l'interruttore di linea.  Collegare il cavo.
Spazzola non ruota.	Fusibile spazzola bruciato.  Interruttore abilitazione rotazione spazzola non premuto.	Sostituire il fusibile motore spazzola.  Premere l'interruttore.
Aspiratore non funziona.	Fusibile aspiratore bruciato.  Interruttore aspiratore non premuto.  Serbatoio di recupero pieno.	Sostituire il fusibile motore aspiratore.  Premere l'interruttore.  Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento.  Tubo di aspirazione intasato.  Serbatoio di recupero pieno.  Filtro acqua sporca intasato.  Gomme tergitoro usurate.	Avviare l'aspiratore.  Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitoro al serbatoio di recupero.  Svuotare il serbatoio di recupero.  Pulire filtro.  Capovolgere o sostituire le gomme tergitoro.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto.  Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto.  Rubinetto chiuso.  Filtro intasato.  Elettrovalvola non funzionante.	Riempire il serbatoio.  Premere l'interruttore.  Aprire il rubinetto.  Pulire il filtro.  Chiamare il servizio di assistenza tecnica.



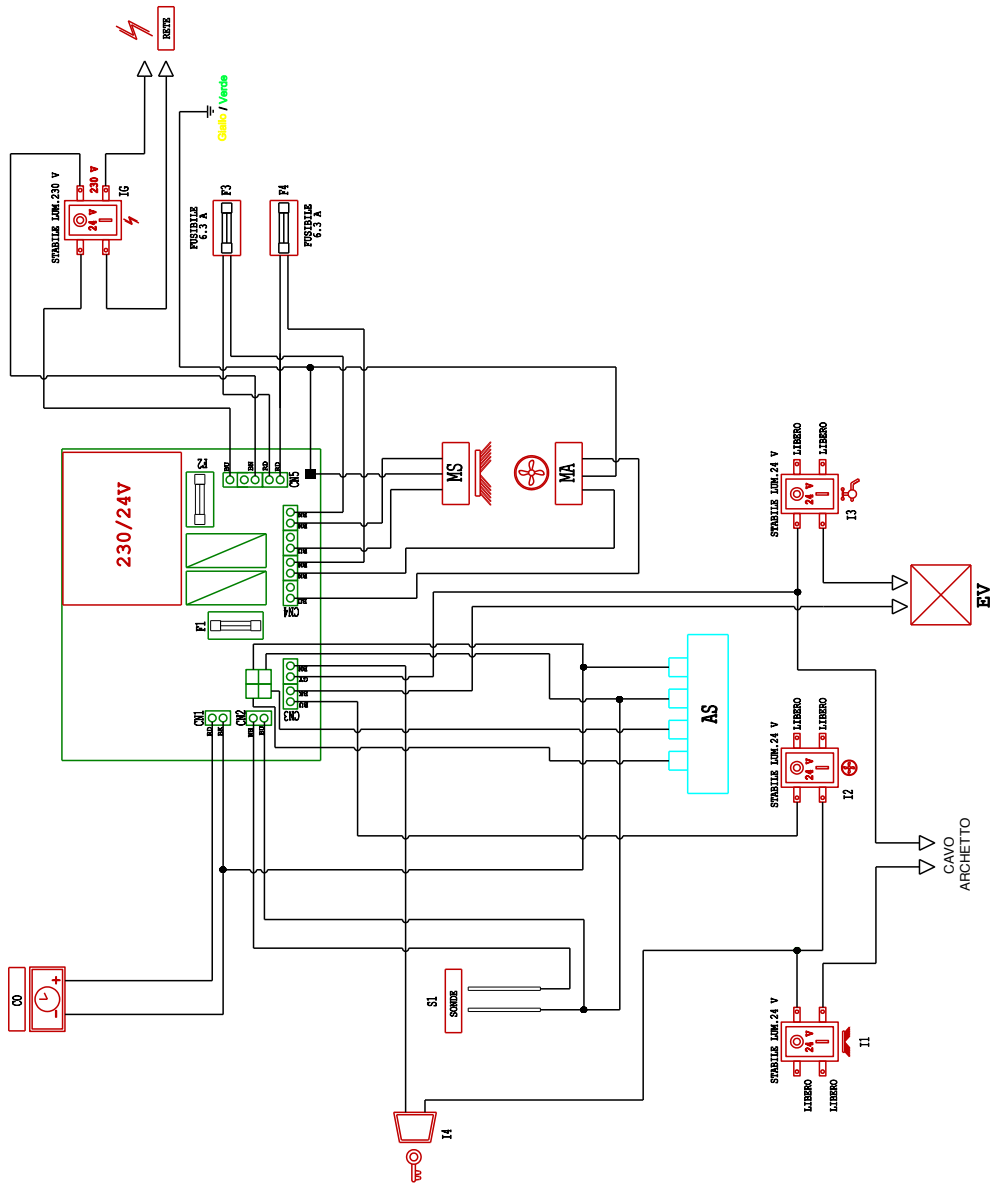


IT

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.  Spazzola consumata.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.  Sostituire la spazzola

## SCHEMI ELETTRICI

AS	Antischiuma
CO	Contaore
CN1	Connettore 2 pin contaore
CN2	Connettore 2 pin sonde
CN3	Connettore 4 pin EV
CN4	Connettore 8 pin motori
CN5	Conn. 5 pin IG e Fusibili
EV	Elettrovalvola
IG	Interruttore generale
I1	Interruttore spazzole
I2	Interruttore aspirazione
I3	Interruttore elettrovalvola
I4	Interruttore chiave
F1	Fusibile 1A
F2	Fusibile 160 mA Ritardato
F3	Fusibile 6.3 A
F4	Fusibile 6.3 A
MA	Motore aspirazione
MS	Motore spazzole
S1	Sonde
BU	blu
BN	marrone
RD	rosso
GY	grigio
WH	bianco
BK	nero





EN

*Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

*The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.*

*We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.*

EN-1





# Indice

- Technical data..... EN-3**
- 1.1 Introduction..... EN-5**
- 2.1 Getting to know the machine..... EN-5**
- 3.1 Unpacking..... EN-5**
  - 3.1.a Standard machine equipment ..... EN-5
- 4.1 Assembling the Components ..... EN-5**
  - 4.1.a Wiper assembly..... EN-5
  - 4.1.b Brush assembly..... EN-5
- 5.1 Control panel..... EN-6**
- 6.1 Filling the tank..... EN-6**
- 7.1 Operation ..... EN-7**
  - 7.1.a Checks before use ..... EN-7
  - 7.1.b Electrical connection ..... EN-7
  - 7.1.c Preparing the machine and choosing the cycle..... EN-7
  - 7.1.d Using the machine..... EN-7
  - 7.1.e End of use and switching off ..... EN-8
  - 7.1.f Maximum recovery tank water level alarm ..... EN-8
- 8.1 Draining the Recovery water ..... EN-8**
- 9.1 Maintenance and cleaning ..... EN-9**
  - 9.1.a Emptying and cleaning the clean water tank ..... EN-9
  - 9.1.b Cleaning the recovery water tank ..... EN-9
  - 9.1.c Cleaning the squeegee ..... EN-9
  - 9.1.d Cleaning the clean water filter..... EN-10
  - 9.1.e Replacing the brush..... EN-10
  - 9.1.f Replacing the squeegee rubber blades ..... EN-10
  - 9.1.g Cleaning the recovery water tank..... EN-10
  - 9.1.h Replacing the fuses ..... EN-11
  - 9.1.i Wiper adjustment ..... EN-11
- TROUBLESHOOTING ..... EN-12**
- WIRING DIAGRAMS..... EN-13**



EN

## Technical data

<b>Type of use</b>	Operator on ground
<b>Characteristics</b>	
Power supply	220-240 VAC
Power supply voltage	See technical data plate
Installed load	850 W
Forward movement	Manual
Washing width *	430 mm
Drying width	650 mm
<b>Brushes / Pad</b>	
Diameter / Number	430mm/17"x1
Motor power / number	450 Wx1
Motor speed	140 rpm
Specific pressure	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiration</b>	
Motor power	400 W
Negative pressure	1189 mmH <sub>2</sub> O
Air flow rate	28 l / sec
Noise level	63 dB
<b>Tank</b>	
Recirculation	No
Solution capacity	30 l
Recovery capacity	33 l
<b>Dimensions (lxwxh) without wiper</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrations ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Weight</b>	
Empty weight	70,5 Kg
Weight in running order GVW	100,50 Kg

\* The washing width is intended with the machine operating and the brush pressed down.

EN-3





**EN**

<b>Accessories</b>	
0.9 ø PPL brush	40.0102.00
Brush spray guard	39.0118.00
Front rubber wiper element	39.0129.00
Rear rubber wiper element	39.0130.00
<b>Optional accessories</b>	
0.7 ø PPL strong brush	40.0002.00
1.2 ø grit 80 tynex brush	40.0202.00
Drive mechanism	40.1007.00
Front anti-oil rubber wiper element	39.0131.00
Rear anti-oil rubber wiper element	39.0132.00





EN

## 1.1 INTRODUCTION



### DANGER:

Before using the machine, carefully read the attached “SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER” manual.

## 2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

- 1) Guide handle.
- 2) Control console.
- 3) Squeegee activation lever.
- 4) Water supply tap.
- 5) Solution tank.
- 6) Tank cover.
- 7) Clean water filling opening.
- 8) Wheels.
- 9) Brush rotation flange.
- 10) Brush.
- 11) Squeegee.
- 12) Recovery water drain hose.
- 13) Squeegee water aspiration hose.
- 14) Recovery water tank.
- 15) Clean water drain/level tube.
- 16) Electric connection plug.
- 17) Clean water filter.
- 18) Brush up/down pedal.
- 19) Brush rotation activation button.
- 20) Brush rotation start lever.

## 3.1 UNPACKING (Figg. 1-2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag (21) containing the accessories.
- Cut the strap (22).
- Remove the wooden blocks (23 and 24).
- Lift the brush flange (9) by pressing down on the pedal (19) (see relative paragraph).
- Lift the wiper support (25) by lifting the

handle (3 Fig. 1) (see relative paragraph).

- Position a chute and unload the machine from the bench.

## 3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

- 10) Brush/brushes.
- 11) Wiper.
- 26) Water filling hose.
- 27) Machine use and maintenance manual.
- 28) Anti-tear hook.
- 29) Fuses.
- 30) Filter for clean water tank opening.

## 4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

### 4.1.a - Wiper assembly (Fig. 4)

- Loosen the two handwheels (31) located on the wiper (11).
- Assemble the wiper (11) on the support (25), tightening the two handwheels (31).
- Connect the tube (13) to the wiper connector (32).



### ***N.B.:***

*Perform the previous operations with the wiper support lowered.*

### 4.1.b - Brush assembly (Fig. 5)



### **HAZARD:**

**Operation to be performed by two people!**

- Lift the brush rotation flange (9) slightly and remove the polystyrene protection (33).
- Assemble the brush as described in the paragraph “replacing the brush”.

EN-5





EN

## 5.1 CONTROL PANEL

(Fig. 9)

### 4) Water quantity adjustment tap

Turn the tap (4) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.

### 20) Brush rotation start lever

With the machine powered, lever (20) starts brush rotation and water dispensing.

### 34) Main switch

Pressed on position "1" it lights up and gives power to the machine.  
Pressed on "0" it stops.

### 35) Suction unit activation switch

The operation of the switch is activated by the key (36) in position "1" and switch (34) in position "1".

With the switch in its "1" position, press it down. The switch will light up and the suction unit will activate.

### 36) Starter key

Turn the key to its "1" position to enable the machine for function.

The key is activated by the switch (34) on "1".

### 37) Operating hour indicator

Indicates the machine operating hours.

### 38) Brush rotation enabling switch

This switch can be enabled by turning the key (36) to its "1" position.

Pressing the switch (38) enables brush rotation; its operation is controlled by the lever (20); the button lights up when the brushes rotate.

### 39) Water solenoid valve switch

This switch can be enabled by turning the key (36) to its "1" position and the switch (38) to its "1" position.

Pressing the switch (39) opens the water solenoid valve, its operation is controlled by the lever (20); the button lights up

when the solenoid valve is open.

Use the tap (4) to adjust the quantity of water.

## 6.1 FILLING THE TANK

(Fig. 7)



### WARNING:

**Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.**

- Remove the hose (26) supplied, connect one end (26a) to a tap and insert the other end (26b) in the tank (5).
- Check that the tap (40) is open.
- Turn on the tap and fill the tank (5).
- The level of water contained in the tank is displayed on the transparent tube (15).
- Pour the detergent fluid in the tank.



### N.B.:

*Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.*



### DANGER:

**If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.**

## 7.1 OPERATION (Fig. 8)

### 7.1.a - Checks before use

- Check that the exhaust tube (12) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (41) on the squeegee (11) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Check that the clean water exhaust tube (15) is correctly coupled to the supports and that the tap (40) is open.

EN-6





EN

### 7.1.b - Electrical connection

- Introduce the cable (42) of an extension in the tear-proof hook (28) locking it as shown in figure.
- Connect the outlet (43) of the extension cord (42) with the plug (16) of the machine.
- Connect the power cord to an outlet having minimum capacity of 10A.



#### WARNING:

- **Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).**
- **Unwind the electric power cable completely before operating the appliance.**
- **Use an electrical extension lead only if in perfect condition; ensure that the section is appropriate for the appliance power rating.**
- **Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.**

### 7.1.c - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. 6-9)

- Press the switch (34) and turn the key (36) to position "1".
- Release the lever (3 Fig. 9) and lower it; the floor squeegee (11 Fig. 9) is lowered.
- Press down on the pedal (19 Fig. 9), release it from its coupling and lift it, the brush (10 Fig. 9) will be lowered.

#### Working cycle:

- The machine can perform 4 working cycles:

#### Drying only cycle:

- In order to perform the drying cycle alone, press the switch (35). The suction unit will activate.

#### Brushing only cycle:

- To perform only the brushing cycle, press the switch (38) to enable brush rotation. Press the lever (20) to start brush rotation.

#### Washing, brushing cycle:

- Press the switch (38) to enable brush rotation, press the switch (39) to enable water dispensing.

#### Washing, brushing, drying cycle:

- Press the switch (35) to start the aspirator, switch (38) to enable brush rotation and press the switch (39) to enable water dispensing.  
Press the controls located on the handle to start brush rotation and water dispensing.

### 7.1.d - Using the machine (Fig. 1)

- After turning the machine on and selecting the cycle, the cleaning operation starts, pushing the machine with the help of the handle (1).



#### N.B.:

*To avoid ruining particularly delicate floors, do not use the machine when stopped with brush rotation activated.*



#### N.B.:

*The correct way of cleaning and drying the floor is to move the machine forwards. Moving the machine backwards damages the blades as well as not allowing correct aspiration of the water present on the floor.*

- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (4 Fig. 1).

### 7.1.e - End of use and switching off (Fig. 6-10)

- Once the cleaning operations have been completed, do not shut off the machine immediately: use switches (39) and (38) to deactivate water dispensing and brush rotation.
- Lift up the brush by pressing the pedal (19 Fig. 10) as far as it will go, fitting it in the designated slot.
- Continue with the aspirator inserted to

EN-7





EN

aspirate all the liquid on the floor, then turn off the aspirator by pressing the switch (35 Fig. 6).

- Lift the squeegee (11 Fig. 10) by lifting the lever (3 Fig. 10).



**WARNING:**

**Always lift up the squeegee at the end of cleaning in order to prevent the deformation of the rubber blades.**

- Turn the key (36 Fig. 6) to position "0" and press switch (34 Fig. 6) to "0" in order to stop the machine.
- Disconnect the plug from the socket.

**7.1.f - Maximum recovery tank water level alarm (Fig. 11)**

If the suction unit shuts off while the machine is in function, this indicates that the level of the liquid in the recovery tank has reached the maximum level sensors (42), which are located within the tank itself.

Go to the water drainage station and drain the recovery tank as shown in the relative paragraph.

**8.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 12)**

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (14) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:



**N.B.:**

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (12) from the support.
- Remove the cap (43) from the hose (12) and drain all the water contained in the tank.



**N.B.:**

The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (12).

- Put the cap (43) back on the hose (12) and reposition it on the relative support.

**9.1 MAINTENANCE AND CLEANING**



**WARNING:**

**All maintenance operations must be performed with the machine off and tanks empty.**

**OPERATIONS TO PERFORM DAILY**

**9.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 13)**



**WARNING:**

**At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or scaling.**

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Disconnect the tube (15) from the hooks, close the tap (40), lower the tube to the ground on the drain outlet, open the tap (40) and let the water drain completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- When cleaning is complete, lift the tube (15), leaving the tap (40) open; couple the tube in its recesses.
- To completely drain the water from the tank (5) disconnect the tube (44) from the quick connector (45) then turn the connector downwards, letting the water drain

EN-8





EN

completely; or remove the filter cover (46).

### 9.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 14)



#### WARNING:

**At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.**

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (6).
- Leaving the hose (12) lowered and the cap off, pour water into the tank (14) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Clean the level probes (42) using a damp cloth, taking care not to deform them.
- Replace all the components in reverse order.

### 9.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 4)

In order to clean the squeegee correctly (11), it is necessary to remove it as follows:

- Disconnect the hose (13) from the squeegee (11).
- Loosen the knobs (32) and remove the squeegee (11).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (47) and the inside of the aspiration connector (32).



#### N.B.:

If, during washing, it is clear that the rubber blades (47) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

## OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

### 9.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 15)



#### NOTE:

Before cleaning the filter, make sure the clean water tank is empty.

- Unscrew and remove the cover (46).
- Remove the filter (17) and wash it in running water.
- Refit the filter (17) in its seat, then tighten the cover (46).

### 9.1.e - Replacing the brush (Fig. 6-16)

It is necessary to replace the brush when it is worn more than 2 cm or it must be replaced depending on the type of floor to be washed; to replace it proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert a hand under the brush holder unit (9 Fig. 16); to release the brush, turn it abruptly in the direction of rotation.
- Replace the brush, coupling it manually to the brush holder flange (9 Fig. 16).
- Lower the brush-holder flange (9 Fig. 16) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Press switch (34 Fig. 6) to position "1".
- Turn the key (36 Fig. 6) to its "1" position.
- Press the switch (38 Fig. 6) to enable the rotation of the brushes.
- Use the lever (20 Fig. 6) located on the handle to start brush rotation.
- Turn off the machine by turning the key (36 Fig. 6) to position "0" and press the switch (34 Fig. 6) to "0".

EN-9



EN

### 9.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 17)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (47):

- Remove the squeegee unit (11) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Press the locking device (48) and open the handle (49).
- Remove the two rubber mounting strips (50) and remove the outer rubber (51).
- Loosen the two turnbuckles (52) and remove the locking bar (53) and the inside rubber (54).



**N.B.:**

When the rubber blades (51) or (54) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (51) or (54) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.



**N.B.:**

It is possible to have two types of rubber blade.

Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

### 9.1.g - Cleaning the recovery water tank (Fig. 18)

Remove the upper cover to access inside the recovery water tank.

- Loosen the knob (55) and remove the filter (56).
- Wash the filter (56) with running water and replace it in the machine, tightening the knob (55).

### 9.1.h - Replacing the fuses (Figg. 8-19)



**WARNING:**

**Replace the blown fuse with one with the same amperage.**

- Remove the plug (16 Fig. 8) from the socket (43 Fig. 8).
- Remove the cover (57 Fig. 19) unscrewing the screws (58 Fig. 19) to access the fuse.
- Unscrew the screws (59 Fig. 19) and remove the cover (60 Fig. 19).

#### Fuse (61) - 6,3 A

Motor brush protection.

#### Fuse (62) - 6,3 A

Suction turbine protection.

#### Fuse (63) - 1 A

#### Fuse (64) - 160 mA faulty

Protection card.

- Refit the cover (60 Fig. 19) and the cover (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Wiper adjustment (Fig. 20)

- It is possible to adjust the height of the wiper and adjust the incidence of the blades on the floor.

#### Height adjustment

- Lower the wiper, using the lever.
- Turn the yellow knob (65), turning it clockwise lowers the wiper, vice versa it is raised.

#### Incidence adjustment

- Lower the wiper, using the lever.
- Start the aspirator and proceed for a few metres, then turn off the aspirator and stop the machine.
- Check the incidence of the rubber (47) blades.

**Fig. A** = too low

**Fig. B** = too high

**Fig. C** = correct position

EN-10







## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not turn on when the key is turned.	Circuit switch to position "0". Power cable disconnected.	Press the power switch. Connect the cable.
The brush does not rotate.	Brush fuse blown. Brush rotation enabling switch not pressed.	Replace the fuse of the brushes engine. Press the switch.
Aspirator does not work.	Aspirator fuse blown. Suction unit switch not pressed. Recovery tank full.	Replace the fuse of the vacuum motor. Press the switch. Empty, wash and clean the tank and the probes.
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off. Aspiration tube blocked. Recovery tank full. Dirty water filter clogged. Squeegee rubber blades worn.	Start up the aspirator. Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank. Empty the recovery tank. Clean the filter. Replace or turn over the squeegee rubber blades.
No water comes out.	Tank empty. Solenoid valve enabling switch not pressed. Tap turned off. Filter blocked. Solenoid valve does not work.	Fill the tank. Press the switch. Open the tap Clean the filter. Call the technical support service.



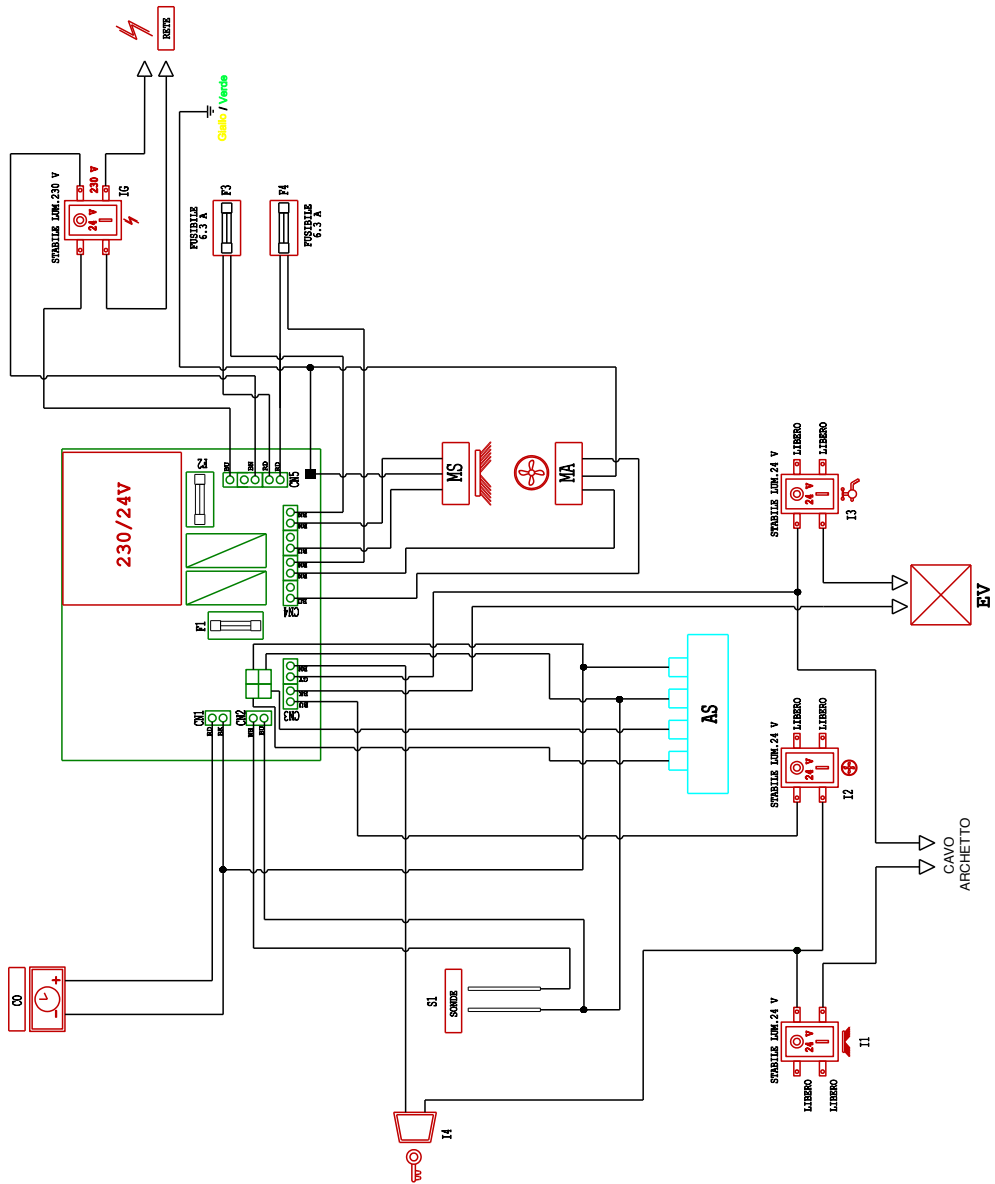




PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Brush worn.	Replace the brush.

### WIRING DIAGRAMS

- AS.....Anti-foam
- CO.....Hourmeter
- CN1.....Connector 2 Pin Hourmeter
- CN2.....Connector 2 Pin Probes
- CN3.....Connector 4 Pin EV
- CN4.....Connector 8 Pin Motor
- CN5.....Connector 5 Pin IG and fuses
- EV.....Solenoid
- IG.....General switch
- I1.....Brushes switch
- I2.....Vacuum switch
- I3.....Solenoid switch
- I4.....Key switch
- F1.....Fuse 1A
- F2.....Fuse 160 mA delayed
- F3.....Fuse 6,3A
- F4.....Fuse 6,3A
- MA.....Vacuum motor
- MS.....Brushes motor
- S1.....Probes
- BU.....Blue
- BN.....Brown
- RD.....Red
- GY.....Grey
- WH.....White
- BK.....Black





FR

*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

FR-1





FR

## Indice

<b>Données des Matières.....</b>	<b>FR-3</b>
<b>1.1 Introduction.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>2.1 Connaissance de la machine.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>3.1 Désempilage.....</b>	<b>FR-5</b>
3.1.a Équipement de la machine.....	FR-5
<b>4.1 Assemblage des Composants.....</b>	<b>FR-5</b>
4.1.a Montage du suceur.....	FR-5
4.1.b Montage de la brosse.....	FR-5
<b>5.1 Panneau de contrôle et de Commandes.....</b>	<b>FR-6</b>
<b>6.1 Remplissage du Réservoir.....</b>	<b>FR-6</b>
<b>7.1 Fonctionnement.....</b>	<b>FR-7</b>
7.1.a Vérification avant l'utilisation.....	FR-7
7.1.b Branchement électrique.....	FR-7
7.1.c Préparation de la machine et choix du cycle.....	FR-7
7.1.d Utilisation de la machine.....	FR-7
7.1.e Fin d'utilisation et arrêt.....	FR-8
7.1.f Alarme niveau maximum d'eau de récupération.....	FR-8
<b>8.1 Vidange eau de récupération.....</b>	<b>FR-8</b>
<b>9.1 Entretien et Nettoyage.....</b>	<b>FR-9</b>
9.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre.....	FR-9
9.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération.....	FR-9
9.1.c Nettoyage du groupe suceur.....	FR-9
9.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre.....	FR-10
9.1.e Substitution de la brosse.....	FR-10
9.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc.....	FR-10
9.1.g Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage.....	FR-10
9.1.h Substitution des fusibles.....	FR-11
9.1.i Réglage du suceur.....	FR-11
<b>Problèmes - cause - réparations.....</b>	<b>FR-12</b>
<b>Schémas électriques.....</b>	<b>FR-13</b>





FR

## Données des Matières

<b>Type de conduction</b>	Conducteur accompagnant
<b>Caractéristiques</b>	
Alimentation	220-240 VAC
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique
Puissance installée	850 W
Avancement	Manuel
Largeur piste de lavage *	430 mm
Largeur d'aspiration	650 mm
<b>Brosses / Pad</b>	
Diamètre / Nombre	430mm/17"x1
Puissance moteur / nombre	450 Wx1
Vitesse moteur	140 tours / min.
Pression spécifique	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiration</b>	
Puissance moteur	400 W
Dépression	1189 mmH <sub>2</sub> O
Débit d'air	28 l / sec
Niveau sonore	63 dB
<b>Réservoir</b>	
Recyclage	No
Capacité solution	30 l
Capacité récupération	33 l
<b>Dimensions (lxwxh) sans suceur</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrations ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Poids</b>	
Poids à vide	70,5 Kg
Poids en ordre de marche PTC	100,50 Kg

\* La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.

FR-3



**FR**

<b>Accessoires</b>	
Brosse PPL ø 0,9	40.0102.00
Défecteur brosse	39.0118.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0129.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0130.00
<b>Accessoires sur demande</b>	
Brosse PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Brosse tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Disque	40.1007.00
Caoutchouc suceur antérieur anti-huile	39.0131.00
Caoutchouc suceur postérieur anti-huile	39.0132.00

**FR-4**



FR

## 1.1 INTRODUCTION



### DANGER:

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL" joint à ce document.

## 2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite
- 2) Tableaux de commandes
- 3) Levier d'actionnement de la raclette.
- 4) Robinet de débit de l'eau.
- 5) Réservoir de solution.
- 6) Couvercle du réservoir.
- 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 8) Roues.
- 9) Bride de rotation de la brosse.
- 10) Brosse.
- 11) Raclette.
- 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 14) Réservoir d'eau de recyclage.
- 15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
- 16) Fiche électrique.
- 17) Filtre d'eau claire.
- 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
- 19) Bouton de démarrage rotation brosses.
- 20) Levier de démarrage de rotation des brosses.

## 3.1 DÉSEMBALLAGE (Figg. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.
- Soulever la bride de la brosse (9) en poussant sur la pédale (19) (voir para-

graphe respectif).

- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

### 3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

- 10) Brosse/s.
- 11) Suceur.
- 26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 28) Crochet anti-arrachage.
- 29) Fusibles.
- 30) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

## 4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (31) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (31).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (32) du suceur.



### NOTE :

*Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.*

### 4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)



### DANGER :

#### Opération à faire à deux!

- Soulever légèrement la bride (9) de rotation de brosse et enlever la protection en polystyrène (33).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse».

FR-5





FR

## 5.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)

### 4) Robinet réglage quantité eau

Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer

### 20) Levier de démarrage de rotation de brosse

Tandis que la machine est alimentée, le levier (20) met en marche la rotation de la brosse et la distribution d'eau.

### 34) Commutateur principal

Appuyé dans la position "1", il s'allume et met l'appareil en tension.  
Appuyé dans la position "0", il s'arrête.

### 35) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement du commutateur est activé par la clé (36) dans la position "1" et le commutateur (34) dans la position "1". Appuyer sur l'interrupteur en position "1", qui s'allume. Le fonctionnement de l'aspirateur démarre.

### 36) Clé de démarrage

Tournée dans la position "1" elle active le fonctionnement de la machine.  
Le fonctionnement de la clé est activé par le commutateur (34) dans la position "1".

### 37) Indicateur d'heures de fonctionnement

Indique les heures de fonctionnement de la machine.

### 38) Interrupteur activation rotation brosse

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (36) en position "1". Si l'on pousse sur l'interrupteur (38), on enclenche la rotation de la brosse. Son fonctionnement est commandé par le levier (20). Lorsque les brosses tournent, le bouton s'allume.

### 39) Interrupteur électrovalve eau

Le fonctionnement de l'interrupteur s'active avec la clé (36) en position "1" et avec l'interrupteur (38) en position "1".

Si l'on pousse sur l'interrupteur (39), on enclenche l'ouverture de l'électrovanne d'eau. Son fonctionnement est commandé par le levier (20). Lorsque l'électrovanne est ouverte, le bouton s'allume.

La quantité d'eau est réglable au moyen du robinet (4).

## 6.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 7)



### AVERTISSEMENT :

**N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.**

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (26a) à un robinet et insérer l'extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (40) est ouvert.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (5).
- Le niveau d'eau du réservoir est affiché sur le tuyau transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.



### NOTE :

*N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.*



### DANGER:

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

FR-6







FR

## 7.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 8)

### 7.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (41) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d'eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (40) est ouvert.

### 7.1.b - Branchement électrique

- Introduisant le câble (42) d'extension dans le crochet anti-arrachement (28) en le bloquant, comme indiqué dans la figure.
- Connectez la prise (43) de la rallonge électrique (42) avec la fiche (16) de l'appareil.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique ayant une cote minimale de 10A.



#### AVERTISSEMENT:

- **S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.**
- **N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.**

### 7.1.c - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 6-9)

- Pousser sur l'interrupteur (34) et tourner la clé (36) en position "1".
- Desserrer le levier (3 Fig. 9) et le baisser; le suceur (11 Fig. 9) descend.
- Pousser sur la pédale (19 Fig. 9), la décrocher de son crochet et la soulever, la brosse (10 Fig. 9) descend.

#### Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

#### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage, appuyer sur l'interrupteur (35), l'aspirateur démarre.

#### Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse. Pousser le levier (20) pour mettre la rotation de la brosse en marche.

#### Cycle de lavage, Brosses :

- Pousser sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse. Pousser sur l'interrupteur (39) pour enclencher la distribution d'eau.

#### Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Pousser sur l'interrupteur (35) pour mettre l'aspirateur en marche, sur l'interrupteur (38) pour enclencher la rotation de la brosse, puis pousser sur l'interrupteur (39) pour enclencher la distribution d'eau.  
Pousser sur les commandes situées sur le manche pour mettre en marche la rotation de la brosse et la distribution d'eau.

FR-7



**FR**

### 7.1.d - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après la mise en marche de l'appareil et choix du cycle, on commence l'opération de nettoyage en poussant la machine avec la poignée (1).

**NOTE :**

Pour éviter d'abîmer les sols particulièrement délicats, ne pas utiliser la machine à l'arrêt alors que la rotation de la brosse est enclenchée.

**NOTE :**

Le correct nettoyage et séchage du sol s'effectue en faisant avancer la machine ; si au contraire vous reculez avec la machine, en plus de détériorer les raclettes, l'aspiration de l'eau présente sur le sol ne se fera pas correctement.

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 6-10)

- Au terme des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en agissant sur les interrupteurs (39) et (38).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 10) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur l'interrupteur (35 Fig. 6).
- Soulever la raclette (11 Fig. 10) en soulevant le levier (3 Fig. 10).

**AVERTISSEMENT:**

**Toujours soulever le groupe suceur à la fin des travaux de nettoyage pour éviter la déformation des raclettes de caoutchouc.**

- Faites tourner la clé (36 Fig. 6) dans la position "0" et appuyez le commutateur (34 Fig. 6) sur "0" pour arrêter la machine.
- Déconnectez la fiche de la prise.

### 7.1.f - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 11)

Si durant l'utilisation de la machine l'aspirateur s'éteint, cela signifie que le niveau de liquide présent dans le réservoir de récupération a atteint les sondes (42) de niveau maximum situées à l'intérieur du réservoir en question.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

## 8.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 12)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

**NOTE :**

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (43) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

**NOTE :**

Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (43) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.

**FR-8**



FR

## 9.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT :

Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

### OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

#### 9.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 13)



### AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (40), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (40) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (40) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (44) du raccord rapide (45), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (46).

#### 9.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 14)



### AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Nettoyer avec un linge humide les sondes de niveau (42) en faisant attention à ne pas les déformer.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

#### 12.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (47) et l'intérieur du raccord d'aspiration (32).



### NOTE :

*Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (47) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.*

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

FR-9



**FR**

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 9.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 15)

**REMARQUE:**

*Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.*

- Dévisser et enlever le couvercle (46).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (46).

### 9.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 6-16)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer. Pour ce faire:

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9 Fig. 16); Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.
- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9 Fig. 16).
- Baisser la bride porte-brosse (9 Fig. 16) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Appuyez le commutateur (34 Fig. 6) dans la position "1".
- Tourner la clé (36 Fig. 6) en position "1".
- Appuyer sur l'interrupteur (38 Fig. 6) pour activer la rotation de la brosse.
- Pour lancer la rotation de la brosse, utiliser le levier (20 Fig. 6) sur la poignée.
- Arrêtez la machine en faisant tourner la clé (36 Fig. 6) dans la position "0" et appuyez le commutateur (34 Fig. 6) sur "0".

### 9.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 17)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (47).

- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (48) et ouvrez la poignée (49).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (50) et sortez le pneu extérieur (51).
- Desserrez les deux ridoirs (52) et sortez la tringle de verrouillage (53) et le pneu intérieur (54).

**NOTE :**

*Lorsque les caoutchoucs (51) ou (54) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.*

- Substituer ou retourner le caoutchouc (51) ou (54) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.

**NOTE :**

*Il existe deux types de caoutchouc : Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.*

### 9.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 18)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.

- Desserer le bouton (55) et enlever le filtre (56).
- Passer le filtre (56) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (55).

**FR-10**



FR

### 9.1.h - Substitution des fusibles (Fig. 8-19)



#### AVERTISSEMENT :

**Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.**

- Débrancher la fiche (16 Fig. 8) de la prise (43 Fig. 8).
- Enlever le couvercle (57 Fig. 19) en dévissant les vis (58 Fig. 19) pour accéder au fusible.
- Dévisser les vis (59 Fig. 19) et enlever le couvercle (60 Fig. 19).

#### Fusible (61) - 6,3 A

Protection brosse moteur.

#### Fusible (62) - 6,3 A

Protection turbine d'aspiration.

#### Fusible (63) - 1 A

#### Fusible (64) - 160 mA déficiente

Protection turbine d'aspiration.

- Remonter le couvercle (60 Fig. 19) et le couvercle (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Réglage du suceur (Fig. 20)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

#### Réglage en hauteur

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Utiliser le bouton jaune (65) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser le suceur, et vice-versa pour le soulever.

#### Réglage de l'incidence

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (47) sur le sol.

**Fig. A** = trop écrasé

**Fig. B** = trop soulevé

**Fig. C** = position correct

- Pour le réglage, tourner le bouton gris (66) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

FR-11



FR

## PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En tournant la clé la machine ne démarre pas.	Interrupteurs de circuit dans la position «0».  Cordon d'alimentation déconnecté.	Appuyez le commutateur d'alimentation.  Connectez le câble.
La brosse ne tourne pas.	Le fusible de la brosse est grillé.  Interrupteur activation rotation brosse non appuyé.	Remplacez le fusible du moteur de la brosse.  Appuyer sur l'interrupteur.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Le fusible aspirateur est brûlé.  Interrupteur aspirateur non appuyé.  Réservoir de récupération plein.	Remplacez le fusible du moteur de l'aspirateur.  Appuyer sur l'interrupteur.  Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.  Le tuyau d'aspiration est encrassé.  Le réservoir de récupération est plein.  Filtre à eau sale encrassé.  Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Démarrer l'aspirateur.  Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.  Vider le réservoir de récupération.  Nettoyer le filtre.  Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.  Interrupteur activation électrovalve non appuyé.  Le robinet est fermé.  Le filtre est encrassé.  L'électrovalve ne fonctionne pas.	Remplir le réservoir.  Appuyer sur l'interrupteur.  Ouvrir le robinet.  Nettoyer le filtre.  Contacter le service d'assistance technique.

FR-12





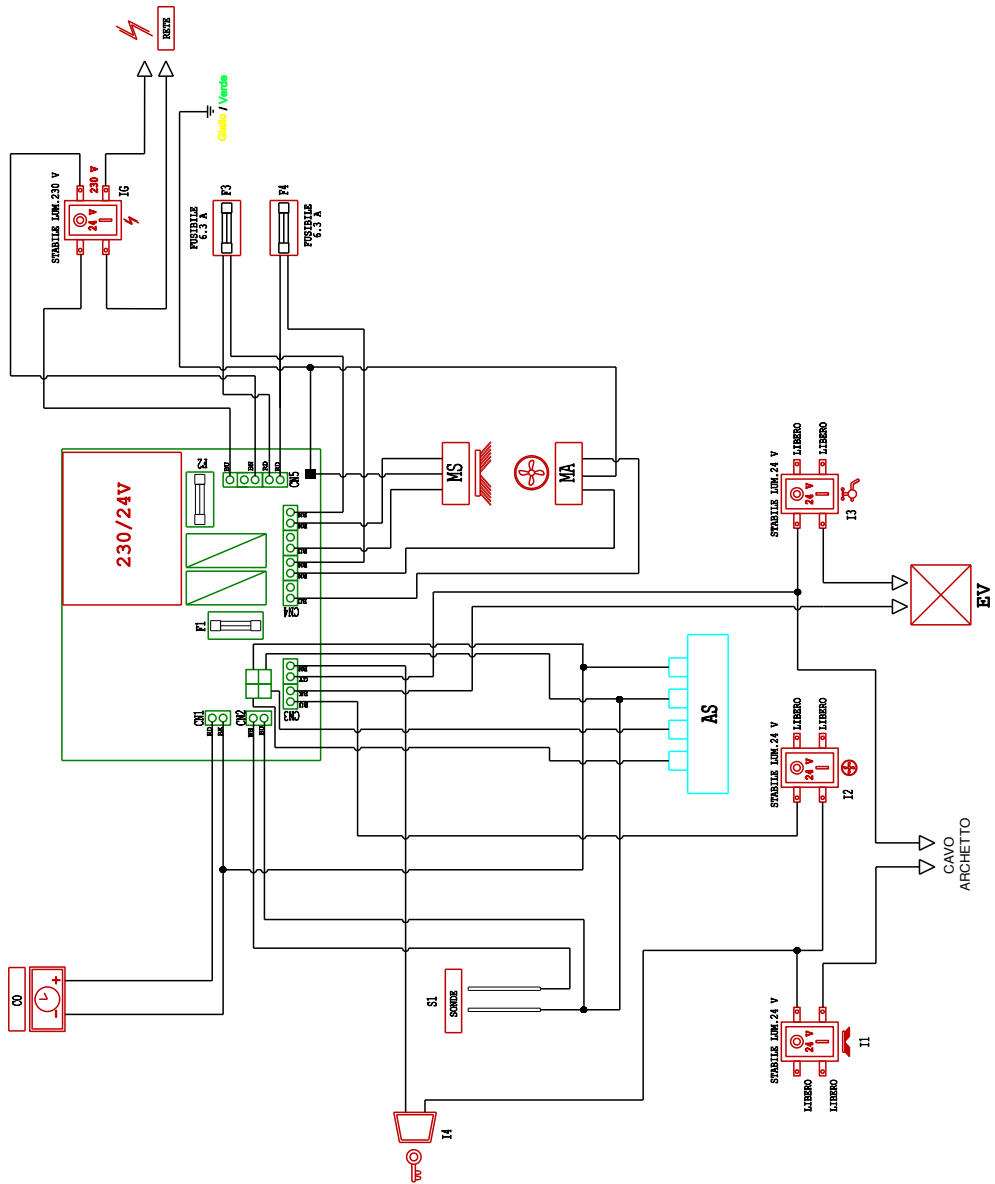
FR

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.  La brosse est usée.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.  Substituer la brosse.

## SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

AS.....	Anti-mousse
CO .....	Compteur ore
CN1 .....	Connecteur 2 Pin Compteur ore
CN2 .....	Connecteur 2 Pin Sondes
CN3 .....	Connecteur 4 Pin EV
CN4 .....	Connecteur 8 Pin Moteur
CN5 .....	Connecteur 5 Pin IG et fusibles
EV.....	Électrovanne
IG.....	Commutateur général
I1.....	Commutateur brosses
I2.....	Commutateur aspiration
I3 .....	Commutateur électrovalve
I4.....	Commutateur clé
F1 .....	Fusible 1A
F2 .....	Fusible 160 mA retardé
F3 .....	Fusible 6,3A
F4 .....	Fusible 6,3A
MA.....	Moteur aspiration
MS.....	Moteur brosses
S1 .....	Sondes
BU .....	Bleu
BN .....	Marron
RD .....	Rouge
GY .....	Gris
WH.....	Blanc
BK.....	Noir

FR-13







DE

*Sehr verehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die Zufriedenheit derjenigen zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

DE-1





DE

## Indice

<b>Technische Daten</b> .....	<b>DE-3</b>
<b>1.1 Einleitung</b> .....	<b>DE-5</b>
<b>2.1 Maschinenkenntnisse</b> .....	<b>DE-5</b>
<b>3.1 Entpackung</b> .....	<b>DE-5</b>
3.1.a Maschinenzubehör .....	DE-5
<b>4.1 Zusammenbau der einzelteile</b> .....	<b>DE-5</b>
4.1.a Montage des fußbodenwischers .....	DE-5
4.1.b Montage der bürste .....	DE-5
<b>5.1 Kontroll- und Steuerpult</b> .....	<b>DE-6</b>
<b>6.1 Tankauffüllung</b> .....	<b>DE-6</b>
<b>7.1 Arbeitsweise</b> .....	<b>DE-7</b>
7.1.a Kontrollen vor arbeitsbeginn.....	DE-7
7.1.b Elektroanschluss .....	DE-7
7.1.c Vorbereitung der maschine und funktionswahl.....	DE-7
7.1.d Gebrauch der maschine .....	DE-7
7.1.e Nach gebrauch der maschine und ausschalten .....	DE-8
7.1.f Alarm Schmutzwasserhöchststand .....	DE-8
<b>8.1 Entsorgung des schmutzwassers</b> .....	<b>DE-8</b>
<b>9.1 Wartung und reinigung</b> .....	<b>DE-9</b>
9.1.a Leeren und reinigen des frischwassertanks .....	DE-9
9.1.b Reinigung des schmutzwassertanks .....	DE-9
9.1.c Reinigung des wischers .....	DE-9
9.1.d Reinigung des frischwasserfilters.....	DE-10
9.1.e Auswechseln der bürste .....	DE-10
9.1.f Auswechseln des Wischergummis.....	DE-10
9.1.g Reinigung des sammelwassertankfilters .....	DE-10
9.1.h Auswechslung der sicherungen .....	DE-11
9.1.i Einstellung des fußbodenwischers.....	DE-11
<b>Problem - ursache - behebung</b> .....	<b>DE-12</b>
<b>Elektrische schaltpläne</b> .....	<b>DE-13</b>

DE-2





DE

## Technische Daten

<b>Führungstyp</b>	Bodenreiniger
<b>Merkmale</b>	
Energieversorgung	220-240 VAC
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten
Gesamtleistung	850 W
Antrieb	von Hand
Waschfußbreite *	430 mm
Saugfußbreite	650 mm
<b>Bürsten / Pad</b>	
Durchmesser / Anzahl	430mm/17"x1
Motorleistung / Anzahl	450 Wx1
Motorumdrehungsleistung	140 Drehungen / min
Spezifischer Druck	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Ansaugung</b>	
Motorleistung	400 W
Unterdruck	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftmenge	28 l / sec
Geräuschentwicklung	63 dB
<b>Tank</b>	
Wiederverwendung	No
Frischwasser	30 l
Schmutzwasser	33 l
<b>Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrationen ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Gewicht</b>	
Leergewicht	70,5 Kg
Gewicht bei Betrieb GVW	100,50 Kg

\* Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.

DE-3





**DE** .....

<b>Zubehör</b>	
Bürste PPL ø 0,9	40.0102.00
Bürstenvorsprüher	39.0118.00
Wischergummi vorne	39.0129.00
Wischergummi hinten	39.0130.00
<b>Zubehör auf Anfrage</b>	
Bürste PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Mitnehmer	40.1007.00
Antiöl-Wischergummi vorne	39.0131.00
Antiöl-Wischergummi hinten	39.0132.00



**DE-4**





DE

## 1.1 EINLEITUNG



### GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

## 2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Bedienhebel Bodenwischer.
- 4) Wasserversorgungshahn.
- 5) Tank Waschlösung.
- 6) Tankdeckel.
- 7) Entleerung Frischwasser.
- 8) Räder.
- 9) Rotierflansch Bürste.
- 10) Bürste.
- 11) Bodenwischer.
- 12) Entleerschlauch Schmutzwasser.
- 13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 14) Tank Sammelwasser.
- 15) Schauglas / Reinwasserablass.
- 16) Stecker.
- 17) Reinwasserfilter.
- 18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
- 19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
- 20) Starthebel für Bürstendrehung.

## 3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).
- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürstenflansch (9) zu heben (siehe betreffen-

den Abschnitt).

- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

### 3.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 10) Bürste/n.
- 11) Fußbodenwischer.
- 26) Wasserfüllschlauch.
- 27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 28) Sicherungshaken.
- 29) Sicherungen.
- 30) Filter für Reinwassertankstutzen.

## 4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 4.1.a - Montage des Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (31) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (31) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (32) des Fußbodenwischers anschließen.



### BEMERKUNG:

*Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.*

### 4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)



### GEFAHR:

**Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!**

- Den Flansch (9) für die Bürstendrehung anheben und den Schutz aus Polystyrol (33) entfernen.
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

DE-5





DE

## 5.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)

- 4) **Hahn zur Einstellung der Wassermenge**  
Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenurzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.
- 20) **Starthebel für Bürstendrehung**  
Wenn der Hebel (20) bei gespeister Maschine betätigt wird, erfolgt die Drehung der Bürste und die Abgabe des Wassers.
- 34) **Hauptschalter**  
Gedrückt auf Stellung „I“ leuchtet auf und gibt Kraft an der Maschine.  
Gedrückt auf Stellung „0“ schaltet aus.
- 35) **Einschalter des Ansaugers**  
Der Schalter wird durch den Schlüssel (36) in die Stellung „I“ und den Schalter (34) in Position „I“ aktiviert  
Bei Druck des Schalters auf Stellung „I“, beginnt er zu leuchten und der Ansauger startet.
- 36) **Zündschlüssel**  
Ein Drehen auf Stellung „1“ setzt die Maschine in Betrieb.  
Die Funktion des Schlüssels wird durch den Schalter (34) in Stellung „I“ aktiviert.
- 37) **Betriebsstundenanzeiger**  
Zeigt die Betriebsstunden der Maschine an.
- 38) **Einschalter der Bürstenrotation**  
Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (36) in Stellung „1“ aktiviert.  
Den Schalter (38) betätigen, um die Drehung der Bürste zu schalten. Der Bürstenbetrieb wird mit dem Hebel (20) gesteuert. Bei der Drehung der Bürsten leuchtet die Taste auf.

## 39) Schalter Magnetventil Wasser

Der Betriebseinsatz des Schalters wird über den Schlüssel (36) in Stellung „1“ und durch den Schalter (38) in Position „I“ aktiviert.

Den Schalter (39) betätigen, um die Öffnung des Elektroventils für das Wasser zu schalten. Der Bürstenbetrieb wird mit dem Hebel (20) gesteuert. Bei offenem Elektroventil leuchtet die Taste auf.

Die Wassermenge ist über den Hahn (4) einstellbar.

## 6.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 7)



### HINWEIS:

**Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.**

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (40) offen ist.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (5).
- Der Wasserstand im Tank ist am durchsichtigen Standglas (15) sichtbar.
- Das Reinigungsmittel in den Tank füllen.



### BEMERKUNG:

*Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.*



### GEFAHR:

**Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.**

DE-6





DE

## 7.1 ARBEITSWEISE (Abb. 8)

### 7.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (41) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (40) offen ist.

### 7.1.b - Elektroanschluss

- Stecken Sie den Kabel (42) der Verlängerung in das reißfeste Haken (28) und blockieren Sie es wie in der Abbildung.
- Stecker (43) der Verlängerung (42) mit dem Stopfen (16) der Maschine anschließen.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 10A.



#### HINWEIS:

- **Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.**
- **Wickeln Sie komplett das elektrische Versorgungskabel ab, bevor Sie die Maschine in Bewegung setzen.**
- **Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist**
- **Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.**

### 7.1.c - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 6-9)

- Den Schalter (34) betätigen und den Schlüssel (36) auf „1“ stellen
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 9) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 9).
- Das Fußpedal (19, Abb. 9) betätigen, auskuppeln und anheben, um die Bürste (10, Abb. 9) zu senken.

#### Arbeitsdurchgang:

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

#### Nur Trocknen:

- Um lediglich einen Trockendurchgang auszuführen, drücken Sie den Schalter (35), um den Ansauger zu starten.

#### Nur Kehren:

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung nur im Bürstenzyklus einzuschalten.  
Den Hebel (20) betätigen, um die Drehung der Bürste einzuschalten.

#### Wasch- Kehrdurchgang:

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung einzuschalten, dann den Schalter (39) betätigen, um die Wasserabgabe freizuschalten.

#### Wasch- Kehr- und Trockendurchgang:

- Den Schalter (35) betätigen, um den Sauger einzuschalten. Mit dem Schalter (38) wird die Drehung der Bürste eingeschaltet und mit dem Schalter (39) die Wasserabgabe freigeschaltet.  
Die Tasten auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste und die Wasserabgabe zu starten.

### 7.1.d - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Start der Maschine und der Auswahl des Zyklus, beginnt die Reinigung durch das Schieben der Maschine mit dem Griff (1).

DE-7





DE



**BEMERKUNG:**

Bei stillstehender Maschine die Drehung der Bürsten abschalten, damit vor allem empfindliche Fußböden nicht beschädigt werden



**BEMERKUNG:**

Eine korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens erhält man, indem die Maschine nach vorne gefahren wird. Beim Zurückziehen der Maschine werden nicht nur die Abstreifer beschädigt, sondern auch das Wasser auf dem Boden wird nicht ordentlich abgesaugt.

- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (4 Abb. 1).

**7.1.e - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 6-10)**

- Am Ende der Reinigungsarbeiten halten Sie vor Ausschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Rotation der Bürste an, indem Sie die Schalter (39) und (38) betätigen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 10) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehene Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit dem Schalter (35, Abb. 6) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 10) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 10) anzuheben.



**HINWEIS:**

**Heben Sie am Ende der Reinigungsarbeiten immer den Wischer an, sodass sich die Gummiabstreifer nicht verformen.**

- Den Schlüssel (36 Abb. 6) auf Position „0“ drehen und den Schalter (34 Abb. 6) auf „0“ drücken, um die Maschine auszuschalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.

**7.1.f - Alarm**

**Schmutzwasserhöchststand (Abb. 11)**

Wenn sich während der Arbeit der Ansauger ausschaltet, bedeutet dies, dass der Flüssigkeitsstand im Schmutzwassertank die Messsonden (42) des Tanks zur Erfassung des Höchststandes erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

**8.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS**

**(Abb. 12)**

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



**BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (43) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.



**BEMERKUNG:**

Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (43) auf den Schlauch (12) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

DE-8







## 9.1 WARTUNG UND REINIGUNG



### HINWEIS:

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.

## TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 9.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 13)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (40) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (40) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (40) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (44) vom Schnellanschluss (45) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (46) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

### 9.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 14)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Reinigen Sie mit einem feuchten Tuch die Messsonden (42). Achten Sie darauf, sie nicht zu verschieben.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

### 12.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (32) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (47) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (32).



### BEMERKUNG:

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (47) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



**DE**

## BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 9.1.d - Reinigung des Frischwasser- filters (Abb. 15)



#### **ANMERKUNG:**

Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (46) abschrauben.
- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (46) anschrauben.

### 9.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 6-16)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (9 Abb. 16); einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (9 Abb. 16) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürstenhalterflansch (9 Abb. 16) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Den Schalter (34 Abb. 6) auf "I" drücken.
- Drehen Sie den Schlüssel (36 Abb. 6) in Position "1".
- Drücken Sie den Schalter (38 Abb. 6) um die Rotation der Bürste freizugeben.
- Den Hebel (20 Abb. 6) auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste zu starten.
- Die Maschine durch Drehen des Schlüssels (36 Fig 6) auf „0“ und Drücken des Schalters (34 Abb. 6) auf „0“ ausschalten.

### 9.1.f - Auswechseln des Wischgummis (Abb. 17)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischgummis (47) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (48) drücken und den Hebel (49) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (50) und die äußere Gummi (51) entfernen.
- Die beiden Spanschlösser (52) lösen und die Riegelstange (53) und die innere Gummi (54) entfernen.



#### **BEMERKUNG:**

Wenn die Gummis (51) oder (54) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (51) oder (54) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



#### **BEMERKUNG:**

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

### 9.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters (Abb. 18)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (55) lösen und den Filter (56) entfernen.
- Den Filter (56) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (55) verriegeln.

**DE-10**



DE

### 9.1.h - Auswechslung der Sicherungen (Abb. 8-19)



#### HINWEIS:

Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.

- Ziehen Sie den Stecker (16 Abb. 8) aus der Steckdose (43 Abb. 8).
- Die Schrauben (57 Abb. 19) des Deckels (58 Abb. 19) abschrauben, um auf die Sicherung zuzugreifen.
- Die Schrauben (59 Abb. 19) aufschrauben und den Deckel (60, Abb. 19) abnehmen.

#### Sicherung (61) - 6,3 A

Schutz der Bürstenmotor.

#### Sicherung (62) - 6,3 A

Schutz der Saugturbine.

#### Sicherung (63) - 1 A

#### Sicherung (64) - 160 mA verzögert

Schutzkarte.

- Den Deckel (60, Abb. 19) und (57, Abb. 19) wieder anmontieren.

### 9.1.i - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 20)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

#### Einstellung der Höhe

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den gelben Ballengriff (65) nach rechts drehen, um den Fußbodenwischer zu senken, bzw. nach links drehen, um ihn zu heben.

#### Einstellung der Neigung

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten.

- Die Neigung des Gummis (47) am Fußboden überprüfen.

**Abb. A** = zu sehr zusammengedrückt

**Abb. B** = zu sehr angehoben

**Abb. C** = korrekte Position

- Für die Einstellung den grauen Ballengriff (66) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

DE-11

**DE****PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG**

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Bei Drehen des Schlüssels schaltet sich die Maschine nicht ein.	Leitungsschalter in Position "0".  Netzkabel getrennt.	Leitungsschalter drücken.  Das Kabel verbinden.
Bürste dreht sich nicht.	Bürstensicherung durchgebrannt.  Schalter zur Freigabe der Bürstenrotation nicht gedrückt.	Die Sicherung der Bürstenmotor ersetzen.  Drücken Sie den Schalter
Ansauger funktioniert nicht.	Ansaugersicherung durchgebrannt.  Der Ansaugschalter ist nicht gedrückt  Rückwassertank voll.	Die Sicherung der Bürstenmotor ersetzen.  Drücken Sie den Schalter  Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet  Ansaugschlauchverstopft.  Schmutzwassertank voll.  Schmutzwasserfilter ist verstopft.  Wischergummi verschlissen	Ansauger einschalten  Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.  Den Schmutzwassertank leeren.  Filter reinigen.  Die Wischergummi umdrehen oder ersetzen.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer.  Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt.  Wasserhahn zu.  Filter verstopft.  Elektroventil funktioniert nicht.	Tank auffüllen.  Drücken Sie den Schalter.  Öffnen Sie den Hahn.  Filter reinigen.  Technischen Kundendienst anrufen.

**DE-12**



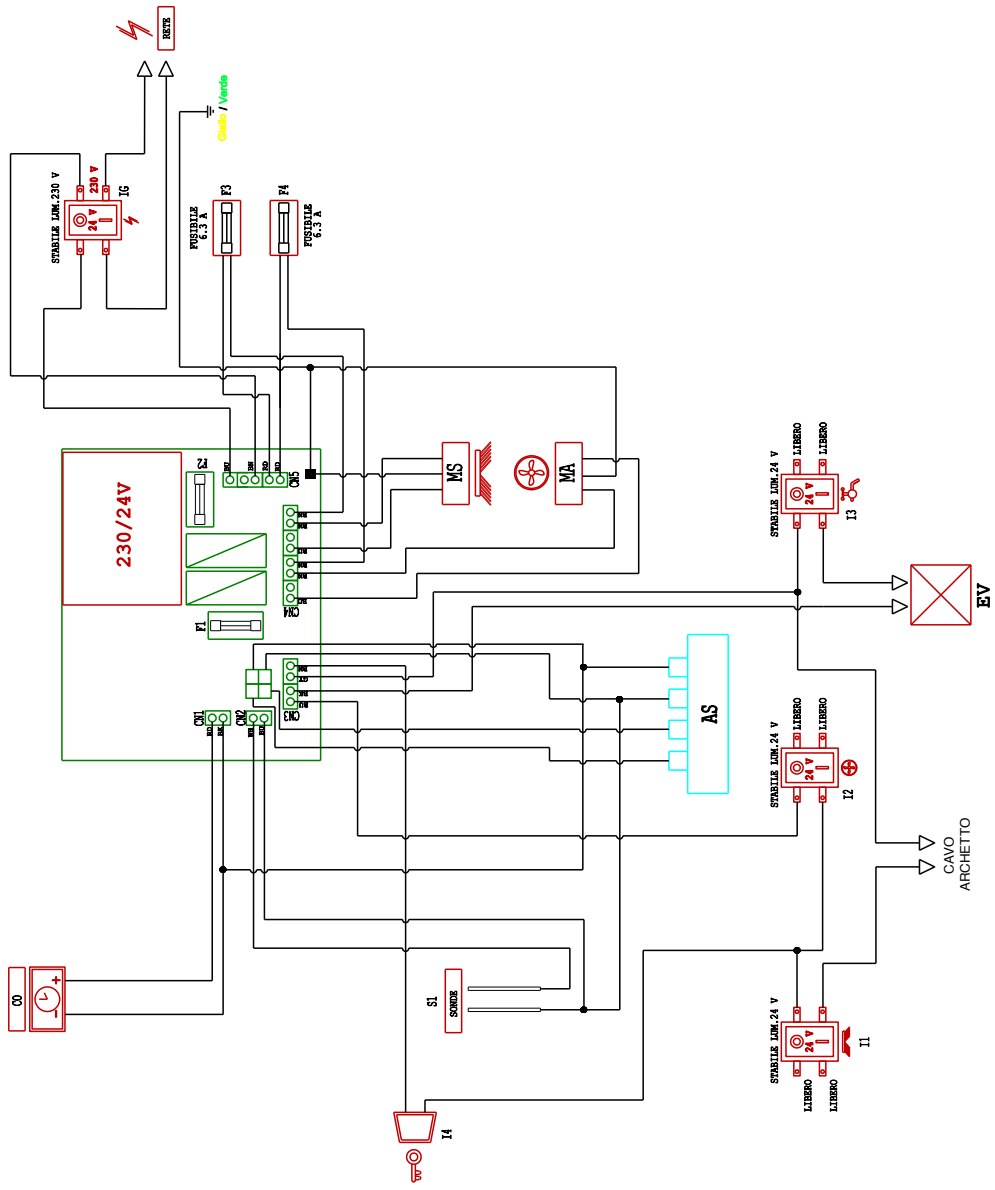
DE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Bodenreinigung ist unzureichend.	Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.  Bürste verbraucht.	Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.  Bürste ersetzen.

## ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

AS..... Entschäumer  
 CO .....Betriebsstundenzähler  
 CN1 ..... 2 Pin Stecker für Betriebsstundenzähler  
 CN2 ..... 2 Pin Stecker für Sonde  
 CN3 ..... 4 Pin Stecker für EV  
 CN4 ..... 8 Pin Stecker für Motor  
 CN5 ..... 5 Pin Stecken IG und Sicherungen  
 EV .....Magnetspule  
 IG..... Hauptschalter  
 I1..... Bürstenschalter  
 I2.....Vakuumschalter  
 I3 .....Magnetschalter  
 I4..... Zündschlüssel  
 F1 .....Sicherung 1A  
 F2 .....Sicherung 160 mA verzögert  
 F3 .....Sicherung 6,3 A  
 F4 .....Sicherung 6,3 A  
 MA .....Saugmotor  
 MS .....Motor der Bürsten  
 S1 ..... S1-Sonden  
 BU ..... Blau  
 BN ..... Braun  
 RD ..... Red  
 GY ..... Grau  
 WH..... Weiß  
 BK .....Schwarz

DE-13





ES

*Apreciado cliente,  
Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

ES-1





# Indice

- Datos técnicos ..... ES-3**
- 1.1 Introducción ..... ES-5**
- 2.1 Conocimiento de la máquina ..... ES-5**
- 3.1 Desembalaje ..... ES-5**
  - 3.1.a Equipamiento de la máquina ..... ES-5
- 4.1 Ensamblaje de componentes ..... ES-5**
  - 4.1.a Montaje del limpiador ..... ES-5
  - 4.1.b Montaje del cepillo ..... ES-5
- 5.1 Panel de control y mando ..... ES-6**
- 6.1 Llenado del depósito ..... ES-6**
- 7.1 Funcionamiento ..... ES-7**
  - 7.1.a Controles antes del uso ..... ES-7
  - 7.1.b Instalación eléctrica ..... ES-7
  - 7.1.c Preparación de la máquina y elección del ciclo ..... ES-7
  - 7.1.d Uso de la máquina ..... ES-7
  - 7.1.e Fin del uso y apagado ..... ES-8
  - 7.1.f Alarma nivel máximo del agua de retorno ..... ES-8
- 8.1 Vaciado del agua de retorno ..... ES-8**
- 9.1 Mantenimiento y limpieza ..... ES-9**
  - 9.1.a Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia ..... ES-9
  - 9.1.b Limpieza del depósito de agua de retorno ..... ES-9
  - 9.1.c Limpieza de la escobilla ..... ES-9
  - 9.1.d Limpieza del filtro de agua limpia ..... ES-10
  - 9.1.e Sustitución del cepillo ..... ES-10
  - 9.1.f Sustitución de los cauchos de la escobilla ..... ES-10
  - 9.1.g Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación ..... ES-10
  - 9.1.h Sustitución de fusibles ..... ES-11
  - 9.1.i Regulación del limpiador ..... ES-11
- Problemas - causas - soluciones ..... ES-12**
- Esquemas eléctricos ..... ES-13**





ES

## Datos técnicos

<b>Tipo de conducción</b>	Conducción desde el suelo
<b>Características</b>	
Alimentación	220-240 VAC
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos
Potencia instalada	850 W
Avance	Manual
Anchura pista de lavado *	430 mm
Anchura de aspiración	650 mm
<b>Cepillos / Pad</b>	
Diámetro / Número	430mm/17"x1
Potencia motor / número	450 Wx1
Velocidad del motor	140 rpm / min.
Presión específica	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiración</b>	
Potencia motor	400 W
Depresión	1189 mmH <sub>2</sub> O
Capacidad de aire	28 l / sec
Nivel de ruido	63 dB
<b>Depósito</b>	
Recirculación	No
Capacidad de solución	30 l
Capacidad de retorno	33 l
<b>Dimensiones (lxwxh) sin limpiador</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibraciones ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Peso</b>	
Peso en vacío	70,5 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	100,50 Kg

\* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

ES-3



**ES**

<b>Accesorios</b>	
Cepillo PPL ø 0,9	40.0102.00
Cepillo contra salpicaduras	39.0118.00
Caucho boquilla delantera	39.0129.00
Caucho boquilla trasera	39.0130.00
<b>Accesorios bajo pedido</b>	
Cepillo PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Cepillo tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Sistema de arrastre	40.1007.00
Caucho boquilla delantera anti aceite	39.0131.00
Caucho boquilla trasera anti aceite	39.0132.00

**ES-4**

**ES**

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### **PELIGRO:**

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Brida de rotación del cepillo.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Clavija de conexión eléctrica.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos
- 20) Palanca arranque rotación cepillos.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).
- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.

- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

### 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Gancho antidesgarro.
- 29) Fusibles.
- 30) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (31) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (31).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (32) del limpiador.



### **NOTA:**

*Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.*

### 4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)



### **PELIGRO:**

**¡Operación que debe ser realizada por dos personas!**

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliuretano (33).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

**ES-5**

**ES**

## 5.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 6)

### 4) Grifo regulador de agua

Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

### 20) Palanca arranque rotación cepillo

Mediante la palanca (20) con la máquina alimentada, se inicia la rotación del cepillo y el suministro de agua.

### 34) Interruptor general

Pulsando en la posición "I" se ilumina y da poder a la máquina.

Pulsando en la posición "0" se convierte suministrar alimentación apagada.

### 35) Interruptor encendido del aspirador

El funcionamiento del interruptor se activa mediante la tecla (36) a la posición "I" y del interruptor (34) en la posición "I".

Pulsar el interruptor en posición "I", se ilumina y se pone en marcha el aspirador.

### 36) Llave de encendido

Girada en posición "1" se activa el funcionamiento de la máquina.

La función de la tecla está activada del interruptor (34) en la posición "I".

### 37) Indicador horas de funcionamiento

Indica las horas de funcionamiento de la máquina.

### 38) Interruptor activación rotación cepillo

El funcionamiento del interruptor se acciona con la llave (36) en la posición "1".

Presionar el interruptor (38), se habilita la rotación del cepillo; el funcionamiento de los mismos está dirigido por la palanca (20); con los cepillos en rotación se ilumina el pulsador.

### 39) Interruptor de la electroválvula de agua

El interruptor se activa con la llave (36) en posición "1" y con el interruptor (38) en posición "I".

Presionar el interruptor (39), se predispone la apertura de la electroválvula agua, el funcionamiento de la misma está dirigida por la palanca (20); con la electroválvula abierta se ilumina el pulsador.

La cantidad de agua se regula con el grifo (4).

## 6.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 7)



### ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (40) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.



### NOTA:

*Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.*



### PELIGRO:

**En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.**



**ES**

## 7.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 8)

### 7.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (41) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (40) esté abierta.

### 7.1.b - Instalación eléctrica

- Presentar el cable (42) una extensión en el gancho de resistencia a la rotura (28) blocandolo como se muestra en la figura.
- Conectar el enchufe (43) de la extensión (42) en el grifo (16) de la máquina.
- Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que tenga una capacidad mínima de 10A.



#### **ADVERTENCIA:**

- **Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).**
- **Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el equipo.**
- **Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.**
- **No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.**

### 7.1.c - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 6-9)

- Presionar el interruptor (34) y girar la llave (36) hacia la posición "1".
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 9) y ba-

jarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 9) desciende.

- Presionar el pedal (19 Fig. 9), desengancharlo del gancho y alzarlo, el cepillo (10 Fig. 9) desciende.

#### **Ciclo de trabajo:**

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

#### **Ciclo de sólo secado:**

- Para el ciclo de secado presionar el interruptor (35), se pone en marcha el aspirador.

#### **Ciclo de sólo cepillado:**

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo. Presionar la palanca (20) para iniciar la rotación del cepillo.

#### **Ciclo lavado, cepillado:**

- Presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo; presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua.

#### **Ciclo de lavado, cepillado, secado:**

- Presionar el interruptor (35) para arrancar el aspirador, el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo y presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua. Presionar los mandos posicionados en la empuñadura para iniciar la rotación del cepillo y el suministro de agua.

### 7.1.d - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empieza la limpieza con la máquina presionando a través de la empuñadura (1).

**ES-7**

**NOTA:**

Para no arruinar el pavimento particularmente delicado, no utilizar la máquina parada con la rotación del cepillo activada.

**NOTA:**

Para una correcta limpieza y secado del suelo la máquina debe moverse hacia delante, puesto que hacia atrás se dañan las raclas y el aspirado del agua del suelo no se efectúa correctamente.

- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Fin del uso y apagado (Fig. 6-10)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina cerrar el suministro de agua y la rotación del cepillo con los interruptores (39) y (38).
- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 10) hasta el final de carrera enganándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para aspirar todo el líquido presente en el suelo, después apagar el aspirador presionando el interruptor (35 Fig. 6).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 10) levantando la palanca (3 Fig. 10).

**ADVERTENCIA:**

**Levantar siempre la escobilla al terminar los trabajos de limpieza, evitando que las raclas de caucho se deformen.**

- Gire la llave (36 Fig. 6) en la posición "0" y pulse el interruptor (34 Fig. 6) en "0" para apagar la máquina.
- Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación.

### 7.1.f - Alarma nivel máximo del agua de retorno (fig. 11)

Si durante el uso de la máquina el aspirador se apaga, significa que el nivel del líquido en el depósito de retorno ha alcanzado las sondas (42) de nivel máximo que está dentro del mismo depósito.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.

## 8.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 12)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

**NOTA:**

Para eliminar la agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (43) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.

**NOTA:**

Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).

- Reintroducir el tapón (43) en el tubo (12) y reposicionarlo en el relativo soporte.

**ES**

## 9.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### ADVERTENCIA:

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 9.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 13)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (40), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (40) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (40) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastrados.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (44) del acoplamiento rápido (45) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (46).

### 9.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 14)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Limpiar con un paño húmedo las sondas de nivel (42) prestando atención de no deformarlas.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 9.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (47) y el interior de la unión de aspiración (32).



### NOTA:

*Si durante el lavado se observa que los cauchos (47) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.*

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

**ES-9**

**ES**

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 9.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 15)

**NOTA:**

*Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.*

- Desenroscar y quitar la tapa (46).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (46).

### 9.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 6-16)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9 Fig. 16); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9 Fig. 16).
- Bajar la brida portacepillo (9 Fig. 16) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Pulsar el interruptor (34 Fig. 6) en "1".
- Girar la llave (36 Fig. 6) en posición "1".
- Presionar el interruptor (38 Fig. 6) para activar la rotación del cepillo.
- Maniobrar la palanca (20 Fig. 6) posicionada en el manillar para iniciar la rotación del cepillo.
- Apagar la máquina girando la llave (36 Fig. 6) a la posición "0" y pulse el interruptor (34 Fig. 6) en "0".

### 9.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 17)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (47):

- Quitar el grupo escobilla (11) como se indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Presione el pestillo (48) y abra la palanca (49).
- Quitar los dos retenciones de goma (50) y quitar la goma exterior (51).
- Aflojar los dos tornillos tensores (52) y quitar la barra de enganche (53) y el interior de goma (54).

**NOTA:**

*Cuando los cauchos (51) o (54) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.*

- Sustituir o invertir los cauchos (51) o (54) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

**NOTA:**

*Se pueden tener dos tipos de caucho: Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.*

### 9.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 18)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (55) y quitar el filtro (56).
- Lavar el filtro (56) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (55).





**ES**

### 9.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 8-19)



#### **ADVERTENCIA:**

**Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.**

- Desconectar el enchufe (16 Fig. 8) de la toma (43 Fig. 8).
- Quitar la tapa (57 Fig. 19) desenroscando los tornillos (58 Fig. 19) para acceder al fusible.
- Desenroscar los tornillos (59 Fig. 19) y quitar la tapa (60 Fig. 19).

#### **Fusible (61) - 6,3 A**

Cepillo de protección del motor.

#### **Fusible (62) - 6,3 A**

Protección de entrada de la turbina.

#### **Fusible (63) - 1 A**

#### **Fusible (64) - 160 mA retardado**

Seguridad ficha.

- Volver a montar la tapa (60 Fig. 19) y la tapa (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 20)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las racletas sobre el suelo.

#### **Regulación en altura**

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Girando el pomo amarillo (65) en sentido horario el limpiador desciende, viceversa se alza.

#### **Regulación de la incidencia**

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.

- Controlar la incidencia de las gomas (47) en el suelo.  
**Fig. A** = demasiado aplastada  
**Fig. B** = demasiado elevada  
**Fig. C** = posición correcta
- Para la regulación, usar el pomo gris (66) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

**ES-11**

**ES**

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Girando la llave la máquina no se enciende.	Los interruptores automáticos en la posición "0".  El cable de alimentación desconectado.	Pulse el interruptor de la línea eléctrica.  Conectar el cable.
El cepillo no gira.	Fusible del cepillo quemado.  Interruptor de activación de la rotación del cepillo no presionado.	Reemplace el fusible del motor del cepillo.  Presionar el interruptor.
El aspirador no funciona.	Fusible del aspirador quemado.  Interruptor del aspirador no presionado.  Tanque de recuperación lleno.	Reemplace el fusible de vacío del motor.  Presionar el interruptor.  Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
La máquina no seca biendejando residuos de agua en el suelo.	Aspirador apagado.  Tubo de aspiración obstruido.  Depósito de retorno lleno.  Filtro del agua sucia obstruido.  Cauchos de la escobilla desgastados.	Encender el aspirador.  Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno.  Vaciar el depósito de retorno.  Limpiar el filtro.  Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.
No sale agua.	Depósito vacío.  Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.  Grifo cerrado.  Filtro obstruido.  No funciona la electroválvula.	Llenar el depósito.  Presionar el interruptor.  Abrir el grifo.  Limpiar el filtro.  Llamar al servicio de asistencia técnica.

**ES-12**

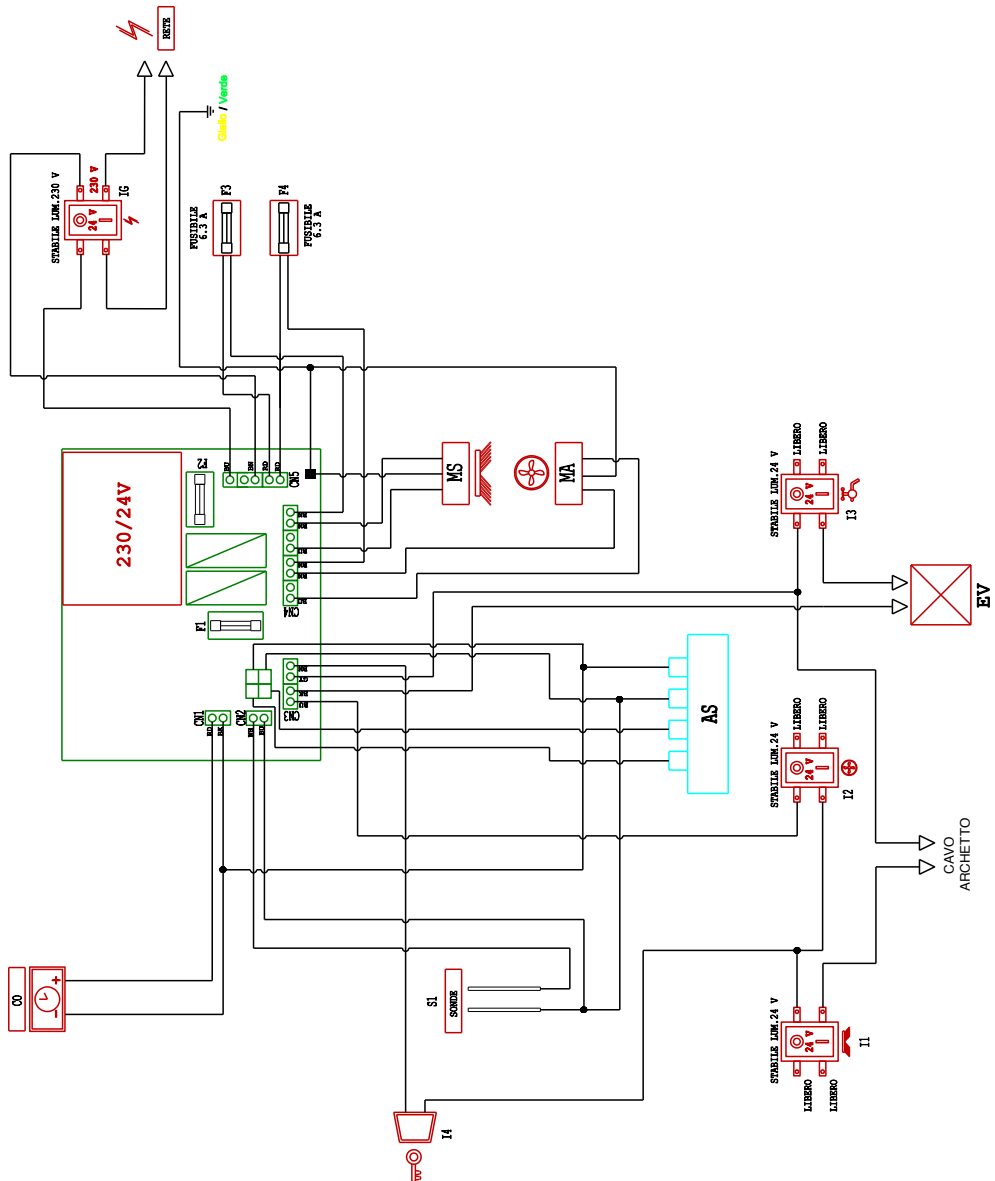
**ES**

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.  Cepillo desgastado.	Usar cepillos o detergente-saptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.  Sustituir el cepillo.

## ESQUEMAS ELÉCTRICOS

**AS**..... Antiespumante  
**CO** ..... Cuenta horas  
**CN1** ..... Conector de 2 pines para horómetro  
**CN2** ..... Conector de 2 pines para sondas  
**CN3** ..... Conector de 4 pines para EV  
**CN4** ..... Conector de 8 pines para motores  
**CN5** .. Conector de 5 pines para IG y los fusibles  
**EV**..... solenoide  
**IG**..... interruptor  
**I1**..... cepillos interruptor  
**I2**..... interruptor de succión  
**I3** ..... interruptor de solenoide  
**I4**..... interruptor de llave  
**F1** ..... Fusible 1°  
**F2** ..... Fusible de 160 mA retardado  
**F3** ..... Fusible 6,3 A  
**F4** ..... Fusible 6,3 A  
**MA**..... Motor de aspiración  
**MS**..... Motor cepillos  
**S1** ..... Sonde  
**BU** ..... Azul  
**BN** ..... Marrón  
**RD** ..... Rojo  
**GY** ..... Gris  
**WH**..... Blanco  
**BK**..... Negro

**ES-13**





PT

*Prezado Cliente,  
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*

*A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.*

*Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.*

PT-1





PT

## Índice

<b>Dados Técnicos .....</b>	<b>PT-3</b>
<b>1.1 Introdução .....</b>	<b>PT-5</b>
<b>2.1 Conhecimento da máquina .....</b>	<b>PT-5</b>
<b>3.1 Desembalagem.....</b>	<b>PT-5</b>
3.1.a Acessórios em dotação .....	PT-5
<b>4.1 Montagem dos componentes .....</b>	<b>PT-5</b>
4.1.a Montagem do limpador.....	PT-5
4.1.b Montagem da escova .....	PT-5
<b>5.1 Painél de controle e comando .....</b>	<b>PT-6</b>
<b>6.1 Enchimento do Reservatório .....</b>	<b>PT-6</b>
<b>7.1 Funcionamento .....</b>	<b>PT-7</b>
7.1.a Verificações que devem ser feitas antes da utilização .....	PT-7
7.1.b Ligações eléctricas.....	PT-7
7.1.c Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza.....	PT-7
7.1.d Utilização da máquina.....	PT-7
7.1.e Término da utilização e desligamento .....	PT-8
7.1.f Alarme máximo do nível da água de recuperação.....	PT-8
<b>8.1 Descarga das águas sujas.....</b>	<b>PT-8</b>
<b>9.1 Manutenção e limpeza.....</b>	<b>PT-9</b>
9.1.a Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa .....	PT-9
9.1.b Limpeza do reservatório de águas sujas .....	PT-9
9.1.c Processo de lavagem do mecanismo limpador .....	PT-9
9.1.d Limpeza do filtro do reservatório de água limpa .....	PT-10
9.1.e Substituição da escova .....	PT-10
9.1.f Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador .....	PT-10
9.1.g Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação .....	PT-10
9.1.h Substituição dos fusíveis .....	PT-11
9.1.i Ajuste do limpador.....	PT-11
<b>Problemas - causas - soluções.....</b>	<b>PT-12</b>
<b>Diagramas (esquemas) eléctricos .....</b>	<b>PT-13</b>





PT

## Dados Técnicos

<b>Sistema de condução</b>	Operatore a terra
<b>Características</b>	
Alimentação	220-240 VCA
Tensão de alimentação	Ver placa de dados técnicos
Potência instalada	850 W
Tipo de avanço	Manual
Faixa de trabalho *	430 mm
Faixa de aspiração	650 mm
<b>Escovas / Acessório(s)</b>	
Diâmetro / Número	430mm/17"x1
Potência do motor / Número	450 Wx1
Velocidade	140 giri/min.
Pressão específica	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiração</b>	
Potência do motor	400 W
Vácuo	1189 mmH <sub>2</sub> O
Fluxo de ar	28 l / sec
Nível de ruído	63 dB
<b>Reservatório</b>	
Reciclagem de águas	No
Capacidade	30 l
Capacidade de recolhimento	33 l
<b>Dimensões (cxlxa), sem limpador</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrações ISO 5349 m/seg<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Peso</b>	
Peso da máquina	70,5 Kg
Peso da ordem de marcha GVW	100,50 Kg

\* A faixa de lavagem entende-se com a máquina em funcionamento e a escova e esmagada.

PT-3





**PT** .....

<b>Acessórios</b>	
Escova PPL ø 0,9	40.0102.00
Escova pára gotas	39.0118.00
Borracha raspador dianteiro	39.0129.00
Borracha raspador posterior	39.0130.00
<b>Acessoriós a pedido</b>	
Escova PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Escova tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Arrastador	40.1007.00
Borracha raspador dianteiro anti-óleo	39.0131.00
Borracha raspador posterior anti-óleo	39.0132.00



**PT-4**







PT

## 1.1 INTRODUÇÃO



### PERIGO:

Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**” anexado ao presente.

## 2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Conjunto guidão.
- 2) Painél de controle.
- 3) Alavanca de accionamento do mecanismo limpador.
- 4) Torneira de fornecimento de água.
- 5) Reservatório da solução.
- 6) Cobertura reservatório.
- 7) Abertura para enchimento com água limpa.
- 8) Rodas.
- 9) Flange de adaptação para a rotação da escova.
- 10) Escova.
- 11) Mecanismo limpador.
- 12) Tubo de descarga das águas sujas.
- 13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
- 14) Reservatório da água de recuperação.
- 15) Tubo de nível / descarga de água limpa.
- 16) Ficha de ligação eléctrica.
- 17) Filtro de água limpa.
- 18) Pedal subida / descida escova.
- 19) Botão de ligação rotação escovas.
- 20) Alavanca de accionamento da rotação da escova.

## 3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 1-2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Remover a saca (21) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (22).

- Remover os bloqueios (23) e (24) em madeira.
- Levantar a flange da escova (9) pressionando o pedal (19) (ver o respectivo parágrafo).
- Levantar o suporte do limpador (25), erguendo o manípulo (3 Fig. 1) (ver o respectivo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.

### 3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

- 10) Escova/s.
- 11) Limpador.
- 26) Mangueira flexível para o carregamento da água.
- 27) Manual de uso e manutenção da máquina.
- 28) Gancho anti-libertação.
- 29) Fusíveis.
- 30) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.

## 4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

### 4.1.a - Montagem do limpador (Fig. 4)

- Afrouxar os dois volantes (31) existentes no limpador (11).
- Montar o limpador (11) no suporte (25), apertando os dois volantes (31).
- Ligar o tubo (13) ao conector (32) do limpador.



### NOTA:

Executar as operações anteriores com o suporte do limpador abaixado.

### 4.1.b - Montagem da escova (Fig. 5)



### PERIGO:

**Operação para ser efectuada por duas pessoas!**

- Levantar ligeiramente a flange (9) de rotação da escova e retirar a protecção em poliestireno (33).
- Montar a escova como descrito no parágrafo “substituição da escova”.

PT-5





PT

## 5.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 6)

### 4) Torneira de regulação da quantidade de água

Girar a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

### 20) Alavanca de accionamento da rotação da escova

Actuando sobre a alavanca (20) com a máquina alimentada inicia a rotação da escova e distribuição de água.

### 34) Mudar geral

Pressionado no "1" luzes e alimenta a máquina.  
Pressionado no "0" desliga alimentação.

### 35) Interruptor ligação aspirador

A função de interruptor é acionado pela chave (36) para "1" e interruptor (34) para a posição "1".

Premir o interruptor na posição "1", acende-se e liga-se o funcionamento do aspirador.

### 36) Chave de ligação

Girada na posição "1" activa o funcionamento da máquina.

A função chave é ativada de interruptor (34) na posição "1".

### 37) Indicador de funcionamento

Indica as horas de funcionamento da máquina.

### 38) Interruptor de activação da rotação da escova

O funcionamento do interruptor é activado pela chave (36) na posição "1".

Pressionar o interruptor (38), activa-se a rotação da escova; o funcionamento das mesmas é controlado pela alavanca (20); com as escovas em rotação o botão acende.

### 39) Interruptor da electroválvula da água

O funcionamento do interruptor é activado pela chave (36) na posição "1" e pelo interruptor (38) na posição "1".

Pressionar o interruptor (39), prepara-se a abertura da electroválvula da água; o funcionamento da mesma é controlado pela alavanca (20); com a electroválvula aberta o botão acende.

A quantidade de água regula-se através da torneira (4).

## 6.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 7)



### AVISO:

**Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.**

- Extraia o tubo (26) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (26a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (26b) no reservatório (5).
- Verificar se a torneira (40) está aberta.
- Abra a torneira e encha o reservatório (5).
- O nível da água contida no reservatório é mostrada no tubo transparente (15).
- Verter no reservatório o líquido detergente.



### NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



### PERIGO:

**Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.**

PT-6





PT

## 7.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 8)

### 7.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (12) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (41) montada sobre o mecanismo limpador (11) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Verificar se o tubo (15) de descarga da água limpa está correctamente preso nos respectivos suportes e se a torneira (40) está aberta.

### 7.1.b - Ligações eléctricas

- Insira o cabo (42) do uma extensão em gancho anti - rasgo (28) e aperte-o como mostrado.
- Ligar bujão (43) da extensão (42) na torneira (16) da máquina.
- Conecte o cabo de alimentação a uma tomada com uma classificação mínima de 10A.



#### AVISO:

- **Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).**
- **Antes de ligar a máquina desenrole completamente o cabo de alimentação.**
- **Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.**
- **Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.**

### 7.1.c - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 6-9)

- Pressionar o interruptor (34) e rodar a chave (36) para a posição "1".
- Desengatar a alavanca (3 Fig. 9) e baixá-la; o limpa-pavimentos (11 Fig. 9) desce.
- Pressionar o pedal (19 Fig. 9), despreendendo-o do respectivo engate e levantá-lo, a escova (10 Fig. 9) baixa-se.

#### Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

#### Ciclo só secagem:

- Para efectuar sómente o ciclo de secagem premir o interruptor (35), liga-se o aspirador.

#### Ciclo só escovação:

- Para executar apenas o ciclo de escovagem pressionar o interruptor (38) para activar a rotação da escova. Pressionar a alavanca (20) para iniciar a rotação da escova.

#### Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressionar o interruptor (38) para activar a rotação da escova, pressionar o interruptor (39) para activar a distribuição da água.

#### Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressionar o interruptor (35) para activar a aspiração, o interruptor (38) para activar a rotação da escova e pressionar o interruptor (39) para activar a distribuição da água. Pressionar os comandos situados sobre o manípulo para iniciar a rotação da escova e a distribuição da água.

### 7.1.d - Utilização da máquina (Fig. 1)

- Depois de iniciar a máquina e escolher o tipo de ciclo, a limpeza começa com a máquina empurrando através do punho (1).

PT-7





PT



**NOTA:**

*Para evitar danificar os pavimentos particularmente delicados não utilizar a máquina parada com a rotação da escova inserida.*



**NOTA:**

*A boa limpeza e secagem do solo é feita somente se a execução dos processos é feita movendo a máquina para frente; movendo-a para trás, além de provocar um rápido desgaste das partes em borracha, a máquina não executa corretamente o processo de aspiração das águas.*

- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Término da utilização e desligamento (Fig. 6-10)

- No fim das operações de limpeza antes de desligar a máquina parar o fornecimento da água e a rotação da escova usando os interruptores (39) e (38).
- Elevar a escova pressionando o pedal (19 Fig. 10) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.
- Continuar com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido existente no pavimento, em seguida, desligar o aspirador pressionando o interruptor (35 Fig. 6).
- Levantar o rodo (11 Fig. 10) erguendo a alavanca (3 Fig. 10).



**AVISO:**

**Erga o limpador após o término de quaisquer ciclos de limpeza, a fim de evitar a deformação das partes em borracha.**

- Rodar a chave (36 Fig. 6) para a posição "0" e aperte o interruptor (34 Fig. 6) para "0" para desligar a máquina.
- Desligue o plugue da fonte de alimentação.

### 7.1.f - Alarme máximo do nível da água de recuperação (Fig. 11)

Se durante a utilização da máquina o aspirador se desligar significa que o nível do líquido presente no depósito de recuperação atingiu as sondas (42) de nível máximo colocadas no interior do mesmo depósito. Dirigir-se a uma estação de descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

## 8.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. 12)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (14) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:



**NOTA:**

*Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.*

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (12) da conexão.
- Retire a tampa (43) do tubo (12) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.



**NOTA:**

*É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (12).*

- Reintroduzir a tampa (43) no tubo (12) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

PT-8





PT

## 9.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA



### AVISO:

Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e os reservatórios vazios.

### OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

#### 9.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 13)



### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório (5) de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar o tubo (15) dos respectivos engates, fechar a torneira (40), baixar o tubo para o pavimento no sifão de descarga, abrir a torneira (40) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela abertura superior.
- No final da limpeza, levantar o tubo (15), deixando a torneira (40) aberta; engatar o tubo nos respectivos encaixes.
- Para descarregar completamente a água do reservatório (5) extrair o tubo (44) da conexão rápida (45), depois rodar a conexão para baixo deixando descarregar completamente a água; ou remover a tampa do filtro (46).

#### 9.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 14)



### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar a tampa (6).
- Deixando o tubo (12) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (14), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Limpar com um pano húmido as sondas de nível (42) prestando atenção para não deformá-las.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

#### 9.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 4)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (11), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o tubo (13) de sua cavidade no mecanismo (11).
- Desaperte os suportes de fixação (32) e extraia o mecanismo limpador (11).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (47) e a parte interna do dispositivo de sucção (32).



### NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (47) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

PT-9



## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

### 9.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 15)



#### **OBSERVAÇÃO:**

Antes de efectuar a limpeza do filtro certificar-se de que o reservatório de água limpa esteja vazio.

- Desapertar e retirar a tampa (46).
- Retirar o filtro (17) e lavá-lo em água corrente.
- Montar novamente o filtro (17) na respectiva cavidade, depois apertar a tampa (46).

### 9.1.e - Substituição da escova (Figg. 6-16)

É necessário substituir a escova quando a mesma se apresentar gasta em 2 cm ou deva ser substituída em função do tipo de pavimento a ser lavado, para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Colocar uma mão sob o grupo porta-escova (9 Fig. 16); para desprender a escova, rodá-la com uma pancada seca no sentido de rotação.
- Substituir a escova prendendo-a manualmente à flange porta-escova (9 Fig. 16).
- Baixar a flange porta-escova (9 Fig. 16) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Pressione o interruptor (34 Fig. 6) em "1".
- Girar a chave (36 Fig. 6) na posição "1".
- Premir o interruptor (38 Fig. 6) para activar a rotação da escova.
- Actuar sobre a alavanca (20 Fig. 6) situada no manípulo para iniciar a rotação da escova.
- Desligue a máquina girando a chave (36 Fig. 6) para "0" e aperte o interruptor (34 Fig. 6) para "0".

### 9.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 17)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (47):

- Extraia o mecanismo (11) assim como indicado no parágrafo "Processo de lavagem do mecanismo limpador".
- Pressione a trava (48) e abrir a alavanca (49).
- Retire as duas deduções de borracha (50) e remova a borracha exterior (51).
- Solte os dois parafusos de fixação (52) e remover a barra de tração (53) e borracha dentro (54).



#### **NOTA:**

Quando somente um lado das partes em borracha (51) ou (54) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (51) ou (54), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.



#### **NOTA:**

Existem dois tipos de borrachas: Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

### 9.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação (Fig. 18)

Remover a tampa superior para ter acesso ao interior do tanque de água de recuperação.

- Soltar o botão (55) e retirar o filtro (56).
- Lavar o filtro (56) com água corrente e montá-lo novamente na máquina apertando o botão (55).



### 9.1.h - Substituição dos fusíveis (Fig. 8-19)



#### AVISO:

**Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.**

- Desligar a ficha (16 Fig. 8) da tomada (43 Fig. 8).
- Retirar a tampa (57 Fig. 19) desaparafusando os parafusos (58 Fig. 19) para aceder ao fusível.
- Desaparafusar os parafusos (59 Fig. 19) e retirar a tampa (60 Fig. 19).

#### Fusível (61) - 6,3 A

Escova de proteção do motor.

#### Fusível (62) - 6,3 A

Protecção da entrada da turbina.

#### Fusível (63) - 1 A

#### Fusível (64) - 160 mA atraso

Guia de segurança

- Montar novamente a tampa (60 Fig. 19) e a tampa (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Ajuste do limpador (Fig. 20)

- É possível ajustar a posição do limpador em altura e ajustar a incidência das lâminas raspadoras sobre o pavimento.

#### Ajuste em altura

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Actuar sobre o botão amarelo (65) rodando-o em sentido horário, o limpador abaixa, de forma inversa, levanta-se.

#### Ajuste de incidência

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Iniciar o aspirador e continuar durante alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Verificar a incidência das borrachas (47) no pavimento

**Fig. A** = demasiado esmagada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posição correcta

- Para o ajuste, actuar sobre o botão cinza (66) rodando-o em sentido anti-horário a incidência aumenta, de forma inversa, diminui.

**PT**

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Girando a chave a máquina não arranca.	Disjuntores no "0".  O cabo de força desconectado.	Pressione o interruptor de linha de energia  Conectar o cabo.
A escova não roda.	Fusível destinado a proteção do motor de rotação da escova queimado.  Interruptor activação rotação escova não premido.	Substitua o fusível em motor do escovar.  Premir o interruptor.
O aspirador não funciona.	Fusível destinado a proteção do motor de sucção queimado.  Interruptor aspirador não premido.  Reservatório de recuperação cheio.	Substitua o fusível em motor do vácuo.  Premir o interruptor.  Esvaziar, lavar e limpar o reservatório e as sondas.
A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso.	Aspirador desligado.  Tubo de sucção entupido.  Reservatório de águas sujas cheio.  Filtro de água suja entupido.  Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Ligue o aspirador.  Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.  Esvazie o reservatório.  Limpar o filtro.  Vire ou substitua as partes em borracha.
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.  Interruptor activação eletroválvula não premido.  Torneira fechada.  Filtro obstruído.  A eletroválvula não está funcionando.	Encha o tanque.  Premir o interruptor.  Abrir a torneira.  Limpe o filtro.  Chame o serviço de assistência técnica.

**PT-12**





PT

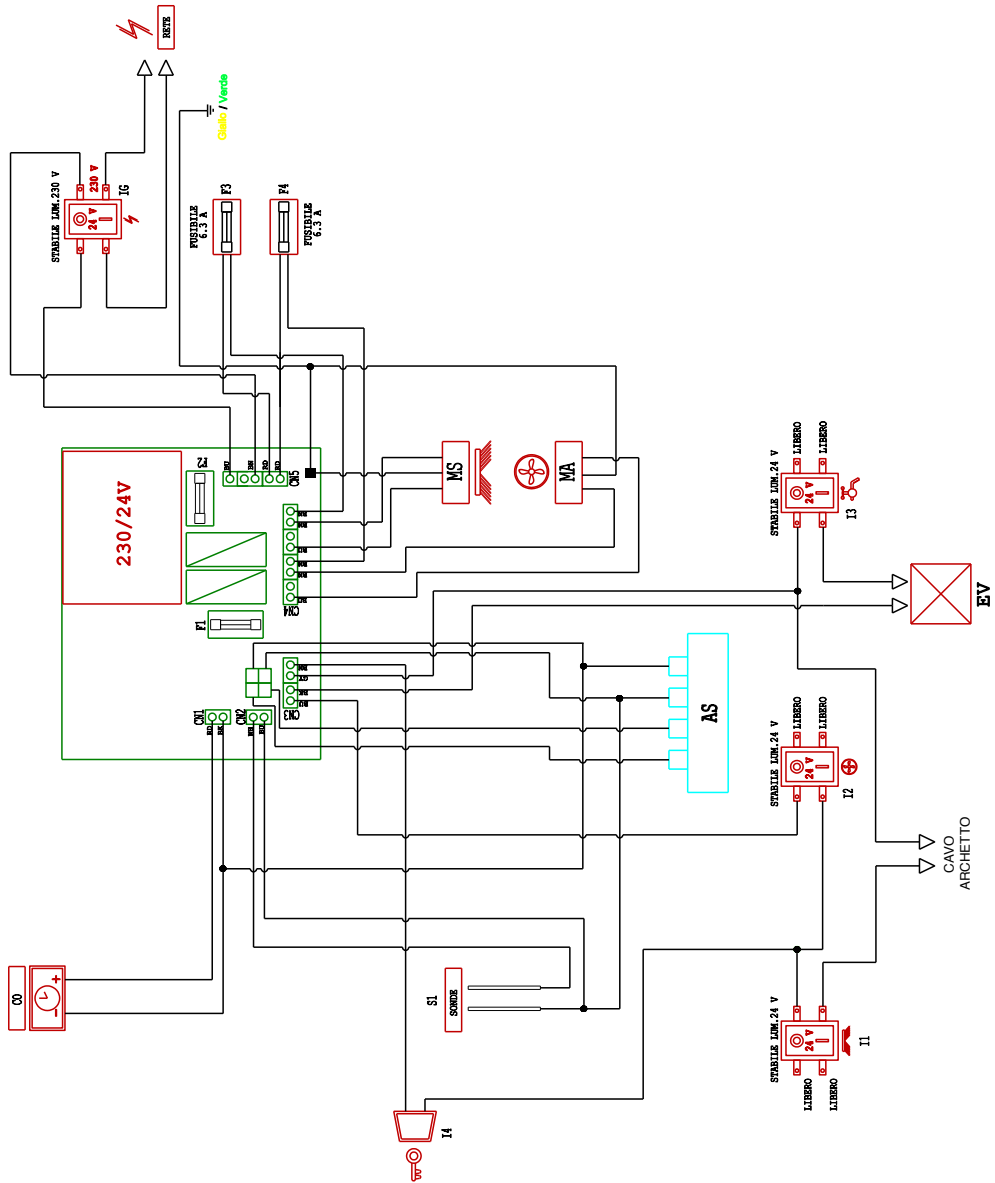
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.  Escova desgastada.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.  Substitua a escova.

## DIAGRAMAS (ESQUEMAS) ELÉTRICOS

AS.....Defoamer  
 CO.....horímetro  
 CN1 ..... 2 pinos conector para horímetro  
 CN2 ..... 2 pinos conector para sondas  
 CN3 ..... 4pinos conector para EV  
 CN4 ..... 8 pinos conector para motor  
 CN5 ..... 5 pinos conector para IG e fusíveis  
 EV.....solenóide  
 IG.....interruptor  
 I1.....cepillos interruptor  
 I2.....interruptor de succión  
 I3 .....interruptor de solenoide  
 I4..... chave de ignição  
 F1 ..... Fusível 1A  
 F2 ..... Fusível 160 mA atraso  
 F3 ..... Fusível 6,3 A  
 F4 ..... Fusível 6,3 A  
 MA.....motor de aspiração  
 MS.....Motor escovas  
 S1 ..... sondas  
 BU ..... Azul  
 BN ..... Brown  
 RD ..... Vermelho  
 GY ..... Cinza  
 WH.....Branco  
 BK .....Negro

PT-13







NL

*Geachte klant,*

*Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.*

*De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.*

*We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.*

NL - 1





## Inhoudsopgave

<b>Technische Gegevens</b> .....	<b>NL-3</b>
<b>1.1 Inleiding</b> .....	<b>NL-5</b>
<b>2.1 De machine overzicht</b> .....	<b>NL-5</b>
<b>3.1 Uitpakken</b> .....	<b>NL-5</b>
3.1.a Uitrusting machine.....	NL-5
<b>4.1 Assemblage componenten</b> .....	<b>NL-5</b>
4.1.a Montage van de wisser .....	NL-5
4.1.b Montage van borstel.....	NL-5
<b>5.1 Controle- en bedieningspaneel</b> .....	<b>NL-6</b>
<b>6.1 De tank vullen</b> .....	<b>NL-6</b>
<b>7.1 Functionering</b> .....	<b>NL-7</b>
7.1.a Controles voor het gebruik .....	NL-7
7.1.b Elektrische aansluiting.....	NL-7
7.1.c De machine voorbereiden en programmakeuze .....	NL-7
7.1.d Gebruik van de machine .....	NL-8
7.1.e Einde gebruik en uitschakeling.....	NL-8
7.1.f Alarm maximum peil vuil water.....	NL-8
<b>8.1 Gebruikt water verwijderen</b> .....	<b>NL-8</b>
<b>9.1 Onderhoud en reiniging</b> .....	<b>NL-9</b>
9.1.a Schoonwater tank legen en reinigen .....	NL-9
9.1.b Reiniging vuilwater tank .....	NL-9
9.1.c Reiniging trekker .....	NL-9
9.1.d Reiniging filter schoonwater filter .....	NL-10
9.1.e De borstels vervangen .....	NL-10
9.1.f De rubbers van de zuigmond vervangen .....	NL-10
9.1.g Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank.....	NL-10
9.1.h De zekeringen vervangen .....	NL-11
9.1.i Instellen van de wisser.....	NL-11
<b>Probleem - oorzaak - oplossing</b> .....	<b>NL-12</b>
<b>Elektrische schema's</b> .....	<b>NL-13</b>





NL

## Technische Gegevens

<b>Type besturing</b>	Op de grond door operator
<b>Eigenschappen</b>	
Voeding	220-240 VAC
Voedingsspanning	Zie het typeplaatje
Geïnstalleerd vermogen	850 W
Voortbeweging	Handmatig
Werkbreedte *	430 mm
Breedte zuigmond	650 mm
<b>Borstels / Pad</b>	
Diameter / aantal	430mm/17"x1
Vermogen motor / aantal	450 Wx1
Toerental motor	140 toeren / min.
Specifieke druk	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Zuigmotor</b>	
Vermogen motor	400 W
Vacuüm	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luchtverplaatsing	28 l / sec
Geluidsniveau	63 dB
<b>Tank</b>	
Hercirculatie	Nee
Inhoud schoonwatertank	30 l
Inhoud vuilwatertank	33 l
<b>Afmetingen (lxbxh) zonder wisser</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Gewicht</b>	
Gewicht zonder batterijen	70,5 Kg
Gewicht marsorders GVW	100,50 Kg

\* De track wordt bedoeld met de wasmachine draait en penseel verpletterd.

NL - 3





**NL** .....

<b>Accessoires</b>	
Borstel PPL ø 0,9	40.0102.00
Spatlap borstel	39.0118.00
Rubber voorste trekker	39.0129.00
Rubber achterste trekker	39.0130.00
<b>Op aanvraag leverbare accessoires</b>	
Borstel PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Borstel tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Zuiger	40.1007.00
Rubber voorste antiolie trekker	39.0131.00
Rubber achterste antiolie trekker	39.0132.00

**NL**

## 1.1 1.1 INLEIDING



### GEVAARLIJK:

Alvorens de machine, lees het boekje “**VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VAN SCHROBZUIGMACHINE**” bijlage bij dit.

## 2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

- 1) Handvat.
- 2) Bedieningspaneel.
- 3) Activeringshendel zuigmond.
- 4) Waterkraantje.
- 5) Oplossing tank.
- 6) Deksel tank.
- 7) Vulopening schoonwater tank.
- 8) Wielen.
- 9) Flens borstel rotatie.
- 10) Borstel.
- 11) Zuigmond.
- 12) Afvoerslang vuilwater.
- 13) Zuigslang zuigmond.
- 14) Tank voor herstelwater.
- 15) Standpijp / afvoer schoon water.
- 16) Stekker elektrische aansluiting.
- 17) Filteren voor schoon water.
- 18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
- 19) Startknop rotatie borstels.
- 20) Hendel voor starten van borstel rotatie.

### 3.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (21) met de accessoires.
- Knip de strip door (22).
- Verwijder de houten blokken (23) en (24).
- Til de borstel flens (9) door te drukken op het pedaal (19) (zie de desbetreffende paragraaf).

- Til de ruitenwisserarm (25) door de handgreep (3 Fig. 1) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

### 3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 10) Borstel.
- 11) Wisser.
- 26) Flexibele vulslang.
- 27) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 28) Haak anti-scheur.
- 29) Zekeringen.
- 30) Filter voor mond van het reservoir voor schoon water.

## 4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

### 4.1.a - Montage van de wisser (Afb. 4)

- Draai de twee knoppen (31) op de wisserarm (11).
- Monteer de wisserarm (11) op de steun (25) en draai de twee knoppen (31).
- Sluit de slang (13) aan op de aansluiting (32) van de wisser.



### OPMERKING:

*Uitvoeren van de voorgaande handelingen met de steun van de wisser verlaagd.*

### 4.1.b - Montage van borstel (Afb. 5)



### GEVAAR:

**Operatie moet worden uitgevoerd door twee personen!**

- Til licht de flens (9) voor de rotatie van de borstel en verwijder polystyreen bescherming (33).
- Monteer de borstel zoals beschreven in het hoofdstuk “vervangen van de borstel”.

**NL - 5**



NL

## 5.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 6)

- 4) Regelkraantje hoeveelheid water**  
Draai het kraantje (4) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen.
- 20) Hendel voor starten van borstel rotatie**  
Bediend het hendel (20) met een aangedreven machine begint de rotatie van de borstel en de watervoorziening.
- 34) Hoofdschakelaar**  
Ingedrukt op "1" knippert en geeft macht aan de machine.  
Ingedrukt op "0" schakelt de machine uit.
- 35) Startschakelaar aanzuigsysteem**  
De schakelaar wordt door de sleutel (36) in de stand "1" en de schakelaar (34) in stand "1" geactiveerd  
Druk de schakelaar op de stand "1". De knop begint te branden en het aanzuigsysteem begint te functioneren.
- 36) Start sleutel**  
De machine begint te functioneren als u de sleutel op de stand "1" draait.  
De functie van de knop is oor de schakelaar (34) in de stand "1" geactiveerd.
- 37) Indicator bedrijfsuren**  
Geeft de uren van de werking van de machine.
- 38) Startschakelaar rotatie borstel(s)**  
De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (36) op stand "1" draait.  
Druk op de schakelaar (38) zodat de rotatie van de borstel begint; de uitvoering van deze wordt geregeld door de hefboom (20) bestuurt; met roterende borstels licht de knop op.

## 39) Schakelaar elektroklep water

De functionering van de schakelaar wordt geactiveerd als u de sleutel (36) op stand "1" draait en als de schakelaar (38) op de stand "1" geplaatst is.

Druk op de schakelaar (39), bereidt dit het openen van het magneetventiel voor water, de werking ervan wordt geregeld door de hefboom (20); metmagneetventiel opent micht de knop op.

De hoeveelheid water kan met behulp van het kraantje (4) worden afgesteld.

## 6.1 DE TANK VULLEN (Afb. 7)



### WAARSCHUWING:

**Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.**

- Pak de bijgesloten slang (26), sluit het uit-einde (26a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (26b) in de tank (5).
- Controleer of de klep (40) is geopend..
- Open de kraan en vul de tank (5).
- Het niveau van het water in het reservoir wordt weergegeven op de transparante buis (15).
- Giet de reinigingsvloeistof in de tank.



### OPMERKING:

*Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.*



### GEVAAR:

**Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.**







NL

## 7.1 FUNCTIONERING (Afb. 8)

### 7.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpijp (12) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat het verbindingsstuk (41) op de zuigmond (11) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- Controleer of de uitlaat (15) van schoon water goed is aangesloten op de juiste media en dat de klep (40) is geopend.

### 7.1.b - Elektrische aansluiting

- Invoering de kabel (42) van een verlenging in de traanbeveiligde haak (28) te vergrendelen zoals aangegeven in figuur.
- Connector (43) van het verlengstuk (42) aan de plug (16) van de machine aansluiten.
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact met een minimale rating van 10A.



#### **WAARSCHUWING:**

- **Verzekert u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).**
- **Rol de elektrische voedingskabel helemaal uit voordat u het apparaat in werking stelt.**
- **Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.**
- **Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.**

### 7.1.c - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 6-9)

- Druk op de schakelaar (34) en draai de sleutel (36) in stand "1".
- Haak de hendel (3 Afb. 9) los en beweeg hem omlaag. De schrobber (11 Afb. 9) komt nu naar beneden.
- Druk op het pedaal (19 Afb. 9), los te maken van speciale koppeling en til het, de borstel (10 Afb. 9) verlaagt.

#### **Reinigingsprogramma:**

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

#### **Cyclus alleen drogen:**

- Druk de schakelaar (35) in als u uitsluitende de droogcyclus wenst op te starten. Het aanzuigstelsel wordt opgestart.

#### **Cyclus alleen schrobben:**

- Als u alleen de cyclus van borstelen maken wilt, druk op de schakelaar (38) de rotatie van de borstel begint. Druk de hendel (20) om de rotatie van de borstel te starten.

#### **Cyclus reinigen, schrobben:**

- Druk op de schakelaar (38) om de rotatie van de borstel te starten, en druk op de schakelaar (39) op de waterleiding te starten.

#### **Cyclus reinigen, schrobben, drogen:**

- Druk op de schakelaar (35) om de steofzuiger te starten, de schakelaar (38) om de rotatie van de borstel in te schakelen en de schakelaar (39) op de waterleiding te beginnen. Druk op de knoppen op het handvat om de rotatie van de borstel en de watertoevoer te starten.

NL - 7



**NL**

### 7.1.d - Gebruik van de machine (Afb. 1)

- Na starten van de motor en de selectie van de cyclus begint de reiniging door het indrukken van de machine met het handvat (1).

**OPMERKING:**

Om schade aan gevoelige vloerbekleding te vermijden laat de machine niet gestopt met de rotatie van de borstel aangebracht gebruiken.

**OPMERKING:**

Het correct reinigen en drogen van de vloer is mogelijk door de machine vooruit te verplaatsen. Als u de machine achteruit verplaatst beschadigt u de rubbers van de zuigmond en is het onmogelijk om het water van de vloer goed weg te zuigen.

- Stel eventueel met behulp van het kraantje (4 Afb. 1) de hoeveelheid water voor het reinigen af.

### 7.1.e - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 6-10)

- Onderbreek de afgifte van water en de rotatie van de borstel met behulp van de schakelaars (39) en (38) voordat u aan het einde van de reinigingswerkzaamheden de machine uitschakelt.
- Hef de borstel op door het pedaal (19 Afb. 10) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.
- Ga verder met de stofzuiger aan om alle vloestof ingebracht in de vloer op te zuigen, zet de stofzuiger uit door op de schakelaar drukken (35 Afb. 6).
- Verhogen de rakel (11 Afb. 10) door optillen van de hendel (3 Afb. 10).

**WAARSCHUWING:**

**Hef aan het einde van de reinigingswerkzaamheden altijd de zuigmond omhoog om vervorming van de rubbers te voorkomen.**

- De sleutel (36 Afb. 6) op "0" draaien en de schakelaar (34 Afb. 6) op "0" drukken ter uitschakelen van de machine.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.

### 7.1.f - Alarm maximum peil vuil water (Afb. 11)

Als tijdens de functionering van de machine het aanzuigstelsel uitgaat, betekent dit dat de vloestof in de vuilwatertank de meters (42) en dus het maximum peil bereikt heeft. Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.

## 8.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 12)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (14) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:

**OPMERKING:**

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (12) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (43) van de slang (12) en laat het water uit de tank weglopen.

**OPMERKING:**

Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (12) in.

- Breng de dop (43) weer op de slang (12) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.

**NL- 8**



NL

## 9.1 ONDERHOUD EN REINIGING



### WAARSCHUWING:

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uit en tank leeg.

## DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

### 9.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 13)



### WAARSCHUWING:

Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank (5) te legen en te reinigen om afzettingen en/of ophopingen te voorkomen.

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Maak de slang (15) door de vaststelling van haken, sluit de kraan (40), verlagen de afvoer op de grond in het afvoerkanaal, open de klep (40) en laat volledig het water weglopen.
- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Aan het einde van de reiniging tillen de buis (15), laat de klep (40) geopend, sluit de slang aan de desbetreffende verbindingen.
- Om het water uit de tank (5) compleet leeglopen, ontkoppel de slang (44) van de snelkoppeling (45) draai de fitting naar beneden en laat volledig het water weglopen, of verwijder het filterdeksel (46).

### 9.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 14)



### WAARSCHUWING:

Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (6).
- Laat de slang (12) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (14) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Reinig de peilmeters (42) met behulp van een schone doek. Zorg ervoor dat u ze niet verbuigt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

### 9.1.c - Reiniging trekker (Afb. 4)

Verwijder de zuigmond (11) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Verwijder de slang (13) van de zuigmond (11).
- Draai de knoppen (32) los en verwijder de zuigmond (11).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (47) en de binnenkant van de verbindingssknie (32) op de zuigmond.



### OPMERKING:

*Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (47) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.*

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

**NL**

## HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

### 9.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 15)

**OPMERKING:**

Vóór het reinigen van de filter, zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is.

- Schroef en verwijder het deksel (46).
- Verwijder het filter (17) en was het onder stromend water.
- Vervang het filter (17) in zijn zetel, dan schroef het deksel (46).

### 9.1.e - De borstels vervangen (Afb. 6-16)

Het is noodzakelijk om de borstel slijtage vervangen. Hierdoor en 2 cm of moet worden vervangen volgens het type vloer te wassen, voor het vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Slip een hand onder de groep borstelhouder (9 Afb. 16); om de borstel los te maken draaien met een harde klap in de draairichting.
- Vervang de borstel, door het aansluiten met de hand op de flens van de borstelhouder (9 Afb. 16).
- Laat de borstelkap (9 Afb. 16) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Druk op de schakelaar (34 Afb. 6) op "1".
- Draai de sleutel (36 Afb. 6) op de stand "1".
- Druk de schakelaar (38 Afb. 6) om de borstel te laten draaien.
- Wet op de hefboom (20 Afb. 6) geplaatst op de hendel om de rotatie van de borstel te starten.

- De machine door het draaien van de sleutel (36 Afb. 6) op "0" en drukken op de schakelaar (34 Afb. 6) op "0" uitschakelen.

### 9.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 17)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (47) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (11) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Op de vergrendeling (48) drukken en de hendel (49) openen.
- De twee rubber houder (50) en de buitenste rubber (51) verwijderen.
- De twee spanschroeven (52) draaien en de bout (53) en de binnenste rubber (54) verwijderen.

**OPMERKING:**

Als de rubbers (51) of (54) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (51) of (54) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

**OPMERKING:**

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

### 9.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank (Afb. 18)

Verwijder de bovenklep om toegang te krijgen tot de binnenkant van de tank voor waterterugwinning.

- Draai de knop (55) en verwijder het filter (56).

**NL- 10**



- Was het filter (56) met stromend water en monteer deze in de auto door het aandraaien van de knop (55).

### 9.1.h - De zekeringen vervangen (Afb. 8-19)



#### **WAARSCHUWING:**

**Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).**

- Haal de stekker (16 Afb. 8) uit het stopcontact (43 Afb. 8).
- Verwijder het deksel (57 Afb. 19) door het losdraaien van de schroeven (58 Afb. 19) voor toegang tot de zekering.
- Draai de schroeven (59 Afb. 19) en verwijder het deksel (60 Afb. 19).

#### **Zekering (61) - 6,3 A**

Overbelasting van het borstel.

#### **Zekering (62) - 6,3 A**

Bescherming van de zuigturbine.

#### **Zekering (63) - 1 A**

#### **Zekering (64) - 160 mA vertraagde**

Bescherming kaart.

- Plaats het deksel (60 Afb. 19) en het deksel terug (57 Afb. 19).

### 9.1.i - Instellen van de wisser (Afb. 20)

- Het is mogelijk om de positie van de wisser in hoogte te verstellen en de invloed van de rakels op de vloer an te passen.

#### **Hoogteverstelling**

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Stel de gele knop (65) rechtsom draaiend verlaagd de wisser, omgekeerd stijgt het.

#### **Hoekinstelling**

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Start de stofzuiger en ga voor een paar meter, zet de stofzuiger uiz en stop de machine.
- Controleer de incidentie van banden (47) op de vloer  
**Fig. A** = te verpletterd  
**Fig. B** = te verhoogd  
**Fig. C** = juiste positie
- Voor aanpassing handel op de grijze knop (66) linksom draaiend verhoogt de incidentie, omgekeerd vermindert.

**NL**

## PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet als u sleutel omdraait.	Line-schakelaar op "0".	Lijnschakelaar knop.
	Netsnoer niet aangesloten.	De kabel verbinden.
De borstel draait niet.	Zekering borstel doorgebrand.	De zekering van de koolborstels te vervangen.
	Startschakelaar rotatie borstel niet ingedrukt.	Druk de schakelaar in.
De zuigmotor functioneert niet.	Zekering zuigmotor doorgebrand.	De zekering van de koolborstels te vervangen.
	Schakelaar aanzuigstelsysteem niet ingedrukt.	Druk de schakelaar in.
	Vuilwatertank vol.	Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuigmotor uitgeschakeld.	Start de zuigmotor.
	Zuigslang verstopt.	Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt.
	Vuilwater tank vol.	Leeg de vuilwater tank.
	Filteren op vuil water verstopt.	Reinig het filter.
Er wordt geen water toegevoerd.	De rubbers van de trekker zijn versleten.	Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
	Schoonwater tank leeg.	Vul de tank.
	Schakelaar activering elektroklep niet ingedrukt.	Druk de schakelaar in.
	Water toevoer kraan dicht.	Open het kraantje.
Filter verstopt.	Filter verstopt.	Reinig het filter.
	De elektromagnetische klep functioneert niet.	Wendt u tot de technische assistentie.





NL

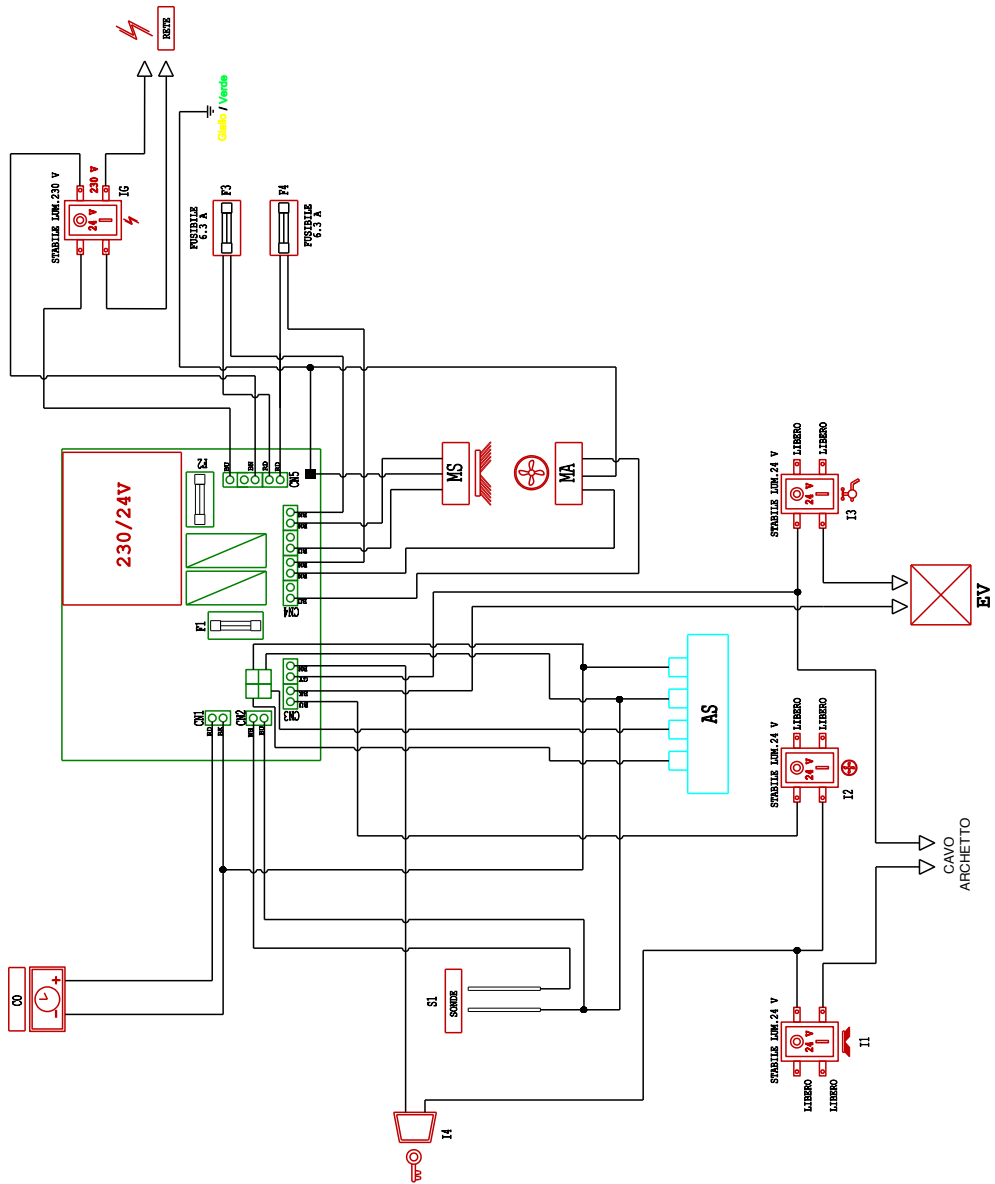
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.  Borstel versleten.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn.  Vervang de borstel.

## ELEKTRISCHE SCHEMA'S

AS	.....	Ontschuimingsmiddelen
CO	.....	Urenteller
CN1	.....	2-pins stekker voor urenteller
CN2	.....	2-pins stekker voor sonde
CN3	.....	4-pins connector voor EV
CN4	.....	8-pin stekker voor motor
CN5	.....	5 pin female stekker en zekeringen
EV	.....	Solenoïde
IG	.....	Hoofdschakelaar
I1	.....	Borstel schakelaar
I2	.....	Vacuümschakelaar
I3	.....	Solenoïde
I4	.....	Ontsteking
F1	.....	Zekering 1A
F2	.....	Vertraagde zekering 160 mA
F3	.....	Zekering 6,3 A
F4	.....	Zekering 6,3 A
MA	.....	Geaspireerd
MS	.....	Koolborstels
S1	.....	Sondes
BU	.....	Blauw
BN	.....	Bruin
RD	.....	Rood
GY	.....	Grijs
WH	.....	Wit
BK	.....	Zwart



NL



NL - 14







NO

*Kjære kunde,  
Takk for at du valgte vårt produkt for å rense sitt interiør.*

*Skrubbing maskin du har kjøpt har blitt designet for å møte brukeren i form av brukervennlighet og på litelighet.*

*Vi er klar over at et godt produkt å forbli slik over tid krever stadige oppdateringer designet for å møte forventningene til dem som daglig bruker den. I denne forstand, håper vi å ha i henne ikke bare en fornøyd kunde, men også en partner som nøler ikke med å sende meninger og ideer som stammer fra personlig erfaring daglig.*

NO - 1



**NO**

## Indeks

<b>Tekniske data .....</b>	<b>NO-3</b>
<b>1.1 Innledning.....</b>	<b>NO-5</b>
<b>2.1 Kunnskap om maskinen .....</b>	<b>NO-5</b>
<b>3.1 Utpakking .....</b>	<b>NO-5</b>
3.1.a Utstyr av maskinen .....	NO-5
<b>4.1 Montering av .....</b>	<b>NO-5</b>
4.1.a Montering av visker .....	NO-5
4.1.b Montering børste .....	NO-5
<b>5.1 Kontrollpanelet .....</b>	<b>NO-6</b>
<b>6.1 Utfylling av tank .....</b>	<b>NO-6</b>
<b>7.1 Betjening .....</b>	<b>NO-6</b>
7.1.a Kontroller før operasjon .....	NO-6
7.1.b Elektrisk tilkobling.....	NO-7
7.1.c Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget .....	NO-7
7.1.d Bruk av maskinen .....	NO-7
7.1.e Slutt på bruk og avslutning .....	NO-7
7.1.f Alarm høyeste nivå et av utvinning vannet .....	NO-8
<b>8.1 Renne av gjenvinning vannet .....</b>	<b>NO-8</b>
<b>9.1 Vedlikehold og rengjøring .....</b>	<b>NO-8</b>
9.1.a Tømming og rengjøring av rent vann tank .....	NO-8
9.1.b Rengjøring av gjenvinning vanntank .....	NO-9
9.1.c Rengjøring vindusvisker .....	NO-9
9.1.d Rengjøring filter for rent vannr .....	NO-9
9.1.e Børste erstatning .....	NO-9
9.1.f Svaber gummi erstatning .....	NO-10
9.1.g Rengjøring av filter utvinning vanntank .....	NO-10
9.1.h Sikring erstatning.....	NO-10
9.1.i Indstilling visker .....	NO-10
<b>Problemer - Årsaker - Feilretting .....</b>	<b>NO-12</b>
<b>Koblings skjemaer .....</b>	<b>NO-13</b>



NO

## Tekniske data

<b>Kjørestil</b>	Operatør på land
<b>Egenskaper</b>	
Strømforsyning	220-240 VAC
Strømforsyning	Se merkeplate
Installert effekt	850 W
Fremdriften	Manuell
Bredden på skrubbing *	430 mm
Bredden på suger	650 mm
<b>Børster / pad</b>	
Diameter / nummer	430mm/17"x1
Motoreffekt / nummer	450 Wx1
Motorturtall	140 giri/min.
Spesifikk presset	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Suging</b>	
Motoreffekt	400 W
Presset	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luftstrøm	28 l / sec
Støynivå	63 dB
<b>Tank</b>	
Resikulering	ingen
Løsning kapasitet	30 l
Gjenvinning kapasite	33 l
<b>Dimensjoner (lxbxh) uten vindusvisker</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrasjoner ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Vekt</b>	
Tomvekt	70,5 Kg
Vekt i kjørekklar stand GVW	100,50 Kg

\* Den skrubbing betyr at maskinen er i gang og børste knust.

NO - 3



**NO** .....

<b>Tilbehør</b>	
Børste PPL ø 0,9	40.0102.00
Børste sprut	39.0118.00
Gummi visker foran	39.0129.00
Gummi visker bak	39.0130.00
<b>Tilbehør på forespørsel</b>	
Børste PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Fører	40.1007.00
Gummi visker foran anti-olje	39.0131.00
Gummi visker bak anti-olje	39.0132.00

**NO - 4**

**NO**

## 1.1 INNLEDNING



### FARE:

Før du bruker maskinen “**SIKKERHETSREGLER FOR GULVSKRUBBER**” knyttet til denne.

## 2.1 KUNNSKAP OM MASKINEN (Fig. 1)

- 1) Operatør hå ndtak.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Betjeningsspaken for nalen.
- 4) Vann fra springen levering.
- 5) Løsning tank.
- 6) Dekk av tanken.
- 7) Før å pning for rent vann.
- 8) Hjul.
- 9) Flens av rotasjon av børsten.
- 10) Børste.
- 11) Nal.
- 12) Eksosrør for vann utvinning.
- 13) Sugelange til nal vannet.
- 14) Tank for utvinning vann.
- 15) Standrøret / avløp rent vann.
- 16) Støpselet elektrisk tilkobling.
- 17) Filtrere rent vann.
- 18) Roterende hjul.
- 19) Pedal opp / ned pensel.
- 20) Handelen forrett børster rotasjon.

## 3.1 UTPAKKING (Fig. 1-2)

Når emballasjen fjernes som vist i instruksjonene på emballasjen, kontrollere integriteten av maskinen og alle komponenter som følger med.

Hvis du har synlige skader kontakt din lokale forhandler og transportøren innen 3 dager etter mottak.

- Fjern posen (21) som inneholder de tilbehør.
- Kutt stroppen (22).
- Fjern blokkene (23) og (24) i tre.
- Løft børsten flens (9) ved å trykke på pedalen (19) (se relevante avsnitt).
- Løft opp viskerarmen (25) ved å løfte håndtaket (3 Fig. 1) (se relevante avsnitt).

- Plasser et lysbilde og losse maskinen fra pallen.

### 3.1.a - Utstyr av maskinen (Fig. 3)

Det medfølgende tilbehøret er som følger:

- 10) Børste.
- 11) Visker.
- 26) Fleksibel slange for vanntilgangen.
- 27) Manuell for bruk og vedlikehold av maskinen.
- 28) Krok mot-tåre.
- 29) Sikringer.
- 30) Filtrere etter munnen ren vanntank.

## 4.1 MONTERING AV KOMPONENTER

### 4.1.a - Montering av visker (Fig. 4)

- Løsne de to knottene (31) på visker (11).
- Installer visker (11) på support (25) ved å stramme de to knottene (31).
- Koble slangen (13) i koblingsstykket (32) av visler.



### ANMERKNING:

Gjennomføre den tidlige virksomheten med visker støtte senkes.

### 4.1.b - Montering børste (Fig. 5)



### FARE

**Operasjonen som skal utføres av to personer!**

- Løft flens (9) i rotasjon børste og fjern polystyren beskyttelse (33).
- Monter børsten som beskrevet i ”børstehode”.

**NO - 5**

**NO**

## 5.1 KONTROLLPANELET (Fig. 6)

### 4) Kranen for regulering av mengden av vann

Vri kranen (4) mot urviseren for å øke mengden av løsning, til omvendt minske.

### 20) Handelen forrett børster rotasjon.

Handler på spaken (20) med drevet maskin starte rotasjonen av børsten og vann-tilførselen.

### 34) Generelt bryter

Trykkes i posisjon "1" lyser og gir strøm til maskinen.

Ned til "0" slå r av strømforsyningen.

### 35) Startbryteren vakuum

Driften av bryter er aktivert av tasten (36) i posisjon "1" og av bryteren (34) i posisjon "1".

Trykk strømbryteren til "1", lys og starte bruken av vakuum.

### 36) Tenningsnøkkelen

Dreies til posisjon "1" muliggjør drift av maskinen.

Driften av nøkkelen er aktivert av bryteren (34) i posisjon "1".

### 37) Indikator driftstimene

Indikerer timers drift av maskinen.

### 38) Bryter for aktivering rotasjon av børste

Driften av bryter er aktivert av nøkkelen (36) i posisjon "1".

Trykke på bryteren (38), muliggjør rotasjon av børsten; driften av den samme styres av handelen (20); med roterende børster lysene knappen.

### 39) Vann solenoid bryter

Driften av bryter er aktivert av tasten (36) i posisjon "1" og av bryteren (38) i posisjon "1".

Trykke på bryteren (39), forbereder åpningen av magnetventilen for vann, drif-

ten av den samme styres av handelen (20); med magnetventil åpenlysene knappen.

Mengden vann kan justeres via kranen (4).

## 6.1 UTFYLLING AV TANK (Fig. 7)



### ADVARSEL:

**Innføre i tanken bare rent vann nettverk med temperatur som ikke overskrider 50 ° C.**

- Ta den leverte røret (26), som forbinder endene (26a) til en kran og endene (26b) settes i tanken (5).
- Kontroller at ventilen (40) er åpen.
- Åpne kranen og fyll tanken (5).
- Nivået av vannet i tanken blir vist på det gjennomsiktige rør (15).
- Hell rengjøringsvæske i tanken.



### ANMERKNING:

*Bruk kun ikke-skummende vaskemiddel, følg instruksjonene for mengden av vaskemiddel produsenter og type smuss.*



### FARE:

**I tilfelle av kontakt vaskemiddel med øyne og hud eller i tilfelle ved svelging Slå opp i sikkerhetsdatabladet og bruke vaskemiddel produsentens.**

## 7.1 BETJENING (Fig. 8)

### 7.1.a - Kontroller før operasjon

- Kontroller at avløpslangen (12) av oppsamlingstanken er koblet riktig og ordentlig plagget.
- Kontroller at kontakten (41) på nalen (11) er ikke hindret og at slangen er riktig tilkoblet.
- Verifisere at slangen (15) eksos av rent vann er riktig festet til montering og at ventilen (40) er åpen.

**NO - 6**

**NO**

### 7.1.b - Elektrisk tilkobling

- Sett kabelen (42) en utvidelse rive i kroken (28) og blokkere som antydnet i figuren.
- Koble pluggen (43) utvidelse (42) pluggen (16) på maskinen.
- Koble til strømkabelen til en stikkontakt å ha et minimum på 10A.



#### **ADVARSEL:**

- **Sørge for at strømforsyningen er utstyrt med effektbryter ( sikkerhetstype).**
- **Slapp helt av strømkabelen før du setter enheten i bruk.**
- **Bruk en skjøteledning bare hvis du er i perfekt stand; sørge for at seksjonen er hensiktsmessig å aggregatet.**
- **Aldri dra ut strømledningen over skarpe kanter og unngå knuse.**

### 7.1.c - Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget (Fig. 6-9)

- Trykke på bryteren (34) og vri om nøkkel (36) til stilling "1".
- Slipp hendelen (3 Fig. 9) og senk den, nalen (11 Fig. 9) avtar.
- Trykk på pedalen (19 Fig. 9), løse fra stikk designet og løft, børsten (10 Fig. 9) senker.

#### **Driftssyklus:**

- Maskinen har evnen til å utføre 4 driftsykluser:

#### **Syklus bare tørk:**

- Til å utføre bare tørkesyklusen, trykk på bryteren (35), starter aspiratoren.

#### **Syklus bare børsting:**

- For å gjøre bare syklusen av børsting trykke på bryteren (38) for å muliggjøre rotasjon av børsten.  
Trykk hendelen (20) for å starte rotasjonen av børsten.

#### **Syklus av vasking, børsting:**

- Trykke på bryteren (38) for å muliggjøre

rotasjon av børsten; trykke på bryteren (39) for å muliggjøre tilførselen av vann.

#### **Syklus av vasking, børsting, tørking:**

- Trykke på bryteren (35) å starte støvsugeren, på bryteren (38) for å muliggjøre rotasjon av børsten og Trykke på bryteren (39) for å muliggjøre tilførselen av vann.  
Trykk kontrollene på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten og vanntilførselen.

### 7.1.d - Bruk av maskinen (Fig. 1)

- Etter å ha startet maskinen og valg av type syklus, begynne rensing operasjoner, presser maskinen gjennom hånda- ket (1).



#### **ANMERKNING:**

*For å unngå å skade ømtålige gulv Ikke bruk maskinen stopper med rotasjonen av børsten settes inn.*



#### **ANMERKNING:**

*Riktig rengjøring og tørking av gulvet er laget fortsetter med maskinen fremover, fortsetter med maskinen tilbake utrent tillegg til å ødelegge legen kniver du trenger ikke en riktig sug av vann tilstede i gulvet.*

- Hvis det er nødvendig, justere mengden av vaskevann betyr kranen (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Slutt på bruk og avslutning (Fig. 6-10)

- På slutten av oppryddinger før utkobling av maskinen, stopper tilførselen av vann og rotasjonen av børste som virker på bryterne (39) og (38).
- Løft børsten ved å trykke på pedalen (19 Fig. 10) utrent ved å hekte inn i den aktuelle felles.
- Fortsett med støvsugeren inn å suge all væsken som er tilstede på gulvet deretter slå av vakuemet ved å trykke på bryteren (35 Fig. 6).

**NO - 7**

**NO**

- Løft visker (11 Fig. 10) ved å løfte spaken (3 Fig. 10).

**ADVARSEL:**

Løft alltid vindusvisker på slutten av rengjøring arbeid siden det unngår deformasjon av gummi nalen.

- Vri nøkkelen (36 Fig. 6) i posisjon "0" og trykk på bryteren (34 Fig. 6) i posisjon "0" for å slå av maskinen.
- Dra ut støpselet fra stikkkontakten.

**7.1.f - Alarm høyeste nivå et av utvinning vannet (Fig. 11)**

Hvis under bruk av maskinen, slå r støvsugeren betyr at nivå et av væske i oppsamlingstanken har nå dd prøber (42) av maksimalt nivå plassert inne i tanken selv.

Gå til avlastingsstasjonen vann og tøm oppsamlingstanken som angitt i den relevante delen.

**8.1 RENNE AV GYENVINNING VANNET (Fig. 12)**

På slutten av vaskesyklusen, eller når vannbeholderen av utvinning (14) er full, må den tømmes ved å opptre som følger:

**ANMERKNING:**

Når du kaster vann utvinning, følger reglene som gjelder i det landet bruk av maskinen.

- Plasser maskinen i nærheten av en renne.
- Koble slangen (12) fra media.
- Fjern pluggen (43) fra røret (12) og helt tømme vannet i tanken.

**ANMERKNING:**

Det er mulig å modulere mengden vann utlevert av trykke den siste delen av røret (12).

- Skift lokket (43) på røret (12) og reposisjonere det på sin støtte.

**9.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING****ADVARSEL:**

Hele driften til vedlikehold må utføres med maskinen av og tom tank.

**OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES HVER DAG****9.1.a - Tømming og rengjøring av rent vann tank (Fig. 13)****ADVARSEL:**

På slutten av vaske operasjonene må losses og rengjøre tanken (5) av rent vann å unngå innskudd eller innskudd.

Etter nedlasting oppsamlingstanken med vann, avløp tank med rent vann, fungerer som følger:

- Tatt av maskinen på et avløp.
- Koble fra slangen (15) fra spesielle kroker, steng kranen (40), senke røret ned på bakken i avløpet, åpne ventilen (40) og forlater fullstendig drenere vannet.
- Vask innsiden av tanken forlater eksosrøret å pen og innføre rent vann fra den øvre åpning.
- Ved slutten av rensingen løfte røret (15), forlater ventilen (40) åpent; feste slangen til de tilsvarende leddene.
- For å fullstendig tømme vannet fra tanken (5) koble fra slangen (44) fra hurtigkoblingen (45) deretter slå armaturen ned forlater helt drenere vannet; eller fjerne filteret dekslet (46).

**9.1.b - Trengjøring av gjenvinning vanntank (Fig. 14)****ADVARSEL:**

På slutten av vaske operasjoner, er det nødvendig å rengjøre tanken av vann gjenvinning, for å unngå avleiringer eller danne skorper og spredning av bakterier, lukt, mugg.

**NO - 8**



**NO**

- Last vannet gjenvinning, som indikert i den relevante delen ved å plassere maskinen på et avløp.
- Ta av dekselet (6).
- La røret (12) senket og hetten fjernes, gjennom en pour rør rennende vann inne i tanken (14), rense den til den av eksorrøret kommer ut rent vann.
- Rengjør med en fuktig klut nivå sensorer (42) vær forsiktig så ikke deformere.
- Sett sammen i motsatt rekkefølge.

### 9.1.c - Rengjøring vindusvisker (Fig. 4)

Å utføre skikkelig rengjøring av vindusvisker (11) du må fjerne opptre som følger:

- Fjern røret (13) fra avstrykeren (11).
- Løsne knottene (32) og fjern vindusvisker (11).
- Vask vindusvisker og spesielt dekkene (47) og det indre av suge-tilkobling (32).



#### **ANMERKNING:**

*Dersom det under vask er observert at dekkene (47) virker skadet eller slitt, må du erstatte dem eller slå dem.*

- Remonter alt, fortsetter i revers.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES INNE NØD

### 9.1.d - Rengjøring filter for rent vannr (Fig. 15)



#### **MERK:**

*Før du rengjør filteret sørge for at rent vann-tanken er tom.*

- Skru av og ta av dekselet (46).
- Fjern filteret (17) og vaske den i rennende vann.
- Sett filteret (17) inn i sitt sete, deretter skru av lokket (46).

### 9.1.e - Børste erstatning (Fig. 6-16)

Det er nødvendig å skifte ut børsten når det samme skjer slitt ned til 2 cm eller må skiftes ut i henhold til typen av gulvet som skal vaskes; for utskifting, gjør som følger:

- Løfte børsten ved å trykke på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Ta frem en hånd under gruppen børste holderen (9 Fig. 16); å frigjøre børsten rotore den med et kraftig slag i rotasjonsretningen.
- Erstatte visker å hekte hånd til flensen børste holderen (9 Fig. 16).
- Trekk ut klemmen børsteholderen (9 Fig. 16) som virker på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Trykk på bryteren (34 Fig. 6) i posisjon "1".
- Vri nøkkelen (36 Fig. 6) i posisjon "1".
- Trykk på bryteren (38 Fig. 6) for å muligjøre rotasjon av børsten.
- Bruk spaken (20 Fig. 6) plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten.
- Slå av maskinen vri om nøkkelen (36 Fig 6) i i posisjon "0" og trykk på bryteren (34 Fig. 6) i posisjon "0".

### 9.1.f - Svaber gummi erstatning (Fig. 17)

Når du ser på gulvet tørking er vanskelig eller i gulvet er fortsatt noen spor av vann, må du sjekke tilstanden på slitasje på dekkene på vindusvisker (47):

- Fjern de visker (11) som angitt i punkt "Rengjøring vindusvisker".
- Trykk på låsen (48) og åpne spaken (49).
- Fjern de to fingrene av gummi retainer (50) og fjern den ytre gummi (51).
- Løsne de to strekkfisker (52) og fjern reilestangen (53) og gummi på innsiden (54).



#### **ANMERKNING:**

*Når dekkene (51) eller (54) er slitt på den ene siden, for en tid, kan være flipped.*

**NO - 9**

**NO**

- Skift ut eller snu dekkene (51) eller (54) uten reversering.
- Remonter alt, fortsetter i revers.

**ANMERKNING:**

*Du kan ha to typer dekk:*

*Dekk para for alle typer gulv og polyuretan dekk for gulv av garasjer, skitne med olje.*

**9.1.g - Rengjøring av filter utvinning vanntank (Fig. 18)**

Ta av toppdekselet for å få tilgang til det indre av utvinning vannbeholderen.

- Løsne skruen (55) og ta bort filteret (56).
- Vask filteret (56) med rennende vann og monter den i maskinen ved å stramme skruen (55).

**9.1.h - Sikring erstatning (Fig. 8-19)****ADVARSEL:**

**Skift ut sikringen med en av samme strømstyrke.**

- Fjern pluggen (16 Fig. 8) fra kontakten (43 Fig. 8).
- Ta av dekselet (57 Fig. 19) ved å løsne skruene (58 Fig. 19) for å få tilgang til sikringen.
- Løsne skruene (59 Fig. 19) og ta av dekselet (60 Fig. 19).

**Sikring (61) - 6,3 A**

Beskyttelse for børste motor.

**Sikring (62) - 6,3 A**

Beskyttelse turbininntak.

**Sikring (63) - 1 A****Sikring (64) - 160 mA treg**

Sikkerhet-korteta.

- Sett på lokket (60 Fig. 19) og dekselet (57 Fig. 19).

**9.1.i - Indstilling visker (Fig. 20)**

- Det er mulig å justere posisjonen visker i høyden og justere forekomsten av legen bladene på gulvet.

**Høydejustering**

- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Juster knotten gul (65) skru den med urviseren visker senkes, omvendt stiger.

**Justering av insidens**

- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Start støvsugeren og fortsett for noen få meter, deretter slå av støvsugeren og stoppe maskinen.
- Kontrollere insidensen av gummi (47) på gulvet

**Fig. A** = også knust

**Fig. B** = også hevet

**Fig. C** = den korrekte stilling

- For justering handle på knotten grå (66) dreie den mot klokken øker insidensen, omvendt avtar.

**NO - 10**



NO

Two columns of horizontal lines for writing, separated by a vertical line.

NO - 11



**NO**

## PROBLEMER - ÅRSAKER - FEILRETTING

PROBLEMER	ÅRSAKER	FEILRETTING
Vrir tenningsnøkkelen, maskinen vil ikke starte.	Kast brytere i posisjon "0". Strømkabelen frakoblet.	Trykk på kraftlinjen. Kobler til kabelen.
Brush roterer ikke.	Sikring børste brent. Bryter for aktivering rotasjon av penselen ikke trykkes.	Skift ut sikringen børste motor. Trykk på knappen.
Fan virker ikke.	Sikring støvsuger brent. Vakuumbryteren ikke trykket inn. Oppsamlingstanken er full.	Erstatte sikringstrekker motor. Trykk på knappen. Tøm, skyll og rengjør tanken og sonder.
Maskinen tørker ikke godt, og etterlot spor av vann i gulvet.	Støvsuge av. Sugeledning tett. Oppsamlingstanken er full. Filtre etter skittent vann tett. Dekk slitt vindusvisker.	Start støvsuger. Kontroller og rengjør om nødvendig oppslugslangen som forbinder vindusvisker til oppsamlingstanken. Tømme oppsamlingstanken. Rengjør filteret. Reversere eller erstatte sva-ber gummi.
Vann kommer ikke ut.	Tom tank. Tiveringsbryter magnetventil er ikke trykket. Pek stengt. Filtre tilstoppet. Magnetventil ikke fungerer.	Fylle tanken. Trykk på knappen. Slå på kranen. Rengjør filteret. Ring teknisk support service.





NO

PROBLEMER	ÅRSAKER	FEILRETTING
Rengjøring av gulv utilstrekkelig.	Børster eller vaskemiddel utilstrekkelig.  Slitt pensel.	Bruk børster eller rengjøringsmidler for den type gulv eller skitne å rengjøre.  Bytt børsten.

## KOBLINGSSKJEMAER

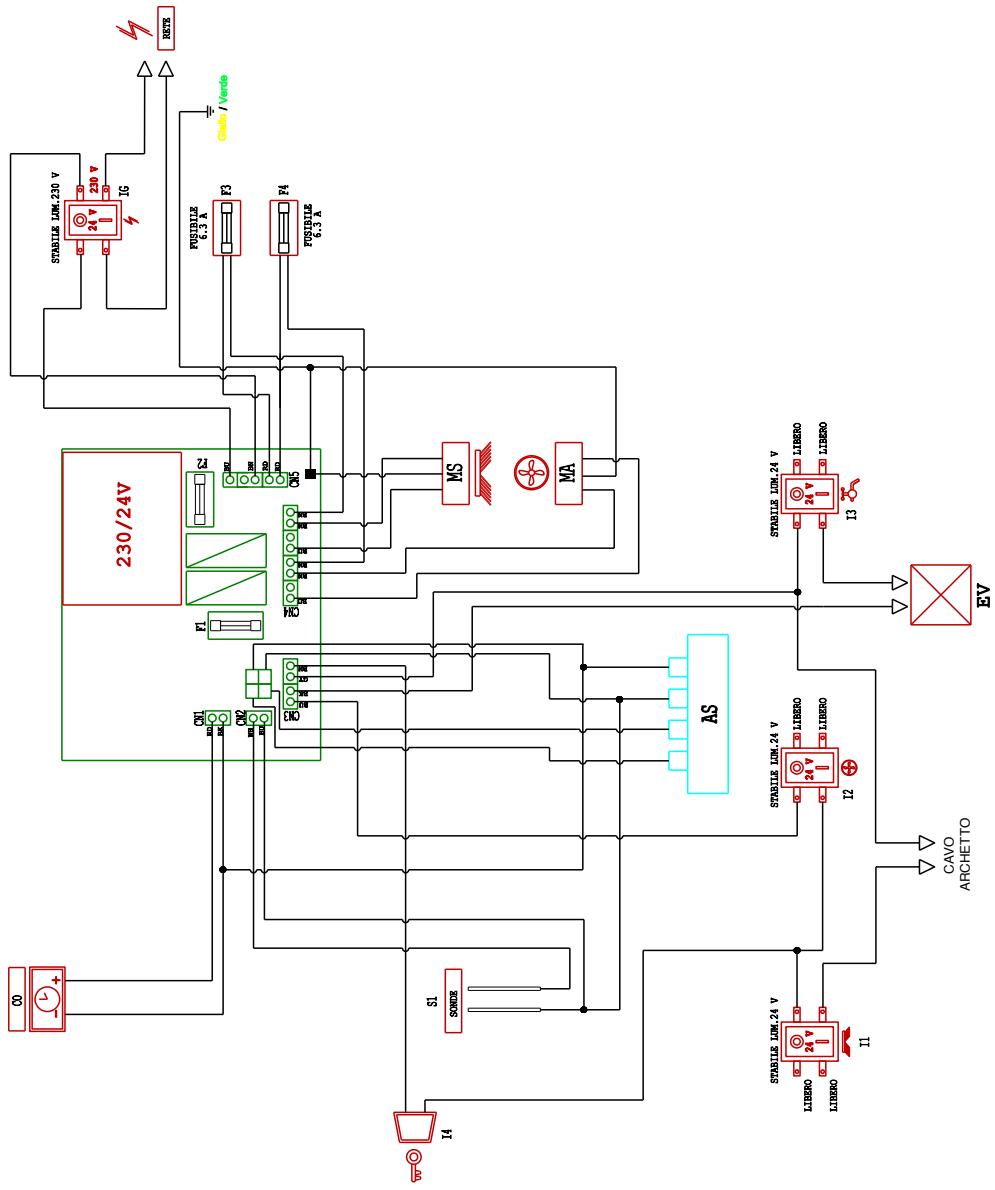
**AS** ..... Skumdemper  
**CO** ..... Timeteller  
**CN1** ..... 2 pinner kontakt teller  
**CN2** ..... 2 pinner kontakt sonder  
**CN3** ..... 4 pinner kontakt EV  
**CN4** ..... 8 pinner kontakt motor  
**CN5** ..... 5 pinner kontakt IG og sikringer  
**EV** ..... Solenoid  
**IG** ..... Bryter geneelt  
**I1** ..... Bryter børste  
**I2** ..... Sugebryter  
**I3** ..... Solenoid bryter  
**I4** ..... Tasten bytt  
**F1** ..... Sikring 1A  
**F2** ..... Sikring 160 mA treg  
**F3** ..... Sikring 6.3 A  
**F4** ..... Sikring 6.3 A  
**MA** ..... Oppsugingsmotoren  
**MS** ..... Børstemotoren  
**S1** ..... Sonder  
**BU** ..... Blå  
**BN** ..... Brun  
**RD** ..... Rød  
**GY** ..... Grå  
**WH** ..... Hvit  
**BK** ..... Svart

NO - 13





NO



NO - 14





DK

*Kære kunde,*

*Tillykke med din nye gulvaskemaskine til rengøring af dine områder*

*Gulvaskemaskinen du har købt er udviklet til ejerens fuldstændige tilfredsstillelse, både som brugervenlighed og som lang driftstid.*

*Vi ved udmærket, at hvis vi ønsker, at et godt produkt er i stand til at sikre den samme kvalitet i tiden så er der brug for ustandselige udviklinger, så kunden der anvender produktet hver dag kan få glæde af det. Af denne grund, ønsker vi at du ikke kun bliver til en tilfreds kunde men også til en samarbejdspartner, der ikke tøver i at fortælle os meninger og råd, der stammer fra den daglige erfaring med vores produkt.*

DK - 1





DK

## Indholdsfortegnelse

<b>Tekniske data .....</b>	<b>DK-3</b>
<b>1.1 Forord .....</b>	<b>DK-5</b>
<b>2.1 At lære maskinen at kende .....</b>	<b>DK-5</b>
<b>3.1 Udpakning af maskinen.....</b>	<b>DK-5</b>
3.1.a Maskinens udstyr .....	DK-5
<b>4.1 Montage af delene.....</b>	<b>DK-5</b>
4.1.a Montering af visker.....	DK-5
4.1.b Montering af børste .....	DK-5
<b>5.1 Panel til kontrol og styring.....</b>	<b>DK-5</b>
<b>6.1 Påfyldning af tank.....</b>	<b>DK-6</b>
<b>7.1 Funktion .....</b>	<b>DK-6</b>
7.1.a Kontroller før brug .....	DK-6
7.1.b Elektrisk tilslutning.....	DK-7
7.1.c Forberedelse af maskinen og valg af cyklus .....	DK-7
7.1.d Brug af maskinen .....	DK-7
7.1.e Afslutning efter brug .....	DK-7
7.1.f Alarm maksimumniveau for snavset vand.....	DK-8
<b>8.1 Udtømning af snavsvand .....</b>	<b>DK-8</b>
<b>9.1 Vedligeholdelse og rengøring .....</b>	<b>DK-8</b>
9.1.a Udtømning og rengøring af rentvandstank.....	DK-8
9.1.b Rengøring af snavsvandstanken.....	DK-9
9.1.c Rengøring af sugehovedet.....	DK-9
9.1.d Rengøring af rentvandsfilteret.....	DK-9
9.1.e Udskiftning af børste .....	DK-9
9.1.f Udskiftning af sugehovedets gummilister.....	DK-10
9.1.g Rengøring af filtret opsving vandtank.....	DK-10
9.1.h Udskiftning af sikringer.....	DK-10
9.1.i Justering visker .....	DK-10
<b>Fejlfinding - mulig årsag - afhjælpning .....</b>	<b>DK-12</b>
<b>Elektriske skemaer .....</b>	<b>DK-13</b>





DK

## Tekniske data

<b>Styring</b>	Operatør ved maskinen
<b>Specifikationer</b>	
Forsyning	220-240 VAC
Strømforsyning	Se mærkepladen
Installeret mærkeeffekt	850 W
Fremdrift	Manuel
Bredde af vaskebanen *	430 mm
Sugebredde	650 mm
<b>Børster / Pad</b>	
Diameter / antal	430mm/17"x1
Motorkraft / antal	450 Wx1
Motorhastighed	140 giri/min.
Specifikt tryk	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Indsugning</b>	
Motorkraft	400 W
Undertryk	1189 mmH <sub>2</sub> O
Lufthydeelse	28 l / sec
Støjniveau	63 dB
<b>Tank</b>	
Recirkulation	Nej
Opløsning, kapacitet	30 l
Snavsvand , kapacitet	33 l
<b>Dimensioner (lxbxh), uden visker</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Vægt</b>	
Vægt, ubelastet	70,5 Kg
Vægt i køreklar stand GVW	100,50 Kg

\* Vask sporet betyder, at maskinen kører, og børste knust.

DK - 3



**DK**

<b>Tilbehør</b>	
Børste PPL, ø 0,9	40.0102.00
Stænkskærm, børste	39.0118.00
Forgummiskraber	39.0129.00
Baggummiskraber	39.0130.00
<b>Ekstra tilbehør</b>	
Børste PPL strong, ø 0,7	40.0002.00
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Medbringer	40.1007.00
Forgummiskraber, anti-olie	39.0131.00
Baggummiskraber, anti-olie	39.0132.00



DK

## 1.1 FORORD



### FARE:

Før du bruger maskinen læse omhyggeligt foldere "SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR GULVASKER" knyttet til denne.

## 2.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE (Fig. 1)

- 1) Kørehåndtag.
- 2) Betjeningspanel.
- 3) Håndtag til sænkning af sugehoved.
- 4) Vandtilstrømningshane.
- 5) Løsning tank.
- 6) Tankdæksel.
- 7) Åbning til rentvandsindsugning.
- 8) Hjul.
- 9) Flange til børstens rotation.
- 10) Børste.
- 11) Sugehoved.
- 12) Snavsvand udtømningslange.
- 13) Indsugningslange til gulvvaskervand.
- 14) Tank til vandindvinding.
- 15) Standrør / afløb rent vand.
- 16) Stik elektrisk forbindelse.
- 17) Filter rent vand.
- 18) Fodpedal løft / sænk fejekost.
- 19) Trykknop børsterotation, start.
- 20) Håndtaget til start af rotation af børsterne.

## 3.1 UDPAKNING AF MASKINEN (Fig. 1-2)

Efter at have fjernet emballagen, som angivet på instruktionerne, der sidder på selve emballagen, kontrollér integriteten af maskinen samt af alle de medfølgende udstyr.

Hvis der er synlige skader, skal du kontakte den lokale forhandler og fragtmænd inden for 3 dage efter leveringen.

- Fjern posen (21) med tilbehøret.
- Skær plasticbåndet (22) over.
- Fjern træklodserne (23) og (24).
- Løft børsten flange (9) ved at trykke på pedalen (19) (se pågældende afsnit).
- Løft viskerarmen (25) at løfte håndtaget

(3 Fig. 1) (se pågældende afsnit).

- Placér en slisk og lad maskinen glide ned fra træpallen.

### 3.1.a - Maskinens udstyr (Fig. 3)

De medfølgende udstyr er:

- 10) Børste.
- 11) Suegee.
- 26) Fleksibel slange til vandindsugning.
- 27) Maskinens bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- 28) Krog modslitage.
- 29) Sikringer.
- 30) Filtrer for munden rentvandstank.

## 4.1 MONTAGE AF DELENE

### 4.1.a - Montering af visker (Fig. 4)

- Løsn de to knapper (31) på viskerarmen (11).
- Installer viskerarmen (11) på holderen (25) ved at stramme de to knapper (31).
- Tilslut slangen (13) til stikket (32) i visker.



### BEMÆRK:

Udfør ovenstående trin med støtte visker sænkes.

### 4.1.b - Montering af børste (Fig. 5)



### FARE:

Operation, der skal udføres af to personer!

- Lidt løft flange (9) for rotation af børsten og fjern polystyren beskyttelse (33).
- Monter børsten som beskrevet i "erstatning børste".

## 5.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING (Fig. 6)

### 4) Hane til regulering af vandtilførsel

Tilstrømningen øges ved at dreje hanen (4) mod urets retning. Den mindskes ved at dreje i modsat retning.

DK - 5



**DK**

## 20) Håndtaget til start af rotation af børsterne.

Handler på håndtaget (20) med drevet maskine starte rotation af børsten og vandforsyningen.

## 34) Hovedafbryder

Preset på "1" vil blinke, og giver strøm til maskinen.

Preset på "0" slukker.

## 35) Startknap sugefunktion

Kontakten bestemmes af nøglen (36) til position "I", og afbryderen (34) i position "I" aktiveres

Tryk på knappen i position »I«, hvorefter den tændes og sugefunktionen startes.

## 36) Startnøgle

Når nøglen er drejet i positionen »1« er maskinens funktioner aktive.

Funktionen af tasten er kontakten (34) aktiveres i "I".

## 37) Indikator driftstimer

Angiver driftstimer af maskinen.

## 38) Aktivering af børsterotation

Knappens funktion er aktiv når nøglen (36) er i positionen »1«.

Trykke på kontakten (38), smuliggør rotation af børsten; driften af samme styres af håndtaget (20) med roterende børster lyser knappen.

## 39) Elektroventil til afbrydelse af vandforsyningen

Knappens funktion er aktiv når nøglen (36) er i positionen »1« og afbryderen (38) i positionen »I«.

Trykke på kontakten (39), forbereder åbningen af magnetventilen vand, operationen deraf styres af håndtaget (20); med magnetventil åben lyser knappen.

Vandmængden kan reguleres med hanen (4).

## 6.1 PÅFYLDNING AF TANK (Fig. 7)



### ADVARSEL:

Der må kun tilsættes rent vand i tanken, med en temperatur, der ikke er højere end 50°C.

- Fra det medfølgende udstyr hentes slangen (26), endestykket (26a) tilsluttes hanen og endestykket (26b) sættes ind i tanken (5).
- Kontroller, at ventilen (40) er åben.
- Åbn for hanen og fyld tanken (5).
- Vandstanden i tanken vises på gennemsigtigt rør (15).
- Hæld i tanken rensesvæsk.



### BEMÆRK:

Brug udelukkende rengøringsmidler uden skum. Angående mængden, overhold fabrikantens anvisninger og anvend i henhold til tilsmudsningen.



### ADVARSEL:

I tilfælde af indtagelse, eller hvis rengøringsmidlet kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal instruktionerne i producentens sikkerhedsdatablad følges.

## 7.1 FUNKTION (Figurer. 8)

### 7.1.a - Kontroller før brug

- Kontroller at snavs vandstankens slange (12) er korrekt forbundet og tappet.
- Kontroller, at koblingen (41) der sidder på gulvvaskeren (11) ikke er tilstoppet, og at slangen er korrekt tilsluttet.
- Kontroller, at røret (15) til at varetage rent vand er korrekt fastgjort til montering og at ventilen (40) er åben.

**DK - 6**



DK

### 7.1.b - Elektrisk tilslutning

- Sæt kablet (42) en udvidelse af rivefast krog (28) og spænd den som vist i figuren
- Konnektor (43) af forlængelsen (42) til proppen (16) af maskinenforbinde.
- Tilslut netledningen til en stikkontakt med en rating på minimum 10A.



#### ADVARSEL:

- **Kontrollér, at el-systemet er forsynet med HPFI-relæ**
- **Rul det elektriske forsyningskabel helt ud før apparatet tages i brug.**
- **Hvis der er brug for en forlængerledning/kabel skal den være i perfekt stand; kontrollér, at den passer til apparatets forbrug.**
- **Forsyningskablet skal ikke føres over skarpe kanter og man skal undgå at træde på det.**

### 7.1.c - Forberedelse af maskinen og valg af cyklus (Fig. 6-9)

- Trykke på kontakten (34) og drej nøglen (36) til position "1".
- Løsn håndtaget (3 Fig. 9) og sænk det; hermed sænkes gulvrensere (11 Fig. 9).
- Tryk på pedalen (19 Fig. 9), slipper fra designet hitch og løft, børsten (10 Fig. 9) sænker.

#### Arbejds cyklus:

- Maskinen er i stand til at udføre 4 arbejds cyklusser:

#### Cyklus kun tørring:

- Hvis man kun ønsker at tørre gulvet trykkes knappen (35) og sugefunktionen aktiveres.

#### Cyklus kun børstning:

- Kun at foretage den cyklus af børstning tryk på kontakten (38) for at muliggøre rotation af børsten.  
Skub håndtaget (20) for at starte rotation af børsten.

#### Cyklus med vask og børstning:

- Trykke på kontakten (38) at muliggøre rotation af børsten; trykke på kontakten (39) til at muliggøre leveringen af vand.

#### Cyklus med vask, børstning, tørring:

- Trykke på kontakten (35) at starte støvsugeren, kontakten (38) for at muliggøre rotation af børsten og trykke på kontakten (39) til at muliggøre leveringen af vand.  
Tryk på knapperne på håndtaget at starte rotationen af børste og vandforsyningen.

### 7.1.d - Brug af maskinen (Fig. 1)

- Efter start af motoren og udvælgelsen af cyklen, starter skyldes rengøring ved at skubbe maskinen med håndtaget (1).



#### BEMÆRK:

*For at undgå skader sarte gulve brug ikke maskinen stopper med rotationen af den indsatte børste.*



#### BEMÆRK:

*En korrekt rengøring og tørring af gulvet udføres ved at føre maskinen frem. Hvis maskinen køres baglæns kan det først og fremmest beskadige børsteskraberne og det er desuden ikke muligt at opsuge vandet på gulvet.*

- Juster eventuelt vandmængden ved hjælp af hanen (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Afslutning efter brug (Fig. 6-10)

- Ved endt arbejde og inden maskinen slukkes skal vandtilførslen og børsterotationen stoppes med afbryderne (39) og (38).
- Løft børsten ved at trykke pedalen (19 Fig. 10) helt i bund og blokere den i hakket.
- Fortsætte med vacuum indsat cleaner at suges al væsken til stede i gulvet, derefter slukke for vakuum ved at trykke på kontakten (35 Fig. 6).

DK - 7



**DK**

- Hæv sugefoden (11 Fig. 10) ved at løfte håndtaget (3 Fig. 10).

**ADVARSEL:**

Gulvaskeren skal altid løftes op efter endt rengøring for at undgå, at gummiskraberne bliver deforme.

- Drej nøglen (36 Fig. 6) til position "0" og dreje på knappen (34 Fig. 6) til at trykke på "0" for at slukke for maskinen.
- Træk stikket ud af stikkontakten.

### 7.1.f - Alarm maksimumniveau for snavset vand (Fig. 11)

Hvis sugesystemet slukkes mens maskinen er i brug betyder det, at vandstanden i snavsevandstanken har nået maksimumniveauet som tillades af sonderne (42), der er placeret i tanken.

Snavsevandstanken tømmes i tømningssområdet som beskrevet i det afsnittet om tømning af tanken.

## 8.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND (Fig. 12)

Når vaskecyklussen er afsluttet, eller hvis snavsvandstanken (14) er fuld skal den tømmes ved at følge de nedenstående anvisninger:

**BEMÆRK:**

*Det snavsede vand bortskaffes i henhold til de gældende normer i det land hvor maskinen er i brug.*

- Maskinen stilles ved siden af et afløb.
- Fjern slangen (12) fra støtten.
- Fjern proppen (43) fra slangen (12) og tøm vandet der er i tanken helt ud.

**BEMÆRK:**

*Vandtilførslen kan reguleres ved at klemme slangen (12) for enden.*

- Sæt proppen (43) i slangen (12) som sættes tilbage i holderen.

## 9.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

**ADVARSEL:**

Alle operationer af vedligeholdelse skal udføres med maskinen slukket og tømme tanken.

## DAGLIGE OPERATIONER

### 9.1.a - Udtømning og rengøring af rentvandstank (Fig. 13)

**ADVARSEL:**

Efter at rengøringsoperationerne er afsluttet, er det påkrævet at tømme og rengøre rentvandstanken (5) for at undgå dannelse af belægninger og aflejringer.

Efter at have tømt snavsvandstanken skal rentvandstanken tømmes ved at følge de nedenstående operationer:

- Maskinen stilles ved siden af et udtømmingshul.
- Tag slangen (15) af særlige kroge, lukke hanen (40), sænke røret til jorden afløbet, åbn hanen (40) og tillade helt dræne vandet.
- Skyl tanken indvendigt med drænslangen åben mens rent vand fyldes i gennemsningen foroven.
- Ved afslutningen af rengøring løfte røret (15), forlader ventilen (40) åbnes; fastgøre slangen til de tilsvarende samlinger.
- For helt at dræne vandet fra tanken (5) afbryd slangen (44) fra lynkobling (45) drej beslaget ned forlader helt dræne vandet; eller fjerne filteret dækslet (46).

**DK - 8**



DK

### 9.1.b - Rengøring af snavsvandstanken (Fig. 14)



#### ADVARSEL:

Efter endt rengøring er det nødvendigt at rengøre snavsvandstanken for at undgå belægninger eller aflejringer og dannelse af bakterier, lugt eller mug.

- Tøm snavsvandet ud som angivet i det pågældende afsnit ved at stille maskinen ved siden af et afløb.
- Fjern dækslet (6).
- Med slangen (12) liggende lavt og uden prop hældes vand i tanken (14) gennem en slange. Tanken rengøres indtil vandet som løber ud af slangen er rent.
- Sonderne (42) rengøres med en blød klud. Væ omhyggelig med ikke at beskadige dem.
- Alle delene genmonteres i modsat rækkefølge.

### 9.1.c - Rengøring af sugehovedet (Fig. 4)

For at rengøre sugehovedet (11) på korrekt vis, skal det fjernes på følgende måde:

- Fjern slangen (13) fra sugehovedet (11).
- Løsn kuglehåndtagene (32) og fjern sugehovedet (11).
- Vask sugehovedet og specielt gummilisterne (47) og den indvendige del af indsugningskoblingen (32).



#### BEMÆRK:

Hvis man under vaskeprocessen opdager, at gummilisterne (47) er beskadigede eller nedslidte, er det nødvendigt at udskifte dem eller vende dem.

- Alle delene genmonteres i den modsatte rækkefølge.

## OPERATIONER EFTER BEHOV

### 9.1.d - Rengøring af rentvandsfilteret (Fig. 15)



#### BEMÆRK:

Før du rengør filteret sørg for, at vandbeholderen er tom.

- Skrues af og fjern dækslet (46).
- Fjern filteret (17) og vaske det i rindende vand.
- Sæt filteret (17) i sin sæde, og skru derefter dækslet (46).

### 9.1.e - Udskiftning af børste (Fig. 6-16)

Det er nødvendigt at udskifte børste når den samme sker slidt ned til 2 cm eller skal udskiftes efter den type gulv, der skal vaskes; til udskiftning, fungerer som følger:

- Børsten hæves ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Slip en hånd under gruppen børsteholder (9 Fig. 16); at frigøre børsten øtere det med en kraftigt slag i rotationsretningen.
- Udskift børste koble hånd til flangen børsteholderen (9 Fig. 16).
- Børsteophængets styrekrans (9 Fig. 16) sænkes ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Kontakten (34 Fig. 6) tryk på "I".
- Drej nøglen (36 Fig. 6) i positionen »1«.
- Tryk knappen (38 Fig. 6) for at aktivere børsterotationen.
- Bruge armen (20 Fig. 6) placeret på håndtaget at starte rotation af børsten.
- Maskinen ved at dreje nøglen (36 Fig. 6) til "0" og tryk på kontakten (34 Fig. 6) til "0" slukket.

DK - 9

**DK**

### 9.1.f - Udskiftning af sugehovedets gummilister (Fig. 17)

Hvis man lægger mærke til, at det er svært at tørre gulvet, eller at der stadig er spor af vand, skal sugehovedets (47) gummilister kontrolleres for slitage:

- Fjern sugehoveddelen (11) som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vaskeren".
- Tryk på låsen (48) og åbn håndtaget (49).
- De to gummi holderen (50) og den ydre gummi (51) fjerne.
- Løsn de to vantskruer (52) og fjern bolten (53) og den indre gummi (54).

**BEMÆRK:**

*Hvis gummilisterne (51) eller (54) kun er slidt på den ene side, er det muligt at vende dem.*

- Udskift eller vend gummilisterne (51) eller (54) men uden at bytte om på dem.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.

**BEMÆRK:**

*Gummilisterne fås i to udgaver: Gummilister i paragummi, der er egnet til alle typer gulve, eller i polyuretan til gulve på værksteder der er tilsmudset med olie.*

### 9.1.g - Rengøring af filtret opsving vandtank (Fig. 18)

Fjern topdækslet at få adgang til det indre af opsving vandtank.

- Løsn grebet (55), og fjern filteret (56).
- Vask filteret (56) med rindende vand og samle i maskinen ved at stramme grebet (55).

### 9.1.h - Udskiftning af sikringer (Fig. 8-19)

**ADVARSEL:**

**Udskift den sprungne sikring med en anden med samme strømstyrke.**

- Fjern stikket (16 Fig. 8) fra kontakten (43 Fig. 8).
- Fjern dækslet (57 Fig. 19) skrue skrueerne (58 Fig. 19) for at få adgang til sikringen.
- Løsn skrueerne (59 Fig. 19) og fjern dækslet (60 Fig. 19).

**Sikring (61) - 6,3 A**

Overbelast børsten.

**Sikring (62) - 6,3 A**

Vakuummet turbine.

**Sikring (63) - 1 A****Sikring (64) - 160 mA forsinket**

Beskyttelse kort.

- Sæt dækslet (60 Fig. 19) og dækslet (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Justering visker (Fig. 20)

- Det er muligt at justere positionen af viskeren i højden og tilpasse incidensen af raklerne på gulvet.

**Højdeindstilling**

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Juster knappen gul (65) dreje det med uret visker sænkes omvendt stiger.

**Vinkelindstilling**

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Start støvsugeren og fortsæt et par meter, derefter slukke for støvsuger: g stoppe maskinen.
- Overvåger virkningerne af dæk (47) på gulvet.

**Fig. A** = også knust

**Fig. B** = også hævet

**Fig. C** = korrekte position

**DK - 10**







DK

**FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING**

<b>PROBLEM</b>	<b>MULIG ÅRSAG</b>	<b>AFHJÆLPNING</b>
Maskinen starter ikke når nøglen drejes.	Linje kontakten til "0". Netledning afbrudt.	Linje switch-knappen. Cable forbinde.
Børsten drejer ikke.	Børstens sikring er sprunget.  Der er ikke trykket på knappen som aktiverer børstero- tationen.	Sikring af børstemotor om- bytningen.  Tryk på knappen.
Sugeapparatet virker ikke.	Sugeapparatets sikring er sprunget.  Der er ikke trykket på knap- pen som aktiverer sugefunk- tionen.  Snavsevandstanken er fuld.	Sikring af børstemotor om- bytningen.  Tryk på knappen.  Tøm og rengør tanken og sonderne.
Maskinen tørrer ikke godt, og der er spor af vand på gul- vet.	Sugeapparat slukket.  Tilstoppet indsugningsslan- ge.  Snavsvandstank fuld.  Filter for beskidt vand tilstop- pe.  Vaskerens gummilister er nedslidt.	Start sugeapparatet.  Kontrollér og rengør, om nødvendigt indsugnings- slangen der forbinder vaske- ren til snavsvandstanken.  Tøm snavsvandstanken.  Rengør filteret.  Vend om, eller udskift suge- hovedets gummilister.
Der kommer ikke vand ud.	Tom tank.  Der er ikke trykket på knap- pen som aktiverer elektro- ventilen.  Lukket hane.  Tilstoppet filter.  Magnetventilen virker ikke.	Fyld tanken.  Tryk på knappen.  Åbn hanen.  Rens filteret.  Tilkald kundeservicen.



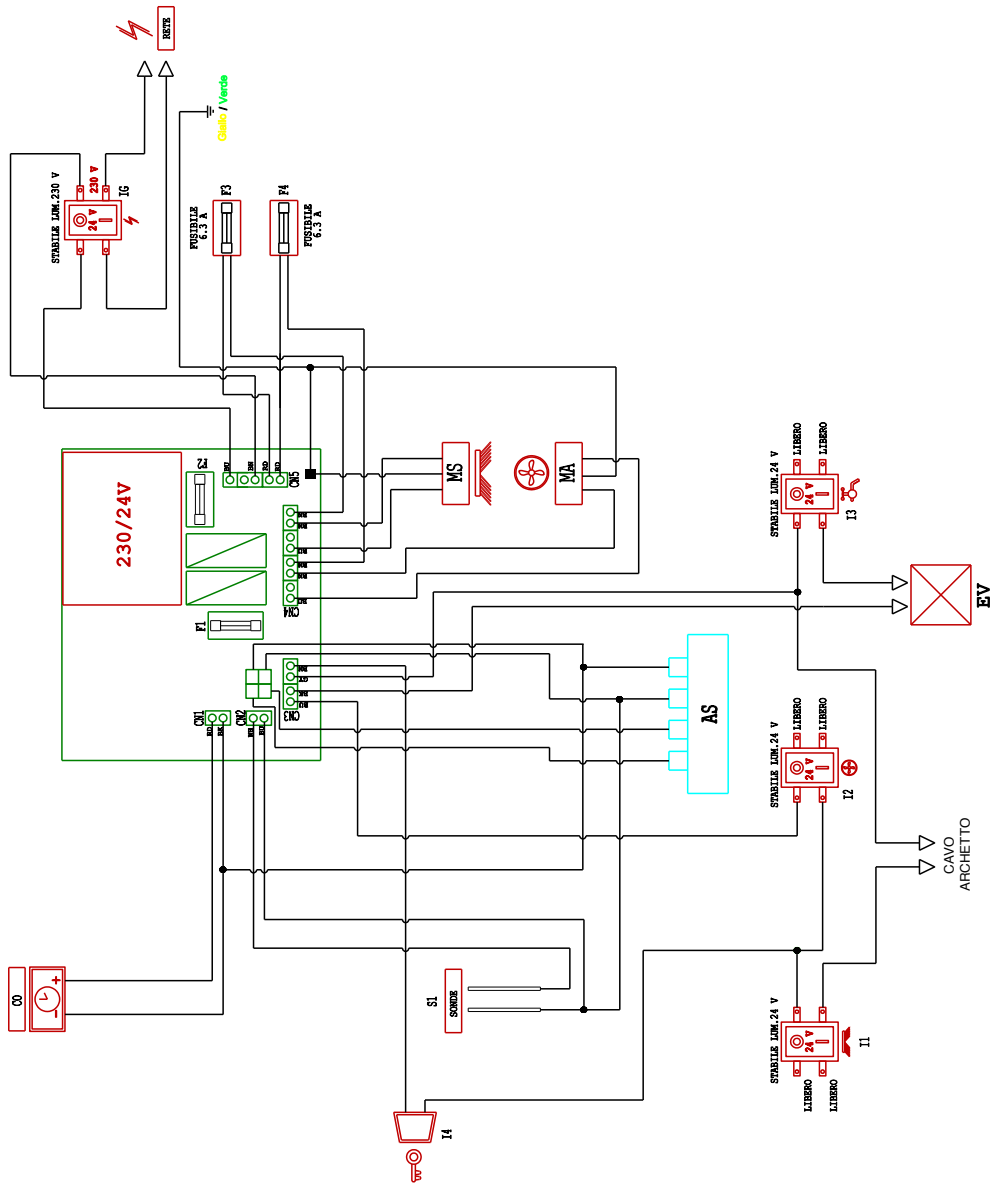


DK

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Utilstrækkelig rengøring af gulvet.	Uegnede børster eller rengøringsmiddel.  Børsten er slidt.	Brug børster og rengøringsmiddel der er egnet til gulvet og til tilsmudsningen.  Udskift børsten.

## ELEKTRISKE SKEMAER

**AS** .....Antiskummidler  
**CO** ..... Timetæller  
**CN1** ..... 2 pin stik til timetæller  
**CN2** ..... 2 pin stik til sonde  
**CN3** ..... 4 pin stik til EV  
**CN4** ..... 8 pin stik til Overbelast  
**CN5** ..... 5 pin stik til IG og sikringen  
**EV** ..... Magnetventil  
**IG** ..... Hovedafbryder  
**I1** ..... Børste switch  
**I2** ..... Vakuuomskifter  
**I3** ..... Magnetventil  
**I4** ..... Tænding  
**F1** ..... Sikring 1A  
**F2** ..... Sikring 160 mA forsinket  
**F3** ..... Sikring 6,3 A  
**F4** ..... Sikring 6,3 A  
**MA** ..... Aspireret  
**MS** ..... Overbelast børster  
**S1** ..... Sonde  
**BU** ..... Blå  
**BN** ..... Brun  
**RD** ..... Rød  
**GY** ..... Grå  
**WH** ..... Hvid  
**BK** ..... Sort





SV

*Kära kund,*

*Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.*

*Den golvscurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.*

*Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.*

SV - 1



**SV**

## Innehållsförteckning

<b>Teknisk data .....</b>	<b>SV-3</b>
<b>1.1 Introduktion .....</b>	<b>SV-5</b>
<b>2.1 Kunskap om maskinen.....</b>	<b>SV-5</b>
<b>3.1 Uppackning .....</b>	<b>SV-5</b>
3.1.a Maskinutrustning .....	SV-5
<b>4.1 Sammansättning komponenter .....</b>	<b>SV-5</b>
4.1.a Montering av torkare .....	SV-5
4.1.b Montering borste .....	SV-5
<b>5.1 Kontroll- och styrpanel.....</b>	<b>SV-6</b>
<b>6.1 Påfyllning behållare .....</b>	<b>SV-6</b>
<b>7.1 Drift .....</b>	<b>SV-6</b>
7.1.a Kontroller innan användning.....	SV-6
7.1.b Elektrisk koppling .....	SV-7
7.1.c Förberedning av maskinen och val av cykel .....	SV-7
7.1.d Användning av maskinen .....	SV-7
7.1.e Slut på användning och avstängning .....	SV-8
7.1.f Larm för maximal uppsamlingsvattennivå .....	SV-8
<b>8.1 Tömning av returvattnet .....</b>	<b>SV-8</b>
<b>9.1 Underhåll och rengöring .....</b>	<b>SV-8</b>
9.1.a Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten.....	SV-8
9.1.b Rengöring av behållaren med returvatten .....	SV-9
9.1.c Rengöring av torkare.....	SV-9
9.1.d Rengöring av filter rent vatten .....	SV-9
9.1.e Byta ut borste .....	SV-9
9.1.f Byta ut gummiskrapa torkare .....	SV-10
9.1.g Rengöring av filtret tank för vatten återvinning.....	SV-10
9.1.h Byta ut säkringar .....	SV-10
9.1.i Inställning torkare .....	SV-11
<b>Problem - Orsaker - Åtgärder .....</b>	<b>SV-12</b>
<b>Kopplingsschema.....</b>	<b>SV-13</b>



SV

## Teknisk data

<b>Körtyp</b>	Maskinoperatör på marken
<b>Egenskaper</b>	
Strömförsörjning	220-240 VAC
Strömförsörjning	Se typskylten
Installerad effekt	850 W
Förflyttning	Manuell
Bredd tvättbana *	430 mm
Bredd insug	650 mm
<b>Borstar / pad</b>	
Diameter / nummer	430mm/17"x1
Effekt motor / nummer	450 Wx1
Hastighet motor	140 giri/min.
Specifikt tryck	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Insug</b>	
Effekt motor	400 W
Vakuüm	1189 mmH <sub>2</sub> O
Luffflöde	28 l / sec
Bullernivå	63 dB
<b>Behållare</b>	
Återflöde	No
Kapacitet lösning	30 l
Kapacitet återflöde	33 l
<b>Mått (LxBxH) utan torkare</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Vikt</b>	
Vikt tom	70,5 Kg
Vikt i körklart skick GVW	100,50 Kg

\* Spåret att tvätta innebär att maskinen är igång och borsten krossade.

SV - 3



**SV**

<b>Tillbehör</b>	
Borste PPL ø 0,9	40.0102.00
Skyddsskärm borste	39.0118.00
Främre gummi på golvtk	39.0129.00
Bakre gummi på golvtk	39.0130.00
<b>Tillbehör på begäran</b>	
Borste PPL kraftig ø 0,7	40.0002.00
Borste, tynex ø 1,2 poleryta 80	40.0202.00
Transportör	40.1007.00
Främre oljeresistent gummi på golvtk	39.0131.00
Bakre oljeresistent gummi på golvtk	39.0132.00





SV

## 1.1 INTRODUKTION



### FARA:

Innan du använder maskinen, läsa noggrant häfte "SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GOLVSKURMASKINEN" som bifogas detta.

## 2.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 1)

- 1) Styrhandtag.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Aktiveringsarm för golv-torkare.
- 4) Kran för vattentillförsel.
- 5) Lösning tank.
- 6) Tankens lock.
- 7) Öppning för påfyllning med rent vatten.
- 8) Hjul.
- 9) Fläns för rotation av borste.
- 10) Borste.
- 11) Golv-torkare.
- 12) Avtappningsrör för returvatten.
- 13) Insugningsrör för vatten golv-torkare.
- 14) Tank för vatten återvinning.
- 15) Rørstuds / tömning rent vatten.
- 16) Propp elanslutning.
- 17) Filtera efter rent vatten.
- 18) Pedal för upphöjning/nedsänkning av borste.
- 19) Startknapp för borstarnas rotation.
- 20) Spak till starta rotationen av borstarna.

## 3.1 UPPACKNING (Bild 1-2)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta av påsen (21) som innehåller tillbehör.
- Skär av metallbandet (22).
- A bort tråklossarna (23) och (24).
- Lyft borsten fläns (9) trycka på pedalen (19) (Se relevant stycke).

- Lyft stöd torkararmen (25) lyfta handtaget (3 Bild 1) (Se relevant stycke).
- Placera ut en glidramp och lasta av maskinen från träbasen.

### 3.1.a - Maskinutrustning (Bild 3)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

- 10) Borste.
- 11) Torkare.
- 26) Flexibelt rör för påfyllning av vatten.
- 27) Maskinens drifthandbok.
- 28) Haka anti-tår.
- 29) Säkringar.
- 30) Filter efter munnen ren vattentank.

## 4.1 SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER

### 4.1.a - Montering av torkare (Bild 4)

- Lossa de två rattarna (31) på torkararmen (11).
- Montera torkararmen (11) på stödet (25) genom att dra åt de två rattarna (31).
- Anslut slangen (13) till kontakten (32) på torkaren.



### ANMÄRKNING:

Utför de ovanstående stegen med stöd skrapan sänks.

### 4.1.b - Montering borste (Bild 5)



### FARA:

**Operation för att bäras av två personer!**

- Lyft flänsen (9) för rotation borsten och avlägsna polystyren skydd (33).
- Montera borsten som beskrivs i "utbytesborsthuvud".

SV - 5



**SV**

## 5.1 KONTROLL- OCH STYRPANEL (Bild 6)

- 4) **Kran som reglerar vattenmängden**  
Vrid kranen (4) moturs för att öka mängden lösningsmedel och medurs för att minska den.
- 20) **Spak till starta rotationen av borstarna**  
Agera på spaken (20) med motordriven maskin starta rotationen av borsten och vattentillförseln.
- 34) **Huvudströmbrytare**  
Pressad i "I" blinkar och ger strömmen till maskinen.  
Pressad i "0" stänger av.
- 35) **Startknapp utsagningsanordning**  
Omkopplaren aktiveras av nyckeln (36) till läge "I" och omkopplaren (34) i läge "I". Tryck på strömbrytaren i läge "I", knappen tänds och utsagningsanordningen sätter igång.
- 36) **Startnyckel**  
Vrid nyckeln till läge "1" för att starta maskinen.  
Funktionen av nyckeln aktiveras av strömbrytaren (34) i läge "I".
- 37) **Indikator driftstimmar**  
Anger timmars drift av maskinen.
- 38) **Startknapp borstens/borstarnas rotation**  
Strömbrytaren aktiveras av nyckeln (36) när den ställs i läget "1".  
Tryck på omkopplaren (38), möjliggör rotation av borsten, driften av samma styrs av spaken (20); med roterande borstar tänds på knappen.
- 39) **Strömbrytare magnetventil för vattentillförsel**  
Strömbrytaren aktiveras av nyckeln (36) när den ställs i läget "1" och av strömbrytaren (38) i läget "I".

Tryck på omkopplaren (39), förbereder öppningen av magnetventilen för vattnet, driften av samma styrs av spake (20); med magnetventil öppen tänds på knappen.

Det går att reglera vattenmängden med hjälp av kranen (4).

## 6.1 PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 7)



### VARNING:

**Håll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.**

- Lyft bort röret (26) som kommer med maskinen och koppla änden (26a) till en kran, för in den andra änden (26b) i behållaren (5).
- Kontrollera att ventilen (40) är öppen.
- Öppna kranen och fyll på behållaren (5).
- Nivån på vattnet som finns i tanken visas på det transparenta röret (15).
- Håll rengöringsvätskan i tanken.



### ANMÄRKNING:

*Använd endast rengöringsmedel som inte lödtrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.*



### FARA:

**Om lösningsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarblad.**

## 7.1 DRIFT (Bild 8)

### 7.1.a - Kontroller innan användning

- Kontrollera att utloppsslangen (12) från återvinningsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att anslutningen (41) som är placerad på golvorkaren (11) inte är

**SV - 6**



SV

- blockerad och att röret är korrekt kopplat.
- Kontrollera att röret (15) för att släppa ut rent vatten är ordentligt fastsatt på monteringsramen och att ventilen (40) är öppen.

### 7.1.b - Elektrisk koppling

- Wprowadzić kabel (42) rozszerzenia na haku przeciwko złamania (28) zablokując go w sposób pokazany na rysunku
- Anslutning (43) av förlängningen (42) till pluggen (16) i maskinens anslut.
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda o minimalnym natężeniu 10A.



#### **WARNING:**

- **Försäkra dig om att nätets elsystem är utrustat med en differentialströmbrytare (typ jordfelsbrytare).**
- **Rulla ut elkabeln helt innan apparaten sätts i drift.**
- **Använd förlängningssladd endast om den är i perfekt skick; försäkra dig om att sektionsfrånskiljaren är lämplig för apparatens effekt.**
- **Låt aldrig elkabeln gå över skarpa kanter och undvik att trycka ihop den.**

### 7.1.c - Förberedning av maskinen och val av cykel (Bild 6-9)

- Tryck på omkopplaren (34) och vrida om nyckeln (36) till läge "1".
- Haka av spaken (3 Bild. 9) och sänk ner den; golvtorken (11 Bild. 9) sänks ned.
- Tryck på pedalen (19 Bild 9), lossnar från kroken och lyft, borsten (10 Bild 9) sänker.

#### **Arbetscykel:**

- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

#### **Cykel endast torkning:**

- För att endast utföra torkcykeln ska knappen (35) tryckas ned, och utsugningsanordningen sätter igång.

#### **Cykel endast borstning:**

- Att bara göra cykeln av borstning trycka på omkopplaren (38) för att möjliggöra rotationen av borsten  
Tryck spaken (20) för att starta rotationen av borsten.

#### **Cykel tvätt och borstning:**

- Tryck på omkopplaren (38) för att starta rotationen av borsten.; tryck på omkopplaren (39) för att möjliggöra leverans av vatten.

#### **Cykel tvätt, borstning och torkning:**

- Tryck på omkopplaren (35) per avviare l'aspiratore, l'interruttore (38) pfor att starta rotationen av borsten och tryck på omkopplaren (39) för att möjliggöra leverans av vatten.  
Tryck kontrollerna på handtaget för att starta rotationen av borsten och vattentillförseln.

### 7.1.d - Användning av maskinen (Bild 1)

- Efter start av motorn och valet av cykeln, börjar rengöringen genom att trycka maskinen med handtaget (1).



#### **ANMÄRKNING:**

*För att undvika skador på känsliga golv använd inte maskinen stannar med rotationen av den insatta borsten.*



#### **ANMÄRKNING:**

*Korrekt rengöring och torkning av golvet utförs genom att föra maskinen framåt, om man skjuter maskinen bakåt går inte bara skivissen sönder utan man riskerar även att insugning av vattnet som finns på golvet inte sker på ett korrekt sätt.*

- Reglera eventuellt vattenmängden vid tvätt med hjälp av kranen (4 Bild 1).

SV - 7



**SV**

### 7.1.e - Slut på användning och avstängning (Bild 6-10)

- När rengöringen är slutförd ska du trycka på knapparna (39) och (38) för att stoppa vattentillförsel och borstens rotation innan maskinen stängs av.
- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen (19 Bild 10) fram till ändslaget och haka fast den i den avsedda hållaren.
- Fortsätt med det infogade dammsugare att suga all vätska som finns i golvet, sedan stänger av vakuomet genom att trycka på omkopplaren (35 Bild 6).
- Höj skrapan (11 Bild 10) genom att lyfta spaken (3 Bild 10).

**VARNING:**

Lyft alltid torkaren i slutet på rengöringsarbetet för att undvika att gummiskraporna deformeras.

- Nyckeln (36 Bild. 6) i läge "0" och omkopplaren (34 Bild. 6) för att trycka på "0" för att stänga av maskinen.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

### 7.1.f - Larm för maximal uppsamlingsvattennivå (Bild 11)

Om utsagningsanordningen stängs av under drift betyder det att vätskenivån i uppsamlingsbehållaren har nått upp till maxnivåsonderna (42) som sitter inuti behållaren. Flytta maskinen till vattenavloppet och töm uppsamlingsbehållaren enligt vad som anges i avsnittet om detta.

## 8.1 TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 12)

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (14) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:

**ANMÄRKNING:**

För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvbrunn.
- Dra ut slangen (12) ur hållaren.
- Ta bort proppen (43) från röret (12) och töm behållaren helt på vatten.

**ANMÄRKNING:**

Det går att reglera mängden vatten som flödar ut, genom att trycka på slangens ände (12).

- Sätt tillbaka proppen (43) i slangen (12) och sätt tillbaka den på sin hållare.

## 9.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

**VARNING:**

Alla underhållsåtgärder måste utföras med maskinen och töm tanken.

### ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

#### 9.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 13)

**VARNING:**

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren (5) med rent vatten för att undvika avlagringar eller beläggningar.





SV

Efter att ha tömt behållaren med returvatten töm även behållaren med rent vatten genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta bort röret (15) genom att fastställa krok, stäng kranen (40), lägre slang för att dränera marken, öppna kranen (40) och tillåta att helt tömma vattnet.
- Rengör insidan av tanken genom att lämna utloppsslangen öppen och tillföra rent vatten från den övre öppningen.
- Vid slutet av rengöring lyfta röret (15), lämnar ventilen (40) öppen; fäster slang- en till motsvarande lederna.
- För att helt tömma vattnet från tanken (5) lossa slangen (44) från snabbkopplingen (45) vrid sedan kopplingen nedåt lämnar helt tömma vattnet; eller ta bort filtret locket (46).

### 9.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 14)



#### **WARNING:**

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.

- Töm returvattnet såsom anges i den tillhörande paragrafen genom att placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta bort locket (6).
- Lämna slangen (12) nedsänkt i tanken och med proppen borttagen, fyll på rinnande vatten inuti tanken med hjälp av en slang (14) och rengör den ända tills det kommer ut rent vatten från avloppsröret.
- Rengör nivåsonderna (42) med en fuktig trasa och var noga med att inte deformera dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

### 9.1.c - Rengöring av torkare (Bild 4)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (11) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Koppla bort röret (13) från torkaren (11).
- Lossa på rattarna (32) och ta bort torkaren (11).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (47), samt insugningsanslutningen (32) invändigt.



#### **ANMÄRKNING:**

*Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (47) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.*

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

### 9.1.d - Rengöring av filter rent vatten (Bild 15)



#### **ANMÄRKNING:**

*Innan du rengör filtret se till att den rent vattentanken är tom.*

- Skruva bort och ta av locket (46).
- Ta bort filtret (17) och tvätta den i rinnande vatten.
- Byt ut filtret (17) i dess säte, sedan skruva på locket (46).

### 9.1.e - Byta ut borste (Bild 6-16)

Det är nödvändigt att byta ut borsten när samma inträffar slitna till 2 cm eller bör ersättas i enlighet med den typ av golv som skall tvättas; för utbyte, gör så här:

- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen enligt vad som anges i det relativa avsnittet.
- Slip en hand under gruppen kolhållaren (9 Bild 16); att frigöra borsten rotera den

SV - 9



**SV**

- med ett kraftigt slag i rotationsriktningen.
- Byt torkare hooking en hållare handborste till flänsen (9 Bild 16).
- Sänk ned borsthållarflänsen (9 Bild 16) och tryck på pedalen som anges i det relativa avsnittet.
- Tryck på knappen (34 Bild 6) till "1".
- Vrid nyckeln (36 Bild 6) till läget "1".
- Tryck på knappen (38 Bild 6) för att aktivera borstens rotation.
- Använd spaken (20 Bild 6) placerad på handtaget för att starta rotationen av borsten.
- Stäng av maskinen genom att vrida nyckeln (36 Bild 6) till "0" och tryck på knappen (34 Bild 6) till "0".

### 9.1.f - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 17)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (47) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (11) såsom anges i paragrafen "Rengöring torkare".
- Tryck på spärren (48) och öppna spaken (49).
- De två gummi hållare (50) och den yttre gummit (51) ta bort.
- Lossa de två vantskruvarna (52) och ta bort skruven (53) och den inre gummi (54) ta bort.



#### **ANMÄRKNING:**

När gummiskraporna (51) eller (54) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (51) eller (54) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.



#### **ANMÄRKNING:**

Det är möjligt att använda två typer av gummiskrapor:

*Gummiskrapor i paragummi för alla typer av golv och gummiskrapor i polyuretan för golv i mekaniska verkstäder som är nedsmutsade med olja.*

### 9.1.g - Rengöring av filtret tank för vatten återvinning (Bild 18)

Ta av locket för att komma åt insidan av tanken för att vatten återhämtning.

- Lossa ratten (55) och ta bort filtret (56).
- Tvätta filtret (56) med rinnande vatten och montera den åtdragning av vredet (55).

### 9.1.h - Byta ut säkringar (Bild 8-19)



#### **VARNING:**

**Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.**

- Dra ut kontakten (16 Bild 8) ur eluttaget (43 Bild 8).
- Ta bort locket (57 Bild 19) lossa skruvarna (58 Bild 19) för att komma åt säkringen.
- Skruva loss skruvarna (59 Bild 19) och ta bort locket (60 Bild 19).

#### **Säkring (61) - 6,3 A**

Skydd de borstmotorn.

#### **Säkring (62) - 6,3 A**

Vakuumet turbinen.

#### **Säkring (63) - 1 A**

#### **Säkring (64) - 160 mA fördröjd**

Skydd kort.

- Sätt tillbaka locket (60 Bild 19) och locket (57 Bild 19).





**9.1.i - Inställning torkare (Bild 20)**

- Det är möjligt att justera positionen för bladet i höjd och justera incidensen av schabrarna på golvet.

**Höjdjustering**

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Justera ratten gul (65) att vrida den medurs torkare sänks, omvänt stiger.

**Inställning av incidensen**

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Starta dammsugaren och fortgå under ett par varv, sedan stänger av dammsugaren och stanna enheten.
- Kontrollera av incidensen av gummi (47) på golvet

**Bild A** = alltför krossad

**Bild B** = alltför upphöjda

**Bild C** = rätt läge

- För justering agera på ratten grå (66) att vrida den moturs av incidensen ökar, omvänt minskar.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SV**

## PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
När nyckeln vrids om startar inte maskinen.	Linje omkopplare i läge "0". Nätsladd ansluten.	Linje switch knappen. Anslut kabeln.
Borsten roterar inte.	Borstens säkring har gått. Startknapp för borstens rotation har inte tryckts ned.	Säkra motorns borstar att ersätta. Tryck på knappen.
Sugapparaten fungerar inte.	Sugapparatsens säkring har gått. Utsugningsanordningens startknapp har inte tryckts ned. Uppsamlingsstanken är full.	Säkra motorns borstar att ersätta. Tryck på knappen. Töm, tvätta och rengör tanken och sondaerna.
Maskinen torkar inte på ett korrekt sätt utan lämnar vattenfläckar på golvet.	Sugapparaten är avstängd Sugröret är igentäppt. Returbehållaren är full. Filtrera efter smutsigt vatten igensatt. Torkarens gummiskrapor är slitna.	Starta sugapparaten Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren. Töm returbehållaren. Rengör filtret. Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.
Det kommer inte ut vatten.	Tom behållare. Knappen för aktivering av magnetventilen har inte tryckts ned. Stängd kran. Igentäppt filter. Magnetventilen fungerar inte.	Fyll på behållaren. Tryck på knappen. Öppna kranen Rengör filtret. Ring servicentret.

**SV - 12**





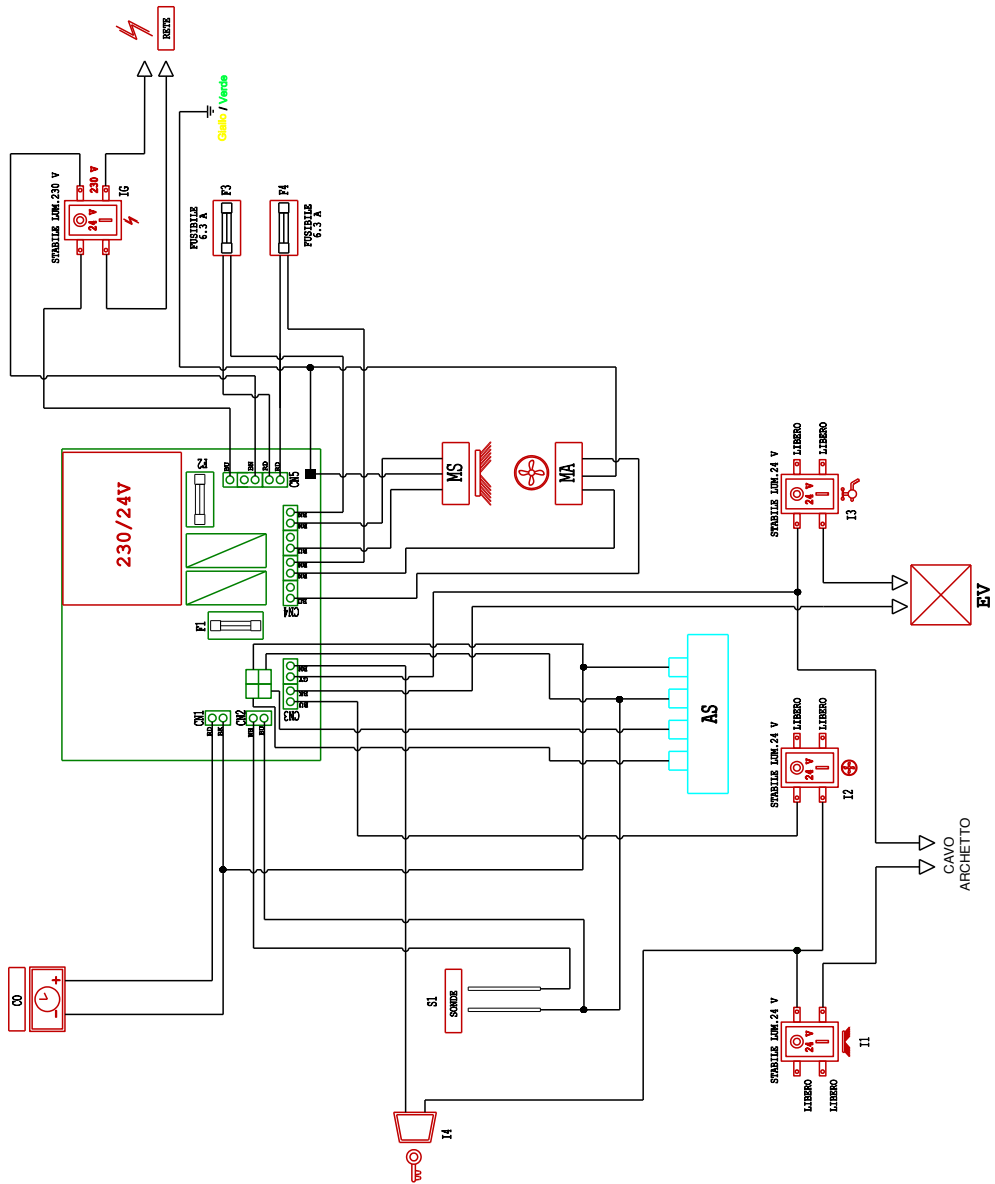
SV

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Otillräcklig rengöring av golvet.	Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.  Utsliten borste.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.  Byt ut borsten

## KOPPLINGSSCHEMA

AS	Antiskummidler
CO	Timetæller
CN1	2 pin stik til timetæller
CN2	2 pin stik til sonde
CN3	4 pin stik til EV
CN4	8 pin stik til Overbelast
CN5	5 pin stik til IG og sikringen
EV	Magnetventil
IG	Hovedafbryder
I1	Børste switch
I2	Vakuuomskifter
I3	Magnetventil
I4	Tænding
F1	Sikring 1A
F2	Sikring 160 mA forsinket
F3	Sikring 6,3 A
F4	Sikring 6,3 A
MA	Aspireret
MS	Overbelast børster
S1	Sonde
BU	Blå
BN	Brun
RD	Rød
GY	Grå
WH	Hvid
BK	Sort

SV - 13





PL

*Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

*Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.*

*Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.*

PL - 1





PL

## Spis treści

Dane techniczne .....	PL-3
1.1 WPROWADZENIE.....	PL-5
2.1 BUDOWA MASZYNY .....	PL-5
3.1 ROZPAKOWYWANIE.....	PL-5
3.1.a Wyposażenie maszyny.....	PL-5
4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH .....	PL-5
4.1.a Montaż wycieraczki .....	PL-5
4.1.b Montaż szczotki.....	PL-5
5.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA .....	PL-6
6.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA.....	PL-6
7.1 ZASADY DZIAŁANIA .....	PL-7
7.1.a Kontrola przed rozpoczęciem obsługi .....	PL-7
7.1.b Przyłączenie elektryczne.....	PL-7
7.1.c Przygotowanie maszyny i wybór cyklu .....	PL-7
7.1.d Użycie maszyny .....	PL-7
7.1.e Zakończenie użycia i wyłączenie .....	PL-8
7.1.f Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej.....	PL-8
8.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY .....	PL-8
9.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE .....	PL-8
9.1.a Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej .....	PL-9
9.1.b Czyszczenie zbiornika wody zużytej .....	PL-9
9.1.c Czyszczenie ssawy .....	PL-9
9.1.d Czyszczenie filtra wody czystej .....	PL-9
9.1.e Wymiana szczotki.....	PL-10
9.1.f Wymiana gumy ssawy.....	PL-10
9.1.g Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej.....	PL-10
9.1.h Wymiana bezpieczników .....	PL-10
9.1.i Regulacja wycieraczki .....	PL-11
PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA.....	PL-12
SCHEMATY ELEKTRYCZNE .....	PL-13



PL

## Dane techniczne

<b>Typ kierowania</b>	Prowadzona ręcznie
<b>Właściwości</b>	
Zasilanie	220-240 VAC
Natężenie zasilania	Dane techniczne – zob. tabliczka z danymi technicznymi
Moc	850 W
Trakcja	Ręczny
Szerokość czyszczenia *	430 mm
Szerokość ssawy	650 mm
<b>Szczotki / pad</b>	
Średnica / numer	430mm/17"x1
Moc silnika / numer	450 Wx1
Prędkość silnika	140 giri/min.
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Ssanie</b>	
Moc silnika	400 W
Podciśnienie	1189 mmH <sub>2</sub> O
Przepływ powietrza	28 l / sec
Poziom hałasu	63 dB
<b>Zbiornik</b>	
Recykling	Nie
Pojemność zbiornika wody czystej	30 l
Pojemność zbiornika wody brudnej	33 l
<b>Wymiary (lxwxh) bez wycieraczki</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Drgania ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Ciężar</b>	
Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów)	70,5 Kg
Maksymalny dopuszczalny ciężar w stanie pracy	100,50 Kg

\*Ślad mycia tj. przy urządzeniu włączonym z opuszczoną/dociśniętą szczotką.

PL - 3





PL

<b>Aksesoria</b>	
Szczotka PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Oslona przeciwbryzgowa szczotki	39.0118.00
Guma ssawy przedniej	39.0129.00
Guma ssawy tylnej	39.0130.00
<b>Aksesoria na zamówienie</b>	
Szczotka PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Szczotka tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Uchwyt pada	40.1007.00
Guma ssawy przedniej olejoodporna	39.0131.00
Guma ssawy tylnej olejoodporna	39.0132.00



PL - 4





PL

## 1.1 WPROWADZENIE



### ZAGROŻENIE:

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać broszurę "INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY CZYSZCZENIU PODŁOŻA" załączoną do niniejszego podręcznika.

## 2.1 BUDOWA MASZyny (Rys. 1)

- 1) Rękojeść.
- 2) Panel sterowania.
- 3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
- 4) Kurek regulacji wody.
- 5) Roztwór do zbiornika.
- 6) Pokrywa zbiornika.
- 7) Otwór wlewu wody czystej.
- 8) Koła.
- 9) Głowica szczotkowa.
- 10) Szczotka.
- 11) Ssawa.
- 12) Wąż spustowy wody zużytej.
- 13) Wąż ssący wody brudnej.
- 14) Zbiornik wody odzyskanej.
- 15) Wążek poziomy/ odpływu wody czystej.
- 16) Podłącz złącze elektryczne.
- 17) Filtr wody czystej.
- 18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
- 19) Przycisk uruchamiający szczotki.
- 20) Dźwignia do rozpoczynających szczotek obrotowych.

## 3.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1-2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (21) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (22).
- Usunąć drewniane kliny (23) i (24).

- Podnieść kołnierz szczotki (9) naciskając pedał (19) (zob. odpowiedni rozdział).
- Podnieść ramię wycieraczki (25) trzymając za uchwyt (3 Rys. 1) (zob. odpowiedni rozdział).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

### 3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

- 10) Szczotka.
- 11) Pióro wycieraczki.
- 26) Przewód giętki załadunku wody.
- 27) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 28) Haka odpornej na.
- 29) Bezpieczniki.
- 30) Filtr do odpływu zbiornika wody czystej.

## 4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 4.1.a - Montaż wycieraczki (Rys. 4)

- Zwolnić uchwyty (31) na ramieniu wycieraczki (11).
- Zamontować wycieraczkę (11) w podstawie (25) i docisnąć uchwyty (31).
- Podłączyć wążek (13) do (32) wycieraczki.



### **UWAGA:**

Powyższe kroki należy wykonywać przy opuszczonej nasadce wycioru.

### 4.1.b - Montaż szczotki (Rys. 5)



### **OSTROŻNIE:**

**Czynność ta powinna być wykonywana przez dwie osoby!**

- Delikatnie unieść kołnierz (9) obrotowy szczotki i usunąć osłonę polistyrenową (33).
- Zamontować szczotkę tak jak to opisane w dziale "wymiana szczotki".

PL - 5





PL

## 5.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 6)

### 4) Kurek regulacji wody

Obrócić kurek (4) w lewo aby zwiększyć ilość wody czystej, w prawo, aby zmniejszyć.

### 20) Dźwignia do rozpoczynających szczotek obrotowych.

Działając na dźwigni (20) z maszyną napędzaną rozpoczęcie obrotu szczotki i zaopatrzenie w wodę.

### 34) Główny przełącznik

Naciśnięty w pozycji „I” włącza się i daje ciśnienie aparatu.

Naciśnięty w pozycji „0” wyłącza się.

### 35) Wyłącznik uruchamiający „odsysanie”

Funkcjonowanie przełącznika jest aktywowane przez klawisza (36) w pozycji „1” i przełącznika (34) w pozycji „I”.

Wcisnąć wyłącznik na pozycję „I”, zaświeci się on i włączyssawę.

### 36) Klucz uruchamiający

Przekreśony na pozycję „1” włącza szorowarkę.

Funkcjonowanie klucza jest aktywowane przez przełącznika (34) w pozycji „I”.

### 37) Wskaźnik przepracowanych godzin

Wskazuje godzin obsługi maszyny.

### 38) Wyłącznik uruchamiający szczotkę/-i

Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (36) w pozycji „1”.

Naciśnij przycisk (38), umożliwia obrotu szczotki; działanie takie same jest sterowany za pomocą dźwigni (20); ze szczotkami obrotowymi świeci przycisk.

### 39) Wyłącznik elektrozaworu wody

Działanie wyłącznika aktywowane jest kluczem (36) w pozycji „1” i przyciskiem (38) w pozycji „I”.

Naciśnij przycisk (39), skonfigurować

otwarcie zaworu elektromagnetycznego wody, działanie takie same jest sterowany za pomocą dźwigni (20); z zaworu elektromagnetycznego otwarte świeci przycisk.

Ilość wody można regulować przy pomocy kurka (4).

## 6.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 7)



### OSTRZEŻENIE:

**Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.**

- Pobrać wąż (26) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (26a) do kurka, a końcówkę (26b) umieścić w zbiorniku (5).
- Upewnić się, że zawór (40) jest otwarty.
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (5).
- Poziom wody w zbiorniku można zobaczyć na przezroczystym wężyku (15).
- Wlać płyn czyszczący do zbiornika.



### UWAGA:

*Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.*



### ZAGROŻENIE:

**W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.**

PL - 6







## 7.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 8)

### 7.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (12) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przy-mocowany i poprawnie zatkaany.
- Skontrolować czy złączka (41) znajdują-ca się na ssawie (11) jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Upewnić się, że przezroczysty wężyk (15) odpływu wody czystej jest prawidło-wo podłączony do odpowiednich nasa-dek i zawór (40) jest otwarty.

### 7.1.b - Przyłączenie elektryczne

- Wprowadzić kabel (42) rozszerzenia na haku przeciwko złamania (28) zablokując go w sposób pokazany na rysunku.
- Podłączyć wtyczkę (43) przedłużenia (42) z wtyczką (16) aparatu.
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda o minimalnym natężeniu 10A.



#### OSTRZEŻENIE:

- **Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).**
- **Przed uruchomieniem sprzętu rozwinąć całkowicie przewód zasilania elektrycznego.**
- **Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.**
- **Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.**

### 7.1.c - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 6-9)

- Naciśnij przycisk (34) i przekręć kluczyk (36) w pozycji „1”.
- Odczepić dźwignię (3 Rys. 9) i obniżyć ją;

ssawa (11 Rys. 9) obniży się.

- Wciśnij pedał (19 Rys. 9), odłączyć od specjalnym hakiem i winda, szczotka (10 Rys. 9) obniża.

#### Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

#### Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać wyłącznie cykl odsysania należy wcisnąć wyłącznik (35), wówczas uruchomi się ssawa.

#### Cykl tylko szczotkowanie:

- Aby tylko cykl mycia naciśnij przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki Naciśnij dźwignię (20) w celu rozpoczęcia obrotu szczotki.

#### Cykl mycie, szczotkowanie:

- Naciśnij przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki; naciśnij przycisk (39) w celu umożliwienia dostarczania wody.

#### Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Naciśnij przycisk (35) aby uruchomić odkurzacz, przycisk (38) w celu umożliwienia obrotu szczotki i naciśnij przycisk (39) w celu umożliwienia dostarczania wody. Naciśnij kontrolę na uchwycie rozpocząć obrotu szczotki i dostarczanie wody.

### 7.1.d - Użycie maszyny (Rys. 1)

- Po włączeniu aparatu i wybór cyklu, rozpocznie się praca czyszczenia popychając maszynę z pomocą uchwytu (1).



#### UWAGA:

*Aby uniknąć niszczenia delikatnych podłóg nie należy używać wyłączonego urządzenia z włączonymi obrotami szczotek.*



#### UWAGA:

*Poprawne czyszczenie i suszenie podłogi uzyskuje się przez posuwanie maszyny do przodu. Posuwając maszynę*





PL

nę do tyłu nie tylko można uszkodzić gumową wycieraczkę, ale również uniemożliwia się poprawne ssanie wody z podłogi.

- Za pomocą kurka (4 Rys. 1) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.

### 7.1.e - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 6-10)

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem maszyny, zatrzymać dozowanie wody i obracanie się szczotki używając wyłączników (39) i (38).
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (19 Rys. 10), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.
- Kontynuuj czyszczenia włożonej próżniowej ssawy cały płyn obecny w podłodze, następnie wyłączyć próżnię naciskając przycisk (35 Rys. 6).
- Unieść wycior (11 Rys. 10) podciągając rączkę (3 Rys 10).



#### OSTRZEŻENIE:

Należy zawsze podnieść ssawę po zakończeniu prac czyszczących, unikając w ten sposób odkształcenia listew.

- Przekręcić kluczyk (36 Rys. 6) w pozycji „0”, a następnie naciśnij przełącznik (34 Rys. 6) na „0”, aby zatrzymać samochód.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### 7.1.f - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej (Rys. 11)

Jeśli w czasie obsługi szorowarki jej ssawa wyłączy się, oznacza to, że poziom płynu w zbiorniku wody brudnej osiągnął sondy (42) maksymalnego poziomu znajdujące się wewnątrz zbiornika.

Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

## 8.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 12)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (14) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:



#### UWAGA:

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (12) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (43) z węża (12) i całkowicie wyłączyć wodę zawartą w zbiorniku.



#### UWAGA:

Istnieje możliwość ustawienia ilości wody wypływającej poprzez naciśnięcie końcowej części węża (12).

- Zdjąć zatyczkę (43) z węża (12) i całkowicie wyłączyć wodę zawartą w zbiorniku.

## 9.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



#### OSTRZEŻENIE:

Wszystkie działania konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i opróżnionym zbiorniku.





PL

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

### 9.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 13)



#### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik (5) wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odczepić wężyk (15) z właściwego zaczepu, zamknąć zawór (40), przystawić wężyk do podłogi w pobliże wycieku, otworzyć zawór (40) i pozwolić by woda spłynęła do końca.
- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wężyk spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Na koniec czyszczenia unieść wężyk (15) pozostawiając zawór otwarty (40); umieścić wężyk spowrotem w zaczepie.
- Aby woda mogła do końca odpłynąć ze zbiornika (5) odczepić wężyk (44) z szybkozłącza (45), a następnie przekręcić szybkozłącze w dół tak aby woda mogła spłynąć do końca; lub usunąć pokrywę filtra (46).

### 9.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 14)



#### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużyłą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Unieść pokrywę (6).
- Pozostawić obniżony wężyk (12) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżącą wodę do zbiornika (14), czyszcząc go, aż do momentu, w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Wilgotną szmatką wyczyścić sondy poziomu (42) uważając, aby ich nie odkształcić.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

### 9.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 4)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (11) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć (13) na zewnątrz ssawę (11).
- Poluzować gałki (32) i odłączyć ssawę (11).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (47) oraz wnętrze złączki ssącej (32).



#### UWAGA:

*Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (47) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.*

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

### 9.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 15)



#### UWAGA:

*Przed wyczyszczeniem filtra należy upewnić się, że zbiornik wody czystej jest pusty.*

PL - 9



**PL**

- Odkręcić i unieść pokrywę (46).
- Wyjąć filtr (17) i umyć go strumieniem wody.
- Ponownie zamontować filtr (17) na swoim miejscu i zakręcić pokrywę (46).

**9.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 6-16)**

Należy wymienić szczotkę w momencie gdy włosie zużyje się na 2 cm lub w zależności od rodzaju czyszczonego podłoża; aby wymienić szczotkę należy wykonać następujące kroki:

- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Chwycić grupę szczotek od spodu (9 Rys. 16); aby wyjąć szczotkę należy ją wykręcić jednym ruchem, zgodnie z kierunkiem obrotu.
- Wymienić szczotkę i umieścić ją w nasadce z kołnierzem (9 Rys. 16).
- Obniżyć głowicę szczotkową (9 Rys. 16) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Naciśnij przełącznik (34 Rys. 6) w pozycji „I”.
- Przekręć klucz (36 Rys. 6) na pozycję „1”.
- Wcisnąć przycisk (38 Rys. 6), aby włączyć szczotkę.
- Nacisnąć rączkę (20 Rys. 6) umiejscowioną na uchwycie aby włączyć obroty szczotki.
- Wyłącz urządzenie przekręcając kluczyk (36 Rys. 6) w pozycji „0” i naciśnij przełącznik (34 Rys. 6) na „0”.

**9.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 17)**

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłożu pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (47):

- Odłączyć ssawę (11) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Naciśnij zatrzask (48) i otwórz uchwyt (49).

- Wyciągnij dwa pałaki gumowe do mocowania (50) i usuń gumę zewnętrzną (51).
- Rozluźnij dwie śruby do dokręcania (52) i usuń pasek do zablokowania (53) i gumę wewnętrzną (54).

**UWAGA:**

Kiedy gumy (51) lub (54) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (51) lub (54) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.

**UWAGA:**

Dostępne są dwa typy gum:

Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

**9.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej (Rys. 18)**

Usunąć górną pokrywę aby mieć dostęp do wnętrza zbiornika wody odzyskanej.

- Zwolnić uchwyt (55) i wyjąć filtr (56).
- Wypłukać filtr (56) wodą i ponownie zamontować, zaciskając uchwyt (55).

**9.1.h - Wymiana bezpieczników (Rys. 8-19)****OSTRZEŻENIE:**

**Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.**

- Odłączyć wtyczkę (16 Rys. 8) z gniazdka (43 Rys. 8).
- Unieść pokrywę (57 Rys. 19) poluzowując śruby (58 Rys. 19) aby mieć dostęp do bezpiecznika.
- Odkręcić śruby (59 Rys. 19) i zdjąć pokrywę (60 Rys. 19).

**Bezpiecznik (61) - 6,3 A**

Ochrona szczotki silnika.



**Bezpiecznik (62) - 6,3 A**

Ochrona turbiny ssące.

**Bezpiecznik (63) - 1 A****Bezpiecznik (64) - 160 mA z niedoborem**

Książka ochrony.

- Założyć pokrywę (60 Rys. 19) i pokrywę (57 Rys. 19).

**9.1.i - Regulacja wycieraczki (Rys. 20)**

- Można regulować pozycję wycieraczki w powietrzu i dopasować kąt zetknięcia wyciorów z podłożem.

**Regulacja w powietrzu**

- Opuścić wycieraczkę poprzez rączkę.
- Przekręcić żółty uchwyt (65) w zgodnie z ruchem wskazówek zegara – wycieraczka opadnie; w odwrotnym kierunku – uniesie się.

**Regulacja kąta zetknięcia**

- Obniżyć wycieraczkę przy pomocy rączki.
- Włączyć odkurzacz i przejechać kilka metrów, a następnie zatrzymać odkurzacz i wyłączyć silnik.
- Sprawdzić kąt zetknięcia się wyciorów (47) z podłożem.

**Fig. A** = za nisko

**Fig. B** = za wysoko

**Fig. C** = pozycja prawidłowa

- Aby wyregulować, przekręcić szary uchwyt (66) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, a kąt zetknięcia rozszerzy się; w odwrotnym kierunku zwęży się.



PL

**PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA**

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Przekręcając klucz maszyna nie uruchamia się.	Wyłączniki obwodowe w pozycji „0”. Kabel zasilania odłączony .	Naciśnij przełącznik zasilania. Połącz kabel.
Szczotka nie obraca się.	Bezpiecznik elektryczny szczotki spalony. Przycisk uruchamiający obracanie się szczotki nie wciśnięty.	Wymień bezpiecznik silnika szczotki. Wcisnąć przełącznik.
Odsysanie nie działa.	Bezpiecznik elektryczny ssawy spalony. Przełącznik ssawy nie wciśnięty. Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Wymienić bezpiecznik silnika odkurzacza. Wcisnąć przełącznik. Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłodze ślady wody.	Ssawa wyłączona. Rura ssawna zatkana. Zbiornik wody brudnej pełny. Zapchany filtr brudnej wody. Gumy ssawy zużyte.	Uruchomić ssawę. Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej. Opróżnić zbiornik wody brudnej. Przeczyścić filtr. Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty. Wyłącznik uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty. Kurek zakręcony. Filtr zatkany. Elektrozawór nie działa.	Wypełnić zbiornik. Wcisnąć przełącznik. Odkręcić kurek Wyczyścić filtr. Wezwać serwis pomocy technicznej.



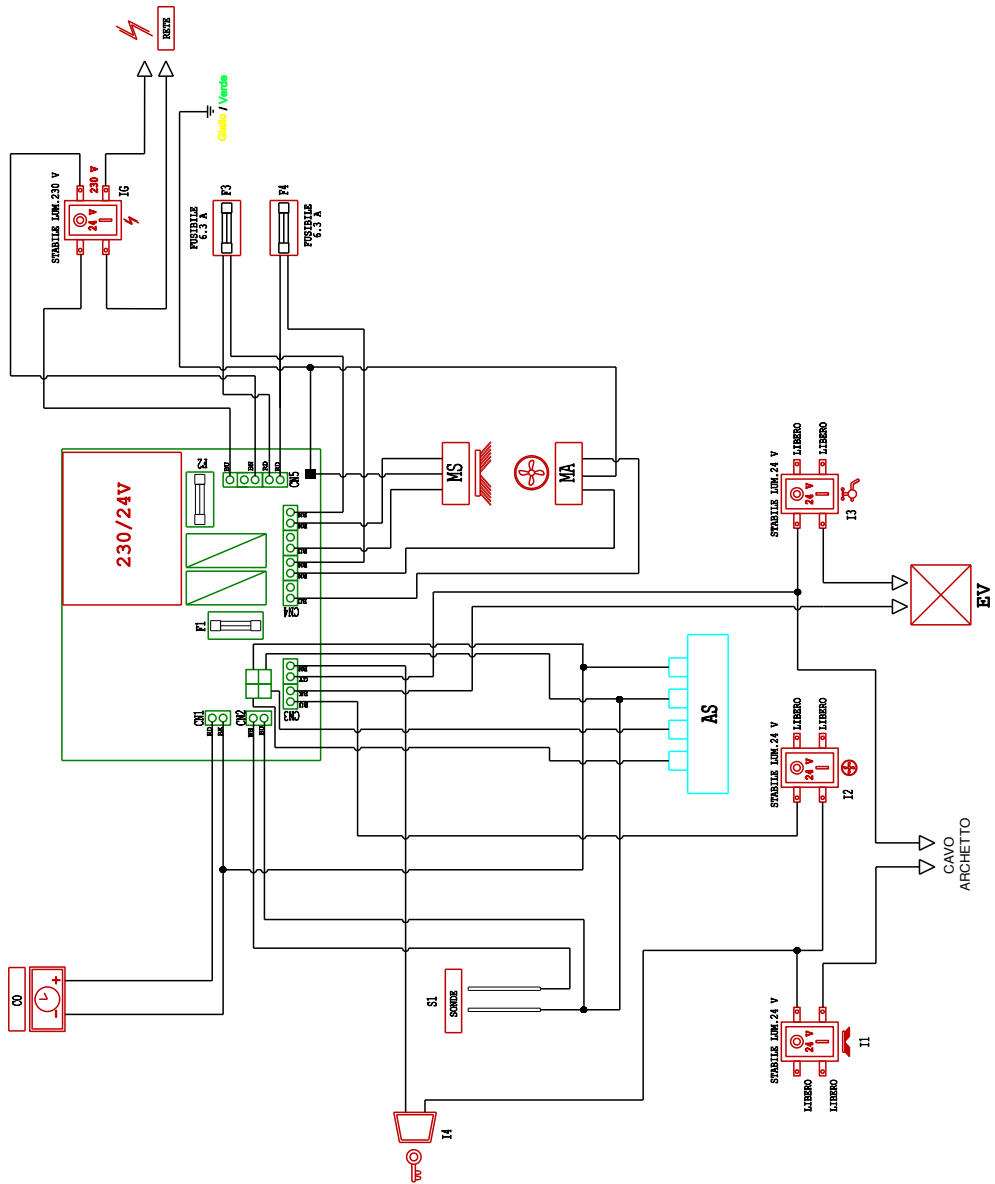


PL

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie.  Szczotka zużyta.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia.  Wymienić szczotkę.

## SCHEMATY ELEKTRYCZNE

AS	Anty-pianka
CO	Licznik godzin
CN1	Złącze 2 Pin licznik godzin
CN2	Złącze 2Pin Sonde
CN3	Złącze 4 Pin EV
CN4	Złącze 8 Pin Silnik
CN5	Złącze 5 Pin IG i bezpieczniki
EV	Solenoid
IG	Generalne złącze
I1	Złącze szczotki
I2	Złącze ssania
I3	Złącze solenoidu
I4	Złącze kluczyka
F1	Bezpiecznik 1A
F2	Bezpiecznik 160 mA opóźnione
F3	Bezpiecznik 6,3A
F4	Bezpiecznik 6,3 A
MA	Silnik ssania
MS	Silnika szczotki
S1	Sondy
BU	Niebieski
BN	Brązowy
RD	Czerwony
GY	Szary
WH	Biały
BK	Czarny







CS

*Vážený zákazníku,  
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.*

*Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.*

*Jsmo si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.*

CS - 1



**CS**

## Index

<b>Technické údaje .....</b>	<b>CS-3</b>
<b>1.1 Úvod .....</b>	<b>CS-5</b>
<b>2.1 Popis stroje .....</b>	<b>CS-5</b>
<b>3.1 Vybalení .....</b>	<b>CS-5</b>
3.1.a Vybavení stroje .....	CS-5
<b>4.1 Montáž součástí .....</b>	<b>CS-5</b>
4.1.a Instalace stěrače .....	CS-5
4.1.b Instalace kartáče .....	CS-5
<b>5.1 Řídicí a kontrolní panel .....</b>	<b>CS-5</b>
<b>6.1 Plnění nádrže .....</b>	<b>CS-6</b>
<b>7.1 Provoz .....</b>	<b>CS-6</b>
7.1.a Kontrola před použitím .....	CS-6
7.1.b Elektrické připojení .....	CS-7
7.1.c Příprava stroje a výběr cyklu .....	CS-7
7.1.d Používání stroje .....	CS-7
7.1.e Ukončení používání a vypnutí .....	CS-7
7.1.f Alarm maximální hladiny odpadní vody .....	CS-8
<b>8.1 Vypouštění odpadní vody .....</b>	<b>CS-8</b>
<b>9.1 Údržba a péče .....</b>	<b>CS-8</b>
9.1.a Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu .....	CS-8
9.1.b Vyčištění nádrže na odpadní vodu .....	CS-9
9.1.c Čištění stěrače .....	CS-9
9.1.d Čištění filtru čisté vody .....	CS-9
9.1.e Výměna kartáče .....	CS-9
9.1.f Výměna gumových stěračů .....	CS-10
9.1.g Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou .....	CS-10
9.1.h Výměna pojistek .....	CS-10
9.1.i Nastavení stěrače .....	CS-10
<b>Poruchy - Příčiny - Nápravná opatření .....</b>	<b>CS-12</b>
<b>Elektrická schéma .....</b>	<b>CS-13</b>



CS

## Technické údaje

<b>Typ ovládání</b>	Operátor
<b>Charakteristiky</b>	
Napájení	220-240 VAC
Napájecí napětí	Viz štítek s technickými údaji
Instalovaný výkon	850 W
Působení	manuální
Šířka mycí plochy *	430 mm
Šířka vysávání	650 mm
<b>Kartáče / pad</b>	
Průměr / číslo	430mm/17"x1
Výkon motoru/číslo	450 Wx1
Rychlost motoru	140 otáčok/min.
Specifický tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Vysávání</b>	
Výkon motoru	400 W
Podtlak	1189 mmH <sub>2</sub> O
Průtok vzduchu	28 l / sec
Hluk	63 dB
<b>Nádrž</b>	
Recyklace	Ne
Kapacita roztoku	30 l
Kapacita nádrže na odpadní vodu	33 l
<b>Rozměry (LxWxH) bez stěrače</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrace ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Hmotnost</b>	
Vlastní hmotnost	70,5 Kg
Maximální povolená hmotnost v jízdě	100,50 Kg

\* Mycí dráhou se rozumí stroj v provozu a spuštěný kartáč/natlakovaný.

CS - 3



**CS**

<b>Příslušenství</b>	
Kartáč PPL ø 0,9	40.0102.00
Kartáč s rozprašovačem	39.0118.00
Guma pro přední stěrače	39.0129.00
Guma pro zadní stěrače	39.0130.00
<b>Příslušenství na vyžádání</b>	
Kartáč PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Kartáč tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Rýsovač	40.1007.00
Protiolejevá guma pro přední stěrače	39.0131.00
Protiolejevá guma pro stěrače	39.0132.00



CS

## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje přečtěte si příručku „BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA ČIŠTĚNÍ PODLAH“ přiloženou k tomuto návodu.

## 2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

- 1) Řídící rukojeť.
- 2) Kontrolní panel.
- 3) Páka pro spuštění stěrače.
- 4) Kohoutek přívodu vody.
- 5) Roztok do nádrže.
- 6) Kryt nádrže.
- 7) Otvor na plnění čistou vodou.
- 8) Kola.
- 9) Příruba otáčení kartáče.
- 10) Kartáč.
- 11) Stěrač.
- 12) Hadice na vypouštění odpadních vod.
- 13) Hadice na přívod vody pro stěrač.
- 14) Nádrž pro vrácenou/odpadovou vodu.
- 15) Hadice / vypouštění čisté vody.
- 16) Zapojte elektrické připojení.
- 17) Filtr na čistou vodu.
- 18) Otočné kola.
- 19) Pedál na zvednutí / spuštění kartáče.
- 20) Pákové kartáče otáčení startéru.

## 3.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástí.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyměňte sáček (21) obsahující příslušenství.
- Prořízněte pás (22).
- Vyberte zajišťovací dřevěné bloky (23) a (24).
- Zvedněte přírubu kartáče (9) sešlápnutím pedálu (19) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte rameno stěrače (25) zvednutím rukojetí (3 Obr. 1) (viz příslušný odstavec).
- Použitím skluzu sundejte stroj z palety.

## 3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

- 10) Kartáč.
- 11) Lišta stěrače.
- 26) Přívodní hadice na vodu.
- 27) Návod na použití a údržbu stroje.
- 28) Háček proti-pasti.
- 29) Pojistky.
- 30) Filtr pro otvor nádrže čisté vody.

## 4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

### 4.1.a - Instalace stěrače (Obr. 4)

- Uvolněte dvě rukojeti (31) ramena stěrače (11).
- Instalujte stěrač (11) do držáku (25) a utáhněte rukojeti (31).
- Připojte hadici (13) do spoje (32) stěrače.



### POZNÁMKA:

Výše uvedené kroky musí být provedené při spuštěném držáku stírací lišty.

### 4.1.b - Instalace kartáče (Obr. 5)



### NEBEZPEČÍ:

Tato operace musí být provedena dvěma osobami!

- Zvedněte lehce rotační přírubu (9) kartáče a odstraňte polystyrénovou ochranu (33).
- Namontujte kartáč dle popisu v odstavci „výměna kartáče“.

## 5.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 6)

### 4) Kohoutek na nastavení množství vody

Otočte kohoutek (4) proti směru hodinových ručiček pro zvýšení množství roztočku; pro snížení množství roztočku otočte kohoutek opačným směrem.

CS - 5



**CS****20) Pákové kartáče otáčení startéru.**

Působící na páku (20) se stroj s vlastním pohonem zahájí otáčení kartáče a uzavřít přívod vody.

**34) Hlavní přepínač**

Při uvedení do pozice "1" se rozsvítí a napájí stroj.

Při uvedení do pozice "0" se zastaví.

**35) Přepínač pro spuštění vysavače**

Použití vypínače je umožněno tlačítkem (36) v poloze "1" a vypínačem (34) v poloze "1".

Po uvedení do pozice "1" přepínač se rozsvítí a spustí vysavač.

**36) Klíč**

Otočený do polohy "1" umožňuje provoz stroje.

Použití klíče je umožněno vypínačem (34) v poloze "1".

**37) Ukazatel provozních hodin**

Označuje hodin provozu zařízení.

**38) Vypínač pro aktivaci rotace kartáčů**

Použití vypínače je aktivováno tlačítkem (36) v poloze "1".

Stiskněte spínač (38), umožňuje otáčení kartáče; operace stejné se ovládá pákou (20); s rotujícími kartáčisvítlí tlačítko.

**39) Přepínač solenoidového ventilu na vodu**

Použití vypínače je aktivováno tlačítkem (36) v poloze "1" a vypínačem (38) v poloze "1".

Stiskněte spínač (39), připravuje otevření elektromagnetického ventilu vody, operace stejné se ovládá pákou (20); s elektromagnetickým ventilem otevřenýmsvítlí tlačítko.

Můžete nastavit množství vody pomocí kohoutku (4).

**6.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE  
(Obr. 7)****UPOZORNĚNÍ:**

**Do nádrže použijte jen čistou vodu s maximální teplotou 50°C.**

- Vyměňte dodanou hadici (26), připojte konec (26a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (26b) do nádrže (5).
- Zkontrolujte, zda ventil (40) je otevřen.
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži lze vidět na průhledné hadici (15).
- Nalijte čisticí prostředek do zásobníku.

**POZNÁMKA:**

Používejte pouze nepěnový čisticí prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku.

**NEBEZPEČÍ:**

**V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.**

**7.1 PROVOZ (Obr. 8)****7.1.a - Kontrola před použitím**

- Zkontrolujte, zda hadice (12) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda konektor (41) stěrače (11) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte, zda průhledná hadice (15) pro vypouštění čisté vody je správně napojena v příslušných držácích a zda ventil (40) je otevřen.

**CS - 6**



CS

### 7.1.b - Elektrické připojení

- Vložte prodlužovací kabel (42) do háčku (28) a utáhněte dle ukázky.
- Připojte zástrčku (43) prodlužováku (42) do zásuvky (16) stroje.
- Připojte napájecí kabel do zásuvky ve zdi s minimálním 10A.



#### UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se že elektrické připojení je vybaveno jističem (bezpečnostním).
- Zcela vyjměte napájecí kabel před uvedením stroje do provozu.
- Použijte prodlužovací kabel jen pokud je v perfektním stavu; ujistěte se, že úsek odpovídá síle stroje.
- Netahejte napájecí kabel přes ostré hrany a nerozmačkněte jej

### 7.1.c - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 6-9)

- Stiskněte spínač (34) a otočením klíče (36) do polohy „1“.
- Uvolněte páku (3 Obr. 9) a spusťte ji; spustí se tak stěrač (11 Obr. 9) podlahy.
- Stiskněte pedál (19 Obr. 9), odpojí od speciální spojku a zvedněte, kartáče (10 Obr. 9) snižuje.

#### Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly:

#### Cyklus jen na sušení:

- Pro spuštění cyklu sušení stiskněte spínač (35), čímž se aktivuje vysavač.

#### Cyklus jen na čištění kartáčem:

- Chcete-li pouze cyklus čištění stiskněte interruttore (38) k tomu, aby otáčení kartáče.  
Zatlačte páku (20) spusťte otáčení kartáče.

#### Cyklus mytí, čištění kartáčem:

- Stiskněte spínač (38) aby otáčení kartáče; stiskněte spínač (39) k tomu, aby přívod vody.

### Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:

- Stiskněte spínač (35) spusťte vysavač, spínač (38) k tomu, aby otáčení kartáče a stiskněte spínač (39) k tomu, aby přívod vody.  
Stiskněte ovládací prvky na rukojeti spustit rotaci kartáče a zásobování vodou.

### 7.1.d - Používání stroje (Obr. 1)

- Po nastartování stroje a po výběru cyklu začnete proces čištění tlačení stroje pomocí rukojeti (1).



#### POZNÁMKA:

*Abyste se vyhnuli poškození křehkých podlah nepoužívejte stroj zavřený s aktivovanou rotací kartáčů.*



#### POZNÁMKA:

*Správné čištění a sušení podlahy se vykonává pohybem stroje vpřed: pohyb stroje dozadu může poškodit lamely, stěrače a zabrání řádnému vysátí vody z podlahy.*

- Pokud je to nutné, upravte množství přísunu vody na mytí vodovodním kohoutkem (4 Obr. 1).

### 7.1.e - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 6-10)

- Po ukončení čistících prací, před zastavením stroje, vypněte přívod vody a rotaci kartáče pomocí prepínačů (39) a (38).
- Zvedněte kartáč úplným stlačením pedálu (19 Obr. 10) a uchyťte jej na určeném místě.
- Pokračujte s vakuovým čističem vložené sít všechny kapaliny přítomné v podlaze, potom vypněte vysavač stisknutím spínače (35 Obr. 6).
- Zvedněte stírací lištu (11 Obr. 10) zvednutím páčky (3 Obr. 10).

CS - 7



**CS****UPOZORNĚNÍ:**

Vždy po ukončení čistících prací zvedněte stěrač, čímž zabráníte deformaci gumových stěračů.

- Otočte klíčem (36 Obr. 6) do polohy "0" a stískněte vypínač (34 Obr. 6) na "0" pro vypnutí stroje.
- Vyjměte zástrčku z elektrické zásuvky.

**7.1.f - Alarm maximální hladiny odpadní vody (Obr. 11)**

Pokud během používání stroje se vypne vysavač, to znamená, že hladina tekutiny ve sběrné nádrži se dostala k senzorům (42) maximální hladiny umístěným v nádrži.

Vyprázdněte sběrnou nádrž na místě vypouštění vody, a to podle pokynů uvedených v příslušné části.

**8.1 VYPOUŠTĚNÍ  
ODPADNÍ VODY (Obr. 12)**

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (14) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:

**POZNÁMKA:**

Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Odstraňte uzávěr (43) hadice (12) a vypustěte vodu z nádrže.

**POZNÁMKA:**

Můžete regulovat množství vypouštěné vody stlačením koncové části hadice (12).

- Nasaďte uzávěr (43) zpět na hadici (12) a uchyťte ji do příslušného držáku.

**9.1 ÚDRŽBA A PÉČE****UPOZORNĚNÍ:**

Veškeré údržbářské úkony musí být prováděné s vypnutým strojem a prázdnou nádrží.

**OPERACE, KTERÉ MAJÍ  
BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ****9.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu (Obr. 13)****UPOZORNĚNÍ:**

Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže (5) na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypuštění odpadní vody z nádrže vypustěte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístěte stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (15) ze svého místa, uzavřete ventil (40), spusťte hadici na zem v blízkosti odtoku, otevřete ventil (40) a nechte úplně vytéct vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž nechte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Po dokončení čištění, zvedněte hadici (15) a nechte otevřený ventil (40); připojte hadici zpět do svého držáku.
- Chcete-li zcela vypustit vodu z nádrže (5) odpojte hadici (44) z rychlého spojení (45), otočte spojení k spodní straně a nechte zcela vytéct vodu; nebo odstraňte kryt filtru (46).

**CS - 8**





CS

### 9.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 14)



#### UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísní a pachů.

- Vypusťte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte kryt (6).
- Hadici (12) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (14); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Vyčistěte sondu vlhkým hadříkem (42); dbejte přitom na to, aby se nedeformovala.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

### 9.1.c - Čištění stěrače (Obr. 4)

Pro správné vyčištění stěrače (11) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Vyměňte hadici (13) ze stěrače (11).
- Uvolněte gombíky (32) a vyjměte stěrač (11).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (47) a vnitřní stranu sacího konektoru (32).



#### POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (47) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je.

- Při montáži postupujte obráceně.

## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY PODLE POTŘEBY

### 9.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 15)



#### POZNÁMKA:

Před čištěním filtru ujistěte se že nádrž čisté vody je prázdná.

- Odšroubujte a sejměte kryt (46).
- Vyměňte filtr (17) a umyjte pod tekoucí vodou.
- Namontujte filtr (17) zpět na své místo a zašroubujte kryt (46).

### 9.1.e - Výměna kartáče (Obr. 6-16)

Je nutná výměna kartáče pokud tento má 2 cm opotřebování, nebo musí být vyměněn dle typu mytí podlahy; pro výměnu postupujte následně:

- Zvedněte kartáč stlačením pedálu, jak je uvedeno v příslušné části.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kartáčů (9 Obr. 16); pro vyjmutí kartáče otočte jej jednou ranou ve směru rotace.
- Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9 Obr. 16).
- Vyberte držák kartáče Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9 Obr. 16) působením na pedál, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Stiskněte vypínač (34 Obr. 6) na "1".
- Otočte klíčem (36 Obr. 6) do polohy "1".
- Stiskněte vypínač (38 Obr. 6) pro umožnění rotace kartáče.
- Pohněte páčkou (20 Obr. 6) umístěnou na rukojeti pro spuštění rotace kartáče.
- Vypněte stroj otočením klíče (36 Obr.6) do polohy "0" a stiskněte vypínač (34 Obr. 6) na "0".

CS - 9

**CS**

### 9.1.f - Výměna gumových stěračů (Obr. 17)

Když zjistíte, že podlaha se řádně nesuší a že zůstávají na ní stopy vody, zkontrolujte opotřebením gumových stěračů (47):

- Odmontujte stěrač (11), jak je uvedeno v části "Čištění stěrače".
- Stiskněte blokovací zařízení (48) a otevřete svorku (49).
- Vyberte obě gumové upevňovací lišty (50) a odmontujte externí gumu (51).
- Uvolněte oba upínače (52), vyberte blokovací zařízení (53) a vnitřní gumu (54).

**POZNÁMKA:**

Když se gumové lamely (51) a (54) opotřebují na jedné straně, mohou být otočené na druhou stranu, ale jen jednou.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (51) nebo (54); dbejte přitom na to, abyste zachovali jejich správnou pozici.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

**POZNÁMKA:**

Existují dva typy gumových lamel:  
Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

### 9.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou (Obr. 18)

Odstraňte horní kryt pro umožnění přístupu do vnitřku nádrže s odpadovou vodou.

- Uvolněte rukojeť (55) a vyjměte filtr (56).
- Umyjte filtr (56) s vodou, namontujte zpět a utáhněte i rukojeť (55).

### 9.1.h - Výměna pojistek (Obr. 8-19)

**UPOZORNĚNÍ:**

**Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.**

- Vytáhněte zástrčku (16 Obr. 8) ze zásuvky (43 Obr. 8).
- Odstraňte kryt (57 Obr. 19), uvolněte šrouby (58 Obr. 19) pro umožnění přístupu k pojistce.
- Vyšroubujte šrouby (59 Obr. 19) a sejměte kryt (60 Obr. 19).

**Pojistka (61) - 6,3 A**

Ochrana motoru kartáče.

**Pojistka (62) - 6,3 A**

Ochrana sací turbíny.

**Pojistka (63) - 1 A****Pojistka (64) - 160 mA odložena**

Ochrana zástrčky.

- Nasaďte kryt (60 Obr. 19) a kryt (57 Obr. 19).

### 9.1.i - Nastavení stěrače (Obr. 20)

- Je možné nastavit pozici stěrače ve směru seřízení výšky a seřízení úhlu dopadu stíracích lišt na podlaze.

**Seřízení výšky**

- Spusťte stěrače pomocí páčky.
- Otočte žlutou rukojeť (65) ve směru hodinových ručiček – stěrač bude spuštěn, opačně se zvedne.

**Seřízení úhlu dopadu**

- Spusťte stěrače pomocí páčky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metru, vypněte vysavač a celý stroj.
- Zkontroluje úhel dopadu stíracích lišt (47) na podlaze

**Obr. A** = příliš nízko

**Obr. B** = příliš vysoko

**Obr. C** = správná pozice





**CS**

## PORUCHY - PŘÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Otočením klíče stroj se nespouští.	Vypínače v poloze "0". Napájecí kabel odpojen.	Stiskněte vypínač. Připojte kabel.
Kartáč se neotáčí.	Pojistka kartáče je vypálená. Není stisknutý vypínač pro aktivaci rotace kartáče.	Vyměňte pojistku motoru kartáče. Stlaďte tlačítko.
Vysávač nefunguje.	Pojistka vysavače je vypálená. Tlačítko aktivace vysávání není stisknuto. Sběrná nádrž je plná.	Vyměňte pojistku sacího motoru. Stlaďte tlačítko. Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.	Vysávač je vypnutý. Sací hadice je ucpaná. Nádrž odpadní vody je plná. Ucpaný filtr pro špinavou vodu. Gumové lamely stěrače jsou opotřebované.	Zapněte vysávač. Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody. Vyprázdněte nádrž odpadní vody. Vyčistěte filtr. Otočte anebo vyměňte lamely.
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdná. Není stisknutý vypínač pro aktivaci elektromagnetického ventilu. Uzavřený kohoutek. Blokovaný filtr. Solenooidový ventil není funkční.	Naplňte nádrž. Stiskněte tlačítko. Otevřete kohoutek. Vyčistěte filtr. Kontaktujte středisko technické podpory.





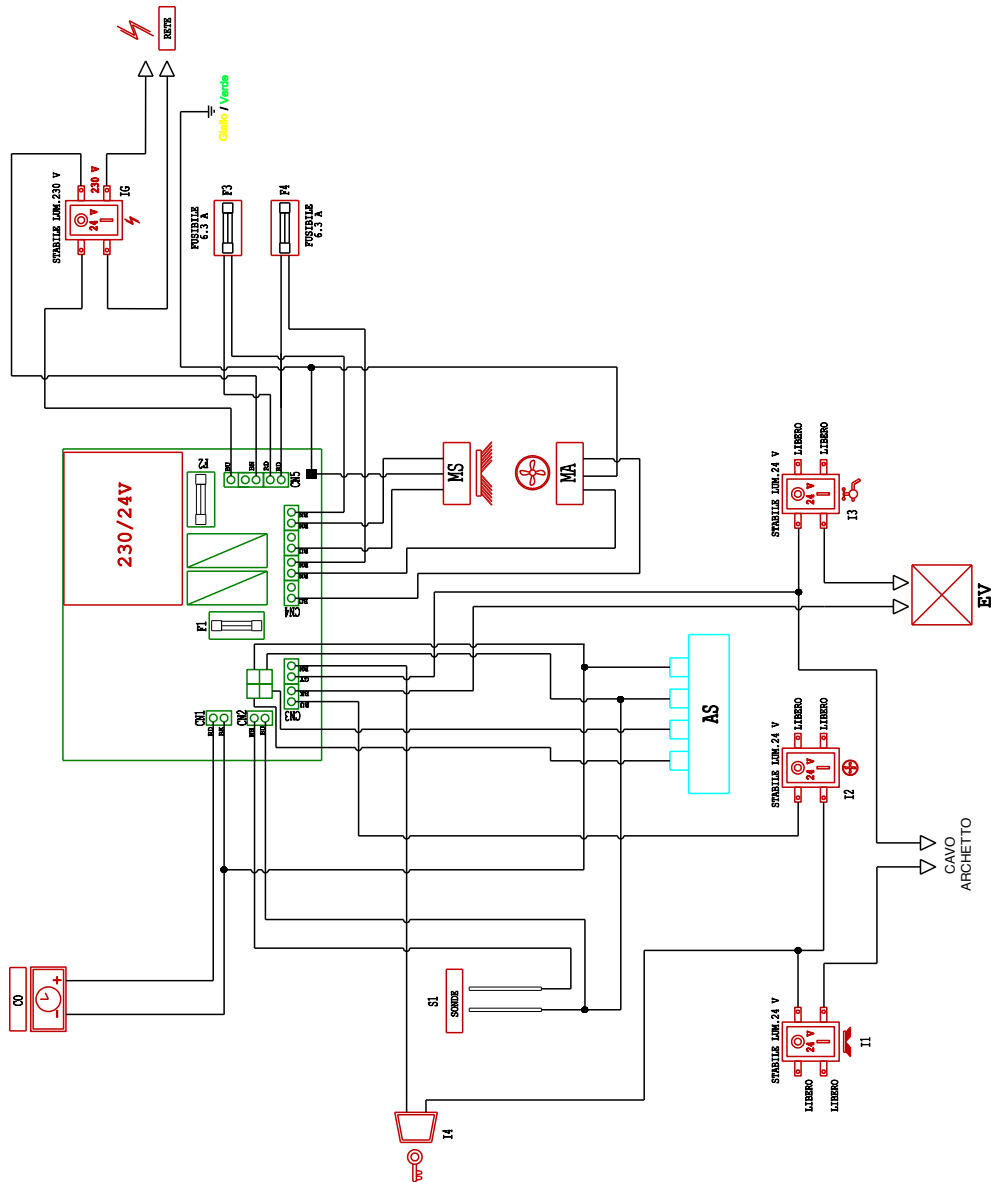
CS

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Čištění podlah je nedosta- tečné.	Nepoužívají se vhodné kar- táče nebo čisticí prostředky.  Kartáč je opotřebován.	Používejte kartáče nebo či- stící prostředky vhodné pro daný typ podlah.  Vyměňte kartáč.

## ELEKTRICKÁ SCHÉMA

AS	Protipěnový přípravek
CO	Počítadlo hodin
CN1	2 pinový konektor počítadlo
CN2	2 pinový konektor sondy
CN3	4 pinový konektor EV
CN4	8 pinový konektor motoru
CN5	5 pinový konektor IG a pojistky
EV	Solenoidový ventil
IG	Obecný přepínač
I1	Přepínač kartáče
I2	Přepínač vysávání
I3	Přepínač solenoidového ventilu
I4	Klíčový spínač
F1	Pojistka 1A
F2	Pojistka 160 mA odložena
F3	Pojistka 6.3 A
F4	Pojistka 6.3 A
MA	Sacího motoru
MS	Motor kartáče
S1	Sondy
BU	Modrá
BN	Hnědá
RD	Červená
GY	Šedá
WH	Bílá
BK	Černá

CS - 13





SK

*Vážený zákazník,  
Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok na čistenie prostredia, v ktorom žijete.*

*Stroj na umývanie podláh, ktorý ste si kúpili, bol navrhnutý tak, aby naplnil predstavy užívateľ'a, pokiaľ ide o jednoduchosť použitia a spoľahlivosť.*

*Sme si vedomí toho, že dobrý výrobok potrebuje neustále špecifické aktualizácie na to, aby si zachoval úroveň kvality a aby zodpovedal očakávaniam každodenných používateľ'ov. V tejto súvislosti dúfame, že nájdeme vo Vás nielen spokojného zákazníka, ale aj partnera, ktorý nám bude posielat' svoje myšlienky a názory vyplývajúce z každodennej osobnej skúsenosti.*

SK - 1



**SK**

## Index

<b>Technické údaje .....</b>	<b>SK-3</b>
<b>1.1 Úvod .....</b>	<b>SK-5</b>
<b>2.1 Opis stroja.....</b>	<b>SK-5</b>
<b>3.1 Vybavenie.....</b>	<b>SK-5</b>
3.1.a - Vybavenie stroja .....	SK-5
<b>4.1 Montáž súčiastok.....</b>	<b>SK-5</b>
4.1.a - Inštalácia stierače .....	SK-5
4.1.b - Inštalácia kefy .....	SK-5
<b>5.1 Riadiaci a kontrolný panel .....</b>	<b>SK-6</b>
<b>6.1 Plnenie .....</b>	<b>SK-6</b>
<b>7.1 Prevádzka.....</b>	<b>SK-7</b>
7.1.a Kontrola pred použitím .....	SK-7
7.1.b Elektrické pripojenie .....	SK-7
7.1.c Príprava stroja a výber cyklu .....	SK-7
7.1.d Používanie stroja .....	SK-7
7.1.e Ukončenie používania a vypnutie.....	SK-8
7.1.f Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody .....	SK-8
<b>8.1 Vypúšťanie odpadovej vody .....</b>	<b>SK-8</b>
<b>9.1 Údržba a starostlivosť .....</b>	<b>SK-8</b>
9.1.a Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu .....	SK-8
9.1.b Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu .....	SK-9
9.1.c Čistenie stierača .....	SK-9
9.1.d Čistenie filtra čistej vody.....	SK-9
9.1.e Výmena kefy.....	SK-9
9.1.f Výmena gumových stieračov .....	SK-10
9.1.g Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou .....	SK-10
9.1.h Výmena poistiek .....	SK-10
9.1.i Nastavenie stierače.....	SK-10
<b>Poruchy - Príčiny - Nápravné opatrenia .....</b>	<b>SK-12</b>
<b>Elektrická schéma .....</b>	<b>SK-13</b>







SK

## Technické údaje

<b>Typ ovládania</b>	Operátor
<b>Charakteristiky</b>	
Napájanie	220-240 VAC
Napájacie napätie	Vid' štítok s technickými údajmi
Inštalovaný výkon	850 W
Pôsobenie	manuálne
Šírka umývacej plochy *	430 mm
Šírka vysávania	650 mm
<b>Kefy / pad</b>	
Priemer / číslo	430mm/17"x1
Výkon motora/číslo	450 Wx1
Rýchlosť motora	140 otáčok/min.
Špecifický tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Vysávanie</b>	
Výkon motora	400 W
Podtlak	1189 mmH <sub>2</sub> O
Prietok vzduchu	28 l / sec
Hluk	63 dB
<b>Nádrž</b>	
Recyklácia	Nie
Kapacita roztoku	30 l
Kapacita nádrže na odpadovú vodu	33 l
<b>Rozmery (LxWxH) bez stierače</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrácie ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Hmotnosť</b>	
Vlastná hmotnosť	70,5 Kg
Maximálna povolená hmotnosť v jazde	100,50 Kg

\* Umývacie dráhou sa rozumie stroj v prevádzke a spustený kefu / natlakovaný výkon motora.

SK - 3



**SK**

<b>Príslušenstvo</b>	
Kefa PPL ø 0,9	40.0102.00
Kefa s rozprašovačom	39.0118.00
Guma pre predné stierače	39.0129.00
Guma pre zadné stierače	39.0130.00
<b>Príslušenstvo na vyžiadanie</b>	
Kefa PPL silný ø 0,7	40.0002.00
Kefa Tynex ø 1,2 80 zrno	40.0202.00
Rysovač - automatický podávač	40.1007.00
Protiolejšová guma pre predné stierače	39.0131.00
Protiolejšová guma pre stierače	39.0132.00

**SK - 4**



## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČENSTVO:

Pred použitím stroja prečítajte si príručku „BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ČISTENIE PODLÁH“ priloženou k tomuto návodu.

## 2.1 OPIS STROJA (Obr. 1)

- 1) Riadiaca rukoväť.
- 2) Kontrolný panel.
- 3) Páka na spustenie stierača.
- 4) Kohútik prívodu vody.
- 5) Roztok do nádrže.
- 6) Kryt nádrže.
- 7) Otvor na plnenie čistou vodou.
- 8) Kolesá.
- 9) Príruba otáčania kefy.
- 10) Kefa.
- 11) Stierač.
- 12) Hadica na vypúšťanie odpadovej vody.
- 13) Hadica na prívod vody pre stierač.
- 14) Nádrž pre vrátenú / odpadovú vodu.
- 15) Hadica / vypúšťanie čistej vody.
- 16) Zapojte elektrické pripojenie.
- 17) Filter na čistú vodu.
- 18) Otočné kolesá.
- 19) Pedál na zdvihnutie/spustenie kefy.
- 20) Pákové kefy otáčania štartéra.

## 3.1 VYBALENIE (Obr. 1-2)

Po odstránení obalu, v súlade s pokynmi uvedenými na obale, skontrolujte stav stroja a všetkých obsiahnutých súčiastok.

V prípade zrejmých poškodení kontaktujte predajcu a prepravcu v lehote 3 dní od prevzatia.

- Vyberte vrece (21) obsahujúce príslušenstvo.
- Prerežte pás (22).
- Vyberte zaistovacie drevené bloky (23) a (24).
- Zdvihnute prírubu kefy (9) zošliapnutím pedále (19) (pozri príslušný odsek).
- Zdvihnute rameno stierača (25) zdvihnutím rukoväťou (3 Obr. 1) (pozri príslušný

odsek).

- Použitím sklzu zložte stroj z palety.

### 3.1.a - Vybavenie stroja (Obr. 3)

Spolu so strojom je dodané aj nasledujúce príslušenstvo:

- 10) Kefa.
- 11) Lišta stierača.
- 26) Prívodová hadica na vodu.
- 27) Návod na použitie a údržbu stroja.
- 28) Hák proti roztrhnutiu.
- 29) Poistky.
- 30) Filter pre otvor nádrže čistej vody.

## 4.1 MONTÁŽ SÚČIASTOK

### 4.1.a - Inštalácia stierača (Obr. 4)

- Uvoľnite dve rukoväte (31) ramená stierača (11).
- Inštalujte stierač (11) do držiaka (25) a utiahnite rukoväťou (31).
- Pripojte hadicu (13) do spoja (32) stierača.



### POZNÁMKA:

*Vyššie uvedené kroky musia byť vykonané pri spustení držiaku stieracie lišty.*

### 4.1.b - Inštalácia kefy (Obr. 5)



### NEBEZPEČENSTVO:

**Táto operácia musí byť vykonaná dvoma osobami!**

- Zdvihnute ľahko rotačnú prírubu (9) kefy a odstráňte polystyrénovú ochranu (33).
- Namontujte kefa podľa popisu v odseku „výmena kefy „



**SK**

## 5.1 RIADIACI A KONTROLNÝ PANEL (Obr. 6)

- 4) Kohútik na nastavenie množstva vody**  
Otočte kohútik (4) proti smeru hodinových ručičiek pre zvýšenie množstva roztoku; pre zníženie množstva roztoku otočte kohútik opačným smerom.
- 20) Pákové kedy otáčania štartéra.**  
Pôsobiaci na páku (20) sa stroj s vlastným pohonom začatia otáčania kedy a uzavrieť prívod vody.
- 34) Hlavný prepínač**  
Pri uvedení do pozície „I“ sa rozsvieti a napája stroj.  
Pri uvedení do pozície „0“ sa zastaví.
- 35) Prepínač na spustenie vysávača**  
Použitie vypínača je umožnené tlačidlom (36) v polohe „1“ a vypínačom (34) v polohe „I“.  
Po uvedení do pozície „I“ prepínač sa rozsvieti a spustí vysávač.
- 36) Kľúč**  
Otočený do polohy „1“ umožňuje prevádzku stroja.  
Použitie kľúča je umožnené vypínačom (34) v polohe „I“.
- 37) Ukazovateľ prevádzkových hodín**  
Označuje hodín prevádzky zariadenia.
- 38) Vypínač pre aktiváciu rotácie kief**  
Použitie vypínača je aktivované tlačidlom (36) v polohe „1“.  
Stlačte spínač (38), umožňuje otáčanie kief; operácie rovnaké sa ovláda pákou (20); s rotujúcimi kefami sa rozsvieti tlačidlo.
- 39) Prepínač solenoidového ventilu na vodu**  
Použitie vypínača je aktivované tlačidlom (36) v polohe „1“ a vypínačom (38) v polohe „I“.

Stlačte spínač (39), pripravuje otvoreniu elektromagnetického ventilu vody, operácie rovnaké sa ovláda pákou (20); s elektromagnetickým ventilom otvoreným sa rozsvieti tlačidlo.

Môžete nastaviť množstvo vody pomocou kohútika (4).

## 6.1 PLNENIE NÁDRŽE (Obr. 7)



### UPOZORNENIE:

**Do nádrže vpúšťajte len čistú vodu s maximálnou teplotou 50°C.**

- Vyberte dodanú hadicu (26), pripojte koniec (26a) k vodovodnému kohútiku a vsuňte koniec (26b) do nádrže (5).
- Skontrolujte, či ventil (40) je otvorený.
- Otvorte kohútik a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži možno vidieť na priehľadné hadicu (15).
- Nalejte čistiaci prostriedok do zásobníka.



### POZNÁMKA:

Používajte len nepenivý čistiaci prostriedok.  
Dodržiavajte pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku.



### NEBEZPEČENSTVO:

**V prípade kontaktu s očami a kožou alebo pri požití riadte sa bezpečnostnými a používateľskými pokynmi výrobcov čistiacich prostriedkov.**

**SK - 6**



SK

## 7.1 PREVÁDZKA (Obr. 8)

### 7.1.a - Kontrola pred použitím

- Skontrolujte, či hadica (12) na vypustenie zvyškovej vody z nádrže je bezpečne upevnená a vhodne pripojená.
- Skontrolujte, či konektor (41) stierača (11) nie je upchatý a či hadica je správne pripojená.
- Skontrolujte, či priehľadná hadica (15) na vypúšťanie čistej vody je správne napojená v príslušných držiakoch a či ventil (40) je otvorený.

### 7.1.b - Elektrické pripojenie

- Vložte predlžovací kábel (42) do háčika (28) a utiahnite podľa ukážky.
- Pripojte zástrčku (43) predlžovací kábel (42) do zásuvky (16) stroja.
- Pripojte napájací kábel do zásuvky v stene s minimálnym 10A.



#### UPOZORNENIE:

- Ujistěte se že elektrické připojení je vybaveno jističem (bezpečnostním).
- Zcela vyjměte napájecí kabel před uvedením stroje do provozu.
- Použijte prodlužovací kabel jen pokud je v perfektním stavu; ujistěte se, že úsek odpovídá síle stroje.
- Netahejte napájecí kabel přes ostré hrany a nerozmačkněte jej.

### 7.1.c - Príprava stroja a výber cyklu (Obr. 6-9)

- Stlačte spínač (34) a otočením kľúča (36) do polohy „1“.
- Uvoľnite páku (3 Obr. 9) a spustíte ju; spustí sa tak stierač (11 Obr. 9) podlahy.
- Stlačením pedála (19 Obr. 9), stiahnuť z zádrhel určený a zdvihnite, kefa (10 Obr. 9) znižuje.

#### Pracovný cyklus:

- Stroj je schopný vykonávať 4 pracovné cykly:

#### Cyklus len na sušenie:

- Pre spustenie cyklu sušenia stlačte prepínač (35), čím sa aktivuje vysávač.

#### Cyklus len na čistenie kefou:

- Ak chcete iba cyklus čistenia stlačte spínač (38) k tomu, aby otáčanie kefy. Zatláčte páčku (20) spustiť rotáciu kefy.

#### Cyklus umývania, čistenia pomocou kefy:

- Stlačte spínač (38) k tomu, aby otáčanie kefy; Stlačte spínač (39) p k tomu, aby prívod vody.

#### Cyklus umývania, čistenia kefou, sušenia:

- Stlačte spínač (35) spustíte vysávač, spínač (38) na to, aby otáčanie kefy a stlačte spínač (39) k tomu, aby prívod vody. Stlačte ovládacie prvky na rukoväti spustiť rotáciu kefy a uzavrieť prívod vody.

### 7.1.d - Používanie stroja (Obr. 1)

- Po naštartovaní stroja a po výbere cyklu začnite proces čistenia tlačením stroja pomocou rukoväti (1).



#### POZNÁMKA:

*Abby nedošlo k poškodeniu krehkých podláh nepoužívajte stroj zavretý s aktivovanou rotáciou kefy.*



#### POZNÁMKA:

*Správne čistenie a sušenie podlahy sa vykonáva pohybom stroja vpred: pohyb stroja dozadu môže poškodiť lamely stierača a zabráni riadnemu vysatiu vody z podlahy.*

- Ak je to potrebné, upravte množstvo prísunu vody na umývanie vodovodným kohútikom (4 Obr. 1).

SK - 7



**SK**

### 7.1.e - Ukončenie používania a vypnutie (Obr. 6-10)

- Po ukončení čistiacich prác, pred zastavením stroja, vypnite prívod vody a rotáciu kefy pomocou prepínačov (39) a (38).
- Zdvihnite kefu úplným stlačením pedálu (19 Obr. 10) a uchyťte ju na určenom mieste.
- Pokračujte s vákuovým čističom vložená sať všetky kvapaliny prítomné v podlahe, vypnite vákuum stlačením spínača (35 Obr. 6).
- Zdvihnite stieraciu lištu (11 Obr. 10) zdvihnutím páčky (3 Obr. 10).



#### UPOZORNENIE:

Vždy po ukončení čistiacej práce zdvihnite stierač, čím zabránite deformácii gumových stieračov.

- Otočte kľúčom (36 Obr. 6) do polohy „0“ a stlačte vypínač (34 Obr. 6) na „0“ pre vypnutie stroja.
- Vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

### 7.1.f - Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody (Obr. 11)

Ak počas používania stroja sa vypne vysávač, to znamená, že hladina tekutiny v zbernej nádrži sa dostala k senzoru (42) maximálnej hladiny umiestneným v nádrži.

Vyprázdňte zbernú nádrž na mieste vypúšťania vody, postupujúc podľa pokynov uvedených v príslušnej časti.

## 8.1 VYPÚŠŤANIE ODPADOVEJ VODY (Obr. 12)

Na konci cyklu umývania alebo keď nádrž (14) s odpadovou vodou je plná, vyprázdňte ju, postupujúc nasledovne:



#### POZNÁMKA:

Odstráňte vodu v súlade s predpismi platnými v krajine, kde sa stroj používa.

- Umiestnite stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadicu (12) od držiaka.
- Vyberte uzáver (43) hadice (12) a vypustite vodu z nádrže.



#### POZNÁMKA:

Môžete regulovať množstvo vypúšťanej vody stlačením koncovkej časti hadice (12).

- Nasadte uzáver (43) späť na hadicu (12) a uchyťte ju do príslušného držiaka.

## 9.1 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ



#### UPOZORNENIE:

Všetky údržbárske úkony musia byť vykonávané s vypnutým strojom a prázdnu nádrž.

## OPERÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ DENNE

### 9.1.a - Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu (Obr. 13)



#### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vypustiť vodu z nádrže (5) na čistú vodu a vyčistiť ju čistou vodou, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín v nádrži.

Po vypustení odpadovej vody z nádrže vypustite nádrž s čistou vodou podľa nasledovného postupu:

- Umiestnite stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadicu (15) zo svojho miesta, uzavrite ventil (40), spustite hadicu na zem v blízkosti odtoku, otvorte ventil (40) a nechajte úplne vytečť vodu.
- Umyte vnútro nádrže, pričom necháte otvorený vypúšťací otvor, a vpusťte čistú vodu do nádrže.

**SK - 8**



SK

- Po dokončení čistenia, zdvihnite hadicu (15) a nechajte otvorený ventil (40); pripojte hadicu späť do svojho držača.
- Ak chcete úplne vypustiť vodu z nádrže (5) odpojte hadicu (44) z rýchleho spojenia (45), otočte spojenie k spodnej strane a nechajte úplne vyteciť vodu; alebo odstráňte kryt filtra (46).

### 9.1.b - Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu (Obr. 14)



#### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vyčistiť nádrž na odpadovú vodu, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín alebo šíreniu baktérií a pachov.

- Vypustite odpadovú vodu podľa pokynov uvedených v príslušnej časti, miestne-ním stroja v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstráňte kryt (6).
- Hadicu (12) nechajte spustenú s odmontovaným uzáverom a vpustite vodu do nádrže horným otvorom (14); vyčistite vnútro nádrže, kým z vypúšťacej hadice začne tiecť čistá voda.
- Vyčistite sondu vlhkou handričkou (42); dbajte pritom na to, aby sa nedeformovala.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

### 9.1.c - Čistenie stierača (Obr. 4)

Pre správne vyčistenie stierača (11) je potrebné ho odmontovať nasledovným spôsobom:

- Vyberte hadicu (13) zo stierača (11).
- Povoľte gombíky (32) a vyberte stierač (11).
- Umyte stierač, najmä gumové lamely (47) a vnútornú stranu sacieho konektora (32).



#### POZNÁMKA:

*Ak počas umývania zistíte, že gumové lamely (47) sú opotrebované alebo poškodené, vymeňte ich.*

- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

## OPERÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ VYKONÁVANÉ PODĽA POTREBY

### 9.1.d - Čistenie filtra čistej vody (Obr. 15)



#### POZNÁMKA:

*Pred čistením filtra uistite sa že nádrž čistej vody je prázdna.*

- Odskrutkujte a odstráňte kryt (46).
- Vyberte filter (17) a umyte pod tečúcou vodou.
- Namontujte filter (17) späť na svoje miesto a zaskrutkujte kryt (46).

### 9.1.e - Výmena kefy (Obr. 6-16)

Je nutná výmena kefy ak tento má 2 cm opotrebenie, alebo musí byť vymenený podľa typu umývanej podlahy; pre výmenu postupujte následne:

- Zdvihnite kefu stlačením pedálu, ako je uvedené v príslušnej časti.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kief (9 Obr. 16); pre vytiahnutie kefy otočte ho jednou ranou v smere rotácie.
- Vymeňte kefa, ktorý musí byť pripojený na držák s prírubou (9 Obr. 16).
- Vyberte držiak kefy (9 Obr. 16) pôsobením na pedál, ako je uvedené v príslušnom odseku.
- Stlačte vypínač (34 Obr. 6) na „I“.
- Otočte kľúčom (36 Obr. 6) do polohy „1“.
- Stlačte vypínač (38 Obr. 6) pre umožnenie rotácie kiefy.
- Pohnite páčkou (20 Obr. 6) umiestnenú na rukoväti pre spustenie rotácie kefy.

SK - 9



**SK**

- Vypnite stroj otočením kľúča (36 Obr.6) do polohy „0“ a stlačte vypínač (34 Obr. 6) na „0“.

### 9.1.f - Výmena gumových stieračov (Obr. 17)

Keď zistíte, že podlaha sa riadne nesuší a že ostávajú na nej stopy vody, skontrolujte opotrebovanie gumových stieračov (47):

- Odmontujte stierače (11), ako je uvedené v časti „Čistenie stierača“.
- Stlačte blokovacie zariadenie (48) a otvorte svorku (49).
- Vyberte obidve gumové upevňovacie lišty (50) a odmontujte externú gumu (51).
- Uvoľnite obidva upínače (52), vyberte blokovacie zariadenie (53) a vnútornú gumu (54).



#### **POZNÁMKA:**

*Keď sa gumové lamely (51) a (54) opotrebojú na jednej strane, môžu sa otočiť na druhú stranu, ale len raz.*

- Vymeňte alebo otočte gumové lamely (51) alebo (54); dbajte pritom na to, aby ste zachovali ich správnu pozíciu.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.



#### **POZNÁMKA:**

*Existujú dva typy gumových lamiel: Lamely pre všetky typy podláh a polyuretánové lamely pre podlahy mechanických dielní s olejovými škvŕnami.*

### 9.1.g - Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou (Obr. 18)

Odstráňte horný kryt pre umožnenie prístupu do vnútra nádrže s odpadovou vodou.

- Uvoľnite rukoväť (55) a vyberte filter (56).
- Umyte filter (56) s vodou, namontujte späť a utiahnite aj rukoväť (55).

### 9.1.h - Výmena poistiek (Obr. 8-19)



#### **UPOZORNENIE:**

**Vymeňte vypálenú poistku s poistkou majúcou rovnakú intenzitu elektrického prúdu.**

- Vytiahnite zástrčku (16 Obr. 8) zo zásuvky (43 Obr. 8).
- Odstráňte kryt (57 Obr. 19), uvoľnite skrutky (58 Obr. 19) na umožnenie prístupu k poistke.
- Odskrutkujte skrutky (59 Obr. 19) a zložte kryt (60 Obr. 19).

#### **Poistka (61) - 6,3 A**

Ochrana motora kefy.

#### **Poistka (62) - 6,3 A**

Ochrana sacej turbíny.

#### **Poistka (63) - 1 A**

#### **Poistka (64) - 160 mA odložená**

Ochrana zástrčky.

- Nasadte kryt (60 Obr. 19) a veka (57 Obr. 19).

### 9.1.i - Nastavenie stierače (Obr. 20)

- Je možné nastaviť pozíciu stierače v zmysle nastavenie výšky a nastavenie uhlu dopadu stieracích líšt na podlahe.

#### **Nastavenie výšky**

- Spustite stierače pomocou páčky.
- Otočte žltú rukoväť (65) v smere hodinových ručičiek - stierač bude spustený, opačne sa zdvihne.

#### **Nastavenie uhla dopadu**

- Spustite stierače pomocou páčky.
- Zapnite vysávač a pokračujte niekoľko metrov, vypnite vysávač a celý stroj.
- Skontroluje uhol dopadu stieracích líšt (47) na podlahe.

**Obr. A** = príliš nízko

**Obr. B** = príliš vysoko

**Obr. C** = správna pozícia

**SK - 10**





SK

- Pre nastavenie otočte šedú rukoväť (66) proti smeru hodinových ručičiek a uhol dopadu sa zvýši, opačne sa zníži.

Blank lined area for text or drawing, consisting of horizontal lines on a vertical background.

SK - 11



**SK**

## PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRAVNÉ OPATRENIA

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Otočením kľúča stroj sa nespúšťa.	Vypínača v polohe „0“. Napájací kábel odpojený.	Stlačte vypínač. Pripojte kábel.
Kefa sa neotáča.	Poistka kefy je vypálená. Nie je stlačené vypínač pre aktiváciu rotácie kefy.	Vymeňte poistku motora kefy. Stlačte prepínač.
Vysávač nefunguje.	Poistka vysávača je vypálená. Prepínač aktivácie vysávania nie je stlačené. Zberná nádrž je plná.	Vymeňte poistku sacieho motora. Stlačte tlačidlo. Vyprázdnite, umyte a vyčistite nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobre, necháva stopy vody na podlahe.	Vysávač je vypnutý. Sacia hadica je upchatá. Nádrž odpadovej vody je plná. Upchatý filter pre špinavú vodu. Gumové lamely stierača sú opotrebované.	Zapnite vysávač. Skontrolujte a, ak je potrebné, vyčistite saciu hadicu, ktorá spája stierač s nádržou odpadovej vody. Vyprázdnite nádrž odpadovej vody. Vyčistite filter. Otočte alebo vymeňte gumové lamely stieračov.
Nevyteká voda.	Nádrž je prázdna. Nie je stlačené vypínač pre aktiváciu elektromagnetického ventilu. Uzavretý kohútik. Blokovaný filter. Solenoidný ventil nie je funkčný.	Naplňte nádrž. Stlačte prepínač. Otvorte kohútik. Vyčistite filter. Kontaktujte stredisko technickej podpory.

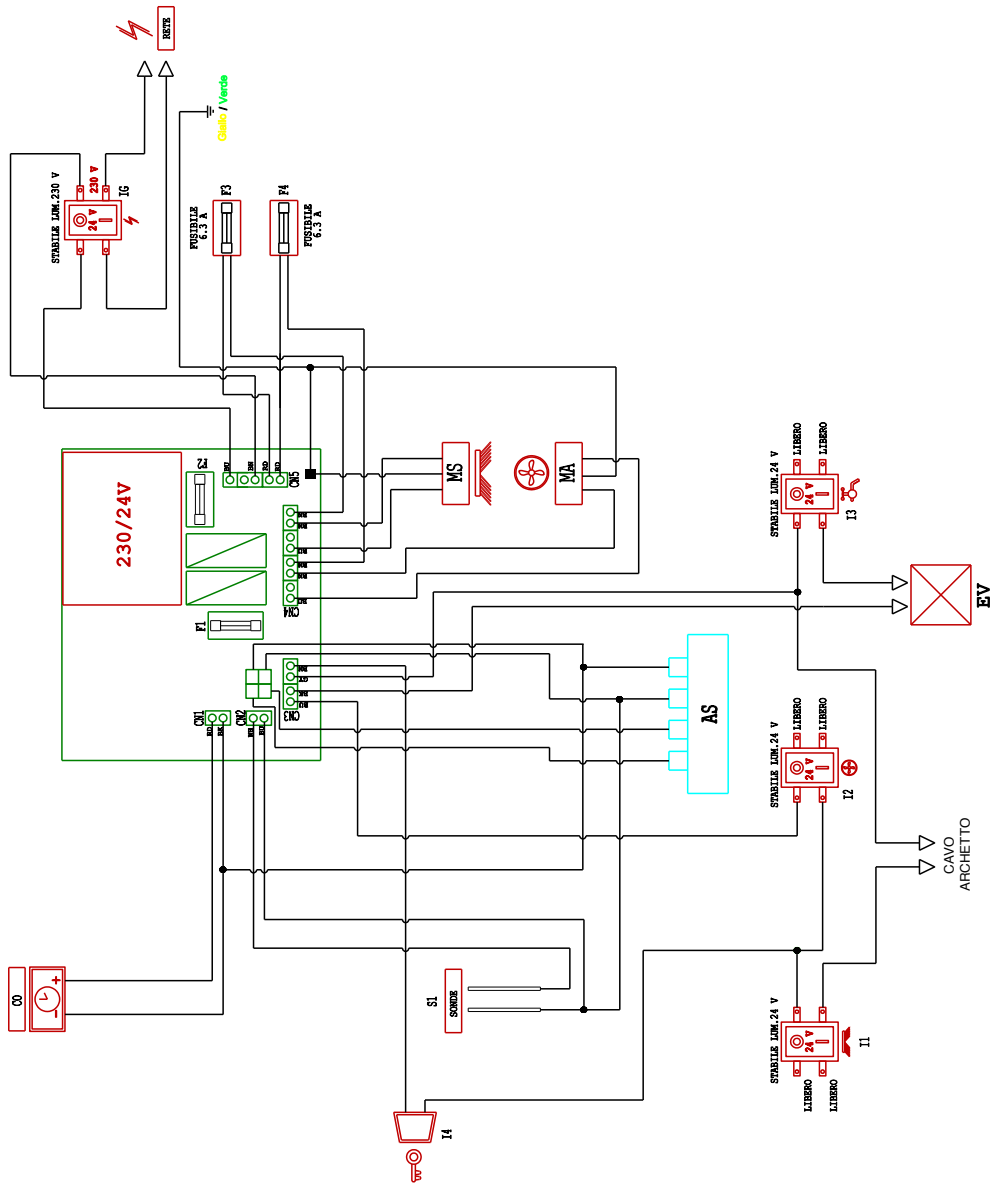
**SK - 12**

**SK**

<b>PORUCHA</b>	<b>PRÍČINA</b>	<b>RIEŠENIE</b>
Čistenie podláh je nedosta- točné.	Nepoužívajú sa vhodné kefy alebo čistiace prostriedky.  Kefa je opotrebovaná.	Používajte kefy alebo čistia- ce prostriedky vhodné pre daný typ podláh.  Vymeňte kefu.

## ELEKTRICKÁ SCHÉMA

<b>AS</b>	.....Protipenivý prípravok
<b>CO</b>	..... Hodinový meter
<b>CN1</b>	..... 2 pinový konektor počítadlo
<b>CN2</b>	..... 2 pinový konektor pre sondy
<b>CN3</b>	..... 4 pinový konektor EV
<b>CN4</b>	..... 8 pinový konektor motora
<b>CN5</b>	..... 5 pinový konektor IG a poistky
<b>EV</b>	..... Solenoidový ventil
<b>IG</b>	..... Všeobecný prepínač
<b>I1</b>	..... Prepínač kefy
<b>I2</b>	..... Prepínač vysávania
<b>I3</b>	..... Prepínač solenoidového ventilu
<b>I4</b>	..... Kľúčový spínač
<b>F1</b>	..... Poistka 1A
<b>F2</b>	..... Poistka 160 mA odložená
<b>F3</b>	..... Poistka 6.3 A
<b>F4</b>	..... Poistka 6.3 A
<b>MA</b>	..... Nasávania motora
<b>MS</b>	..... Motor kefy
<b>S1</b>	..... Sondy
<b>BU</b>	..... Modrá
<b>BN</b>	..... Hnedá
<b>RD</b>	..... Červená
<b>GY</b>	..... Sivá
<b>WH</b>	..... Biela
<b>BK</b>	..... Čierna





TR

*Sayın Müşterimiz,*

*Temizlik amaçlarınız için ürünümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.*

*Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürgeğiniz kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.*

*İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.*

TR - 1



**TR**

# İndeks

<b>Teknik Veriler .....</b>	<b>TR-3</b>
<b>1.1 Giriş .....</b>	<b>TR-5</b>
<b>2.1 Cihazı tanıyınız .....</b>	<b>TR-5</b>
<b>3.1 Ambalajın açılması.....</b>	<b>TR-5</b>
3.1.a Cihazın donanımları .....	TR-5
<b>4.1 Parçaların montajı.....</b>	<b>TR-5</b>
4.1.a Silici montajı .....	TR-5
4.1.b Fırça montajı .....	TR-5
<b>5.1 Kontrol ve kumanda paneli.....</b>	<b>TR-5</b>
<b>6.1 Su haznesinin doldurulması .....</b>	<b>TR-6</b>
<b>7.1 Çalıştırma .....</b>	<b>TR-6</b>
7.1.a Kullanım öncesi kontroller .....	TR-6
7.1.b Elektrik bağlantıları.....	TR-7
7.1.c Cihazın hazırlanması ve program seçimi .....	TR-7
7.1.d Cihazın kullanılması .....	TR-7
7.1.e Kullanım sonu ve cihazın kapatılması.....	TR-7
7.1.f Maksimum pis su seviyesi alarmı .....	TR-8
<b>8.1 Pis suyun boşaltılması .....</b>	<b>TR-8</b>
<b>9.1 Bakım ve temizlik.....</b>	<b>TR-8</b>
9.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği .....	TR-8
9.1.b Pis su haznesinin temizliği .....	TR-9
9.1.c Kurutucunun temizliği .....	TR-9
9.1.d Temiz su filtresinin temizliği.....	TR-9
9.1.e Fırçanın değiştirilmesi .....	TR-9
9.1.f Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi .....	TR-10
9.1.g Bulaşık su tankın filtresini temizlemek.....	TR-10
9.1.h Sigortaların değiştirilmesi .....	TR-10
9.1.i Silici ayarlar.....	TR-10
<b>Sorunlar - Nedenleri - Çözümler.....</b>	<b>TR-12</b>
<b>Elektrik şemaları.....</b>	<b>TR-13</b>





TR

## Teknik Veriler

Sürüş Tipi	Kullanıcı zeminde
<b>Özellikler</b>	
Besleme	220-240 VAC
Voltaj	Teknik detayları inceleyin
Akım	850 W
İlerleme	Manüel
Yıkama genişliği *	430 mm
Vakum genişliği	650 mm
<b>Fırçalar / daire</b>	
Çap / adet	430mm/17"x1
Motor gücü / adet	450 Wx1
Motor hızı	140 dönüş /dakika
Spesifik yer basıncı	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Emiş gücü</b>	
Motor gücü	400 W
Depresyon	1189 mmH <sub>2</sub> O
Hava akışı	28 l / sec
Gürültü seviyesi	63 dB
<b>Hazne</b>	
Geri dönüşüm	Yok
Solüsyon kapasitesi	30 l
Pis su kapasitesi	33 l
<b>Silicisiz Ölçüler (boyutlar) (lxwxh)</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Titreşim ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Ağırlık</b>	
Boş ağırlık	70,5 Kg
Max. ağırlık	100,50 Kg

\* Yıkama alanında, makine çalışır halinde olmalı ve fırçası yere değmesi lazım.

TR - 3



**TR**

<b>Aksesuarlar</b>	
PPL Fırça ø 0,9	40.0102.00
Fırça çamurlukları	39.0118.00
Çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0129.00
Çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0130.00
<b>İstek üzerine aksesuarlar</b>	
PPL strong Fırça ø 0,7	40.0002.00
Tynex Fırça ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Ped taşıyıcı disk	40.1007.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0131.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0132.00



**TR**

## 1.1 GİRİŞ



### TEHLİKE:

Kullanmadan önce, lütfen ekte bulunan "KULLANIM KILAVUZU OKUYUN".

## 2.1 CİHAZI TANIYINIZ (Şekil 1)

- 1) Sürüş kolu.
- 2) Kumanda paneli.
- 3) Zemin kurutucusunu harekete geçiren kol.
- 4) Su tedariki musluğu.
- 5) Su tankı için sıvı deterjan.
- 6) Su haznesi kapağı.
- 7) Temiz su dolum ağızı.
- 8) Tekerlekler.
- 9) Fırça dönüş yüzeyi.
- 10) Fırça.
- 11) Zemin kurutucusu.
- 12) Pis su boşaltım borusu.
- 13) Zemin kurutucusunun suyunu çeken boru.
- 14) Atık su tankı.
- 15) Sınıf hortumu/ temiz su cihazı.
- 16) Elektrik prizinden.
- 17) Temiz su filtresi.
- 18) Fırça indirme/kaldırma pedali.
- 19) Fırçaların dönüşünü başlatma düğmesi.
- 20) Başlangıç fırça döndürme kolunu.

## 3.1 AMBALAJIN AÇILMASI (Şekil 1-2)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

- Aksesuarları içeren torbayı (21) çıkarın.
- Bandı (22) kesin.
- Tahta blokları (23) ve (24) çıkarın.
- Fırça flanşını kaldırın (9) pedal yardımı ile (19).
- Siliciyi kaldırın (25) itme kolu kaldırarak (3 Resim 1).
- Bir kızak yerleştirerek makineyi paletten indirin.

## 3.1.a - Cihazın donanımları (Şekil 3)

Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

- 10) Fırça.
- 11) Silici laması.
- 26) Esnek su dolum borusu.
- 27) Kullanım ve bakım kılavuzu.
- 28) Kanca karşıtığözyaşı.
- 29) Sigortalar.
- 30) Temiz su tankın filtresi.

## 4.1 PARÇALARIN MONTAJI

### 4.1.a - Silici montajı (Resim 4)

- Silecek kolunu (11) üzerindeki iki düğme (31) gevşetin.
- Siliciyi makineye (25) monte edin (11), ve kolları yerlerine koyun (31).
- Silicinin konektörüne (32) hortumu bağlayın (13).



### NOT:

Yukardaki işlemleri sadece kumanda kolu aşağıya indirdikten sonra yapın.

### 4.1.b - Fırça montajı (Resim 5)



### DİKKAT:

Bu işlemi iki kişi yardımı ile yapılması gerek.

- Fırça flanşını kaldırın (9) ve polistiren koruyucuyu kaldırın (33).
- Fırçayı monte edin.

## 5.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ (Şekil 6)

### 4) Su miktarı ayarlama musluğu

Solüsyon miktarını arttırmak için musluğu (4) saatin tersi yöne çevirin, azaltmak için ise diğer tarafa çevirin.

### 20) Başlangıç fırça döndürme kolunu

Kolu hareket (20) çalışan makine ile fırçanın dönüşünü başlatmak ve dağıtım su.

**TR - 5**



TR

### 34) Ana Komütatör

"1" konumunda bastırıldığında açılır ve makineye gerilim verir.  
"0" konumunda bastırıldığında kapanır.

### 35) Aspiratör başlatma düğmesi

Komütatörün çalıştırılması (36) anahtarının "1" konumuna getirilmesi ve komütatörün (34) "1" konumuna getirilmesi ile yapılır.

Düğmeyi "1" konumuna getirin, düğme yanar ve aspiratörün çalışması başlar.

### 36) Başlatma anahtarı

"1" konumuna çevrildiğinde makinenin çalışması etkinleştirilir.

Anahtarın çalıştırılması komütatörün (34) "1" konumuna getirilmesi ile yapılır.

### 37) Operasyon sonrası indikatör

Makinenin operasyon sonrası gösterir.

### 38) Fırça/ların dönüşünü etkinleştirme düğmesi

Düğmenin çalışması anahtar (36) "1" konumundayken etkin hale gelir.

Anahtarı (38) basın fırçanın dönüşünü de sağlar; aynı çalışmasını kolu (20) tarafından kontrol edilir; döner fırça ışıklar düğmesine basın

### 39) Su selenoid valfi düğmesi

Düğmenin çalışması anahtar (36) "1" konumundayken ve (38) no'lu düğme "1" konumundayken etkinleştirilir.

Anahtarı (39) basın , su selenoid vana açılması hazırlar , aynı çalışmasını kolu (20) tarafından kontrol edilir; selenoid valf açık kadar düğme ışıkları.

Su miktarı musluk (4) yoluyla ayarlanabilir.

## 6.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI (Şekil 7)



### UYARI:

**Su haznesine sadece ısısı 50°C'den fazla olmayan temiz şebeke suyu doldurunuz.**

- Tedarik edilmiş olan boruyu (26) alınız, bir ucunu (26a) musluğa bağlayınız, diğer ucunu ise (26b) hazneye (5) sokunuz.
- Valf (40) açık olduğunu kontrol edin.
- Musluğu açarak hazneyi (5) doldurunuz.
- Tankın su seviyesini, şeffaf hortumdan (15) görebilirsiniz.
- Temizleme sıvı maddeyi tankın içine koyun.



### NOT:

Sadece köpüksüz deterjanlar kullanınız: deterjan miktarı için deterjan üreticisinin talimatlarına ve temizlenmesi gereken kirlere göre karar veriniz.



### TEHLİKE:

**Deterjanın gözle ve deriyle temas etmesi halinde ya da yutulması halinde güvenlik talimatlarına ve deterjan üreticisinin kullanım talimatlarına başvurun.**

## 7.1 ÇALIŞTIRMA (Şekil 8)

### 7.1.a - Kullanım öncesi kontroller

- Pis su haznesi boşaltım borusunun (12) doğru şekilde takılı olduğundan ve ağzının kapalı olduğundan emin olun.
- Zemin kurutucusunun (41) üzerine yerleştirilmiş olan boru dirseğinin (11) bloke olmadığından ve borunun doğru şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Temiz su boşaltma şeffaf hortumu (15) iyi bağlı olduğunu ve valf (40) açık olduğunu kontrol edin.

TR - 6



**TR**

### 7.1.b - Elektrik bağlantıları

- Kopmaya karşı emniyetli olan kancaya (42) uzatma kablosunu (28) takın ve sonra şekilde gösterildiği gibi bloke edin.
- Uzatma kablosunun (43) prizini (42) makinenin fişi (16) ile birleştirin.
- Besleme kablosunu en az 10A veren bir priz aracılığıyla devreye bağlayın.



#### UYARI:

- Elektrik şebekesinin diferansiyel şalterle donatılmış olduğundan emin olunuz (devre kesici tip).
- Cihazı çalıştırmadan evvel elektrik kablosunu tamamen açınız.
- Uzatma kablosu kullandığınız takdirde kablonun mükemmel durumda olduğundan emin olunuz, aksi takdirde kullanmayınız; ara prizin cihazın voltajına uygun olduğundan emin olunuz.
- Elektrik kablosunun kesici olabilecek keskin kenar ve köşelerden geçmesine izin vermeyiniz ve ezilmemesini sağlayınız.

### 7.1.c - Cihazın hazırlanması ve program seçimi (Şekil 6-9)

- Anahtarı (34) basın ve "1" konumuna anahtarı (36) açın.
- Kolu (3 Şekil 9) yerinden çıkarın ve indirin çekçek ünitesi (11 Şekil 9) aşağı iner.
- Pedal (19 Şekil 9) basın özel bağlantı kurtulmuşsa ve, asansör fırça (10 Şekil 9) indirilir.

#### Çalışma programı:

- Cihaz 4 ayrı çalışma programı uygulayabilir:

#### Sadece kurutma:

- Sadece kurutma programını çalıştırmak için (35) no'lu düğmeye basın, aspiratör çalışmaya başlar.

#### Sadece fırçalama:

- Fırçalama sadece döngü yapmak için interruttore (38) basın fırçanın dönüş sağ-

lamak için.

Kolu (20) fırçanın dönüşü başlatmak için basın.

#### Yıkama ve fırçalama:

- Anahtarı (38) basın fırçanın dönüşü sağlamak için; anahtarı (39) basın su akışı sağlayacak şekilde.

#### Yıkama, fırçalama ve kurutma:

- Anahtarı (35) basın elektrikli süpürge başlatmak için, anahtarı (38) fırçanın dönüşü sağlamak için ve anahtar (39) basın su akışı sağlayacak şekilde. Sap üzerinde kontrollerine basın fırça ve su dönüşünü başlatmak için.

### 7.1.d - Cihazın kullanılması (Şekil 1)

- Makineyi çalıştırdıktan sonra ve devir türünü seçtikten sonra, makineyi tutamaç (1) yardımı ile iterek temizleme eylemi başlar.



#### NOT:

Kırılğan zeminler için, sadece fırçalar programı kullanmayın.



#### NOT:

Zemini doğru şekilde yıkamak ve kurutmak için cihaz öne doğru itilmelidir; cihaz geriye doğru çekildiği takdirde hem rakleler mahvolacak hem de zemindeki su yeterli şekilde çekilemeyecektir.

- Cihazı kullandıkça yıkama suyunun miktarını musluk (4 Şekil 1) aracılığıyla ayarlayınız.

### 7.1.e - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması (Şekil 6-10)

- Temizlik işlemleri bittikten sonra makineyi kapatmadan önce (39) ve (38) no'lu düğmelere basarak su tedarikini ve fırçanın dönüşünü durdurun.
- Pedala sonuna kadar basıp uygun yuvasına takarak fırçayı (19 Şekil 10) yüksel-

**TR - 7**



TR

tin.

- Takılı elektrikli süpürge ile devam zemin tüm mevcut sıvı emmek, sonra vakum kapatın (35 Şekil 6) düğmesine basarak.
- Manivelayı kaldırarak (11 Şekil 10) kazıyıcıyı kaldırın (3 Şekil 10).



**UYARI:**

**Lastik raklelerin deforme olmasını önlemek için beher temizlik sonunda zemin kurutucusunu mutlaka kaldırınız.**

- Anahtarı (36 Şekil 6) "0" konumuna çevirin ve komütatörü (34 Şekil 6) "0" konumuna bastırın.
- Fişi prizden çıkarın.

### 7.1.f - Maksimum pis su seviyesi alarmı (Şekil 11)

Makinenin kullanılması sırasında aspiratör durursa pis su haznesindeki sıvı seviyesinin bu haznenin içinde bulunan maksimum seviye sondalarına (42) ulaştığı anlamına gelir. Su boşaltım istasyonuna gidin ve ilgili bölümde anlatıldığı şekilde su toplama haznesini boşaltın.

## 8.1 PİS SUYUN BOŞALTIMASI (Şekil 12)

Seçtiğini temizleme programının sonunda veya pis su haznesi (14) dolduğu zaman aşağıdaki işlemleri takip ederek boşaltınız:



**NOT:**

Pis suyun imha edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabin yanına gidiniz.
- Destekten boruyu (12) çıkartın.
- Tıpayı (43) borudan (12) çıkarınız ve haznede bulunan suyun tümünü boşaltınız.



**NOT:**

Borunun (12) uç kısmına bastırarak dışarı çıkan suyun miktarını ayarlamak mümkündür.

- Tapayı (43) tekrar boruya (12) yerleştirin ve yeniden ilgili desteğe takın.

## 9.1 BAKIM VE TEMİZLİK



**UPOZORNENIE:**

**Makinanın temizlemesi için makineyi durdurun ve tankı boşaltın.**

## GÜNDELİK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

### 9.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Şekil 13)



**UYARI:**

**Tortuları veya kireç bağlanmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz (5) su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.**

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabin yanına gidiniz.
- Hortumu çıkarın (15), valfi kapatın (40), hortumu suyun akabildiği bir yere bırakın, valfi açın (40) ve bütün suyun akmasını sağlayın.
- Tahliye hortumunu açık bırakıp üst taraftaki açıklıktan temiz su vererek haznenin içini yıkayın.
- Temizlemekten sonra, hortumu kaldırın (15) ve valfi açık bırakın (40) hortumu tekrar bağlayın.
- Tanktan (5) suyu komple çıkarmak için, hortumu çıkarın (44) bağlantısından (45) sonra bağlantıyı aşağıya çevirin, suyun komple akması için, veya filtrenin kapığını (46) çıkarın.

TR - 8





TR

### 9.1.b - Pis su haznesinin temizliği (Şekil 14)



#### UYARI:

Tortuları veya kireç bağlanmasını, ayrıca bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına giderek pis suyu ilgili paragrafta tarif edildiği şekilde boşaltınız.
- Kapağı çıkarın (6).
- Boruyu (12) aşağıda, tapası çıkarılmış halde bırakarak bir hortum yardımıyla haznenin (14) içine akan su boşaltın ve tahliye borusundan temiz su çıkana kadar temizleyin.
- Şekillerini bozmamaya özen göstererek seviye sondalarını (42) nemli bir bez ile temizleyin.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

### 9.1.c - Kurutucunun temizliği (Şekil 4)

Kurutucunun (11) doğru şekilde temizlenmesi için aşağıdaki işlemleri yaparak çıkarılması gerekmektedir:

- Boruyu (13) kurutucudan (11) ayırınız.
- Topuzları (32) gevşetiniz ve kurutucuyu (11) çıkarınız.
- Kurutucuyu, özellikle de lastikleri (47) ve aspiratör borusunun bağlantısının içini (32) yıkayınız.



#### NOT:

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (47) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmeleri veya tersine çevrilmeleri gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

## İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

### 9.1.d - Temiz su filtresinin temizliği (Şekil 15)



#### NOT:

Filtreyi temizlemeden önce, temiz su tankın boş olduğunu kontrol edin.

- Kapağı vidaları çıkarıp (46) kaldırın.
- Filtreyi çıkarın (17) ve su jetin altına yıkayın.
- Filtreyi yerine koyun (17) ve kapağı üzerine tekrar (46) monte edin.

### 9.1.e - Fırçanın değiştirilmesi (Şekil 6-16)

Fırçada 2 cm pataatsızlık varsa, değiştirin, veya zemin türüne görede fırçayı değiştirebilirsiniz. Değiştirebilmek için:

- İlgili bölümde gösterildiği şekilde pedala basarak fırçayı yükseltin.
- Fırçaların altına elinizi koyun (9 Resim 16). Fırçayı çıkarmak için elinizle dönüş tarafına vurun.
- Flanş üzerindeki fırçayı değiştirin (9 Resim 16).
- İlgili paragrafta belirtildiği şekilde pedala basarak fırça taşıma flanşını (9 Resim 16) indirin.
- Komütatörü (34 Resim 6) "1" konumunda bastırın.
- Anahtarı (36 Resim 6) "1" konumuna çevirin.
- Fırçanın dönüşünü etkinleştirmek için (38 Resim 6) no'lu düğmeye basın.
- Fırçaların dönüşünü başlamak için manivelayı (20 Resim 6) çalıştırın.
- Anahtarı (36 Resim 6) "0" konumuna çevirerek ve komütatörü (34 Resim 6) konumunda bastırarak makineyi durdurabilirsiniz.

TR - 9



### 9.1.f - Kurutucunun lastiklerinin deęiřtirilmesi (Őekil 17)

Zeminin kurutulması sorunlu hale gelince veya zeminde su kalmaya bařlayınca kurutucunun (47) lastiklerinin ařınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Kurutucu grubunu "Kurutucunun Temizlięi" (11) bařlıklı paragrafta tarif edildięi Őekilde ıkarınız.
- Kilitleme cihazına (48) basın ve tutamaı (49) açın.
- Her iki sabitleme kelepçelerini (50) ıkarın ve dıř lastiklerini (51) ıkarın.
- Her iki sıkma vidalarını (52) zayıflatın ve kilitleme çubuęunu (53) ve i lastięini (54) ıkarın.



#### NOT:

Lastiklerin (51) veya (54) bir yanını ařınmıřsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevirilerek kullanılabilirler.

- Lastikleri (51) veya (54) altını üstüne getirmeden deęiřtiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her Őeyi tekrar monte ediniz.



#### NOT:

İki tür lastik kullanılabilir: Her türlü zemin için krep lastikler veya yaęlı kirlerin mevcut olduęu tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.

### 9.1.g - Bulařık su tankın filtresini temizlemek (Resim 18)

st kapaęı kaldırın.

- Manivelanın vidalarını boř bırakın (55) ve filtreyi çıkarın (56).
- Filtreyi (56) su ile yıkayın ve sonra yerine koyun sonra manivelayı (55).

### 9.1.h - Sigortaların deęiřtirilmesi (Őekil 8-19)



#### UYARI:

**Yanmıř olan sigortayı aynı amper deęerine sahip bir sigorta ile deęiřtiriniz.**

- Fiři (16 Resim 8) prizden (43 Resim 8) ekin.
- Kapaęı ıkarın (57 Resim 19). Vidaları boř bırakarak (58 Resim 19) ve elektrik sigortaya ulařabilirsiniz.
- Vidaları skn (59 Őekil 19) ve kapaęı (60 Őekil 19) ıkarın.

#### Sigorta (61) - 6,3 A

Motor fira koruması.

#### Sigorta (62) - 6,3 A

Emiř gücü türbini koruması.

#### Sigorta (63) - 1 A

#### Sigorta (64) - 160 mA yetesizlięi

Koruma kitapçıęı.

- Yenileme kapaęı (60 Őekil 19) ve kapaęı (57 Őekil 19).

### 9.1.i - Silici ayarlar (Resim 20)

- Siliciyi daha yukarı koyabilirsiniz ve yerdeki kazıyıcıları ayarlayabilirsiniz.

#### Yukarı ayarlamak

- Manivelanın yardımı ile siliciyi indirin.
- Sarı manivelayı çevirin (65) saat iřaretçilerine doęru. Silici ařaęıya iner. Aksi halde, yukarıya gider.

#### Geliř aısın ayarları

- Siliciyi ařaęıya çekin manivela ile.
- Aspiratörü çalıřtırın ve birkaç metre ilerleyin. Aspiratörü durdurun ve sonra makineyi durdurun.
- Kazıyıcıların geliř açısını yerde kontrol edin (47).

**Resim A** = çok düřük

**Resim B** = çok yüksek

**Resim C** = doęru Őeiřim



TR

- Ayarlamak için, gri manivelayı (66) saat işaretçilerin tersine çevirin ve geliş açısı artar. Aksi takdirde, küçülür.

Lined area for text or notes, consisting of multiple horizontal lines.

TR - 11



**TR**

## SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Anahtarı çevirince makine çalışmıyor.	“0” konumunda devre şalteri. Beslenme kablosunun bağlantısı kesik.	Beslenme komütatörüne basın. Kabloyu bağlayın.
Fırça dönmüyor.	Fırçanın sigortası yanmış. Fırça dönüşünü etkinleştiren düğme basılı değil.	Fırçanın motorunun sigortasını değiştirin. Düğmeye basın.
Aspiratör çalışmıyor.	Aspiratörün sigortası yanmış. Aspiratör düğmesi basılı değil. Su toplama tankı dolu.	Elektrikli süpürge motorunun sigortasını değiştirin. Düğmeye basın Tankı ve sondaları boşaltın, yıkayın ve temizleyin.
Cihaz iyi kurutmuyor, yerde su izleri kalıyor.	Aspiratör kapalı. Aspiratör borusu tıkalı. Pis su haznesi dolu. Atılı suyun filtresi takılı. Kurutucunun lastikleri aşınmış.	Aspiratörü devreye sokunuz. Kurutucuyu pis su haznesine bağlayan aspiratör borusunu kontrol ediniz ve temizleyiniz. Pis su haznesini boşaltınız. Filtreyi temizleyin. Kurutucunun lastiklerini ters çeviriniz veya değiştiriniz.
Su çıkmıyor.	Hazne boş. Selenoid valf etkinleştirme düğmesi basılı değil. Musluk kapalı. Filtre tıkalı. Elektrovalf çalışmıyor.	Hazneyi doldurunuz. Düğmeye basın. Musluğu açın. Filtreyi temizleyiniz. Teknik servisi çağırınız.





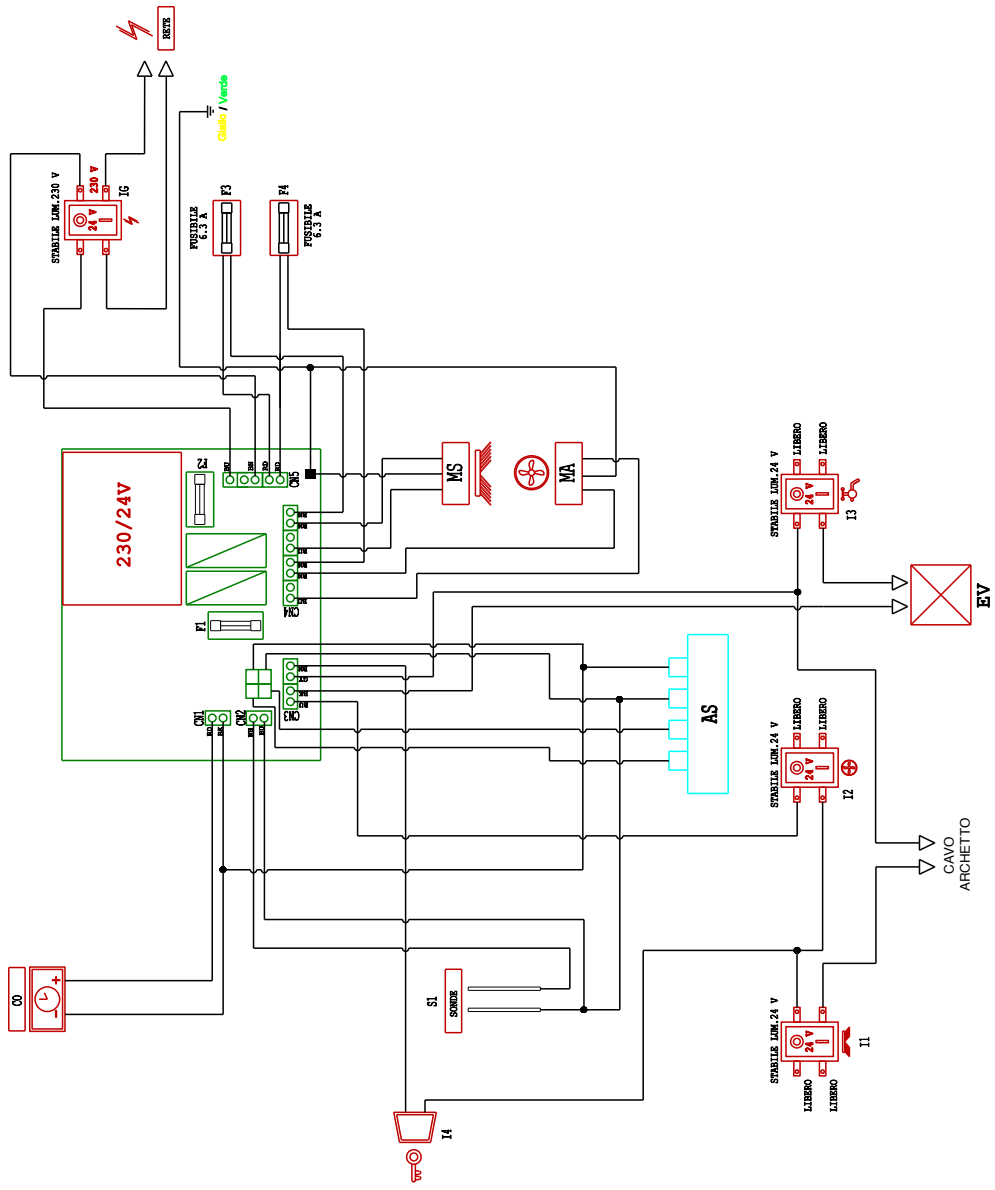
**TR**

<b>SORUN</b>	<b>NEDENİ</b>	<b>ÇÖZÜM</b>
Zemin yeterince temizlenmiyor.	Kullanılan fırçalar veya deterjanlar zemine uygun değil.  Fırça aşınmış.	Temizlenen zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız.  Fırçayı değiştiriniz.

## ELEKTRİK ŞEMALARI

<b>AS</b>	..... Köpüğe karşı
<b>CO</b>	..... Saat sayacağı
<b>CN1</b>	..... Saat sayacağı PIN 2 Konektörü
<b>CN2</b>	..... Sonda Pin 2 Konektörü
<b>CN3</b>	..... Ev Pin 4 Konektörü
<b>CN4</b>	..... Motor Pin 8 Konektörü
<b>CN5</b>	..... IG ve sigorta Pin 5 Konektörü
<b>EV</b>	..... Elektronik valf
<b>IG</b>	..... Genel komütatör
<b>I1</b>	..... Fırça komütatörü
<b>I2</b>	..... Emiş gücü komütatörü
<b>I3</b>	..... Elektronik valf komütatörü
<b>I4</b>	..... Anahtar komütatörü
<b>F1</b>	..... 1A Sigortası
<b>F2</b>	..... Gecikmeli 160 mA sigortası
<b>F3</b>	..... 6,3A sigortası
<b>F4</b>	..... 6,3A sigortası
<b>MA</b>	..... Emiş gücü motoru
<b>MS</b>	..... Fırça motoru
<b>S1</b>	..... Sondalar
<b>BU</b>	..... Mavi
<b>BN</b>	..... Kahverengi
<b>RD</b>	..... Kırmızı
<b>GY</b>	..... Gri
<b>WH</b>	..... Beyaz
<b>BK</b>	..... Siyah

**TR - 13**





HU

*Kedves Vásárló!*

*Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.*

*Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.*

*Megyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.*

HU - 1





# Tartalom

<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>HU-3</b>
<b>1.1 Bevezetés .....</b>	<b>HU-5</b>
<b>2.1 A gépismeret .....</b>	<b>HU-5</b>
<b>3.1 Kicsomagolás .....</b>	<b>HU-5</b>
3.1.a A gép tartozékai .....	HU-5
<b>4.1 Alkatrészek összeszerelése.....</b>	<b>HU-5</b>
4.1.a A feltörlő beszerelése .....	HU-5
4.1.b A kefe beszerelése .....	HU-5
<b>5.1 Ellenőrző- és vezérlőpanel.....</b>	<b>HU-6</b>
<b>6.1 Tartály feltöltése.....</b>	<b>HU-6</b>
<b>7.1 Működés .....</b>	<b>HU-7</b>
7.1.a Használat előtti ellenőrzés .....	HU-7
7.1.b Elektromos csatlakoztatás.....	HU-7
7.1.c A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása.....	HU-7
7.1.d A gép használata .....	HU-7
7.1.e A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása .....	HU-8
7.1.f Visszaforgatott víz a maximumon riasztás .....	HU-8
<b>8.1 Szennyvíz víz leürítése .....</b>	<b>HU-8</b>
<b>9.1 Karbantartás és tisztítás .....</b>	<b>HU-8</b>
9.1.a Tisztavíz tartály leürítése és tisztítása .....	HU-8
9.1.b Szennyvíz tartály tisztítása .....	HU-9
9.1.c Padlótörlő sín tisztítása .....	HU-9
9.1.d Tisztavíz-szűrő tisztítása .....	HU-9
9.1.e Kefe cseréje .....	HU-9
9.1.f Padlótörlő sín gumi részeinek cseréje.....	HU-10
9.1.g A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása .....	HU-10
9.1.h Olvadóbiztosítékok cseréje .....	HU-10
9.1.i A feltörlő beállítása .....	HU-11
<b>Problémák - okok - megoldások .....</b>	<b>HU-12</b>
<b>Kapcsolási rajzok .....</b>	<b>HU-13</b>





HU

## Műszaki adatok

<b>Működtetési mód</b>	Utánkövetős
<b>Jellemzők</b>	
Betáplálás	220-240 VAC
Tápfeszültség	Lásd a műszaki adatokat tartalmazó táblácskát
Elektromos teljesítmény	850 W
Meghajtás	Kézi
Tisztítószélesség *	430 mm
Szívás sáv szélessége	650 mm
<b>Kefék / pad</b>	
Átmérő / szám	430mm/17"x1
Motor teljesítmény / szám	450 Wx1
Motor sebessége	140 ford./ perc.
Kefenyomás	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Szívómotor</b>	
Motor teljesítménye	400 W
Süllyedés	1189 mmH <sub>2</sub> O
Levegőhozam	28 l / sec
Zajsztint	63 dB
<b>Tartály</b>	
Vízvisszaforgatás	Nem
Tisztavíz tartály úrtartalma	30 l
Szennyvíz tartály úrtartalma	33 l
<b>Törlő nélküli méretek (hosszúság x szélesség x magasság)</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Rezonancia ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Súly</b>	
Súly üresen	70,5 Kg
Menet közbeni maximális elfogadott súly	100,50 Kg

\* Tisztítási pályáról működésben levő, leeresztett/lefektetett kefével üzemelő gép esetén beszélünk.

HU - 3



**HU**

<b>Tartozékok</b>	
PPL kefe $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Fröcskölésgátló keféhez	39.0118.00
Elülső törlőgumi	39.0129.00
Hátsó törlőgumi	39.0130.00
<b>Igényelhető tartozékok</b>	
PPL strong kefe $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Tynex kefe $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Vontató	40.1007.00
Elülső olajtörő gumi	39.0131.00
Hátsó olajtörő gumi	39.0132.00





## 1.1 BEVEZETÉS



### VESZÉLY:

Használat előtt olvassák el a jelen használati utasításhoz csatolt „PADLÓBURKOLATOK MOSÁSÁRA ALKALMAZOTT BITONSÁGI HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK” című brosúrát.

## 2.1 A GÉPISMERET (1. ábra)

- 1) Működtető kar.
- 2) Vezérlő panel.
- 3) Padlózatmosó kapcsoló.
- 4) Vízcsap.
- 5) Tartályhoz szükséges oldat.
- 6) A tartály fedele.
- 7) Tisztavíz feltöltő nyílás.
- 8) Kerekek.
- 9) Kefetartó tálcá.
- 10) Kefe.
- 11) Padlótörölő sín.
- 12) Szennyvíz leürítő cső.
- 13) Padlómosó víz szívócső.
- 14) Visszanyert víz tartálya.
- 15) Tömölcs vízmérték / tiszta víz kiürítése.
- 16) Elektromos csatlakozás.
- 17) Tiszta víz szűrője.
- 18) Kefeemelő/-leeresztő pedál.
- 19) Kéfék forgásának indítógombja.
- 20) Kar induló az ecset forgatást.

## 3.1 KICSOMAGOLÁS (1-2. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a csomagoláson látható utasításokat követve, ellenőrizzük a gép és az összes tartozékának épességét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a területi viszonteladóhoz és a szállító céghez a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Távolítsuk el a tartozékokat tartalmazó tasakot (21).
- Vágjuk el a tartórudat (22).
- Távolítsuk el a faékeket (23 és 24).
- Emelje meg a kefe karimáját (9) a megfelelő pedál lenyomásával (19) (lásd a

releváns paragrafust).

- Emelje meg a törölő karját (25) a megfelelő kar felemelésével (1. ábra 3) (lásd a releváns paragrafust).
- Csúszda segítségével húzza le a gépet a raklapról.

### 3.1.a - A gép tartozékai (3. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

- 10) Kefe.
- 11) A törölő éle.
- 26) Vízfeltöltő gégecső.
- 27) A gép használati és karbantartási kézikönyve.
- 28) Horgos anti-szakadás.
- 29) Zárókupakok.
- 30) A tiszta víz tartályának nyílásához tartozó szűrő.

## 4.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

### 4.1.a - A feltörölő beszerelése (4. ábra)

- Lazítsa meg a feltörölő karján (11) levő két fogantyút (31).
- Szerelje be a feltörölőt (11) a tartóba (25) és szorítsa meg a két fogantyút (31).
- Csatolja a tömlőt (13) a feltörölő csatlakozójára (32).



### MEGJEGYZÉS:

*A fenti lépéseket az ereszkedő rakli segítségével végezhetik el.*

### 4.1.b - A kefe beszerelése (5. ábra)



### Veszély:

**A műveletet két személy kell elvégezze!**

- Emelje meg finoman a kefe rotációs karimáját (9), és távolítsa el a polisztrén védőket (33).
- Szereljék be a kefét a „A kefe kicserélése” című fejezetben leírtaknak megfelelően.



**HU**

## 5.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL (6. ábra)

- 4) Vízmennyiség-szabályozó csap**  
z oldat mennyiségének növeléséhez fordítsuk balra a csapot (4), csökkentéséhez pedig jobbra.
- 20) Kar induló az ecset forgatást**  
Eljárva a kart (20) a működő készülék indítsa el a forgás a kefe és szállítási dell'acqua.
- 34) Főkapcsoló**  
Fordítsa a kapcsolót "I" pozícióba, beindul a készülék.  
Fordítsa a kapcsolót "0" pozícióba, kikapcsol a készülék.
- 35) Szívókészülék indítókapcsolója**  
Amennyiben a kapcsoló (34) "I" pozícióban van, működését az "1"-es pozícióban levő kulcs (36) aktiválja.  
Ha I állásba nyomjuk a kapcsolót, akkor elkezd világítani és elindul a szívókészülék.
- 36) Indítókulcs**  
Ha 1-es állásba tekerjük, akkor elindítja a gép működését.  
A kulcs működését az "I" pozícióban levő kapcsoló (34) aktiválja.
- 37) Mutatója üzemóránként**  
Jelzi az üzemóránként a készülék.
- 38) Kefe/kefék forgásának kapcsolója**  
A kapcsoló akkor működik, ha a kulcs (36) 1-es állásban van.  
Nyomja meg a kapcsolót (38), lehetővé teszi, hogy a forgatás az ecset; a műveletet az azonos vezérli a kart (20); forgó kefe világít a gomb.
- 39) A víz elektromos szelepének kapcsolója**  
A kapcsoló akkor működik, ha a kulcs (36) 1-es állásban van, a kapcsoló (38)

pedig I állásban.

Nyomja meg a kapcsolót (39), előkészíti a nyitó víz mágnesszelep, a műveletet az azonos vezérli a kart (20); a mágnesszelep nyitott világít a gomb.

A vízmennyiség a csappal (4) szabályozható.

## 6.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE (7. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS:

**Csav tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.**

- Vegyük elő a géphez adott (26) csövet, az egyik végét (26a) csatlakoztassuk egy csaphoz és a másik végét (26b) vezessük a tartályba (5).
- Ellenőrizze, hogy a szelep (40) nyitva legyen.
- Nyissuk ki a csapot, és töltsük fel a tartályt (5).
- A tartályban levő víz szintje ellenőrizhető az átlászó tömlőben (15).
- Öntse a tisztító folyadékot a tartályba.



### MEGJEGYZÉS:

Csak fékezett habzású tisztítószeret használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószer gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.



### VESZÉLY:

**Amennyiben a tisztítószer szembe kerül vagy a bőrrel érintkezik, illetve lenyelés esetén a tisztítószer gyártója által adott biztonsági és alkalmazási adatlap szerint járjunk el.**

**HU - 6**





## 7.1 MŰKÖDÉS (8. ábra)

### 7.1.a - Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze, hogy a lefolyócső (12) pontosan illeszkedik a visszanyerő tartályhoz, illetve megfelelően lefedett.
- Ellenőrizzük, hogy a szívósín (11) csatlakozóegysége (41) ne legyen eltömődve, valamint hogy a cső megfelelően legyen csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy a tiszta víz kiürítésére szolgáló átlátszó tömlő (15) a megfelelő tartókba legyen csatlakoztatva, illetve hogy a szelep (40) ki legyen nyitva.

### 7.1.b - Elektromos csatlakoztatás

- Dugja a kábelt (42) a törés elleni horogra (28) és zárja el mint látható az ábrán.
- Csatlakoztassa a készülék villásdugóját (43) a hosszabbító (42) dugaszához (16).
- Csatlakoztassa a tápkábelt a hálózati aljzathoz amely legalább 10A áramerő-ségű.



#### FIGYELMEZTETÉS:

- Ellenőrizzük, hogy az elektromos hálózaton legyen differenciál kapcsoló (biztonsági kapcsoló).
- A gép üzemeltetése előtt tekerjük le teljesen a tápkábelt.
- Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjunk, ellenőrizzük, hogy keresztmetszete megfelelően a készülék áramfelvételének.
- Ügyeljünk arra, hogy a tápkábel nem haladjon éles kiálló részekon keresztül, és ne csavarodjon meg.

### 7.1.c - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása (6-9. ábra)

- Nyomja meg a kapcsolót (34) és fordítsa a kulcsot (36), az «1» állásba.
- Akasszuk ki a fogantyút (9. ábra 3) és eresszük le; ekkor leereszkezik a padló-törő (9. ábra 11).
- Nyomja a pedált (19. ábra 9), lekapcsolódik speciális csatlakozóval és emelje, a kefe (10. ábra 9) csökken.

#### Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

#### Csak szárítás ciklus:

- Ha csak szárítási ciklust szeretnénk végezni, nyomjuk meg a (35) gombot, és elindul a szívókészülék.

#### Csak surolás ciklus:

- Ahhoz, hogy csak a ciklus fogmosás nyomja meg a intrerruttore (38) hogy lehetővé tegye a forgatás a kefét. Nyomja a kart (20) kezdeni a forgatás az ecset.

#### Mosás, surolás ciklus:

- Nyomja meg a kapcsolót (38) hogy lehetővé tegye a forgatás az ecset; nyomja meg a kapcsolót (39) hogy lehetővé tegye a vízellátást.

#### Mosás, surolás, szárítás ciklus:

- Nyomja meg a kapcsolót (35) elindítani a porszívó, a kapcsoló (38) hogy lehetővé tegye a forgatás az ecset és nyomja meg a kapcsolót (39) hogy lehetővé tegye a vízellátást. Nyomja meg az ellenőrzések a fogantyú kezdeni a forgatás az ecset és a vízellátást.

### 7.1.d - A gép használata (1. ábra)

- A készülék bekapcsolása és a ciklustípus kiválasztása után elkezdhetjük a tisztítási folyamatot a készülék előretolásával, a fogantyú segítségével (1).



#### MEGJEGYZÉS:

*A törékeny burkolatok megóvása érdekében ne használja a gépet bezárva a kefék rotációjának aktiválása mellett.*



#### MEGJEGYZÉS:

*A padló helyes tisztításához és szárításához előrefele haladjunk a géppel. Amennyiben hátrafele haladunk a géppel tönretesszük a surolókat, valamint nem tudjuk megfelelően felszívni a padlóról a vizet.*



- Szükség esetén a csap (1. ábra 4) segítségével állítsuk be a mosóvíz mennyiségét.

### 7.1.e - A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása (6-10. ábra)

- A tisztítási műveletek végén a gép kikapcsolása előtt zárjuk el a vízellátást és állítsuk meg a kefe forgását a (39)-es és (38)-ös gomb megnyomásával.
- Emeljük fel a kefet a pedál (10. ábra 19) teljes megnyomásával, és akasszuk be a vájatába.
- Folytassa a porszívó be szopni az összes folyadékot jelen van a földön, majd kapcsolja ki a vákuum nyomja meg a kapcsolót (6. ábra 35).
- Emelje meg a ráklit (10. ábra 11) a kar megemelésével (10. ábra 3).



#### FIGYELMEZTETÉS:

**Mindig emeljük fel a szívószínt a takarítás végeztével, hogy a padlótörölő gumiélek ne vetemedjenek.**

- A készülék kikapcsolásához fordítsa a kulcsot (6. ábra 36) "0" pozícióba, és váltsa a kapcsolót (6. ábra 34) "0"-ra.
- Húzza ki a villásdugót a csatlakozóból.

### 7.1.f - Visszaforgatott víz a maximum riasztás (11. ábra)

Ha a gép működése közben a szívóeszköz kikapcsol, akkor az azt jelenti, hogy a visszaforgató tartályban a folyadékszint elérte tartály belsejében elhelyezett, a maximális szintet jelző érzékelőket (42).

Menjünk a vízkürrítő hely közelébe, és ürítsük ki a visszaforgató tartályt, amint az az erre vonatkozó pontban szerepel.

## 8.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE (12. ábra)

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (14) megtelik a következőképpen kell kiürítenünk:



#### MEGJEGYZÉS:

A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közelébe.
- Távolítsa el a csövet (12) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (43) a csőből (12), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.



#### MEGJEGYZÉS:

A kimenő víz mennyiségét szabályozhatjuk a cső zárórészének megnyomásával (12).

- Helyezzük vissza a dugót (43) a csőre (12) és tegyük vissza a tartójába.

## 9.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



#### UPOZORNENIE:

Minden karbantartási műveletet leállított gép és üres tartály mellett végzünk el.

## NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 9.1.a - Tisztavíztartály leürítése és tisztítása (13. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

**A mosás végeztével le kell ürítenünk és ki kell tisztítanunk a tiszta vizes tartályt (5), hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.**



A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt a következő módon:

- A gépet egy kiürítő mellé kell helyezni.
- Húzza ki a tömlőt (15) a tartójából, zárja el a szelepet (40), engedje le a tömlőt a földre egy lefolyó mellé, nyissa ki a szelepet (40), és engedje, hogy a víz teljesen kiürüljön.
- Mossuk ki a tartály belsejét, miközben nyitva hagyjuk a leeresztő csövet és tiszta vizet engedünk a felső nyílásba.
- A tisztítás végén emelje fel a tömlőt (15), hagyja a szelepet nyitva (40); csatlakoztassa vissza a tömlőt a tartójába.
- A tartályban levő víz teljes kiürítése érdekében (5) húzza ki a tömlőt (44) a gyorscsatlakozóból (45), majd fordítsa a csatlakozó a föld felé, hogy a víz teljesen kifolyhasson; vagy távolítsa el a szűrő fedelét (46).

### 9.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (14. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

**A mosás végeztével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.**

- A szennyvizet az előző paragrafusban leírtak szerint eresszük le, úgy hogy a géppel egy lefolyó közelébe állunk.
- Távolítsa el a fedőt (6).
- A cső (12) legyen leeresztve, a dugó pedig eltávolítva; egy csővel engedjük folyóvizet a tartály (14) belsejébe, egészen addig, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem jön ki.
- Nedves ronggyal tisztítsuk meg a szintérzékelőket (42), közben vigyázzunk arra, hogy ne deformáljuk el őket.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

### 9.1.c - Padlótörlő sín tisztítása (4. ábra)

A padlótörlő sínt (11) annak megfelelő tisztításához ki kell szerelnünk a következő módon:

- Csatlakoztassuk le a (13) csövet a (11) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (32), és vegyük ki a sínt (11).
- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (47) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (32).



#### MEGJEGYZÉS:

Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (47) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélniük vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

## SZÜKSÉG SZERINT ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 9.1.d - Tisztavíz-szűrő tisztítása (15. ábra)



#### MEGJEGYZÉS:

A szűrő kitisztítása előtt ellenőrizze, hogy a tiszta víz tartálya üres.

- Csavarja ki és vegye le a fedőt (46).
- Vegye ki a szűrőt (17), és mossa meg víz sugar alatt.
- Helyezze vissza a szűrőt (17), majd tegye vissza a fedelét (46).

### 9.1.e - Kefe cseréje (6-16. ábra)

A kefe kicserélése akkor válik szükségessé, ha 2 cm-es kopást észlelünk rajta, illetve a tisztításra kerülő felület függvényében érdemes azt kicserélni; kicserélés esetén a következőképpen járjon el:



**HU**

- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal engedjük le a kefék.
- Helyezze az egyik kezét a kefék alá (16. ábra 9); hogy kivehesse a kefék egy finom ütéssel fordítsa a kefék forgási irányába.
- Cserélje ki a kefékét, majd fogja be a torlónyílásba (16. ábra 9).
- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal leengedjük a kefetartó karimát (16. ábra 9).
- Váltsa a kapcsolót (34. ábra 6) "1"-es pozícióba.
- Forgassuk a kulcsot (36. ábra 6) 1-es állásba.
- Nyomjuk meg a kapcsolót (38. ábra 6) a kefék forgásának bekapcsolásához.
- A kefék rotációjának beindításához nyomja meg a karon levő kapcsolókat (20. ábra 6).
- Állítsa meg a készüléket a kulcs (36. ábra 6) "0"-s pozícióba való fordításával, illetve helyezze a kapcsoló (34. ábra 6) "0" pozícióba.

### 9.1.f - Padlótörő sín gumi részeinek cseréje (17. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörő sín (47) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sint (11) a „Padlótörő sín tisztítása” paragrafusban leírtak szerint.
- Nyomja meg a blokkoló szerkezetet (48) és nyissa fel a fogantyút (49).
- Emelje ki a két rozgító gumigyűrűt (50) és vegye ki a külső gumit (51).
- Lazítsa meg a két szorító csavart (52), emelje ki a blokkolót (53) és a belső gumit (54).



#### MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi részek (51) vagy (54) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (51) vagy (54) anélkül, hogy felcserélnénk!

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



#### MEGJEGYZÉS:

Kétféle gumi használható: Paragumik, mindenféle padlón használhatók és poliuretán gumik szerelőműhelyek olajos padlójának tisztításához.

### 9.1.g - A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása (18. ábra)

Távolítsa el a felső fedőt, hogy hozzáférhesen a visszanyert víz tartályának belsejéhez.

- Mozgassa meg a kart (55), és vegye ki a szűrőt (56).
- Mossa meg a szűrőt (56) vízzel, majd helyezze vissza visszacsavarozván a kart (55).

### 9.1.h - Olvadóbiztosítékok cseréje (8-19. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

**A kiegészítő olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!**

- Húzzuk ki a dugót (8. ábra 16) a konnektorból (8. ábra 43).
- Csavarja ki a csavarokat (19. ábra 57), hogy le tudja venni a fedelet (19. ábra 58), és hozzáférhesen a biztosítékhoz.
- Csavarja ki a csavarokat (19. ábra 59), és távolítsa el a burkolatot (19. ábra 60).

**Olvadóbiztosíték (61) - 6,3 A**  
Motorkefevédő.

**Olvadóbiztosíték (62) - 6,3 A**  
Szívóturbina-védő.

**Olvadóbiztosíték (63) - 1 A**

**Olvadóbiztosíték (64) - 160 mA-es hiány.**  
Munakvédelmi könyv.





- Helyezze vissza a burkolatot (19. ábra 60) és a fedelet (19. ábra 57).

### 9.1.i - A feltörlő beállítása (20. ábra)

- lehetősége van a feltörlő pozíciójának magasságbeli beállítására, illetőleg a ráklik padozattal bezárt beesési szögének módosítására.

#### Magasság beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.
- Az óra járásával megegyezően fordítsa el a sárga kart (65), és a feltörlő leereszkedik, ellentétes mozgítás esetén felemelkedik.

#### Beesési szög beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.
- Indítsa be a szívást, és folytassa néhány méteren keresztül, majd állítsa meg a szívást és zárja le a gépet.
- Ellenőrizze a ráklik beesési szögét a burkolaton (47).

**A. ábra** = túl lent

**B. ábra** = túl fent

**C. ábra** = megfelelő pozíció

- A beállításhoz fordítsa el a szürke kart (66), az óra járásával ellentétes irányban a beesési szög nőni fog, az óra járásával megegyező irányba a beesési szög csökkenni fog.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**HU**

## PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK

PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÜNTETÉSE
A kulcs elforgatásakor a gép nem indul.	Áramkörmegszakító "0"-s pozícióban. Tápkábel kihúzva.	Nyomja meg a tápkapcsolót. Csatlakoztassa a kábelt.
Kefe nem forog.	Kiégett a kefeegység biztosítója. A kefék forgásának kapcsolója nincs benyomva.	Cserélje ki a kefék motorjának biztosítékát. Nyomjuk meg a gombot.
Szívóberendezés nem működik.	Kiégett a szívóberendezés biztosítója. A szívókészülék gombja nincs benyomva. Tele van a visszaforgató tartály.	Cserélje ki a porszívó motorjának biztosítékát. Nyomjuk meg a gombot. Ürítsük ki, mossuk ki és tisztítsuk ki a tartályt és az érzékelőket.
A gép nem szárít jól, vízfoltokat hagy a padlózatán.	Ki van kapcsolva a szívóegység. Eldugult a szívócső. Megtelt a szennyvíztartály. A piszkos víz szűrője eldugult. Mosógység gumi részei elkoptak.	Indítsuk be a szívóberendezést. Ellenőrizzük a szívócsint a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet. Ürítsük le a szennyvíztartályt. Tisztítsa ki a szűrőt. Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótörő gomit.
Nem ereszt vizet.	A tartály üres. Az elektromos szelep kapcsolója nincs benyomva. A csap zárva van. A szűrő eltömődött. Az elektromos szelep nem működik.	Töltsük fel a tartályt. Nyomjuk meg a gombot. Nyissuk ki a csapot. Tisztítsuk meg a szűrőt. Forduljon márkaszervizhez!





HU

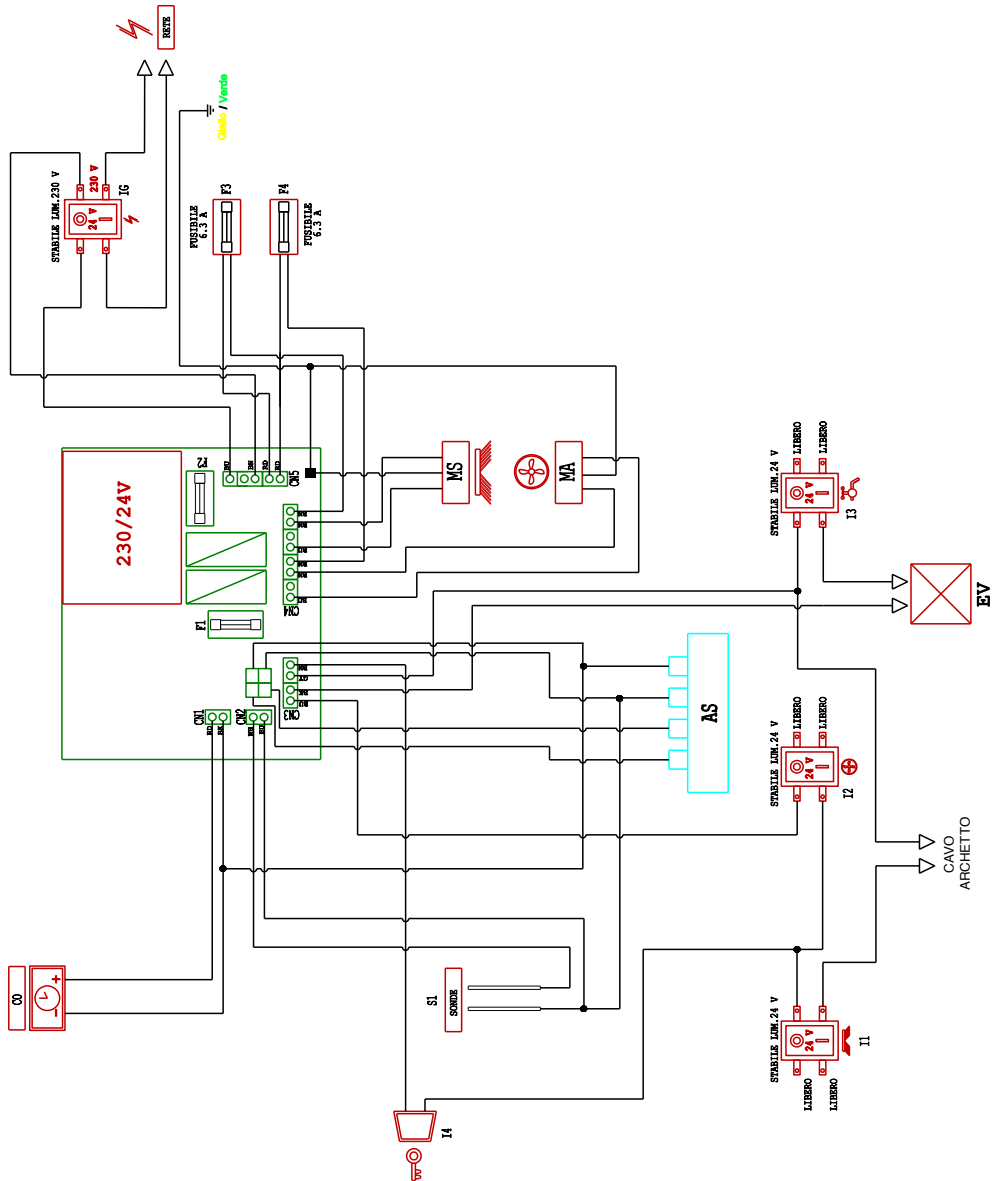
PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÜNTETÉSE
Padló tisztítása nem megfelelő.	A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő.  A kefe kopott.	A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószeret használjunk.  Cseréljük ki a kefét.

## KAPCSOLÁSI RAJZOK

AS	Anti-hab
CO	Óraszámoló
CN1	2 Pin vezetékcsatlakozó Óraszámoló
CN2	2 Pin vezetékcsatlakozó Szondák
CN3	4 Pin vezetékcsatlakozó Elektroszelep
CN4	8 Pin vezetékcsatlakozó Motor
CN5	5 Pin vezetékcsatlakozó
Általános kapcsoló és biztosítékok	
EV	Elektroszelep
IG	Általános kapcsoló
I1	Kefék kapcsolója
I2	Szíváskapcsoló
I3	Elektroszelep-kapcsoló
I4	Kulcsok kapcsolója
F1	1A-es biztosíték
F2	Késlekedő 160 mA-es biztosíték
F3	6,3A-es biztosíték
F4	6,3A-es biztosíték
MA	Szívómotor
MS	Kefék motorja
S1	Szondák
BU	Kék
BN	Barna
RD	Piros
GY	Szürke
WH	Fehér
BK	Fekete



HU



HU - 14







RO

*Stimate client,*

*Va multumim pentru alegerea produsului nostru pentru curățarea interiorului dumneavoastră.*

*Aparatul de spălat pe care l-ați achiziționat a fost conceput pentru a satisface utilizatorul în ceea ce privește ușurința de utilizare și fiabilitate.*

*Suntem conștienți de faptul că un produs bun pentru a rămâne în această stare de-a lungul timpului necesită actualizări constante concepute pentru a satisface așteptările celor care îl utilizează zilnic. În acest sens, sperăm să găsim în dumneavoastră nu numai un client multumit, dar, de asemenea, un partener care să nu ezite să ne trimită opinii și idei care decurg din experiența personală de zi cu zi.*

RO - 1



**RO**

## Index

<b>Date tehnice .....</b>	<b>RO-3</b>
<b>1.1 Introducere .....</b>	<b>RO-5</b>
<b>2.1 Cunoașterea mașinii.....</b>	<b>RO-5</b>
<b>3.1 Dezambalare .....</b>	<b>RO-5</b>
3.1.a Dotările mașinii.....	RO-5
<b>4.1 Asamblarea .....</b>	<b>RO-5</b>
4.1.a Montarea ștergătorului .....	RO-5
4.1.b Montarea periei .....	RO-5
<b>5.1 Panou de comandă și control.....</b>	<b>RO-6</b>
<b>6.1 Umplerea rezervorului.....</b>	<b>RO-6</b>
<b>7.1 Funcționare .....</b>	<b>RO-6</b>
7.1.a Verificări înainte de operație.....	RO-6
7.1.b Conexiune electrică.....	RO-7
7.1.c Pregătirea mașinii și selecția ciclului .....	RO-7
7.1.d Utilizarea mașinii .....	RO-7
7.1.e Utilizare finală și oprire .....	RO-8
7.1.f Alarma nivel maxim al apei recuperate .....	RO-8
<b>8.1 Evacuarea apei .....</b>	<b>RO-8</b>
<b>9.1 Operații de întreținere și curățare .....</b>	<b>RO-8</b>
9.1.a Golirea și curățarea rezervorului de apă curată .....	RO-8
9.1.b Curățarea rezervorului cu apă recuperată.....	RO-9
9.1.c Curățarea racletei.....	RO-9
9.1.d Curățarea filtrului de apă .....	RO-9
9.1.e Înlocuirea periei.....	RO-9
9.1.f Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc .....	RO-10
9.1.g Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată .....	RO-10
9.1.h Schimbarea siguranțelor .....	RO-10
9.1.i Reglarea ștergătorului.....	RO-10
<b>Probleme - Cauze - Remedii .....</b>	<b>RO-12</b>
<b>Schema electrica .....</b>	<b>RO-13</b>



RO

## Date tehnice

<b>Stil de conducere</b>	Operator
<b>Caracteristici</b>	
Alimentare	220-240 VAC
Tensiunea de alimentare	Vezi plăcuța cu datele tehnice
Putere instalată	850 W
Aționare	Manuală
Lățimea pistei de spălare *	430 mm
Lățimea de aspirare	650 mm
<b>Perii / pad</b>	
Diametru / număr	430mm/17"x1
Puterea motorului / numărul	450 Wx1
Viteza motorului	140 giri/min.
Presiune specifică	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspirație</b>	
Putere motor	400 W
Depresiune atmosferică	1189 mmH <sub>2</sub> O
Flux de aer	28 l / sec
Nivelul de zgomot	63 dB
<b>Rezervor</b>	
Riciclare	Nu
Capacitate soluție	30 l
Capacitate de recuperare	33 l
<b>Dimensiuni (lxwxh) fără ștergător</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrații ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Greutate</b>	
Masă	70,5 Kg
Greutate maximă admisă în mers	100,50 Kg

\* Pista de spalare se intelege cu masina in functiune si peria coborata/presata.

RO - 3



**RO**

<b>Accesorii</b>	
Perie PPL ø 0,9	40.0102.00
Perie pulverizare	39.0118.00
Cauciuc ștergător față	39.0129.00
Cauciuc ștergător spate	39.0130.00
<b>Accesorii la cerere</b>	
Perie PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Perie tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Ghidaj	40.1007.00
Cauciuc ștergător față anti ulei	39.0131.00
Cauciuc ștergător spate anti ulei	39.0132.00

**RO**

## 1.1 INTRODUCERE



### **PERICOL:**

Înainte de a utiliza aparatul citiți broșura “**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU SPĂLARE PARDOSELI**” anexată la prezentul manual.

## 2.1 CUNOAȘTEREA MAȘINII (Fig. 1)

- 1) Operarea mânerului.
- 2) Panou de control.
- 3) Maneta de operare a racletei.
- 4) Robinet alimentare cu apă.
- 5) Soluție pentru rezervor.
- 6) Capac rezervor.
- 7) Deschidere pentru încărcare cu apă curată.
- 8) Roți.
- 9) Flanșă rotație perie.
- 10) Perie.
- 11) Racletă.
- 12) Conductă evacuare apă recuperată.
- 13) Tub aspirare apă pentru racletă.
- 14) Rezervor apă recuperată.
- 15) Furtun de nivel/ descărcare apă curată.
- 16) Priza conexiune electrică.
- 17) Filtru apă curată.
- 18) Roți rotitoare.
- 19) Pedală urcare/ coborâre perie.
- 20) Maneta pornire rotație perie.

## 3.1 DEZAMBALARE (Fig. 1-2)

După îndepărtarea ambalajului, conform instrucțiunilor de pe ambalajul în sine, verificați integritatea mașinii și a tuturor componentelor furnizate.

Dacă găsiți daune vizibile contactați distribuitorul local și transportatorul în termen de 3 zile de la primire.

- Scoateți sacul (21) ce conține accesoriile.
- Tăiați cureaua (22).
- Scoateți blocurile (23) și (24) din lemn.
- Ridicați flanșa periei (9) prin apăsarea pedalei (19) (a se vedea paragraful rele-

vant).

- Ridicați brațul ștergătorului (25) ridicând mânerul (3 Fig. 1) (a se vedea paragraful relevant).
- Așezați un cadru și descărcați mașina de pe palet.

### 3.1.a - Dotările mașinii (Fig. 3)

Accesorii incluse sunt următoarele:

- 10) Perie.
- 11) Lama ștergătorului.
- 26) Tub flexibil pentru alimentare cu apă.
- 27) Manual pentru utilizarea și întreținerea mașinii
- 28) Cârlig rezistent la rupere.
- 29) Siguranțe.
- 30) Filtru pentru gura rezervorului de apă curată.

## 4.1 ASAMBLAREA COMPONENTELOR

### 4.1.a - Montarea ștergătorului (Fig. 4)

- Slăbiți cele două mânere (31) de pe brațul ștergătorului (11).
- Montați ștergătorul (11) în suport (25) și strângeți cele două mânere (31).
- Conectați furtunul (13) la conectorul (32) ștergătorului.



### **NOTA:**

*Efectuați pașii de mai sus cu suportul racletei coborât.*

### 4.1.b - Montarea periei (Fig. 5)



### **PERICOL:**

**Operațiune ce trebuie efectuată în două persoane!**

- Ridicați ușor flanșa (9) de rotație a periei și îndepărtați protecția de polistiren (33).
- Montați peria așa cum este descris în paragraful “înlocuire perie”.

**RO - 5**

**RO**

## 5.1 PANOU DE COMANDĂ ȘI CONTROL (Fig. 6)

- 4) **Robinet de reglare a cantității de apă**  
Rotiți robinetul (4) invers acelor de ceasornic pentru a crește cantitatea de soluție, invers pentru a reduce.
- 20) **Maneta pornire rotație perie**  
Acționând maneta (20) cu mașina pornită începe rotirea periei și alimentarea cu apă.
- 34) **Comutator general**  
Apăsând în poziția "1" se aprinde și alimentează mașina.  
Apăsând în poziția "0" se oprește.
- 35) **Comutator pornire aspirator**  
Operarea comutatorului este permisă prin tasta (36) în poziția "1" și comutatorul (34) în poziția "1".  
Apăsând comutatorul în poziția "1", acesta se aprinde și aspiratorul funcționează.
- 36) **Cheia de contact**  
Rotită în poziția "1" permite funcționarea mașinii.  
Operarea cheii este permisă prin comutatorul (34) în poziția "1".
- 37) **Indicator ore de funcționare**  
Indică orele de funcționare a mașinii.
- 38) **Comutator de activare a periilor rotative**  
Operarea comutatorului se activează prin tasta (36) în poziția "1".  
Apăsând comutatorul (38), acesta permite rotirea periei; funcționarea acestora este controlată de pârghia (20), cu periile rotative pornite, se aprinde butonul.
- 39) **Comutator electrovalvă apă**  
Operarea comutatorului este activată prin tasta (36) în poziția "1" și comutatorul (38) în poziția "1".  
Apăsând comutatorul (39), se pregătește deschiderea electrovalvei de apă, funcți-

onarea acesteia este controlată de pârghia (20); cu electrovalva deschisă se aprinde butonul.

Cantitatea de apă este reglabilă prin intermediul robinetului (4).

## 6.1 UMLEREA REZERVORULUI (Fig. 7)



### AVERTISMENT:

**Introduceți numai apă curată în rezervor cu o temperatură maximă de 50°C.**

- Scoateți furtunul (26) din dotare, conectați extremitatea (26a) la un robinet și capătul (26b) introduceți-l în rezervor (5).
- Verificați ca supapa (40) să fie deschisă.
- Deschideți robinetul și umpleți rezervorul (5).
- Nivelul apei din rezervor poate fi văzut pe furtunul transparent (15).
- Turnați lichidul de curățare în rezervor.



### NOTA:

Folosii numai detergent non-spumant, urmați instrucțiunile producătorului de detergent.



### PERICOL:

**În caz de contact cu ochii sau cu pielea sau în caz de înghițire, consultați fișa cu date de securitate și date de utilizare a producătorului de detergent.**

## 7.1 FUNCȚIONARE (Fig. 8)

### 7.1.a - Verificări înainte de operație

- Verificați dacă furtunul (12) de descărcare a rezervorului de recuperare este conectat corect.
- Verificați ca racordul (41) de pe racletă (11) să nu fie obstrucționat și ca furtunul să fie conectat corect.

**RO - 6**

**RO**

- Verificați ca furtunul transparent (15) de descărcare a apei curate să fie conectat corect în suporturile adecvate și ca supapa (40) să fie deschisă.

### 7.1.b - Conexiune electrică

- Introduceți cablul (42) prelungitor în cârlig (28) strângându-l așa cum este indicat în figură.
- Conectați mufa (43) prelungitorului (42) la priza (16) mașinii.
- Conectați cablul de alimentare la o priză de perete cu o valoare minimă de 10A.



#### **AAVERTISMENT:**

- **Asigurați-vă că alimentarea electrică este dotată cu un întrerupător diferențial (de siguranță).**
- **Derulați complet cablul de alimentare înainte de a pune aparatul în funcțiune.**
- **Folosiți un cablu prelungitor doar dacă este în stare perfectă; asigurați-vă ca secțiunea să fie adecvată pentru puterea aparatului.**
- **Nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu îl striviți.**

### 7.1.c - Pregătirea mașinii și selecția ciclului (Fig. 6-9)

- Apăsăți butonul (34) și rotiți cheia (36) în poziția „1”.
- Eliberați maneta (3 Fig. 9) și coborâți-o; racleta (11 Fig. 9) coboară.
- Apăsăți pedala (19 Fig. 9), desfaceți din clema de cablu și ridicați, peria (10 Fig. 9) oboară.

#### **Ciclu de spălare:**

- Aparatul are capacitatea de a efectua 4 cicluri de lucru:

#### **Ciclu numai de uscare:**

- Pentru a efectua doar ciclul de spălare, apăsați comutatorul (35), și aspiratorul pornește.

#### **Ciclu numai pentru periere:**

- Pentru a face numai ciclul de periaj apăsați comutatorul (38) pentru a permite rotirea periei.
- Apăsăți maneta (20) pentru a porni rotația periei.

#### **Ciclu de spălare, periere:**

- Apăsăți comutatorul (38), pentru a permite rotirea pensulei, apăsați butonul (39), pentru a permite alimentarea cu apă.

#### **Ciclu de spălare, periere, uscare:**

- Apăsăți comutatorul (35) pentru a porni aspiratorul, comutatorul (38) pentru a permite rotirea periei și apăsați comutatorul (39), pentru a permite alimentarea cu apă.
- Apăsăți butoanele de pe mâner pentru a începe rotirea periei și alimentarea cu apă.

### 7.1.d - Utilizarea mașinii (Fig. 1)

- După pornirea aparatului și alegerea tipului de ciclu, începeți operația de curățarea prin apăsarea mânerului (1).



#### **NOTA:**

*Pentru a evita deteriorarea podelelor fragile nu utilizați aparatul închis cu rotația periiilor activată.*



#### **NOTA:**

*Buna curățare și uscare a podelei se face mergând cu mașina înainte, dacă mergeți în spate se pot strica lamelele racletei și nu se va face o aspirație corectă a apei de pe podea.*

- Dacă este necesar, reglați cantitatea de apă prin robinet (4 Fig. 1).

**RO - 7**

**RO**

### 7.1.e - Utilizare finală și oprire (Fig. 6-10)

- La sfârșitul operațiunilor de curățare, înainte de a opri mașina opriți alimentarea cu apă și rotația periei acționând comutatorul (39) și (38).
- Ridicați peria prin apăsarea pedalei (19 Fig. 10) până la capăt de cursă și prindeți-o în spațiul special.
- Continuați cu aspiratorul pornit pentru a aspira tot lichidul prezent pe podea, apoi opriți aspiratorul prin apăsarea comutatorului (35 Fig. 6).
- Ridicați racleta (11 Fig. 10) prin ridicarea manetei (3 Fig. 10).



#### AVERTISMENT:

Ridicați întotdeauna racleta la sfârșitul operațiunilor de curățare deoarece așa se evită deformarea racletelor din cauciuc.

- Rotiți cheia (36 Fig. 6) în poziția "0" și apăsați comutatorul (34 Fig. 6) su "0" pentru a opri mașina.
- Deconectați ștecherul din priza de alimentare.

### 7.1.f - Alarma nivel maxim al apei recuperate (Fig. 11)

Dacă în timpul utilizării aparatului aspiratorul se oprește înseamnă că nivelul de lichid în rezervorul de recuperare a ajuns la sonda (42) de nivel maxim amplasată în interiorul rezervorului în sine .

Duceți-vă la stația de descărcare a apei și goliți rezervorul de recuperare așa cum este indicat în secțiunea relevantă.

## 8.1 EVACUAREA APEI RECUPERATE (Fig. 12)

La sfârșitul ciclului de spălare, sau atunci când rezervorul (14) cu apă recuperată este plin este necesar să fie golit după cum urmează:



#### NOTĂ:

Pentru eliminarea apei recuperate respectați reglementările locale în țara de utilizare a aparatului.

- Poziționați mașina în apropierea unei scurgeri.
- Deconectați furtunul (12) din suport.
- Scoateți capacul (43) furtunului (12) și evacuați complet apa din rezervor.



#### NOTĂ:

E posibil să modulați cantitatea de apă distribuită prin apăsarea capătului furtunului (12).

- Repuneți capacul (43) pe furtun (12) și puneți-l în suportul relativ.

## 9.1 OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE



#### AVERTISMENT:

Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu mașina oprită și rezervorul gol.

### OPERAȚII CE TREBUIE EFECTUATE ÎN FIECARE ZI

#### 9.1.a - Golirea și curățarea rezervorului de apă curată (Fig. 13)



#### AVERTISMENT:

La încheierea operațiunilor de spălare trebuie să evacuați și să descărcați rezervorul (5) de apă curată pentru a evita depunerile.

După evacuarea rezervorului cu apă recuperată, evacuați și rezervorul de apă curată după cum urmează:

- Plasați mașina lângă un canal de scurgere.

**RO - 8**





- Decuplați furtunul (15) din suportul său, închideți supapa (40), coborâți furtunul pe sol lângă o scurgere, deschideți supapa (40) și lăsați să se scurgă apa complet.
- Spălați interiorul rezervorului lăsând furtunul de evacuare deschis și introduceți apă curată în partea de sus.
- La sfârșitul curățării, ridicați furtunul (15), lăsând supapa deschisă (40); atașați furtunul înapoi în suportul său.
- Pentru a scurge complet apa din rezervor (5) decuplați furtunul (44) din racordul rapid (45) și apoi rotiți racordul înspre partea de jos lăsând să se scurgă complet apa; sau îndepărtați capacul filtrului (46).

### 9.1.b - Curățarea rezervorului cu apă recuperată (Fig. 14)



#### AVERTISMENT:

La încheierea operațiunilor de spălare este necesar să curățați rezervorul cu apă recuperată pentru a evita depunerile și proliferarea bacteriilor, mirosurilor.

- Evacuați apa recuperată așa cum este indicat în paragraful relevant, poziționând mașina lângă un canal de scurgere.
- Scoateți capacul (6).
- Lăsând furtunul (12) ridicat și capacul scos, printr-un tub turnați apa în interiorul rezervorului (14), până când din furtunul de evacuare iese apa curată.
- Curățați cu o cârpă umeda sonda de nivel (42) având grijă să nu se deformeze.
- Re-montați în ordine inversă.

### 9.1.c - Curățarea racletei (Fig. 4)

Pentru a curăța bine racleta (11) trebuie să o scoateți procedând după cum urmează:

- Scoateți furtunul (13) din ștergător (11).
- Slăbiți mânerele (32) și scoateți ștergătorul (11).
- Spălați ștergătorul în special cauciucurile (47) și interiorul racordului de aspirare (32).



#### NOTA:

*Dacă în timpul spălării observați deteriorarea sau uzura cauciucului (47) trebuie să le înlocuiți.*

- Re-montați în ordine inversă.

## Operații ce trebuie efectuate la nevoie

### 9.1.d - Curățarea filtrului de apă (Fig. 15)



#### NOTA:

*Înainte de a curăța filtrul asigurați-vă că rezervorul de apă curată este gol.*

- Deșurubați și scoateți capacul (46).
- Scoateți filtrul (17) și spălați-l sub jet de apă.
- Remontați filtrul (17) în locul său, apoi înșurubați capacul (46).

### 9.1.e - Înlocuirea periei (Fig. 6-16)

Este necesară înlocuirea periei atunci când aceasta prezintă o uzură de 2 cm sau trebuie înlocuită în funcție de tipul de podea spălat; pentru înlocuire, procedați după cum urmează:

- Ridicați peria prin apăsarea pedalei așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Puneți o mână sub grupul de perii (9 Fig. 16); pentru a scoate peria rotiți-o cu o lovitură înspre sensul de rotație.
- Înlocuiți peria care trebuie prinsă pe suportul cu flanșă (9 Fig. 16).
- Scoateți suportul de perii (9 Fig. 16) acționând pedala așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Apăsăți comutatorul (34 Fig. 6) pe "1".
- Rotiți cheia (36 Fig. 6) în poziția "1".
- Apăsăți comutatorul (38 Fig. 6) pentru a permite rotirea periei.
- Acționați maneta (20 Fig. 6) localizată pe mâner pentru a porni rotația periei.
- Oprii mașina rotind cheia (36 Fig. 6) în



**RO**

poziția "0" și apăsați comutatorul (34 Fig. 6) pe "0".

### 9.1.f - Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc (Fig. 17)

Când observați că podeaua nu se usucă sau că rămân urme de apă este necesar să verificați starea de uzură a pneurilor de ștergere (47):

- Scoateți ștergătoarele (11) așa cum este indicat în secțiunea "Curățarea ștergătorului".
- Apăsați dispozitivul de blocare (48) și deschideți clema (49).
- Scoateți cele două barete de blocare (50) și scoateți cauciucul extern (51).
- Slăbiți cele două piulițe de strângere (52) și scoateți bara de blocare (53) și cauciucul interior (54).

**NOTA:**

Cand cauciucurile (51) sau (54) sunt uzate pe o parte, puteți să le puneți invers dar doar o singura data.

- Înlocuiți sau întoarceți lamele de cauciuc (51) sau (54) fără sa le inversati.
- Re-montați în ordine inversă.

**NOTA:**

Puteți avea două tipuri de pneuri: Pneuri pentru toate tipurile de podele și pneuri din poliuretan pentru podele de ateliere de lucru murdare cu ulei.

### 9.1.g - Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată (Fig. 18)

Îndepărtați capacul superior pentru a avea acces în interiorul rezervorului de apă recuperată.

- Slăbiți mînerul (55) și scoateți filtrul (56).
- Spălați filtrul (56) cu apă și remontați-l strângând și mînerul (55).

### 9.1.h - Schimbarea siguranțelor (Fig. 8-19)

**AVERTISMENT:**

Înlocuiți siguranța cu una cu același amperaj.

- Scoateți conectorul (16 Fig. 8) din mufă (43 Fig. 8).
- Scoateți capacul (57 Fig. 19) slăbind șuruburile (58 Fig. 19) pentru a avea acces la siguranță.
- Desfaceți șuruburile (59 Fig. 19) și scoateți capacul (60 Fig. 19).

**Siguranța (61) - 6,3 A**

Protecție motor perie.

**Siguranța (62) - 6,3 A**

Protecție turbină de aspirare.

**Siguranța (63) - 1 A****Siguranța (64) - 160 mA întârziată**

Protecție fișă.

- Puneți la loc capacul (60 Fig. 19) și capacul (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Reglarea ștergătorului (Fig. 20)

- Este posibil să reglați poziția ștergătorului în înălțime și să ajustați unghiul de incidență al racletelor pe podea.

**Reglarea în înălțime**

- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Rotiți mânerul galben (65) în sensul acelor de ceas- ștergătorul va coborî, în mod invers se va ridica.

**Reglarea unghiului de incidență**

- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Porniți aspiratorul și continuați câțiva metri, apoi opriți aspiratorul și închideți mașina.
- Verificați unghiul de incidență al racletelor (47) pe podea

**Fig. A** = prea coborâtă

**Fig. B** = prea ridicată

**Fig. C** = poziție corectă

**RO - 10**



**RO**

## PROBLEME - CAUZE - REMEDII

PROBLEME	CAUZE	REMEDII
Rotind cheia, mașina nu pornește.	Comutatorii de linie în poziția "0". Cablu de alimentare deconectat.	Apăsați comutatorul de linie. Conectați cablul.
Peria nu se rotește.	Siguranta perie arsa. Comutatorul de activare a rotației periei nu este apăsat.	Înlocuiți siguranța motorului periei. Apasati comutatorul.
Aspiratorul nu funcționează.	Siguranta aspirator arsa. Comutator de aspirare neapăsat. Rezervor de recuperare plin.	Înlocuiți siguranța motorului de aspirare. Apasati comutatorul. Scurgeți, spălați și curățați rezervorul și sonda.
Aparatul nu usucă bine lasând urme de apă pe podea.	Aspirator oprit. Conducta de aspirație infundată. Rezervor de recuperare plin. Filtrul de apă murdară înfundat. Ștergătorul are lamelele de cauciuc uzate.	Porniți aspiratorul. Verificați și dacă este necesar curățați tubul de aspirație care conectează ștergătorul la rezervorul de recuperare. Goliți rezervorul de recuperare. Curățați filtrul. Inversati sau înlocuiți cauciucul ștergătoarelor.
Nu iese apă.	Rezervor gol. Comutatorul de activare a electrovalvei nu este apăsat. Robinet închis. Filtru blocat. Electrovalva nu funcționează.	Umpleți rezervorul. Apasati comutatorul. Deschideți robinetul. Curatați filtrul. Apelați serviciul de suport tehnic.

**RO - 12**

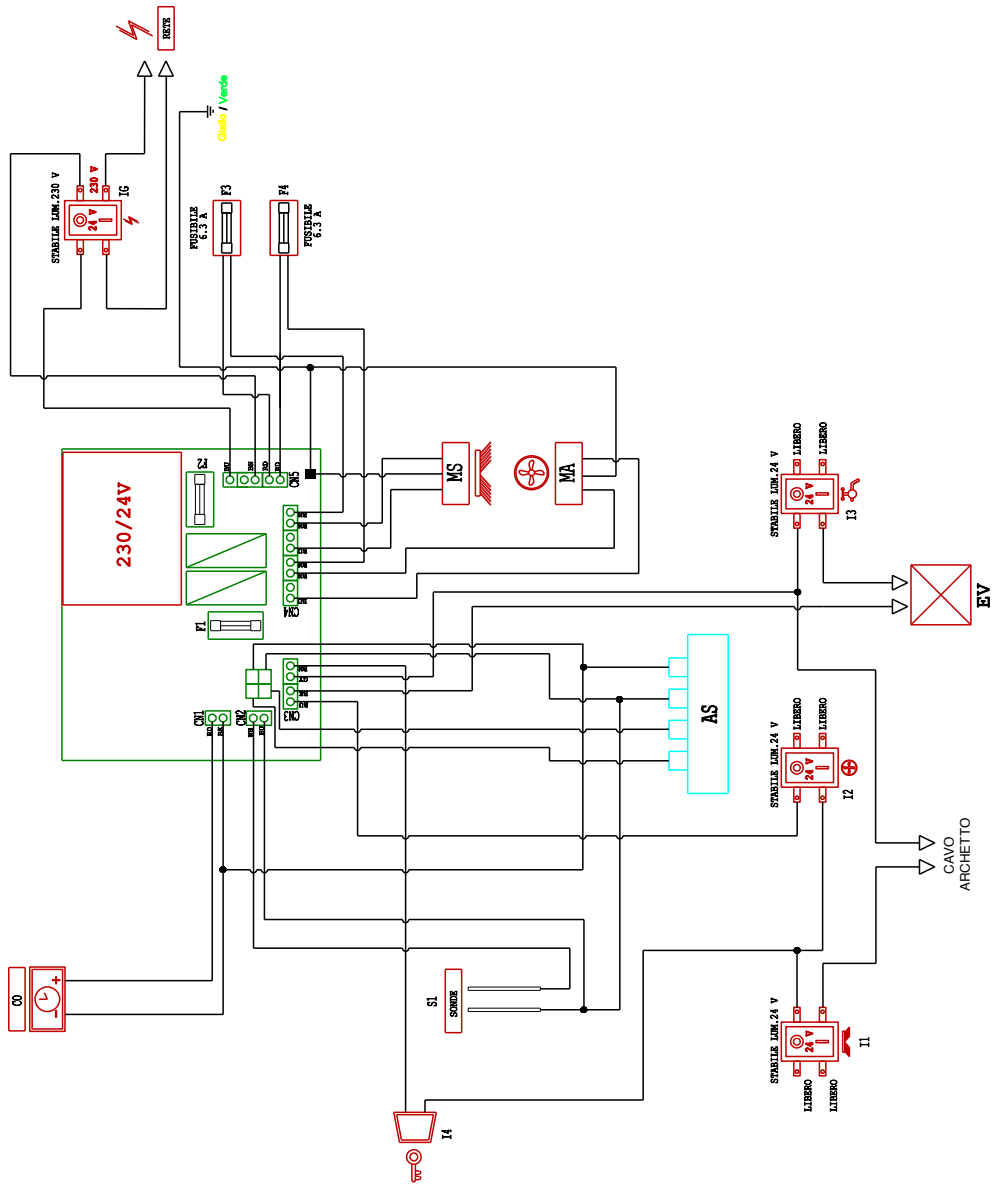
**RO**

<b>PROBLEME</b>	<b>CAUZE</b>	<b>REMEDII</b>
Curatare insuficienta a podelei.	Perii sau detergent necorespunzator.  Perie uzata.	Folositi perii sau agenti de curatare adecvati pentru tipul de podea.  Inlocuiti peria.

## SCHEMA ELECTRICA

<b>AS</b>	.....	Antispuma
<b>CO</b>	.....	Contor ore
<b>CN1</b>	.....	Conector 2 pini contor ore
<b>CN2</b>	.....	Conector 2 pini sonde
<b>CN3</b>	.....	Conector 4 pini EV
<b>CN4</b>	.....	Conector 8 pini motor
<b>CN5</b>	.....	Conector 5 pinii IG și siguranței
<b>EV</b>	.....	Electrovalva
<b>IG</b>	.....	Comutator general
<b>I1</b>	.....	Comutator perie
<b>I2</b>	.....	Comutator aspirare
<b>I3</b>	.....	Comutator electrovalva
<b>I4</b>	.....	Tasta întrerupător
<b>F1</b>	.....	Siguranța 1A
<b>F2</b>	.....	Siguranță 160 mA întârziată
<b>F3</b>	.....	Siguranța 6.3 A
<b>F4</b>	.....	Siguranța 6.3 A
<b>MA</b>	.....	Motor aspirație
<b>MS</b>	.....	Motor perie
<b>S1</b>	.....	Sonde
<b>BU</b>	.....	Albastru
<b>BN</b>	.....	Maro
<b>RD</b>	.....	Roșu
<b>GY</b>	.....	Gri
<b>WH</b>	.....	Alb
<b>BK</b>	.....	Negru

**RO - 13**





EL

Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας για τον καθαρισμό του εσωτερικού σας.

Το πλυντήριο που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί για να ικανοποιήσει το χρήστη όσον αφορά την ευκολία της χρησιμοποίησης και την αξιοπιστία.

Έχουμε συναίσθηση ότι ένα καλό προϊόν για να παραμείνει έτσι για χρόνια απαιτεί τους συνεχείς ειδικούς εκσυγχρονισμούς για να απαντάει τις προσδοκίες σε αυτούς που το χρησιμοποιούν κάθε μέρα. Σχετικά με αυτό το θέμα, ελπίζουμε να βρούμε σε σας όχι μόνο έναν ικανοποιημένο πελάτη, αλλά και έναν συνεργάτη ο οποίος δεν διστάζει να στείλει τις απόψεις και τις ιδέες του που απορρέουν από την καθημερινή προσωπική εμπειρία.

EL - 1



**EL**

## δείκτης

<b>Τεχνικά στοιχεία .....</b>	<b>EL-3</b>
<b>1.1 Εισαγωγή.....</b>	<b>EL-5</b>
<b>2.1 Η γνώση της μηχανής .....</b>	<b>EL-5</b>
<b>3.1 Το ξεπακεταρισμα .....</b>	<b>EL-5</b>
3.1.α Οι εφοδιασμοί της μηχανής .....	EL-5
<b>4.1 Η συναρμολόγηση των συστατικών στοιχείων .....</b>	<b>EL-5</b>
4.1.α Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα .....	EL-5
4.1.β Μοντάρισμα της βούρτσας .....	EL-6
<b>5.1 Ο πίνακας ελεγχου και χειρισμου .....</b>	<b>EL-6</b>
<b>6.1 Το γέμισμα του ρεζερβουαρ.....</b>	<b>EL-6</b>
<b>7.1 Χρησιμοποίηση .....</b>	<b>EL-7</b>
7.1.α Έλεγχοι πριν από τη χρησιμοποίηση .....	EL-7
7.1.β Ηλεκτρική σύνδεση.....	EL-7
7.1.γ Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου .....	EL-7
7.1.δ Η χρησιμοποίηση της μηχανής.....	EL-8
7.1.ε Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα .....	EL-8
7.1.ζ Συναγεμμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού .....	EL-8
<b>8.1 Το βγαλισμο του ανακτημενου νερου .....</b>	<b>EL-8</b>
<b>9.1 Οι εργασίες συντηρησης και καθαρισματος .....</b>	<b>EL-9</b>
9.1.α Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού .....	EL-9
9.1.β Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό .....	EL-9
9.1.γ Το καθάρισμα της ρακλέτας .....	EL-10
9.1.δ Το καθάρισμα του φίλτρου νερού .....	EL-10
9.1.ε Η αντικατάσταση της βούρτσας.....	EL-10
9.1.ζ Η αντικατάσταση των πατωμακαθαριστήρων από το καουτσούκ .....	EL-10
9.1.η Το καθάρισμα του φίλτρου του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό .....	EL-11
9.1.θ Η αντικατάσταση των ασφαλειών .....	EL-11
9.1.ι Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα .....	EL-11
<b>Προβλήματα - Αιτίες - Μέσα Διορθωσης .....</b>	<b>EL-12</b>
<b>Το ηλεκτρικο σχημα .....</b>	<b>EL-13</b>







EL

## Τεχνικά στοιχεία

Στυλ της οδήγησης	Χειριστής
<b>Χαρακτηριστικά</b>	
Τροφοδοσία	220-240 VAC
Τάση φόρτισης	Βλέπε την πινακίδα με ηλεκτρικά στοιχεία
Εγκατεστημένη ισχύς	850 W
Λειτουργία	Χειροκίνητη
Το πλάτος του δρόμου για πλύσιμο *	430 mm
Το πλάτος για αναρρόφηση	650 mm
<b>Βούρτσες / pad</b>	
Ο διάμετρος / ο αριθμός	430mm/17"x1
Η ισχύς της μηχανής / ο αριθμός	450 Wx1
Η ταχύτητα της μηχανής	140 στροφές / λεπτό
Η ειδική πίεση	33 γρ / χμ <sup>2</sup>
<b>Απορρόφηση</b>	
Η ισχύς της μηχανής	400 W
Η ατμοσφαιρική ύφεση	1189 μμH <sub>2</sub> O
Ροής αέρα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα
Θόρυβος	63 dB
<b>Ρεζερβουάρ</b>	
Ανακύκλωση	Όχι
Η ικανότητα για υγρό διάλυμα	30 λίτρα
Η ικανότητα της ανάκτησης	33 λίτρα
<b>Διαστάσεις (Ιxκxη) χωρίς υαλοκαθαριστήρα</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Δόνησεις ISO 5349 μ/ λεπτό <sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Βάρος</b>	
Ιδικό βάρος	70,5 Kg
Μέγιστο επιτρεπτό βάρος σε κίνηση	100,50 Kg

\* Η πίεση πλυσίματος σημαίνει όταν η μηχανή είναι στην λειτουργία και η βούρτσα είναι κατεβασμένη/πιεσμένη.

EL - 3



**EL**

<b>Εξαρτήματα</b>	
Βούρτσα PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Βούρτσα ψεκασματος	39.0118.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα	39.0129.00
Καουτσούκ για τον πίσω υαλοκαθαριστήρα	39.0130.00
<b>Προαιρετικά εξαρτήματα</b>	
Βούρτσα PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Βούρτσα tyrex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Αυτόματος φορτιστής	40.1007.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0131.00
Καουτσούκ για τον υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0132.00





## 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή διαβάστε το φυλλάδιο «**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΔΑΠΕΔΩΝ**» που επισυνάπτεται στο παρόν εγχειρίδιο.

## 2.1 Η ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1)

- 1) Η λειτουργία της λαβής.
- 2) Πίνακας έλεγχου.
- 3) Η μανέτα λειτουργίας της ρακλέτας.
- 4) Η βρύση τροφοδοσίας με το νερό.
- 5) Διαλύμα για το ρεζερβουάρ.
- 6) Το καπάκι του ρεζερβουάρ.
- 7) Άνοιγμα για την τροφοδοσία με καθαρό νερό.
- 8) Τροχοί.
- 9) Η φλάντζα για την περιστροφή της βούρτσας.
- 10) Η βούρτσα.
- 11) Η ρακλέτα.
- 12) Σωλήνα βγαλίσματος για το ανακτημένο νερό.
- 13) Σωλήνα αναρρόφησης του νερού για την ρακλέτα.
- 14) Ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό.
- 15) Σωλήνας επίπεδου / εκφόρτωση του καθαρού νερού.
- 16) Συνδέστε την ηλεκτρική σύνδεση.
- 17) Φίλτρο καθαρού νερού.
- 18) Περιστρεφόμενοι τροχοί.
- 19) Πεντάλι ανάβαση / κατάβαση βούρτσα.
- 20) Μοχλός για την έναρξη της περιστροφής των βουρτσών.

## 3.1 ΤΟ ΞΕΠΑΚΕΤΑΡΙΣΜΑ (Εικ. 1-2)

Μετά την αφαίρεση του περιτυλιγματος σύμφωνα με τις οδηγίες από το περιτύλιγμα, ελέγξτε την ακεραιότητα της μηχανής και όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται.

Αν υπάρχουν φανερές ζημιές, ελάτε σε επαφή τον έμπορο και τον φορηγατζή σε 3 ημέρες από την παραλαβή.

- Βγάλτε τη σακούλα (21) που περιέχει τα προσκομισμένα εξαρτήματα.
- Κόψτε το λουρί (22).
- Βγάλτε τα μπλοκ (23) και (24) από ξύλο.
- Σηκώστε τη φλάντζα της βούρτσας (9) πιέζοντας το πεντάλι (19) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Ανασηκώστε το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (25) σηκώνοντας τη λαβή (3 Εικ. 1) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Τοποθετήστε ένα πλαίσιο και κατεβάστε την μηχανή από την παλέτα.

### 3.1.α - Οι εφοδιασμοί της μηχανής (Εικ. 3)

Τα συμπεριλαμβανόμενα αξεσουάρ είναι τα εξής:

- 10) Βούρτσα.
- 11) Λεπίδα υαλοκαθαριστήρα.
- 26) Εύκαμπτο σωλήνα για την τροφοδοσία με νερό.
- 27) Το εγχειρίδιο για την χρησιμοποίηση και συντήρηση της μηχανής.
- 28) Γάντζος αντι-δάκρυ.
- 29) Ασφάλειες.
- 30) Φίλτρο για το στόμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού.

## 4.1 Η ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΪΩΝ

### 4.1.α - Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 4)

- Χαλαρώστε τις δύο λαβές (31) από το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (11).
- Μοντάριστε το υαλοκαθαριστήρα (11) στο βάθρο (25) και πιέστε τις δύο λαβές (31).
- Συνδέστε τον σωλήνα (13) στην σύνδεση (32) του υαλοκαθαριστήρα.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εκτελέστε τα παραπάνω βήματα με το κάτω βάθρο της ρακλέτας.



**EL**

### 4.1.β - Μοντάρισμα της βούρτσας (Εικ. 5)

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Πράξη που πρόκειται να διεξαχθεί από δύο άτομα!

- Σηκώστε ελαφρά τη φλάντζα (9) περιστροφής της βούρτσας και αφαιρέστε την προστασία από πολυστερένιο (33).
- Μοντάριστε τη βούρτσα, όπως περιγράφεται στην ενότητα «αντικατάσταση της βούρτσας».

## 5.1 Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (Εικ. 6)

### 4) Βρύση για την ρύθμιση της ποσότητας νερού

Γυρίστε τη βρύση (4) αριστερόστροφα για να αυξηθεί η ποσότητα του διαλύματος αντίστροφα για να την μειωθεί.

### 20) Μοχλός για την έναρξη της περιστροφής των βουρτσών.

Ενεργώντας για το μοχλό (20) με ηλεκτρική μηχανή ξεκινάει η περιστροφή της βούρτσας και την παροχή νερού.

### 34) Γενικός διακόπτης

Πατημένο στην θέση "I" ανάβεται και η μηχανή μπαίνει στην λειτουργία Πατημένο στην θέση "0" σταματά.

### 35) Διακόπτης λειτουργίας της σκούπας

Η λειτουργία του διακόπτη επιτρέπεται χρησιμοποιώντας το κουμπί (36) στη θέση «1» και το διακόπτη (34) στη θέση «I».

Πατήστε το διακόπτη στη θέση "I", αυτό ανάβεται και η σκούπα δουλεύει.

### 36) Κλειδί ανάφλεξης

Όταν περιστρέφεται στη θέση "1" επιτρέπει τη λειτουργία της συσκευής.

Η λειτουργία του κλειδιού επιτρέπεται χρησιμοποιώντας το διακόπτη (34) στη θέση "I".

### 37) Δείκτης ώρες λειτουργίας

Υποδεικνύει τις ώρες λειτουργίας της μηχανής.

### 38) Ο διακόπτης για την ενεργοποίηση των περιστροφικών βουρτσών

Η λειτουργία του διακόπτη ενεργοποιείται από το κουμπί (36) στη θέση «1».

Πατήστε το διακόπτη (38), επιτρέπει την περιστροφή της βούρτσας; η λειτουργία του ίδιου ελέγχεται από το μοχλό (20); με περιστρεφόμενες βούρτσες ανάβει το κουμπί.

### 39) Διακόπτης για την ηλεκτροβαλβίδα νερού

Η λειτουργία του διακόπτη ενεργοποιείται από το κουμπί (36) στη θέση «1» και το διακόπτη (38) στη θέση «I».

Πατήστε το διακόπτη (39), προετοιμάζει το άνοιγμα της σωληνοειδούς βαλβίδας για το νερό, η λειτουργία του ίδιου ελέγχεται από το μοχλό (20); με την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα ανοικτή ανάβει το κουμπί.

Η ποσότητα του νερού μπορεί να ρυθμίζεται μέσω της βρύσης (4).

## 6.1 ΤΟ ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (Εικ. 7)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :**

Εισάγετε στο ρεζερβουάρ μόνο καθαρό νερό με μια μέγιστη θερμοκρασία των 50 °C.

- Βγάλτε το σωλήνα (26) προσκομισμένο, συνδέστε την άκρη (26a) σε μια βρύση και το τέλος (26b) βάλτε-το στο ρεζερβουάρ (5).
- Ελέγξτε ότι η βαλβίδα (40) να είναι ανοιχτή.
- Ανοίξτε τη βρύση και γεμίστε το ρεζερβουάρ (5).
- Μπορείτε να δείτε το επίπεδο του νερού από το ρεζερβουάρ μέσω του διαφανούς σωλήνα (15).

**EL - 6**



- Χύστε το υγρό για καθαρισμό στο ρεζερβουάρ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικό που δεν αφρίζει, ακολουθήστε τις οδηγίες του παραγωγού απορρυπαντικού.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ή με την επιδερμίδα ή σε περίπτωση κατάποσης, συμβουλευτείτε το δελτίο με τα στοιχεία ασφαλείας και χρησιμοποίησης του παραγωγού απορρυπαντικού.

## 7.1 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ (Εικ. 8)

### 7.1.α - Έλεγχοι πριν από τη χρησιμοποίηση

- Ελέγξτε αν ο σωλήνας (12) εκφόρτωσης του ρεζερβουάρ ανάκτησης έχει συνδεθεί σωστά.
- Ελέγξτε ότι τη σύνδεση (41) από την ρακλέτα (11) να μην εμποδίζεται και ότι ο σωλήνας να είναι σωστά συνδεδεμένο.
- Ελέγξτε ότι το διαφανή σωλήνα (15) για την εκφόρτωση του καθαρού νερού να είναι συνδεδεμένο σωστά στο κατάλληλο βάθρο και η βαλβίδα (40) να είναι ανοιχτή.

### 7.1.β - Ηλεκτρική σύνδεση

- Εισάγετε το καλώδιο (42) επέκτασης στο αγκίστρι (28) το κρατώντας όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Συνδέστε τη μούφα (43) του καλωδίου επέκτασης (42) στην πρίζα (16) της συσκευής.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια πρίζα τοίχου ελάχιστης αξίας 10Α.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία ρεύματος εξοπλίζεται από ένα διακόπτη

προστασίας διαφορικού ρεύματος (ασφάλειας).

- Ξεδιπλώστε εντελώς το καλώδιο τροφοδοσίας πριν βαλθεί σε λειτουργία η συσκευή.
- Χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο επέκτασης, μόνον εφόσον είναι σε άριστη κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι το τμήμα είναι κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές ακμές και μην το συντρίψτε.

### 7.1.γ - Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου (Εικ. 6-9)

- Πατήστε το διακόπτη (34) και γυρίστε το κλειδί (36) στη θέση «1».
- Απελευθερώστε την μανέτα (3 Εικ. 9) και κατεβείτε-την; Ρακλέτα (11 Εικ. 9) κατεβαίνει.
- Πατήστε το πεντάλ (19 Εικ. 9), απεμπλακεί από ειδική ζεύξη και σηκώστε, η βούρτσα (10 Εικ. 9) χαμηλώνει.

**Κύκλος πλυσίματος:**

- Η συσκευή έχει την δυνατότητα να εκτελεί 4 κύκλους εργασίας:

**Κύκλο μόνο για την στέγνωση:**

- Για να κάνετε μόνο το κύκλο πλυσίματος, πατήστε το διακόπτη (35), και η σκούπα ξεκάνει.

**Κύκλος μόνο για το βούρτσισμα:**

- Για να γίνει μόνο τον κύκλο του βουρτσίσματος πατήστε το interruttore (38) να επιτρέψει την περιστροφή της βούρτσας. Πιέστε το μοχλό (20) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας.

**Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα:**

- Πατήστε το διακόπτη (38) να επιτρέψει την περιστροφή της βούρτσας; πιέστε το διακόπτη (39) να καταστεί δυνατή η παροχή νερού.



**EL**

### Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα, στέγνωμα:

- Πιέστε το διακόπτη (35) για να ξεκινήσει η ηλεκτρική σκούπα, ο διακόπτης (38) να επιτρέψει την περιστροφή της βούρτσας και πατήστε το διακόπτη (39) να καταστεί δυνατή η παροχή νερού.

Πατήστε το πλήκτρο ελέγχου τοποθετημένο στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας και η παροχή νερού.

### 7.1.δ - Η χρησιμοποίηση της μηχανής (Εικ. 1)

- Μετά την λειτουργία της μηχανής και την επιλογή του κύκλου, αρχίσετε το καθαρισμό πατώντας την μανέτα (1).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποφύγετε την καταστροφή των ευθραύστων δαπέδων μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλειστή με περιστροφή των βουρτσών ενεργοποιημένη.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το καλό καθαρισμό και στέγνωμα του δαπέδου γίνεται αν πάτε μπροστά με την μηχανή, αν πάτε πίσω μπορείτε να χαλάσετε τις λαμάκες της ρακλέτας και δεν θα κάνετε μια σωστή αναρρόφηση του νερού από το πάτωμα.

- Αν χρειάζεται, ρυθμίστε την ποσότητα του νερού μέσα από τη βρύση (4 Εικ. 1).

### 7.1.ε - Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα (Εικ. 6-10)

- Στο τέλος των ενεργειών καθαρίσματος, πριν από το σταμάτημα της μηχανής, σταματήστε την τροφοδοσία με νερό και την περιστροφή της βούρτσας, ενεργώντας το διακόπτη (39) και (38).
- Σηκώστε την βούρτσα με το πάτημα του πεντάλ (19 Εικ. 10) μέχρι το τέλος του αγώνα και πιάστε το στο ειδικό χώρο.
- Συνεχίστε με εισαχθεί την ηλεκτρική

σκούπα να ρουφήξει όλο το υγρό παρουσιάζουν στο πάτωμα, στη συνέχεια, απενεργοποιήστε το κενό πιέζοντας το διακόπτη (35 Εικ. 6).

- Σηκώστε τη ρακλέτα (11 Εικ. 10) σηκώνοντας τη μανέτα (3 Εικ. 10).



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Σηκώνετε πάντα τη ρακλέτα στο τέλος των ενεργειών καθαρισμού, διότι έτσι αποφεύγεται η παραμόρφωση των ελαστικών ρακλέτων.**

- Γυρίστε το κλειδί (36 Εικ. 6) στη Θέση «0» και πατήστε το διακόπτη (34 Εικ. 6) και «0» για να σταματήσει η συσκευή.
- Αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα τροφοδοσίας.

### 7.1.ζ - Συναγερμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού (Εικ. 11)

Αν, κατά τη χρήση της συσκευής, η σκούπα σταματάει σημαίνει ότι το επίπεδο του υγρού στο ρεζερβουάρ ανάκτησης έφθασε τον καθετήρα (42) για το μέγιστο βαθμό που βρίσκεται στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ.

Πηγαίστε στο σταθμό βγαλίσματος του νερού και αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης όπως αναφέρεται στη ερμηνευτική ενότητα.

## 8.1 ΤΟ ΒΓΑΛΣΙΜΟ ΤΟΥ ΑΝΑΚΤΗΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ (Εικ. 12)

Στο τέλος του κύκλου πλυσίματος, ή όταν το ρεζερβουάρ (14) με ανακτημένο νερό είναι γεμάτο πρέπει να το αδειάσει, ως εξής:



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποβάλετε το ανακτημένο νερό ακολουθήστε τους κανόνες σε ισχύ από την χώρα που χρησιμοποιείται την μηχανή.

- Τοποθετήστε την μηχανή κοντά σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (12) από την στήριξη.





- Βγάλτε το καπάκι (43) του σωλήνα (12) και αδειάστε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Είναι δυνατόν να ρυθμίσετε την ποσότητα του νερού που παρέχεται με το πάτημα το τέλος του σωλήνα (12).

- Ξαναβάλτε το καπάκι (43) στο σωλήνα (12) και τοποθετήστε το στη σχετική στήριξη.

## 9.1 ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται με την σταματημένη μηχανή και το άδειο ρεζερβουάρ.

### ΕΝΕΡΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ

#### 9.1.α - Η εκκένωση και το καθαρί- σμα του ρεζερβουάρ καθα- ρού νερού (Εικ. 13)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος θα πρέπει να αδειάσετε και να εκφορτώνετε το ρεζερβουάρ (5) καθαρού νερού για να αποφεύγετε τις εναποθέσεις.

Μετά το βγάλσιμο του ρεζερβουάρ με το ανακτημένο νερό αδειάστε και το ρεζερβουάρ καθαρού νερού, ως εξής:

- Τοποθετήστε την μηχανή σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (15) από το βάθρο του, κλείστε τη βαλβίδα (40), κατεβείτε τον σωλήνα στο έδαφος κοντά σε μια διαρροή, ανοίξτε την βαλβίδα (40) και αφήστε το νερό να διαρρέσει εντελώς.
- Πλύνετε το εσωτερικό του ρεζερβουάρ

αφήνοντας το σωλήνα βγαλίσματος ανοιχτό και βάζετε μέσα το καθαρό νερό από μπροστά.

- Στο τέλος του καθαρισμού, σηκώστε τον σωλήνα (15), αφήνοντας την ανοικτή βαλβίδα (40), συνδέστε ξανά το σωλήνα στο βάθρο του.
- Για να αδειάσετε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ (5) αποσυνδέστε το σωλήνα (44) από την γρήγορη σύνδεση (45) και στη συνέχεια περιστρέψτε τη σύνδεση προς κάτω αφήνοντας το νερό να διαρρέσει εντελώς, ή αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου (46).

#### 9.1.β - Το καθάρισμα του ρεζερβου- άρ με ανακτημένο νερό (Εικ. 14)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος είναι απαραίτητο το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό για να αποφευχθούν οι εναποθέσεις και ο πολλαπλασιασμός των βακτηρίων, κακοσμιών.

- Αδειάστε το ανακτημένο νερό όπως δείχνεται στο ερμηνευτικό παράγραφο με την τοποθέτηση της συσκευής σε έναν αγωγό διαρροής.
- Τραβήξτε το καπάκι (6).
- Αφήνοντας το σωλήνα (12) πάνω και με το καπάκι βγαλμένο, χύστε το νερό στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ (14) μέχρι βγαίνει καθαρό νερό από το σωλήνα βγαλίσματος.
- Καθαρίστε με ένα υγρό πανί την καθετήρα βαθμού (42) προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.
- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.



**EL**

### 9.1.γ - Το καθάρισμα της ρακλέτας (Εικ. 4)

Για ένα σωστό καθάρισμα της ρακλέτας (11) είναι απαραίτητο να την βγάλετε κάνοντας ως εξής:

- Βγάλετε το σωλήνα (13) από τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Χαλαρώστε τις λαβές (32) και βγάλετε τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Πλύνετε τον πατωμακαθαριστήρα και κυρίως τα λαμάκια από καουτσούκ (47) και το εσωτερικό του σωλήνα αναρρόφησης (32).



#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, διακρίνετε το χειροτέρεμα ή την φθορά του καουτσούκ (47) πρέπει να το αντικαταστήσετε.

- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

## ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

### 9.1.δ - Το καθάρισμα του φίλτρο νερού (Εικ. 15)



#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Πριν να καθαρίσετε το φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι το ρεζερβουάρ για το καθαρό νερό είναι άδειο.

- Ξεβιδώστε και τραβήξτε το καπάκι (46).
- Βγάλετε το φίλτρο (17) και πλύνετε-το με πιδάκα νερού.
- Ξαναμοντάρετε το φίλτρο (17) στη θέση του, μετά βιδώστε το καπάκι (46).

### 9.1.ε - Η αντικατάσταση της βούρτσας (Εικ. 6-16)

Είναι απαραίτητη η αντικατάσταση της βούρτσας όταν αυτή έχει μια φθορά από 2 εκατοστά μετρα ή πρέπει να την αντικαταστήσετε ανάλογα με το είδος του δαπέδου για πλυσίμο; για να την αντικαταστήσετε, κάντε ως εξής:

- Σηκώστε τη βούρτσα με την πίεση του πεντάλ, όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα.
- Τοποθετήστε ένα χέρι κάτω από την ομάδα των βουρτσών (9 Εικ. 16); για να βγάλετε τη βούρτσα περιστρέψτε την με ένα χτύπημα προς την κατεύθυνση της περιστροφής.
- Αντικαταστήστε τη βούρτσα που πρέπει να πιάσετε στο βάθρο με φλάντζα (9 Εικ. 16).
- Βγάλετε την στήριξη βουρτσών (9 Εικ. 16) ενεργώντας το πεντάλ, όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα.
- Πατήστε το διακόπτη (34 Εικ. 6) στη θέση «I».
- Γυρίστε το κλειδί (36 Εικ. 6) στη θέση «1».
- Πατήστε το διακόπτη (38 Εικ. 6.) για να επιτραπεί η περιστροφή της βούρτσας.
- Ενεργοποιήστε την μανέτα (20 Εικ. 6) που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσετε την περιστροφή της βούρτσας.
- Σταματήστε τη συσκευή γυρίζοντας το κλειδί (36 Εικ. 6) στη θέση «0» και πατήστε το διακόπτη (34 Εικ. 6.) στο «0».

### 9.1.ζ - Η αντικατάσταση των πατωμακαθαριστήρων από το καουτσούκ (Εικ. 17)

Όταν παρατηρήσετε ότι η στέγνωση του πατώματος είναι δύσκολη και πάνω στο πάτωμα είναι μερικά σημάδια του νερού πρέπει να ελέγξετε την κατάσταση της φθοράς του καουτσούκ για σβήσιμο (47):

- Βγάλετε τους πατωμακαθαριστήρες (11), όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα "Καθάρισμα του πατωμακαθαριστήρα/».
- Πατήστε το κουμπί μπλοκαρίσματος (48) και ανοίξτε το συνδετήρα (49).
- Βγάλετε τις δύο τιράντες μπλοκαρίσματος (50) και βγάλετε το εξωτερικό καουτσούκ (51).
- Χαλαρώστε τους δύο παξιμάδια σφιξίματος (52) και βγάλετε την μπάρα μπλοκαρίσματος (53) και το εσωτερικό καουτσούκ (54).





**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν τα καουτσούκ (51) η (54) είναι φθαρμένα σε μια πλευρά μπορείτε να τα επιστρέψετε ακόμη μία φορά.

- Αντικαταστήστε ή γυρίστε τα λαμάκια από καουτσούκ (51) ή (54), χωρίς να τους αντιστρέψετε.
- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Μπορείτε να έχετε δύο είδη των λαμακίων: Λαμάκια από καουτσούκ για όλους τους τύπους των δαπέδων και τα λαμάκια πολυουρεθάνης για πατώματα των μηχανικών εργαστών, βρώμικων πετρώσεων.

### 9.1.η - Το καθάρισμα του φίλτρου του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό (Εικ. 18)

Απομακρύνετε το ανώτερο καπάκι για να έχετε πρόσβαση στο εσωτερικό ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό.

- Χαλαρώστε τη λαβή (55) και βγάλτε το φίλτρο (56).
- Πλύνετε το φίλτρο (56) με νερό και ξαμοντάρετέ το σφίγγοντας και τη λαβή (55).

### 9.1.θ - Η αντικατάσταση των ασφαλειών (Εικ. 8-19)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

**Αντικαταστήστε την ασφάλεια με ένα με την ίδια ποσότητα ρεύματος σε αμπέρ.**

- Τραβήξτε τη σύνδεση (16 Εικ. 8) από την μούφα (43 Εικ. 8).
- Βγάλτε το καπάκι (57 Εικ. 19) χαλαρώνοντας τις βίδες (58 Εικ. 19) να έχετε πρόσβαση στην ασφαλεία.
- Ξεβιδώστε τις βίδες (59 Εικ. 19) και αφαιρέστε το κάλυμμα (60 Εικ. 19).

**Ασφάλεια (61) - 6,3 A**

Προστασία κινητήρα βουρτσών.

**Ασφάλεια (62) - 6,3 A**

Προστασία τουρμπίνας αναρρόφησης.

**Ασφάλεια (63) - 1 A****Ασφάλεια (64) - 160 mA καθυστερημένη**

Προστασία της κάρτας

- Αντικαταστήστε το κάλυμμα (60 Εικ. 19) και το κάλυμμα (57 Εικ. 19).

### 9.1.ι - Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 20)

- Είναι δυνατό να ρυθμίσετε την θέση του καθαριστήρα στο ύψος και να προσαρμόσετε την γωνία επίπτωσης των ρακλέτων στο πάτωμα.

**Η ρύθμιση ύψους**

- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Περιστρέψτε την κίτρινη μανέτα (65) προς τα δεξιά, ο υαλοκαθαριστήρας θα κατέβει, αντίστροφα θα ανέβει.

**Η ρύθμιση της γωνίας επίπτωσης**

- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Ξεκινήστε την σκούπα και συνεχίστε λίγα μέτρα, στη συνέχεια απενεργοποιήστε την σκούπα και κλείστε τη συσκευή.
- Ελέγξτε την γωνία επίπτωσης των ρακλέτων (47) στο πάτωμα.

**Εικ. Α** = πολύ χαμηλή

**Εικ. Β** = πολύ υψηλή

**Εικ. Γ** = η σωστή θέση

- Για να ρυθμίσετε, γυρίστε την γκρι λαβή (66) προς την αριστερή κατεύθυνση και η γωνία επίπτωσης θα αυξηθεί, και αντίστροφα θα μειώσει.





EL

**ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ**

<b>ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ</b>	<b>ΑΙΤΙΕΣ</b>	<b>ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ</b>
Γυρίζοντας το κλειδί, η συσκευή δεν ξεκινάει.	Οι διακόπτες γραμμής στη θέση «0». Καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδέεται.	Πατήστε το διακόπτη γραμμής. Συνδέστε το καλώδιο.
Η βούρτσα δεν περιστρέφεται.	Η ασφάλεια βούρτσα καίγεται. Ο διακόπτης ενεργοποίησης της περιστροφής βούρτσας δεν πατιέται.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια του κινητήρα βούρτσας. Πατήστε τον διακόπτη.
Η σκούπα δεν δουλεύει.	Η ασφάλεια σκούπα καίγεται.  Διακόπτης αναρρόφησης δεν πατιέται. Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια του κινητήρα αναρρόφησης. Πατήστε τον διακόπτη  Στραγγίστε, πλύνετε και καθαρίστε το ρεζερβουάρ η και το καθετήρα.
Η συσκευή δεν στεγνώνει καλά, αφήνοντας σημάδια νερού στο πάτωμα.	Η σκούπα είναι σταματημένη. Ο σωλήνας αναρρόφησης είναι μπλοκαρισμένο.  Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες. Το φίλτρο βρώμικου νερού βουλωμένο. Ο πατωμακαθαριστήρας έχει τα λαμάκια φθαρμένα.	Ξεκινήστε την σκούπα. Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το σωλήνα αναρρόφησης που συνδέει τον πατωμακαθαριστήρα στο ρεζερβουάρ ανάκτησης. Αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης. Καθαρίστε το φίλτρο. Περιστρέψτε ή αλλάξτε τα λαμάκια των πατωμακαθαριστήρων.
Το νερό δεν βγαίνει.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο. Ο διακόπτης ενεργοποίησης της ηλεκτροβαλβίδας δεν πατιέται.  Η βρύση κλείνεται. Φίλτρο μπλοκαρισμένο.  Η ηλεκτροβαλβίδα δεν δουλεύει.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ. Πατήστε το διακόπτη.  Ανοίξτε τη βρύση. Καθαρίστε το φίλτρο.  Τηλεφωνήστε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας.

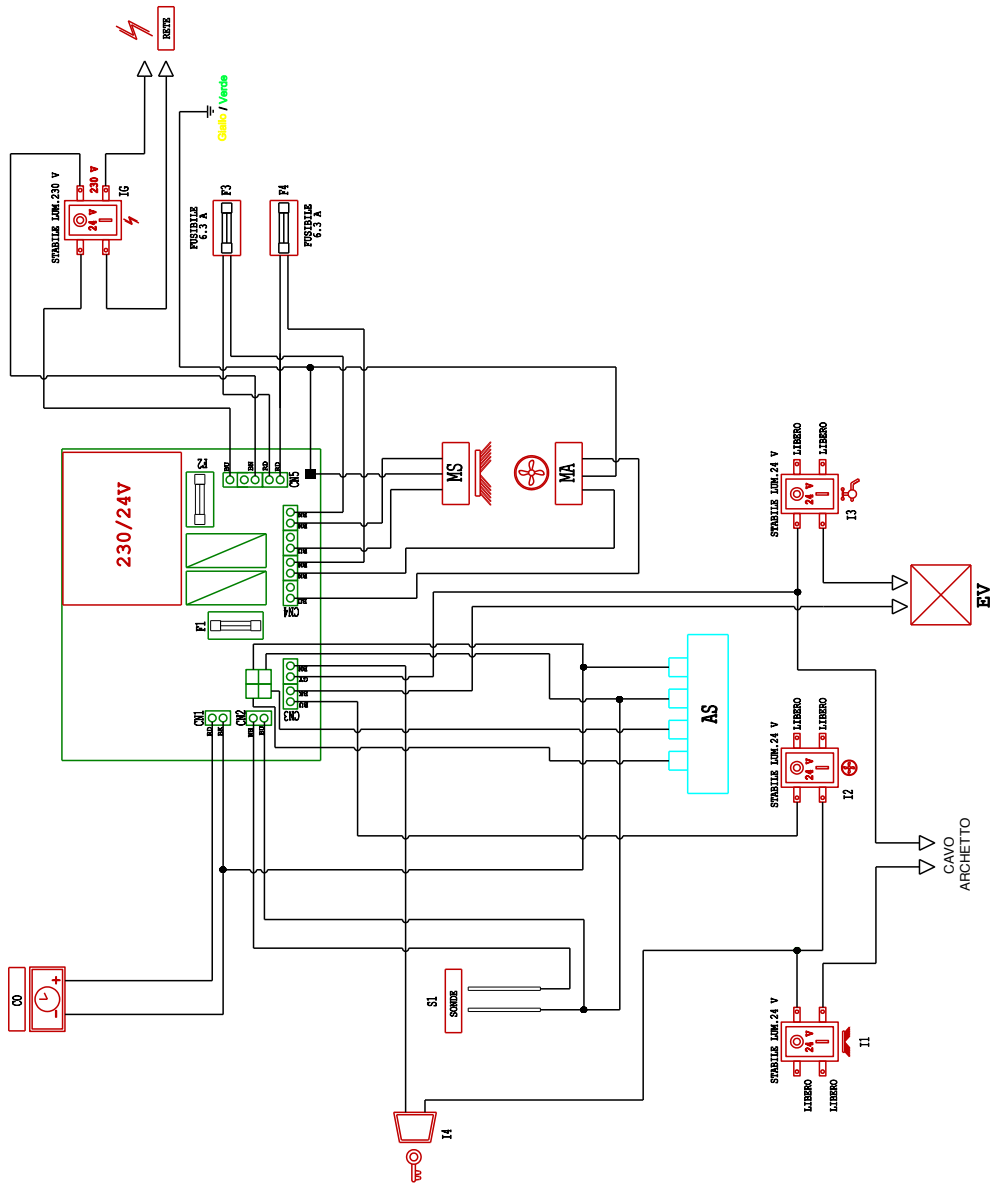




ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΜΈΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
Το καθάρισμα των δαπέδων είναι ανεπαρκής.	Οι Βούρτσες και το απορρυπαντικό δεν είναι κατάλληλες.  Η βούρτσα είναι φθαρμένη.	Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες ή τα απορρυπαντικά κατάλληλα για το τύπο του δαπέδου.  Αντικαταστήστε τη βούρτσα.

## ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ

<b>AS</b> .....	Αντάφρο
<b>CO</b> .....	Μετρητής ωρών
<b>CN1</b> .....	2 μετρητή ακίδων
<b>CN2</b> .....	2 ακίδων για ανιχνευτές
<b>CN3</b> .....	4 ακίδων EV
<b>CN4</b> .....	8 κινητήρα ακίδων
<b>CN5</b> .....	5 ακίδων IG και ασφάλειες
<b>EV</b> .....	Ηλεκτροβαλβίδα
<b>IG</b> .....	Γενικός διακόπτης
<b>I1</b> .....	Διακόπτης βούρτσας
<b>I2</b> .....	Διακόπτης αναρρόφησης
<b>I3</b> .....	Διακόπτης ηλεκτροβαλβίδας
<b>I4</b> .....	Βασικά Διακόπτης
<b>F1</b> .....	Ασφάλεια 1A
<b>F2</b> .....	Ασφάλεια 160 mA καθυστερημένη
<b>F3</b> .....	Ασφάλεια 6.3 A
<b>F4</b> .....	Ασφάλεια 6.3 A
<b>MA</b> .....	Μοτέρ αναρρόφησης
<b>MS</b> .....	Κινητήρας για την βούρτσα
<b>S1</b> .....	Κεφαλές
<b>BU</b> .....	Μπλε
<b>BN</b> .....	Καφέ
<b>RD</b> .....	Κόκκινο
<b>GY</b> .....	Γκρί
<b>WH</b> .....	Λευκό
<b>BK</b> .....	Μαύρο





RU

Уважаемый клиент,  
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

RU - 1





RU

## Индекс

Технические характеристики .....	RU-3
1.1 Введение.....	RU-5
2.1 Знания об аппарате .....	RU-5
3.1 Распаковка .....	RU-5
3.1.а Обеспеченности аппарата .....	RU-5
4.1 Монтаж компонентов.....	RU-5
4.1.а Установка скребка .....	RU-5
4.1.б Установка щеток .....	RU-6
5.1 Панель управления .....	RU-6
6.1 Заполнение резервуара .....	RU-6
7.1 Эксплуатация машины.....	RU-7
7.1.а Контроль при использовании .....	RU-7
7.1.б Подключение к электрической сети .....	RU-7
7.1.в Подготовка аппарата и выбор цикла.....	RU-7
7.1.г Использование аппарата .....	RU-8
7.1.д Окончание использования и остановка .....	RU-8
7.1.е Сигнализация максимального уровня воды восстановления.....	RU-8
8.1 Слив воды и восстановление .....	RU-8
9.1 Обслуживание и очистка пылесос .....	RU-9
9.1.а Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды .....	RU-9
9.1.б Очистка резервуара для восстановленной воды.....	RU-9
9.1.в Очистка скребка .....	RU-9
9.1.г Очистка фильтра чистой воды .....	RU-10
9.1.д Замена щетки.....	RU-10
9.1.е Замена резинового скребка .....	RU-10
9.1.ж Очистка фильтра резервуара для восстановления воды.....	RU-11
9.1.з Замена предохранителей .....	RU-11
9.1.и Регулировка скребка .....	RU-11
Проблемы - Причины - Устранения .....	RU-12
Электрическая схема .....	RU-13



RU

## Технические характеристики

<b>Вид использования</b>	оператор
<b>Характеристики</b>	
Питание	220-240 VAC
Напряжение питания	Смотреть заводскую табличку с техническими данными
Установленная мощность	850 Вт
Функционирование	Сделанный ручным способом
Ширина полосы очистки *	430 мм
Ширина всасывающей балки	650 мм
<b>Щетки / колодки</b>	
Диаметр / номер	430мм/17"х1
Мощность двигателя / номер	450 Wx1
Скорость двигателя	140 об / мин.
Удельное давление	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Аспирация</b>	
Мощность двигателя	400 Вт
Понижение уровня	1189 ммH <sub>2</sub> O
Воздушный поток	28 л / sec
Уровень шума	63 дБ
<b>Резервуар</b>	
Переработка	Нет
Объем бака для раствора	30 л
Объем бака рециркуляции	33 л
<b>Размеры (ДхШхВ) без скребка</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Вибрация ISO 5349 м/с<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Вес</b>	
Масса	70,5 Kg
Масса в рабочем состоянии	100,50 Kg

\* Моющая/рабочая дорожка означает, что машина в эксплуатацию и щётка опускается / нажатая

RU - 3





**RU**

<b>Аксессуары</b>	
Щетки PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Щетки для распыления	39.0118.00
Передний Резиновый скребок	39.0129.00
Задний Резиновый скребок	39.0130.00
<b>Дополнительные аксессуары</b>	
Щетки PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Щетки tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Захват	40.1007.00
Передний Резиновый скребок	39.0131.00
Задний Резиновый скребок	39.0132.00







RU

## 1.1 ВВЕДЕНИЕ



### ОПАСНО:

Перед началом эксплуатации машины следует прочитать брошюру “ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МЫТЬЕ И ЧИСТКЕ ПОЛОВ” В приложении к данной инструкции.

## 2.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 1)

- 1) Рукоятка.
- 2) Панель управления.
- 3) Рычаг подъема/опускания швабры.
- 4) Водопроводный клапан.
- 5) Бачок для раствора.
- 6) Крышка резервуара.
- 7) Открытие для заливки чистой водой.
- 8) Колеса.
- 9) Платформа щетки/прокладкодержателя.
- 10) Щетка.
- 11) Швабра (или ракель).
- 12) Спускной шланг восстанавливающей воды.
- 13) Всасывающий шланг ракеля.
- 14) Бачок с восстанавливающей водой.
- 15) Шланг уровня / Шланг для слива чистой воды.
- 16) Подключите электрическое соединение.
- 17) Фильтр для очистки воды.
- 18) Ведущие колеса / Передние колеса на закрепленной оси.
- 19) Педаль подъема/опускания щетки.
- 20) Рычага для начала вращения щетки.

## 3.1 РАСПАКОВКА (Рис.1-2)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (21) содержащий входящие в комплект аксессуары.
- Вырезать предохранительного пояса (22).
- Снимите блоки (23) и (24) древесины.
- Поднимите фланец для щеток (9) путем нажатия (19) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите швабру (25) подняв ручку (3 Рис. 1) (см. соответствующий раздел).
- Установите спусковой фундамент, и разгрузить машину из поддонов.

## 3.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 3)

Вспомогательное оборудование машины заключается в следующем:

- 10) щетки.
- 11) Скребок.
- 26) Гибкая трубка для водоснабжения.
- 27) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
- 28) Крюк прочная.
- 29) Предохранителями.
- 30) Внешний фильтр. Для бачка чистой воды.

## 4.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

### 4.1.a - Установка скребка (рис. 4)

- Ослабить те две ручки (31) которые находятся на рычаг скребка (11).
- Установите скребок (11) в держатель (25) и закрепите те две ручки (31).
- Присоединить разъем (32) шланга (13) к резиновому скребку.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Выполните описанные выше шаги при поддержке опущенной швабры.

RU - 5





**RU**

#### 4.1.6 - Установка щеток (рис. 5)



##### **ОПАСНОСТЬ:**

Данная операция должна быть выполнена двумя людьми!

- Аккуратно поднимите фланец (9) вращения щеток и снимите защиту полистирола (33).
- Установите щетку, как описано в разделе "Замена щеток".

### 5.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 6)

#### 4) Клапан для регулирования количества воды

Поверните клапан (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество раствора, чтобы уменьшить - обратную сторону.

#### 20) Рычага для начала вращения щетки.

Действуя на рычаг (20) с питанием машины начинать вращение щетки и водоснабжения.

#### 34) Главный переключатель

При установке переключателя в положение «I» загорится и будет выдавать напряжение на устройство  
При установке переключателя в положение «0» - останавливается.

#### 35) Переключатель для пуска пылесоса

Функционирование переключателя активирована с помощью ключа (36) в положение «1» и переключатель (34) в положение «I».

Поставьте переключатель для пуска в положении "1", включается и начинает работать пылесос.

#### 36) Контактный ключ

Вращение в положении "1" позволяет оперирование машиной.

Функционирование ключа активирована с помощью переключателя (34) в положение «I».

#### 37) Индикатор часов работы

Указывает часов работы машины.

#### 38) Переключатель включения вращения щеток

Работа переключателя активируется с помощью ключа (36) в положении "1".  
Нажмите кнопку (38), обеспечивает вращение щетки; операция одного и того же контролируется с помощью рычага (20); с вращающимися щетками кнопка загорается.

#### 39) Переключатель электроклапана для воды

Работа переключателя активируется с помощью ключа (36) в положении "1" и коммутатора (38) в положении "I".  
Нажмите кнопку (39), готовит открытия электромагнитного клапана воды, операция одного и того же контролируется с помощью рычага (20); с электромагнитным клапаном открытым кнопка загорается.

Количество воды регулируется с помощью крана (4).

### 6.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 7)



##### **ВНИМАНИЕ!**

Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° C.

- Снимите шланг (26) оборудования, прикрепите конец (26a) клапана и вставьте другой конец (26b) в резервуар (5).
- Убедитесь, что клапан (40) открыт.
- Откройте выпускной клапан и заполните резервуар (5).
- Уровень воды, содержащейся в баке, отображается на прозрачный шланг (15).
- Налейте очищающую жидкость в резервуаре.

**RU - 6**



**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.

**ОПАСНО:**

При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства.

## 7.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 8)

### 7.1.a - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (12) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте, что разъем (41) швабры (11) не заблокирован и всасывающий шланг правильно подсоединен к резервуару.
- Убедитесь, прозрачный сливной шланг (15) для чистого расхода воды, подключен должным образом в соответствующей среде и что клапан (40) открыт.

### 7.1.б - Подключение к электрической сети

- Введите кабель (42) на крюк для предотвращения поломки (28), блокируя его как указано на рисунке.
- Соедините розетку (43) удлинителя (42) со штекером (16) устройства.
- Подключите кабель питания к электрической сети с минимальной силой тока 10А.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.
- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии и убедитесь, что его отсек подходит нужному объему подачи для данного прибора.
- Не следует пользоваться кабелем питания для перемещения машины, пережимать кабель, допускать контакта натянутого кабеля с острыми кромками или углами.

### 7.1.в - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 6-9)

- Нажмите кнопку (34) и поверните ключ (36) в положение «1».
- Ослабить рычаг (3 Рис. 9) вниз; сопло (11 Рис. 9) вниз.
- Нажмите на педаль (19 Рис. 9), абстрагироваться от специальной муфтой и поднимите, кисть (10 Рис. 9) опускается.

**Рабочий цикл:**

- Прибор оснащен 4-мя программами работы.

**Работа цикла сушки:**

- Для осуществления только цикла сушки, нажмите переключатель (35) и включите пылесос.

**Цикл работы щеток:**

- Чтобы только цикл чистки нажмите interruttore (38) чтобы вращение щетки. Нажмите на рычаг (20) чтобы начать вращение щетки.



**RU**

### Цикл работы – мойка с помощью щеток:

- Нажмите кнопку (38) чтобы вращение щетка; нажмите переключатель (39) включить подачу воды.

### Цикл работы – мойка, щетки, сушка:

- Нажмите кнопку (35) чтобы начать пылесос, переключатель (38) чтобы вращение щетка и нажмите переключатель (39) Для подачи воды. Нажмите на переключатель расположенны на ручке чтобы начать вращение щетки и водоснабжение.

### 7.1.г - Использование аппарата (Рис. 1)

- После включения аппарата и выбора типа цикла, операция очистки начинается, вталкивая машину с помощью рычага (1).



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Чтобы не повредить покрытие пола не следует использовать закрытое устройство, и вращения щетки/щеток включена.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Тщательная очистка и сушка пола производится при движении вперед, если вернуться скребки могут быть повреждены и не сделает надлежащее всасывание воды на пол.

- Если необходимо, отрегулируйте количество моющего средства с помощью клапана (4 Рис. 1).

### 7.1.д - Окончание использования и остановка (Рис. 6-10)

- В конце очистки перед выключением машины, выключите воду и вращение щеток с помощью переключателей (39) и (38).
- Поднимите кисти, нажав на педаль (19 Рис. 10) к пределу и и закрепите его в

специальном месте.

- Продолжить с пылесосом вставлена сосать всю жидкость представить в полу, Затем выключите вакуумный нажатием переключателя (35 рис. 6).
- Поднять Ракель (11 Рис. 10), подняв рычаг (3 Рис. 10).



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Всегда поднимайте группы сопла в конце очистки для предотвращения деформации резинового скребка.**

- Поверните ключ (36 Рис. 6) в положение „0”, нажмите переключатель (34 Рис. 6) на“0” чтобы остановить машину.
- Отсоедините штекер из розетки.

### 7.1.е - Сигнализация максимального уровня воды восстановления (Рис. 11)

Если во время использования машины, пылесос останавливается означает, что уровень жидкости в баке восстановления достиг до зондов (42) максимального уровня, расположенных внутри бака.

В указанном для этого месте, опорожните бак с восстановленной водой, как указано в соответствующем разделе.

## 8.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 12)

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды (14) заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом:



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для сливаотработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использовании устройства.

- Поставьте машину вблизи сливного канала.

**RU - 8**



RU

- Удалить шланг (12) от поддержки.
- Удалить пробку (43) трубы (12) и опорожните резервуар для отработанной воды.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки (12).

- Наденьте крышку (43) на шланг (12) и переместите его.

## 9.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОС

**ВНИМАНИЕ!:**

Все работы по техническому обслуживанию должны выполняться на выключенной машине и пустым баком.

### ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

#### 9.1.a - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 13)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар (5) для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожните резервуар следующим образом:

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоединить шланг (15) из держателя, закройте клапан (40), снизите сливной шланг на земле возле канализации, откройте клапан (40) и дайте воде полностью стечь.

- Промыть внутри резервуара, оставив сливного шланга открытым, и введите чистой воды сверху.
- В конце очистки, поднимите шланг (15), оставив открытый клапан (40), прикрепить шланг в держатель.
- Чтобы полностью слить воду из бака (5) отсоедините шланг (44) от быстрого соединения (45), а затем поверните контакт нижней направлении, позволяет воде полностью стечь, или внимите крышку фильтра (46).

#### 9.1.б - Очистка резервуара для восстановленной воды (Рис. 14)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.

- Слейте воду восстановленную воду как указано в соответствующем разделе; расположите машину вблизи канализации.
- Внимите крышку (6).
- Оставьте шланг (12) вверх и со снятой крышкой. Залить воду через трубку внутри резервуара (14) и опорожните резервуар, пока чистая вода не появится со шланга.
- Очистить с помощью влажной ткани зонд уровня (42), стараясь не деформировать его.
- Установить в обратном порядке.

#### 9.1.в - Очистка скребка (Рис. 4)

Для того чтобы очистить правильно скребка (11), необходимо удалить его следующим образом:

- Отсоедините всасывающий шланг (13) от скребка (11).
- Ослабьте ручки (32) и снимите скребок (11).

RU - 9



**RU**

- Промыть скребка и, особенно резиновые части (47) и внутри всасывающего патрубка (32).

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Если во время стирки заметите что, резиновые (47) шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.

## ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

### 9.1.г - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 15)

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Перед очисткой фильтра убедитесь, что резервуар свежей воды пуст.

- Открутите и снимите крышку (46).
- Выньте фильтр (17) и промойте его под струей воды.
- Установите фильтр (17) на своем месте, потом закрутите пробку (46).

### 9.1.д - Замена щетки (Рис. 6-16)

Необходимо заменить щетку, когда она имеет изнашиваемая деталь на 2 см или должна быть заменена в зависимости от типа пола для замены, выполните следующие действия:

- Поднимите щетку, нажав на педаль, как указано в соответствующем разделе.
- Положите одну руку под группу щетки (9 Рис. 16); чтобы повернуть щетку вращайте ее с резким ударом в направлении вращения.
- Замените щетка, которая должна быть зафиксирована во фланец держателя (9 Рис. 16).
- Удалите щеткодержателя (9 Рис. 16) действия педалью, как указано в соот-

ветствующем разделе.

- Установить переключатель (34 Рис. 6) в положение "I".
- Поверните ключ (36 Рис. 6) в положении «1».
- Нажмите переключатель (38 Рис. 6), чтобы позволить вращение щетки.
- Поверните рычаг (20 Рис. 6), расположенный на ручке, чтобы начать вращение щетки.
- Выключите машину при повороте ключа (36 Рис. 6) в положение „0“, и нажмите переключатель (34 Рис. 6) на“0”.

### 9.1.е - Замена резинового скребка (Рис. 17)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, что следы воды остаются, должны проверить состояние износа шин скребка (47):

- Удалить группу сопло (11), указанная в пункте « Очистка скребка».
- Нажмите на кнопку блокирующего механизма (48) и откройте ручку (49).
- Снимите два зажима шины (50) и снимите наружную шину (51).
- Ослабьте два талрепы (52) и удалите фиксирующий стержень (53) и внутреннюю шину (54).

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Если шины (51) или (54) изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (51) или (54) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Вы можете иметь два типа шин: Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязи.

**RU - 10**



RU

### 9.1.ж - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды (Рис. 18)

Снимите верхнюю крышку для доступа к внутренней части резервуара для восстановления воды.

- Ослабьте рукоятку (55) и извлеките фильтр (56).
- Промойте фильтр (56) под струей воды и замените его сжимая ручку (55).

### 9.1.з - Замена предохранителей (Рис. 8-19)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените предохранитель с таким же номинала.

- Снимите разъем (16 Рис. 8) из гнезда (43 Рис. 8).
- Снимите крышку (57 Рис. 19), ослабив винты (58 Рис. 19) для доступа к безопасности.
- Ослабить винты (59 Рис 19) и снимите крышку (60 рис 19).

#### Предохранитель (61) - 6,3 А

Защита щетки электродвигателя.

#### Предохранитель (62) - 6,3 А

Защита всасывающей турбины.

#### Предохранитель (63) - 1 А

#### Предохранитель (64) - 160 мА недостаточно

Книга защиты.

- Установите на место крышку (60 рис 19) и крышку (57 рис 19).

### 9.1.и - Регулировка скребка (Рис. 20)

- Можно регулировать положение скребка чтобы отрегулировать высоту и угол падения ракеля к полу.

#### Регулировка по высоте

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Поверните желтую рукоятку (65) по часовой стрелке - скребок опускается, в обратном - поднимается.

#### Регулировка угла падения

- Опустите скребок с помощью рычага.
- Включите вакуума и продолжайте на несколько метров, затем выключите вакуума и закройте устройство.
- Проверьте угол падения ракеля (47) на полу

**Рис. А** = Слишком низкая

**Рис. В** = слишком высокая

**Рис. С** = правильная положение

- Для регулировки повернуть серую (66) ручку против часовой стрелки и угол падения увеличивается, в обратной направлении - будет уменьшаться.

RU - 11



RU

## ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Поварачивая контактный ключ, прибор не включается .	Переключатель цепей в положение „0”.	Нажмите переключатель питания.
	Силовой кабель отключен.	Подключите кабель.
Не вращается щетка.	Сгорел предохранитель щетки.	Заменить предохранитель двигателя щеток
	Переключатель вращения щетки не нажат.	Нажмите переключатель.
Не работает пылесос.	Сгорел предохранитель пылесоса.	Заменить предохранитель вакуумного двигателя.
	Переключатель не нажат.	Нажмите переключатель.
	Бак для восстановления воды заполнен.	Слить, промыть и очистить бак и находящиеся в нем зонды.
Прибор не сушит хорошо и оставляет на полу следы воды.	Пылесос выключен.	Включите пылесос.
	Всасывающий шланг заблокирован.	Проверьте и если нужно почистите шланг между всасывающей планкой и баком накопителем.
	Наполнен бак с грязной водой.	Слейте воду из бака с грязной водой.
	Фильтр для грязной воды засорен.	Очистите фильтр.
Нет воды при выходе.	Лезвия кромки изношены.	Поверните их или смените.
	Бак с чистой водой пуст.	Наполните бак.
	Переключатель пуска электроклапана не нажат.	Нажмите переключатель.
	Кран закрыт.	Включите кран.
	Фильтр заблокирован.	Почистите фильтр.
Не работает электроклапан.	Обратитесь в службу технической поддержки.	







RU

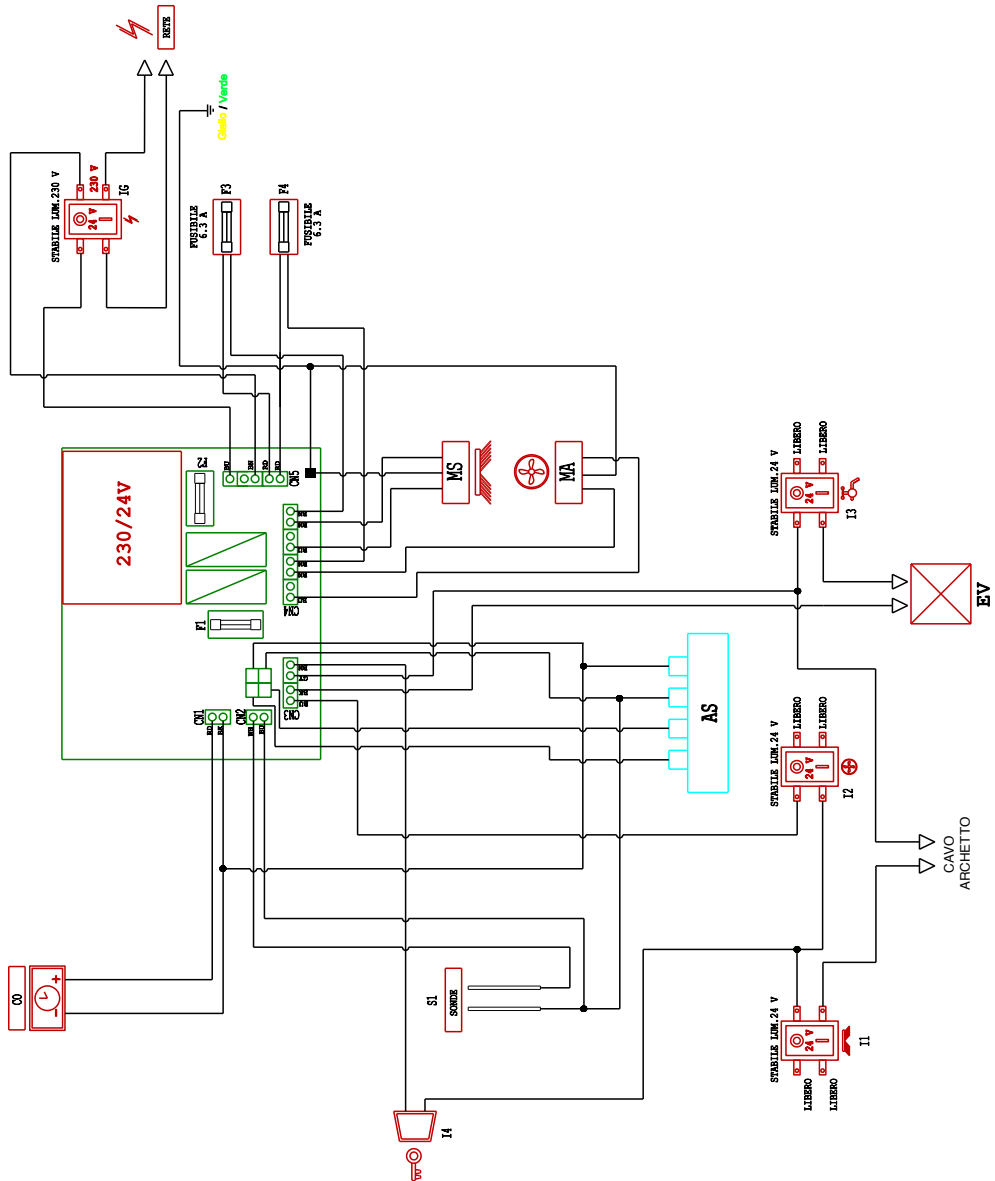
ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Очистка полов недостаточна.	Щетки и моющие средства неадекватны.  Щетка изношена.	Используйте подходящие щетки или моющие средства в зависимости от вида пола и уровня загрязнения.  Замените щетку.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

AS	Антипена
CO	Счетчик часов
CN1	Коннектор 2Pin Счетчик часов
CN2	Коннектор 2 Pin Зонды
CN3	Коннектор 4 Pin EV
CN4	Коннектор 8 Pin двигатель
CN5	Коннектор 5 Pin IG и Предохранитель
EV	Электромагнитный клапан
IG	Общий переключатель
I1	Переключатель щеток
I2	Вакуумный выключатель
I3	Переключатель электромагнитного клапана
I4	Ключевой переключатель
F1	Предохранитель 1 A
F2	Предохранитель на 160 mA задержанный
F3	Предохранитель 6,3A
F4	Предохранитель 6,3A
MA	Вакуумный двигатель
MS	Двигатель щеток
S1	Зонды
BU	Синий
BN	Коричневый
RD	Красный
GY	Серый
WH	Белый
BK	Чёрный

RU - 13







HR

*Poštovani naručitelju,  
Imamo zadovoljstvo da vam se zahvalimo zato što ste izabrali naš proizvod za čišćenje  
vaših unutrašnjih prostora.*

*Sprava za pranje koju ste kupili namijenjena je da bi zadovoljila upotrebljača zahvalju-  
jući svojoj lakoj upotrebi i pouzdanosti.*

*Poznajemo činjenicu da jedan dobar proizvod da bi ostao u dobrom stanju u toku vre-  
mena ima nevolju za konstantna aktualiziranja kako bi zadovoljio sve osobe koje ga  
svako dnevno upotrebljavaju. I na dalje, nadamo se da u vama nađemo ne samo jednog  
zadovoljnog kupca već i jednog partnera koja će nam poslati svoja mišljenja i ideje u  
skladu sa svakodnevnim iskustvima sa ovim sprava em.*

HR - 1





## Indeks

<b>Tehničke informacije .....</b>	<b>HR-3</b>
<b>1.1 Uvođenje.....</b>	<b>HR-5</b>
<b>2.1 Upoznavanje mašine .....</b>	<b>HR-5</b>
<b>3.1 Vađenje iz ambalaže .....</b>	<b>HR-5</b>
3.1.a Sadržaj mašine.....	HR-5
<b>4.1 Montiranje djelova .....</b>	<b>HR-5</b>
4.1.a Ugradnja brisača .....	HR-5
4.1.b Montiranje četke .....	HR-5
<b>5.1 Panel za kontrolu i komandu .....</b>	<b>HR-6</b>
<b>6.1 Ispunjenje .....</b>	<b>HR-6</b>
<b>7.1 Funkcionalitet .....</b>	<b>HR-6</b>
7.1.a Izvršene provjere prije svake operacije .....	HR-6
7.1.b Električno vezivanje.....	HR-7
7.1.c Biranje kruga i pripremanje mašine.....	HR-7
7.1.d Uporaba mašine .....	HR-7
7.1.e Finalna upotreba i zaustavljanje.....	HR-8
7.1.f Alarma maksimalne razine uporabljene vode .....	HR-8
<b>8.1 Odvod .....</b>	<b>HR-8</b>
<b>9.1 Radovi za održavanje i čišćenje .....</b>	<b>HR-8</b>
9.1.a Ispražnjene i čišćenje rezervoara čiste vode.....	HR-8
9.1.b Očistite rezervoar za uporabljenu vodu.....	HR-9
9.1.c Čišćenje strugač.....	HR-9
9.1.d Čišćenje filtra čistu vodu.....	HR-9
9.1.e Promjena četkice.....	HR-9
9.1.f Promjena brisača od gumena .....	HR-10
9.1.g Čistite filter rezervoara oporavljene vode .....	HR-10
9.1.h Zamjena osigurača.....	HR-10
9.1.i Reglaža brisača.....	HR-10
<b>Motivi - Razlozi - Rešenja .....</b>	<b>HR-12</b>
<b>Šema električnog sustava .....</b>	<b>HR-13</b>





HR

## Tehničke informacije

<b>Tip vodstva</b>	Operater
<b>Karakteristike</b>	
Napajanje	220-240 VAC
Napon napajanja	Pogledaj ploču sa tehničkim podacima
Instalirana snaga	850 W
Akcioniranje	Ručno
Dimenzije piste za pranje *	430 mm
Dimenzije usisavanja	650 mm
<b>Četkice / podloga</b>	
Dijametar / broj	430mm/17"x1
Zapremina motora / broj	450 Wx1
Brzina motora	140 giri/min.
Specifični pritisak	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Usisavanje</b>	
Zapremina motora	400 W
Atmosferska depresivnost	1189 mmH <sub>2</sub> O
Prolaz zraka	28 l / sec
Razina buke	63 dB
<b>Rezervoar</b>	
Reciklaža	Ne
Kapacitet solucije	30 l
Kapacitet oporavka	33 l
<b>Dimenzije (l x w x h) bez brisača</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibracije ISO 5349 m/sek<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Težina</b>	
Težina	70,5 Kg
Maksimalna dopuštena težina za vrijeme kretanja	100,50 Kg

\* Pista za pranje vezana je za uređaj i četku spuštenu/ pritisnutu.

HR - 3



**HR**

<b>Pribori</b>	
Četka PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Četka prskanje	39.0118.00
Guma prednjeg brisača	39.0129.00
Guma zadnjeg brisača	39.0130.00
<b>Pribori po zahtjevu</b>	
Četka PPL Strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Četka tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Trasator – automatski napajan	40.1007.00
Guma prednjeg brisača protiv ulja	39.0131.00
Guma brisača protiv ulja	39.0132.00



## 1.1 UVOĐENJE



### PRIJETNJA:

Prije uporabe uređaja čitajte brošuru „**UPUTSTVA U VEZI SIGURNOSTI ZA PRANJE PODOVA**“, priložena ovoj knjizi.

## 2.1 UPOZNAVANJE MAŠINE (Figura 1)

- 1) Upravljanje regulatora.
- 2) Panel za kontrolu.
- 3) Regulator za upravljanje strugača.
- 4) Slavina za napajanje vodom.
- 5) Tečnost za rezervoar.
- 6) Poklopac rezervoara.
- 7) Otvaranje za punjenje sa čistom vodom.
- 8) Kotači.
- 9) Bandaža za vrtnanje četkice.
- 10) Četkica.
- 11) Strugač.
- 12) Cijev za odvod i uporabljenu vodu.
- 13) Cijev za usisavanje vode za strugača.
- 14) Rezervoar za ostalu vodu.
- 15) Crijevo za nivo/ skidanje čiste vode.
- 16) Utaknite priključak struje.
- 17) Filtar za čistu vodu.
- 18) Rotirajući kotači.
- 19) Pedala penjanje/ silazak četkice.
- 20) Poluga za početak rotacije četkicama.

## 3.1 VAĐENJE IZ AMBALAŽE (Figura 1-2)

Posle uklanjanja ambalaže, u skladu sa uputama sa ambalaže sprava, proverite cjelokupnost mašine a i svih dobivenih komponenta.

U slučaju ako budete pronašli vidljive štete stupite u kontaktu sa vašim lokalnim dobavljačem i prevoznikom u roku od 3 dana od datuma dobivanja.

- Vadite đak (21) koji sadrži pribore.
- Isjeći te kaiš (22).
- Vadite blokove (23) i (24) od drveta.
- Podignite ivicu četke (9) kroz pritiskanje pedale (19) (pogledajte određeni paragraf).

- Podignite brisač (25) kroz podizanje ručke (3 Figura 1) (pogledajte određeni paragraf).
- Stavite jedan kadar i skinite mašinu sa paleta.

### 3.1.a - Sadržaj mašine (Figura 3)

Svi uključeni pribori jesu slijedeći:

- 10) Četka.
- 11) Lama brisača.
- 26) Fleksibilna cijev za napajanje vodom.
- 27) Knjiga za upute u vezi sa općim uputama i održavanjem mašine.
- 28) Kuka protiv suza.
- 29) Osigurači.
- 30) Filtar za usta rezervoara za listu vodu.

## 4.1 MONTIRANJE DJELOVA

### 4.1.a - Ugradnja brisača (Figura 4)

- Oslabite oba dvije ručke (31) sa ruke brisača (11).
- Montirajte brisač (11) u podršci (25) i stegnite oba dvije ručke (31).
- Priključite crijevo (13) na priključak (32) brisača.



### ZABILJEŠKA:

Izvršite gore spomenute korake sa spuštanjem podrškom strugača.

### 4.1.b - Montiranje četke (Figura 5)



### OPASNOST:

**Operacija mora biti izvršena od strane dvije osobe!**

- Polako podignite ivicu (9) za vrtnanje četke i uklonite zaštitu od poliester (33).
- Montirajte četku isto kako je opisano u paragrafu „zamjena četke,“.



**HR**

## 5.1 PANEL ZA KONTROLU I KOMANDU (Figura 6)

- 4) **Slavina za podešavanje količine vode**  
Postavite slavinu (4) u obrnutom smjeru kazaljka sata kako bi povećali količinu solucije, a obrnuto da bi smanjili količinu solucije.
- 20) **Poluga za početak rotacije četkicama.**  
Djeluje na polugu (20) s pogonom stroja započeti rotaciju četkom i isporuka vode.
- 34) **Opći prekidač**  
Stavite u poziciji „I,, pokrenut će se i napaja će mašinu.  
Stavite u poziciji „0,, i zaustavi će se.
- 35) **Prekidač uključenja usisivača**  
Manipuliranje prekidača vrši se samo uz pomoć tipke (36) u položaju „1,, i prekidač (34) u položaju „I,,.  
Stavite prekidač u poziciji „I,,, koja se pokreće i usisivač funkcionira.
- 36) **Ključ za stavljanje u rad**  
Skrenite u položaju „1,, a ova činjenica omogućava funkcioniranje uređaja.  
Manipuliranje ključem vrši se samo kroz prekidač (34) u položaju „I,,.
- 37) **Indikator sati rada**  
Označava broj sati rada stroja.
- 38) **Prekidač za stavljanje u rad rotacione četke**  
Manipuliranje prekidača aktivira se kroz tipku (36) u položaju „1,,.  
Pritiskom na prekidač (38), omogućuje okretanje četke; rad ista kontrolira poluge (20); s četkama u rotaciji svjetla gumb.
- 39) **Komutator za vodu elektro ventila**  
Manipuliranje prekidača aktivira se kroz tipku (36) u položaju „1,, i prekidač (38) u položaju „I,,.  
Pritiskom na prekidač (39), priprema otvaranje vodu elektromagnetski ventil, rad ista kontrolira poluge (20); s magnetski ventil otvara tipka zasvijetli.

Količina vode može se podesiti uz pomoć slavine (4).

## 6.1 ISPUNJENJE REZERVOARA (Figura 7)



### OPOMENA:

**Stavite samo čistu vodu u rezervoaru sa maksimalnom temperaturom od 50 stepeni C.**

- Izvadite dobiveno crijevo (26), priključite ekstremitet (26a) na slavini a drugi kraj (26b) stavite u rezervoaru (5).
- Provjerite dali je ventil (40) otvoren.
- Otvorite slavinu i napunite rezervoar (5).
- Razina vode iz rezervoara može biti videna u providnim crijevom (15).
- Sipajte tečnost za pranje u rezervoar.



### ZABILJEŠKA:

*Koristite samo deterdžent koji ne proizvodi pjenu, a da bi to odredili čitajte upute proizvođača deterdženta.*



### PRIJETNJA :

**U slučaju kontakta sa očima ili sa kožom ili u slučaju progutanja deterdženta, studirajte list sa podacima za zdravstvenu sigurnost proizvođača deterdženta.**

## 7.1 FUNKCIONALITET (Figura 8)

### 7.1.a - Izvršene provjere prije svake operacije

- Provjerite dali je crijevo (12) za praznije rezervoara za oporavak točno priključeno.
- Provjerite da nije priključak (41) sa strugača (11) blokiran od nečeg i da je crijevo točno priključeno.
- Provjerite dali providno crijevo (15) za odvod čiste vode priključen točno u odgovarajućim mjestima i dali je ventil (40) otvoren.

**HR - 6**





### 7.1.b - Električno vezivanje

- Unesite produžni kabl (42) u kuki (28) i stegnite kako je pokazano u slici.
- Priključite utičnicu (43) produžnog kabla (42) na izlaz (16) uređaja.
- Priključite kabl za napajanje na izlazu na zidu sa najmanjom vrednoću od 10A.



#### PAŽNJA:

- **Osigurajte se da električno napajanje ima diferencijalni prekidač (za sigurnost).**
- **Cjelokupno izvadite kabl za napajanje prije stavljanja uređaja u rad.**
- **Potrebite produžni kabl samo ako je u najboljem stanju; osigurajte se da sek-cija bude adekvatna za snagu uređaja.**
- **Nemojte staviti te kabl za napajanje preko oštirih uglova i nemojte ga zgnječiti.**

### 7.1.c - Biranje kruga i pripremanje mašine (Figura 6-9)

- Pritisnite prekidač (34) i okrenuti ključ (36) u položaj "1".
- Oslobodite regulator (3 Figura 9) i spusti te ga; strugača (11 Figura 9) silazi.
- Pritisnite papučicu (19 Figura 9), odvaja od posebnog spojke i podignite, četkica (10 Figura 9) se spustio.

#### Krug za pranje:

- Sprava ima kapacitet da izvrši 4 radnih ciklusa.

#### Krug samo za pranje:

- Radi izvršenja samo ciklus za pranje, pritisnite priključak (35) i usisivač počinje da funkcionira.

#### Krug samo za čišćenje:

- Da bi samo ciklus pranja pritisnite prekidač (38) kako bi se omogućilo zakretanje četkom.  
Gurati polugu (20) započeti rotaciju kista.

#### Krug za pranje, čišćenje:

- Pritiskom na prekidač (38) kako bi se omogućilo zakretanje četkom; pritisnite prekidač (39) omogućiti opskrbu vodom.

#### Krug za pranje, čišćenje i sušenje:

- Pritisnite prekidač (35) za početak usisivač, prekidač (38) kako bi se omogućilo zakretanje četkom i pritisnite prekidač (39) omogućiti opskrbu vodom.  
Pritisnite kontrolu smješten na ručku započeti rotaciju kista i opskrbu vodom.

### 7.1.d - Uporaba mašine (Figura 1)

- osle uključanja sprava a i izabiranja vrste ciklusa, započnite operaciju čišćenja kroz pritisak regulatora (1).



#### ZABILJEŠKA:

Kako bi ste izbjegli oštećenje osjetljivih podova ne upotrebi te zatvoren uređaj sa aktiviranim vrtnjem četke.



#### ZABILJEŠKA:

Jedno odgovarajuće pranje i sušenje podova vrši se samo kada napredujete sa mašinom u naprijed, u slučaju ako budete išli u nazad sa mašinom mogu se kvariti lame strugačai neće se izvršiti točno usisavanje vode sa poda.

- U slučaju ako bude neophodno, podesite količinu vode uz pomoć slavine (4 Figura 1).

### 7.1.e - Finalna upotreba i zaustavljanje (Figura 6-10)

- Na kraju operacije čišćenja, prije isključivanja mašine zaustavite napajanje vodom i rotacija četkice akcionira priključak (39) i (38).
- Podignite četkicu kroz pritisak pedale (19 Figura 10) do kraja i uhvatite četku u specijalno namijenjenom mjestu.
- Nastaviti s usisivačem umetnutom sisati sva tekućina prisutna u podu, zatim



**HR**

isključite usisavač pritiskom na prekidač (35 Figura 6).

- Podignite škrejper (11 Figura 10) kroz podizanje ručke (3 Figura 10).

**OPOMENA:**

**Svako put podignite strugač na kraju operacije čišćenja zato što samo tako se može izbjevati deformiranje strugača od gume.**

- Skrenite ključ (36 Figura 6) u poziciji „0,, i pritisnite prekidač (34 figura 6) i „0,, za zaustavljanje uređaja.
- Isključite utikač iz izlaza za napajanje.

**7.1.f - Alarma maksimalne razine uporabljene vode (Figura 11)**

U slučaju ako za vrijeme upotrebe sprava, usisivač se zaustavlja to znači da je nivo tečnosti u rezervoaru za oporavak stigao do sonde (42) maksimalnog nivoa, koja se nalazi u unutrašnjim djelu samog rezervoara. Krenite do staze za pražnjenje i ispraznite rezervoar sa oporavak isto kako je prikazano u relevantnoj sekciji.

**8.1 ODVOD UPOTREBLJENE VODE (Figura 12)**

Na kraju kruga pranja, ili onda kade je rezervoar (14) sa upotrijebljenom vodom pun, neophodno je da bude pražnjen onako kako sledi:

**ZABILJEŠKA:**

Radi eliminiranja uporabljene vode, poštujujte lokalne odredbe iz države gdje upotrebljavate sprava.

- Stavite mašinu u neposrednoj blizini jednog odvoda.
- Prekinite crijevo (12) iz podrške.
- Izvadite poklopac (43) crijeva (12) i kompletno odvodite vodu iz rezervoara.

**ZABILJEŠKA:**

Moguće je moduliranje količine distribuirane vode kroz pritisak kraja crijeva (12).

- Ponovo stavite poklopac (43) na crijevu (12) i stavite relativnu podršku.

**9.1 RADOVI ZA ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE****OPOMENA:**

**Sve operacije za održavanje moraju biti izvršene sa zaustavljenim uređajem i praznim rezervoarom.**

**RADOVI KOJI TREBAJU BITI IZVRŠENI SVAKOG DANA****9.1.a - Ispraznjene i čišćenje rezervoara čiste vode (Figura 13)****OPOMENA:**

**U momentu završetka operacija pranja morate odvoditi i isprazniti rezervoar (5) sa čistom vodom da bi ste izbjegli depozite.**

Posle odvoda uporabljene vode iz rezervoara, odvodite i čistu vodu iz rezervoara onako kako sledi:

- Stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Isključite crijevo (15) iz svoje podrške, zatvori te ventil (40) spustite crijevo na zemlji pored odvoda, otvorite ventil (40) i ostavite da voda isteče.
- Operite unutrašnji prostor rezervoara i ostavite crijevo za odvod otvoreno i unesite čistu vodu u gornjoj strani.
- Na kraju čišćenja, podignite crijevo (15) ostavite otvoreni ventil (40); ponovo stavite crijevo u svojom podrškom.
- Kako bi kompletno izvadili vodu iz rezervoara (5) otkaçi te crijevo (44) iz brzog





HR

priključka (45) i zatim vrtite priključak na lijevoj strani i ostavite da se voda kompletno odvodi; ili skinite poklopac filtra (46).

### 9.1.b - Očistite rezervoar za uporabljenu vodu (Figura 14)



#### NAPOMENA:

U momentu završavanja operacija pranja neophodno je da čistite rezervoar sa već uporabljenom vodom kako bi izbjegli depozite i umnožavanje bakterija a i mirisa.

- Odvodite već uporabljenu vodu isto kako je prikazano u relevantnom stavu, stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Izvadite poklopac (6).
- Ostavite crijevo (12) podignuto sa izvađenim poklopcem, i kroz jednu cijev sipajte vodu u unutrašnjem djelu rezervoara (14), sve do kada iz crijeva za odvod izlazi čista voda.
- Čistite uz pomoć jedne vlažne krpe sondu za nivo (42) imajući u vidu da se ne deformira.
- Ponovo montirajte u suprotnom redu.

### 9.1.c - Čišćenje strugač (Figura 4)

Očistite strugača pažljivo i dobro (11) morate je izvaditi u skladu sa sljedećim redom:

- Izvadite crijevo (13) iz brisača (11).
- Oslabite regulatore (32) i izvadite brisač (11).
- Perite brisač a i specijalno gume (47) i unutrašnji dio djela za usisavanje (32).



#### ZABILJEŠKA:

*Ako za vrijeme pranja spazite oštećenje ili habanje gumeni (47), morate ga zamijeniti.*

- Ponovo montirajte a u suprotnom redosljedu.

## POSTUPCI OBAVITI KOJIMA SU POTREBNE USLUGE

### 9.1.d - Čišćenje filtra čistu vodu (Fig. 15)



#### NAPOMENA:

*Prije čišćenja filtra osigurajte se da je rezervoar vode čist i prazan.*

- Odvijte i izvadite poklopac (46).
- Izvadite filtar (17) i perite ga vodom.
- Ponovo stavite filtar (17) na svoje mjesto, nakon toga zavijte poklopac (46).

### 9.1.e - Promjena četkice (Figura 6-16)

Neophodna je zamjena četke onda kada ista predstavlja oštećenja od 2 cm ili mora biti zamijenjena zbog vrste poda; radi zamjene postupite kao što sledi:

- Podignite četku kroz pritisak pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Stavite jednu ruku pod grupu četka (9 Figura 16); da b izvadili četku vrtite je uz pomoć udarca u smjeru vrtanja.
- Zamijenite četku koja treba biti uhvaćena na podršci bandaža (9 Figura 16).
- Izvadite te mjesto za četku (9 Figura 16) kroz akcioniranje pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Pritisnite prekidač (34 Figura 6) na „I„
- Skrenite ključ (36 Figura 6) u položaju „1„
- Pritisnite prekidač (38 Figura 6) kako bi omogućili okretanje četke.
- Akcionirajte polugu (20 Figura 6) koja se nalazi na ručku kako bi ste uključili vrtanje četke.
- Zaustavite uređaj kroz okretanje ključa (36 Figura 6) u poziciji „0„ i pritisnite prekidač (34 Figura 6) na „0„

HR - 9

**HR**

### 9.1.f - Promjena brisača od gumena (Figura 17)

U momentu kada zapazite da se pod ne suši ili ako ostaju tragovi vode, neophodno je da provjerite stanje habanja dijelova za brisanje (47):

- Izvadite brisače (11) isto kako je prikazano u sekciji „Čišćenje brisača,„
- Pritisnite dio za blokadu (48) i otvorite klemu (49).
- Izvadite obe bare za blokadu (50) i izvadite vanjsku gumu (51).
- Oslabite obe navrtke za stezanje (52) i izvadite baru za blokadu (53) i unutrašnju gumu (54).



#### **ZABILJEŠKA:**

U momentu kada gume (51) ili (54) postaju habani na jednoj strani, možete ih staviti obrnuto ali samo jedanput.

- Zamijenite ili okrenite lame od gume (51) ili (54) bez da ih preokrenete.
- Ponovo montirajte ih u suprotnom redosledu.



#### **ZABILJEŠKA:**

Postoje dva tipa guma:

Gume za sve vrste podova i gume od poluretana za podove radionica koje su prljave od ulja.

### 9.1.g - Čistite filtar rezervoara oporavljene vode (Figura 18)

Uklonite gornji poklopac kako bi ste imali pristup u unutrašnjem djelu rezervoara za vodu.

- Oslabite ručku (55) i izvadite filtar (56).
- Perite filtar (56) sa vodom i ponovo montirajte ga i stegnite ručku (55).

### 9.1.h - Zamjena osigurača (Figura 8-19)



#### **OPOMENA:**

**Promijenite osigurač sa jednim sa istim naponom.**

- Izvadite konektor (16 Figura 8) iz utičnice (43 Figura 8).
- Izvadite poklopac (57 Figura 19) i oslabite vijke (58 Figura 19) kako bi ste imali pristup na svjećici.
- Otpustite vijke (59 Figura 19) i skinite poklopac (60 Figura 19).

#### **Osigurač (61) - 6,3 A**

Zaštita motora četke.

#### **Osigurač (62) - 6,3 A**

Zaštita turbine za usisavanje.

#### **Osigurač (63) - 1 A**

#### **Zaštita (64) - 160 mA zakašnjenje**

List za sigurnost.

- Vratite poklopac (60 Figura 19) i poklopac (57 Figura 19).

### 9.1.i - Reglaža brisača (Figura 20)

- Moguće je podešavanje pozicije brisača u visini i podešavanje ugla incidente škrajpera na podu.

#### **Podešavanje u visini**

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Vrtite žutu ručku (65) u smjeru kazaljka sata – brisač spustit će se, u suprotnom smjeru podignut će se.

#### **Podešavanje ugla incidente**

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Uključite usisivač i napreduj te nekoliko metra, zatim zaustavi te usisivač i zaustavite uređaj.
- Provjerite ugao incidente škrajpera (47) na podu.

**Figura. A** = previše spušteno

**Figura. B** = previše podignuto

**HR - 10**



**HR**

## MOTIVI - RAZLOZI - REŠENJA

MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Uz pomoć skretanja ključa, uređaj ne uključuje se.	Linijski prekidači u poziciji „0,„  Kabl za napajanje isključen.	Pritisnite linijski prekidač.  Priključite kabl.
Četkica ne okreće se.	Osigurač četkice izgorio je.  Prekidač za aktiviranje vrtnja četke nije pritisnut.	Zamijenite svjećicu motora četke.  Pritisnite komutator.
Usisivač ne funkcionira.	Osigurač usisivača izgorio.  Komutator za usisavanje nije pritisnut.  Rezervoar za oporavak pun je.	Zamijenite svjećicu motora za usisavanje.  Pritisnite komutator.  Perite, čistite rezervoar i sondu.
Sprava ne suši dobro i ostavlja tragove vode na podu.	Usisivač isključen.  Cijev za usisavanje zagušena.  Rezervoar za oporavak pun je.  Filtar prljave vode zagušen.	Uključite usisivač.  Provjerite i ako je neophodno čistite cijev za usisavanje koji stvara vezu sa rezervoarom za oporavak.  Ispraznite rezervoar za oporavak.  Čistite filtari.
Voda ne izlazi.	Prazan rezervoar.  Prekidač za aktiviranje elektro ventila nije pritisnut.  Slavina zatvorena.  Blokiran filtari.  Elektro ventil ne funkcionira.	Napunite rezervoar.  Pritisnite komutator.  Otvorite slavinu.  Čistite filtari.  Stupite u kontaktu sa tehničkim servisom.





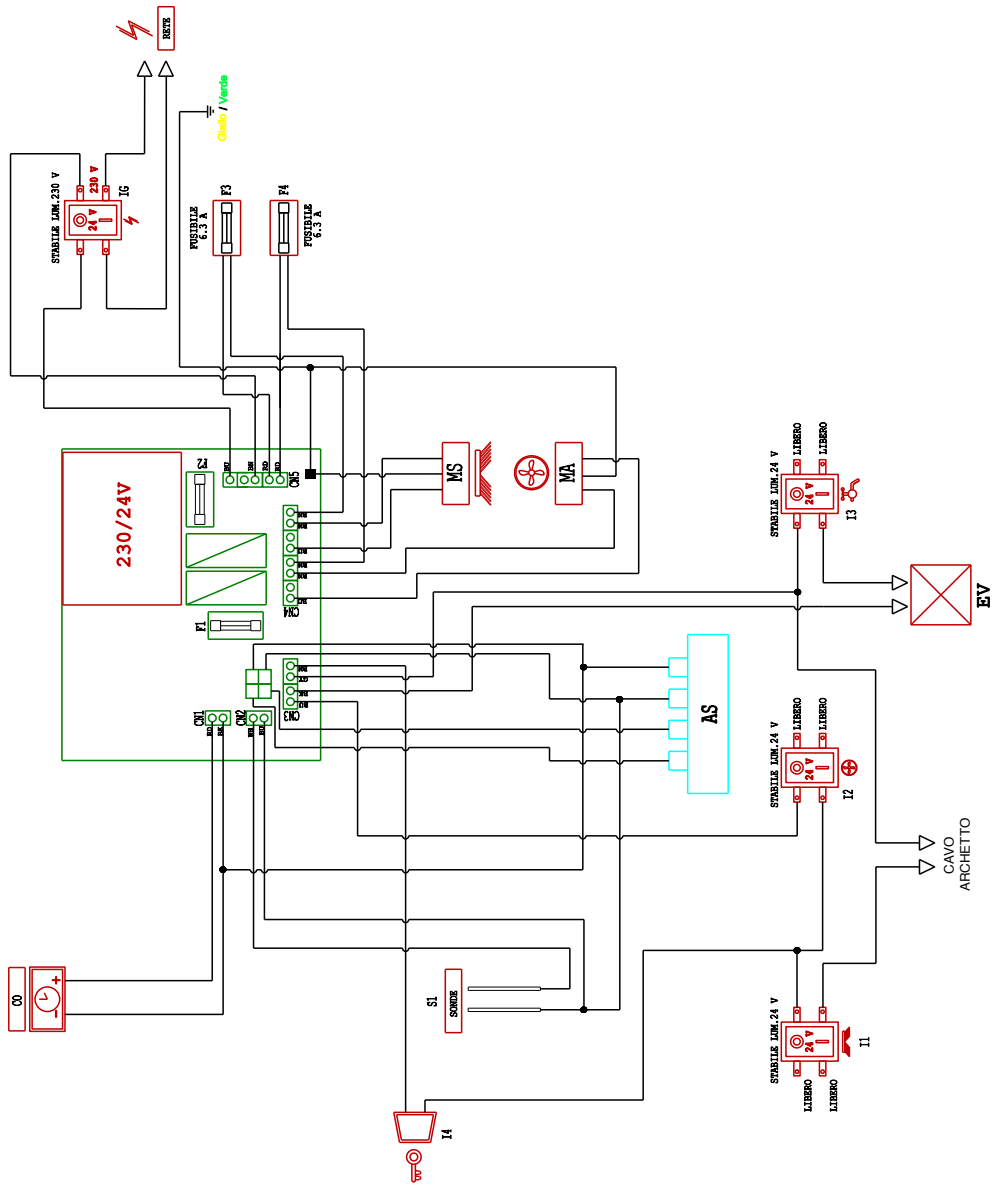
HR

MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Nedovoljno čišćenje poda.	Ne odgovarajuća četka ili deterdžent.  Oštećena četka.	Uporabite četkice ili agente za čišćenje odgovarajućih vrsta podova.  Zamijenite četku.

## ŠEMA ELEKTRIČNOG SUSTAVA

AS	Bez pjene
CO	Sata mjerač
CN1	2 pinski konektor brojač
CN2	2 pinski konektor sonde
CN3	4 pinski konektor EV
CN4	8 pinski konektor motora
CN5	5 pinski konektor IG i osigurači
EV	Elektro ventil
IG	Opći komutator
I1	Komutator četkice
I2	Komutator usisavanje
I3	Komutator elektro ventila
I4	Ključne prekidač
F1	Osigurač 1A
F2	Zaštita 160 mA zakašnjenje
F3	Osigurač 6.3 A
F4	Osigurač 6.3 A
MA	Usisna motora
MS	Motor četkice
S1	Sonde
BU	Plavo
BN	Braon
RD	Crveno
GY	Sivo
WH	Belo
BK	Crno

HR - 13







SR

Поштовани купцу,  
Желимо да вам се захвалимо зато што сте изабрали наш производ за чишћење  
ваших унутрашњих простора.

Уређај за прање који сте купили намењен је да би задовољио корисника захваљујући  
својој лакој употреби и поузданости.

Свесни смо да један добар производ како би остао у добром стању у току времена  
има невољу за константна актуализирања како би задовољио све особе које га  
свако дневно употребљавају. У том смислу, надамо се да у вама нађемо не само  
једног задовољног купца већ и једног партнера која ће нам послати своја мишљења  
и идеје у складу са свакодневним искуствима са овим уређајем.

SR - 1



**SR**

## Индекс

Технички подаци .....	SR-3
1.1 Увод .....	SR-5
2.1 Упознавање машине .....	SR-5
3.1 Вађење из амбалаже .....	SR-5
3.1.а Садржај машине .....	SR-5
4.1 Асамблација компонента .....	SR-5
4.1.а Уградња брисача .....	SR-5
4.1.б Монтирање четке .....	SR-5
5.1 Контролни и командна панел .....	SR-6
6.1 Пуњење резервоара .....	SR-6
7.1 Функционисање .....	SR-7
7.1.а Провере извршене пре сваке операције .....	SR-7
7.1.б Електрично повезивање .....	SR-7
7.1.в Припремање машине и изабрање циклуса .....	SR-7
7.1.г Употреба машине .....	SR-8
7.1.д Коначна употреба и заустављање .....	SR-8
7.1.е Alarma maksimalnog nivoa upotrebljene vode .....	SR-8
8.1 Одвођење употребљена воде .....	SR-8
9.1 Операције за одржавање и чишћење .....	SR-9
9.1.а Пажњење и чишћење резервоара чисте воде .....	SR-9
9.1.б Чистите резервоар за употребљену воду .....	SR-9
9.1.в Чишћење скрајпера .....	SR-9
9.1.г Чишћење филтера чисту воду .....	SR-10
9.1.д Замињавање четке .....	SR-10
9.1.е Замена брисача од гумена .....	SR-10
9.1.ё Чистите филтар резервоара опорављене воде .....	SR-11
9.1.ж Замена осигурача .....	SR-11
9.1.з Реглажа брисача .....	SR-11
Проблеме - Узрок - Решења .....	SR-12
Електрична шема .....	SR-12





SR

## Технички подаци

<b>Врста вођства</b>	Оператер
<b>Карактеристике</b>	
Снабдевање	220-240 VAC
Напон напајања	Погледај плочу са техничким подацима
Инсталисана снага	850 W
Акционисање	Ручно
Ширина писте за прање *	430 mm
Ширина усисавања	650 mm
<b>Четке / подлога</b>	
Дијаметар / број	430mm/17"x1
Снага мотора / број	450 Wx1
Витеза мотора	140 giri/min.
Специфични притисак	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Усисавање</b>	
Снага мотора	400 W
Атмосферска депресивност	1189 mmH <sub>2</sub> O
Пролаз ваздуха	28 l / sec
Ниво буке	63 dB
<b>Резервоар</b>	
Рециклажа	Не
Капацитет солуције	30 l
Капацитет опоравка	33 l
<b>Димензије (ШкВкД)</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Вибрације ИСО 5349 м/сек<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Тежина</b>	
Маса	70,5 Kg
Тежина са батеријама	100,50 Kg

\* Писта за прање везана је за уређај и четку спуштену/ притиснуту.

SR - 3



**SR**

<b>Прибори</b>	
Четка ППЛ $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Четка прскање	39.0118.00
Гума предњег брисача	39.0129.00
Гума задњег брисача	39.0130.00
<b>Прибори по захтјеву</b>	
Четка ППЛ Стронг $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Четка тунех о/ 1,2 grit 80	40.0202.00
Трасатор – аутоматски напајан	40.1007.00
Гума предњег брисача против уља	39.0131.00
Гума брисача против уља	39.0132.00

**SR - 4**



SR

## 1.1 УВОД



### ОПАСНОСТ:

Прије упорабе уређаја читајте брошуру „УПУТСТВА У ВЕЗИ СИГУРНОСТИ ЗА ПРАЊЕ ПОДОВА,, приложена овој књизи.

## 2.1 УПОЗНАВАЊЕ МАШИНЕ (Фигура 1)

- 1) Управљање регулатора.
- 2) Контролни панел.
- 3) Регулатор за управљање скрајпера.
- 4) Славина за напајање водом.
- 5) Течност за резервоар.
- 6) Поклопац резервоара.
- 7) Отварање за пуњење са чистом водом.
- 8) Точкови.
- 9) Бандажа за вртање четке.
- 10) Четка.
- 11) Скрајпер.
- 12) Цев за одвод и употребљену воду.
- 13) Цев за усисавање воде за скрајпер.
- 14) Резервоар за осталу воду.
- 15) Црево за ниво/ скидање чисте воде.
- 16) Плуг електрични прикључак.
- 17) Филтар за чисту воду.
- 18) Ротирајући точкови.
- 19) Педала пењање / силазак четке.
- 20) Полуга за почетак ротације четке.

## 3.1 ВАЂЕЊЕ ИЗ АМБАЛАЖЕ (Фигура 1-2)

Након уклањања амбалаже, у складу са упутствима са амбалаже уређаја, проверите интегритет машине аи свих добијених компонената.

У случају ако будете пронашли видљиве штете ступите у контакту са вашим локалним добављачем и превозником у року од 3 дана од датума добијања.

- Извадите ђак (21) који садржи приборе.
- Исећи те каиш (22).
- Извадите блокове (23) и (24) од дрвета.
- Подигните ивицу четке (9) кроз притискање педале (19) (погледајте одређени параграф).

- Подигните брисач (25) кроз подизање ручке (3 Фигура 1) (погледајте одређени параграф).
- Ставите 1 кадар и скините машину са палета.

### 3.1.a - Садржај машине (Фигура 3)

Укључени прибори јесу следећи:

- 10) Четка.
- 11) Лама брисача.
- 26) Флексибилна цев за напајање водом.
- 27) Књига у вези упутства и издржавања машине.
- 28) Кука против суза.
- 29) Осигурача.
- 30) Филтар за уста резервоара за листу воду.

## 4.1 АСАМБЛАЦИЈА КОМПОНЕНТА

### 4.1.a - Уградња брисача (Фигура 4)

- Ослаби те оба двије ручке (31) са руке брисача (11).
- Монтирајте брисач (11) у подршци (25) и стегните оба двије ручке (31).
- Прикључите цријево (13) на прикључак (32) брисача.



### НАПОМЕНА:

Извршите горе споменуте кораке са спуштеном подршком стругача.

### 4.1.б - Монтирање четке (Фигура 5)



### ОПАСНОСТ:

**Операција мора бити извршена од стране двије особе!**

- Полако подигните ивицу (9) за вртање четке и уклоните заштиту од полиестера (33).
- Монтирајте четку исто како је описано у параграфу „замјена четке,,.

SR - 5



**SR**

## 5.1 КОНТРОЛНИ И КОМАНДНА ПАНЕЛ (Фигура 6)

### 4) Славина за подешавање количине воде

Окрените славину (4) у обрнутом смеру казаљка сата како би повећали количину солуције, а обрнуто да би смањили количину солуције.

### 20) Полука за почетак ротације четке.

Поступајући на ручици (20) погон са машином почети ротацију четкице и испорука воде.

### 34) Генерални прекидач

Притисните у позицији „I„ и се покренуће напајаће масину. Притисните у позицији „0” и зауставиће се.

### 35) Рекидач укључења усисивача

Управљање прекидача дозвољено је само кроз типку (36) у позицији „1„ и прекидач (34) у позицији „I„. Притисните прекидач у позицији „I„ која се покреће и усисивач функционише.

### 36) Кључ за укључивање

Окрените у позицији „1„, а ова чињеница омогућава функционисање уређаја. Управљање кључем дозвољено је кроз прекидач (34) у позицији „I„.

### 37) Индикатор радно време

Показује сате рада машине.

### 38) Прекидач за активирање ротационе четке

Управљање прекидача активише се кроз типку (36) у позицији „1„. Притисните прекидач (38), омогућава ротацију четкицом; рад исте контролише полуге (20); са ротационим четкама светла дугме.

### 39) Комутатор електро вентила за воду

Управљање прекидача активише се кроз типку (36) у позицији „1„, и прекидач (38) у позицији „I„.

Притисните прекидач (39), припрема отварање магнетног вентила воде, рад исте контролише полуге (20); са магнетни вентил отвори светла дугме.

Количина воде може се подесити уз помоћ славине (4).

## 6.1 ПУЊЕНЕЈЕ РЕЗЕРВОАРА (Фигура 7)



### УПОЗОРЕЊЕ:

Унесите само чисту воду у резервоару са максимална температура од 50 степени Ц.

- Извадите добијено црево (26), прикључите екстремитет (26a) на славину а други крај (26b) ставите у резервоару (5).
- Провјерите дали је вентил (40) отворен.
- Отворите славину и напуните резервоар (5).
- Разина воде из резервоара може бити виђена у провидним цријевом (15).
- Сипајте течност за прање у резервоар.



### НАПОМЕНА:

Употребите само детерцент који не производи пену, а да би то одредили читајте упутства произвођача детерцента.



### ОПАСНОСТ:

У случају контакта са очима или са кожом или у случају прогутања детерцента, студирајте лист са подацима за здравствену сигурност произвођача детерцента.

**SR - 6**

**SR**

## 7.1 ФУНКЦИОНИСАЊЕ (Фигура 8)

### 7.1.a - Провере извршене пре сваке операције

- Проверите дали је црево (12) за пражњење резервоара за опоравак тачно прикључено.
- Проверите да није прикључак (41) са скрајпера (11) блокиран од нечег и да је црево тачно прикључено.
- Провјерите дали провидно цријево (15) за одвод чисте воде прикључен тачно у одговарајућим мјестима и дали је вентил (40) отворен.

### 7.1.б - Електрично повезивање

- Унесите продужни кабл (42) у куки (28) и стегните како је приказано у фигури.
- Прикључите утичницу (43) продужног кабла (42) на излаз (16) уређаја.
- Прикључите кабл за напајање на излазу на зиду са најмањом вредношћу од 10А.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

- Осигурајте се да електрично напајање поседује диференцијални прекидач (за безбедност).
- Потпуно извадите кабл за напајање пре стављања уређаја у функцији.
- Употребите продужни кабл само ако је у најбољем стању; осигурајте се да секција буде адекватна за снагу уређаја.
- Не вучи те кабл за напајање преко оштрих углова и немојте га згњечити.

### 7.1.в - Припремање машине и изабрање циклуса (Фигура 6-9)

- Притисните прекидач (34) и окрените тастер (36) у положај «1».
- Ослободите регулатор (3 Фигура 9) и спусти те га; скрајпер (11 Фигура 9) силази.
- Притисните педалу (19 слика 9), откачити од посебног спојницом и лифт, четка (10 слика 9), се спушта.

#### Циклус за прање:

- Уређај има капацитет да изврши 4 радних циклуса.

#### Циклус само за прање:

- Како би сте извршили само циклус за прање, притисните прикључак (35) и усисивач почиње да функционише.

#### Циклус само за четкање:

- Да би само циклус прања зуба притисните интреррутторе (38) да омогући окретање четке. Гурните ручицу (20) за почетак ротације четке.

#### Циклус за прање, четкање:

- Притисните прекидач (38) да омогући окретање четке; притисните прекидач (39) да се омогући снабдевање водом.

#### Циклус за прање, четкање и сушење:

- Притисните прекидач (35) да покренете усисивач, прекидач (38) да омогући окретање четке и притисните прекидач (39) да би се омогућило снабдевање водом.

Притисните контролу позициониран на дршци за почетак ротације четке и испорука воде.

**SR - 7**

**SR**

### 7.1.г - Употреба машине (Фигура 1)

- Након укључења уређаја и изабрања врсте циклуса, започните операцију чишћења кроз притисак регулатора (1).



#### НАПОМЕНА:

Како би сте избјегли оштећење осјетљивих подова не употреби те затворен уређај са активираним вртањем четке.



#### НАПОМЕНА:

Добро прање и сушење подова врши се само када напредујете са машином у напред, у случају ако будете ишли у назад са машином могу се укварити ламе скрејпере и неће се извршити тачно усисавање воде са пода.

- Ако буде неопходно, подесите количину воде уз помоћ славин (4 Фигура 1).

### 7.1.д - Коначна употреба и заустављање (Фигура 6-10)

- На крају операције чишћења, пре искључивања машине зауставите напајање водом и ротација четке акционише прикључак (39) и (38).
- Подигните четку кроз притисак педале (19 Фигура 10) до краја и ухватите четку у специјално намењеном месту.
- Наставити са усисивачем уметнута да сиса све присутне течности у поду, искључите усисивач притиском на прекидач (35 Слика 6).
- Подигните шкрејпер (11 фигура 10) кроз подизање ручке (3 фигура 10).



#### УПОЗОРЕЊЕ:

Увек подигните скрајпер на крају операције чишћења зато што само тако се може избегавати деформисање скрајпера од гуме.

- Окрените кључ (36 Фигура 6) у позицији „0,, и притисните прекидач (34 фигура 6) и „0,, за заустављање уређаја.
- Искључите утикач из излаза за напајање.

### 7.1.е - Аларма максималног нивоа употребљене воде (Фигура 11)

У случају ако за време употребе уређаја, усисивач се зауставља то значи да је ниво течности у резервоару за опоравак стигао до сонде (42) максималног нивоа, која се налази у унутрашњем делу самог резервоара.

Идите до стазе за пражњење и испразните резервоар са опоравак исто како је приказано у релевантној секцији.

## 8.1 ОДВОЂЕЊЕ УПОТРЕБЉЕНА ВОДЕ (Фигура 12)

На крају циклуса прања, или онда каде је резервоар (14) са употребљеном водом пун, неопходно је да буде пражњена онако како следи:



#### НАПОМЕНА:

Ради елиминисања употребљене воде, поштујте локалне одредбе из државе где употребљавате уређај.

- Ставите машину у непосредној близини једног одвода.
- Прекините црево (12) из подршке.
- Извадите поклопац (43) црева (12) и комплетно одводите воду из резервоара.



#### НАПОМЕНА:

Могуће је модулирање количине дистрибуиране воде кроз притисак краја црева (12).

- Поново ставите поклопац (43) на цреву (12) и ставите релативну подршку.

**SR - 8**



**SR**

## 9.1 ОПЕРАЦИЈЕ ЗА ОДРЖАВАЊЕ И ЧИШЋЕЊЕ



### УПОЗОРЕЊЕ:

За више информација и упозорења у вези са одржавањем или чишћењем, студирајте информације које се налазе у секцији, „Општа упозорења за време радова одржавања, из поглавља 1 ове књиге.

## ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ БИТИ ИЗВРШЕНЕ СВАКОГ ДАНА

### 9.1.a - Пажњење и чишћење резервоара чисте воде (Фигура 13)



### УПОЗОРЕЊЕ:

На крају операција прања морате одводити и испразнити резервоар (5) са чистом водом да би сте избегли депозите.

Након одвода употребљене воде из резервоара, одводите и чисту воду из резервоара онако како следи:

- Ставите машину поред једног канала за одвод.
- Искључите цријево (15) из своје подршке, затвори те вентил (40) спустите цријево на земљи поред одвода, отворите вентил (40) и оставите да вода истече.
- Оперите унутрашњи простор резервоара и оставите црево за одвод отворено и унесите чисту воду у горњој страни.
- На крају чишћења, подигните цријево (15) оставите отворен вентил (40); поново ставите цријево у својом подршком.
- Како би комплетно извадили воду

из резервоара (5) откачи те цријево (44) из брзог прикључка (45) и затим вртите прикључак на лијевој страни и оставите да се вода комплетно одводи; или скините поклопац филтра (46).

### 9.1.б - Чистите резервоар за употребљену воду (Фигура 14)



### УПОЗОРЕЊЕ:

У моменту завршавања операција прања неопходно је да чистите резервоар са већ употребљеном водом како би избегли депозите и умножавање бактерија аи мириса.

- Одвод већ употребљену воду исто како је приказано у релевантном ставу, ставите машину поред једног канала за одвод.
- Извадите поклопац (6).
- Оставите црево (12) подигнуто са извађеним поклопцем, и кроз једну цев сипајте воду у унутрашњем делу резервоара (14), све до када из црева за одвод излази чиста вода.
- Чистите уз помоћ 01:00 влажне крпе сонду за ниво (42) имајући у виду д се не деформише.
- Поново монтирајте у супротном реду.

### 9.1.в - Чишћење скрајпера (Фигура 4)

Чистите скрепер пажљиво и добро (11) морате је извадити у складу са следећим редом:

- Извадите црево (13) из брисача (11).
- Ослабите регулаторе (32) и извадите брисач (11).
- Перите брисач аи специјално гуме (47) и унутрашњи део дела за усисавање (32).

**SR - 9**

**SR****НАПОМЕНА:**

У случају ако за време прања спазите оштећење или хабање гумена (47), морате га заменити.

- Поново монтирајте а у супротном редоследу.

## ОПЕРАЦИЈЕ ДА СЕ СПРОВЕДЕ У СТАЊУ ПОТРЕБЕ

### 9.1.г - Чишћење филтера чисту воду (Фигура 15)

**НАПОМЕНА:**

Прије чишћења филтера осигурајте се да је резервоар воде чист и празан.

- Одвијте и извадите поклопац (46).
- Извадите филтар (17) и перите га водом.
- Поново ставите филтар (17) на своје мјесто, након тога завијте поклопац (46).

### 9.1.д - Замењивање четке (Фигура 6-16)

Неопходна је замјена четке онда када иста представља оштећења од 2 цм или мора бити замијењена због врсте пода; ради замјене поступите као што следи:

- Подигните четку кроз притисак педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Ставите једну руку под групу четка (9 фигура 16); да б извадили четку вртите је уз помоћ удараца у смјеру вртања.
- Замјијените четку која треба бити ухваћена на подршци бандажа (9 фигура 16).
- Извади те место за четку (9 фигура 16) кроз акционисање педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Притисните прекидач (34 фигура 6) на „1,,.

- Окрените кључ (36 фигура 6) у позицији „1,,.
- Притисните прекидач (38 фигура 6) како би омогућили окретање четке.
- Акционирајте полуку (20 фигура 6) која се налази на ручку како би сте укључили вртање четке.
- Зауставите уређај кроз окретање кључа (36 фигура 6) у позицији „0,, и притисните прекидач (34 фигура 6) на „0,,.

### 9.1.е - Замена брисача од гумена (Фигура 17)

Када запазите да се под не суши или ако остају трагови воде, неопходно је да проверите стање хабања делова за брисање (47):

- Извадите брисаче (11) исто како је приказано у секцији „Чишћење брисача,,.
- Притисните део за блокаду (48) и отворите клему (49).
- Извадите обадве баре за блокаду (50) и извадите спољну гуму (51).
- Ослабите обадве навртке за стезање (52) и извадите бару за блокаду (53) и унутрашњу гуму (54).

**НАПОМЕНА:**

Када гуме (51) или (54) постају Хабана на једној страни, можете их ставити обрнуто али само једанпут.

- Замените или окрените ламе од гуме (51) или (54) без да их преокренете.
- Поново монтирајте их у супротном редоследу.

**НАПОМЕНА:**

Можете имати два типа гума:

Гуме за све врсте подова и гуме од полиуретана за подове радионица које су прљаве од уља.

**SR - 10**

**SR**

### 9.1.ё - Чистите филтар резервоара опорављене воде (Фигура 18)

Уклоните горњи поклопац како би сте имали приступ у унутрашњем ђелу резервоара за воду.

- Ослабите ручку (55) и извадите филтар (56).
- Перите филтар (56) са водом и поново монтирајте га и стегните ручку (55).

### 9.1.ж - Замена осигурача (Фигура 8-19)



#### **УПОЗОРЕЊЕ:**

**Замените осигурач са једним са истим напоном.**

- Извадите конектор (16 фигура 8) из утичнице (43 фигура 8).
- Извадите поклопац (57 фигура 19) и ослабите вијке (58 фигура 19) како би сте имали приступ на свеђеици.
- Отпустите завртње (59 Слика 19). и скините поклопац (60 Слика 19).

#### **Осигурач (61) - 6,3 А**

Заштита мотора четке.

#### **Осигурач (62) - 6,3 А**

Заштита турбине за усисавање.

#### **Осигурач (63) - 1 А**

#### **Безбедност (64) - 160 мА закашњење**

Лист за сигурност.

- Замените поклопац (60 Слика 19). и поклопац (57 Слика 19).

### 9.1.з - Реглажа брисача (Фигура 20)

- Могуће је подешавање позиције брисача у висини и подешавање угла инциденте шкрајпера на поду.

#### **Подешавање у висини**

- Спустите брисач кроз употребу ручке.
- Вртите жуту ручку (65) у смјеру казаљка сата – брисач спустит ће се, у супротном смјеру подигнут ће се.

#### **Подешавање угла инциденте**

- Спустите брисач кроз употребу ручке.
- Укључите усисивач и напредуј те неколико метра, затим заустави те усисивач и зауставите уређај.
- Провјерите угао инциденте шкрајпера (47) на поду.

**Фигура. А** = превише спуштено

**Фигура. Б** = превише подигнуто

**Фигура. С** = Точна позиција

- За подешавање, вртите сиву ручку (66) у супротном смјеру казаљка сата и угао инциденте повећава се, у супротном смјеру спустит ће се.

**SR - 11**



SR

## ПРОБЛЕМЕ - УЗРОК - РЕШЕЊА

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Кроз окретање кључа, уређај не укључује се.	Линијски прекидачи у позицији „0,,, Кабл за напајање искључен.	Притисните линијски прекидач. Прикључите кабл.
Четка не окреће се.	Осигурач четке изгорео је. Прекидач за активирање ротације четке није притиснут.	Замените свећицу мотора четке. Притисните комутатор.
Усисивач не функционише.	Осигурач усисивача изгорео. Комутатор за усисавање није притиснут. Резервоар за опоравак пун је.	Замените свећицу мотора за усисавање. Притисните комутатор. Перите, чистите резервоар и сонду.
Уређај не суши добро и оставља трагове воде на поду.	Усисивач искључен. Цев за усисавање запушена. Резервоар за опоравак пун је. Филтар прљаве воде загушен. Брисач има ламе од каучука оштећене.	Укључите усисивач. Проверите и ако је неопходно чистите цев за усисавање који ствара везу са резервоаром за опоравак. Испразните резервоар за опоравак. Чистите филтар. Преокрените или замените гуме брисача.
Не изилази вода.	Празан резервоар. Прекидач за активирање електро вентила није притиснут. Славина затворена. Блокиран филтар. Електро вентил не функционише.	Напуните резервоар. Притисните комутатор. Отворите славину. Чистите филтер. Ступите у контакту са техничким сервисом.





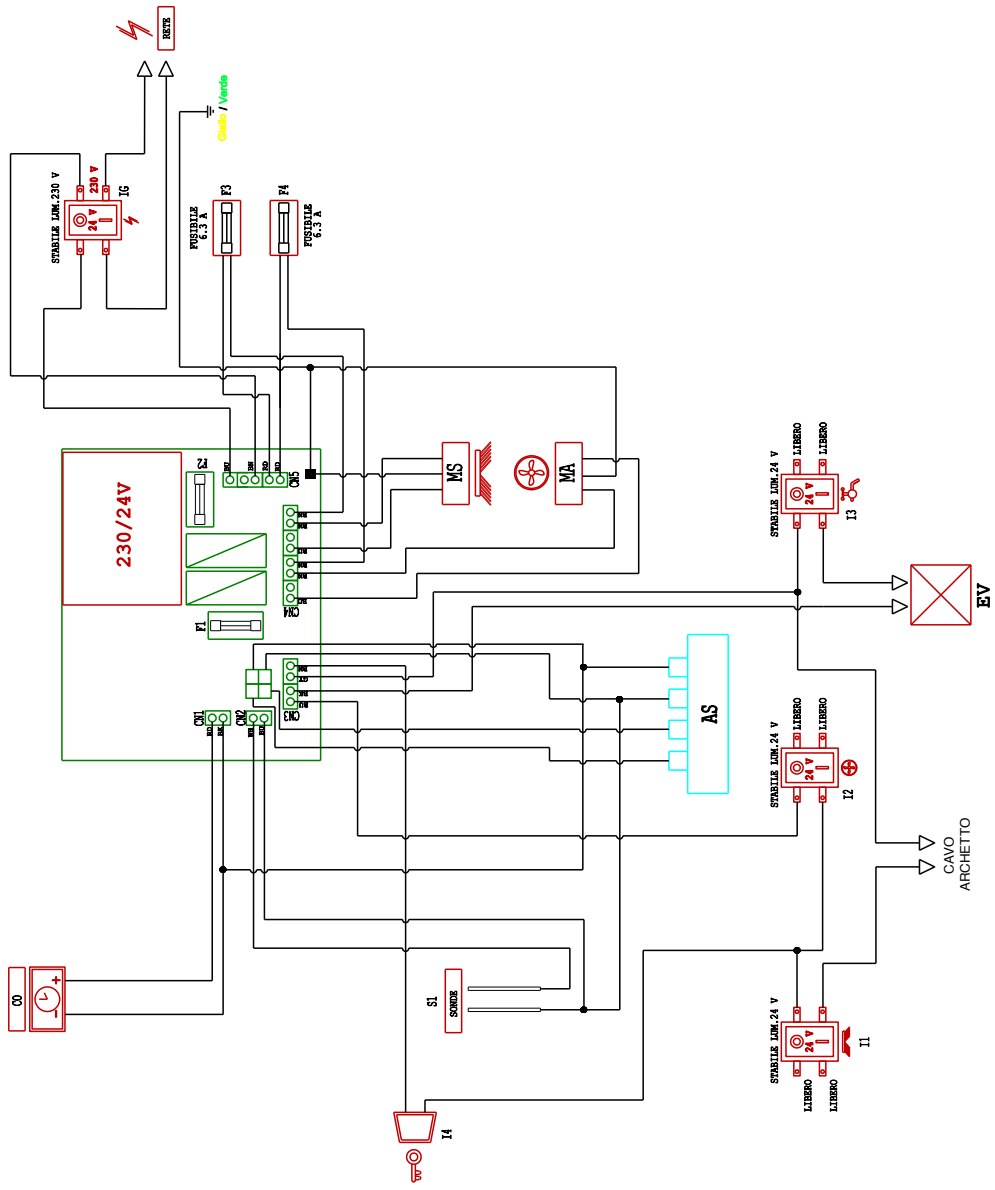
SR

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Недовољно чишћење пода.	Не одговарајућа четка или детерџент.  Оштећена четка.	Употребите четке или агенте за чишћење одговарајућих врста подова.  Замените четку.

## ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА

AS	Против пене
CO	Мерач
CN1	2 пински конектор контра
CN2	2 пински конектор за сонде
CN3	4 пински конектор ЕВ
CN4	8 пински конектор мотора
CN5	5 пински конектор ИГ и осигурачи
EV	Електро вентил
IG	Генерални комутатор
I1	Комутатор четке
I2	Комутатор усисавање
I3	Комутатор електро вентила
I4	Тастер прекидач
F1	Осигурач 1А
F2	Безбедност 160 мА закашњење
F3	Осигурач 6.3 А
F4	Осигурач 6.3 А
MA	Усисавање мотора
MS	Мотор четке
S1	Сонде
BU	Плаво
BN	Браон
RD	Црвено
GY	Сиво
WH	Бело
BK	Црно

SR - 13





BG

Уважаеми клиент,  
Благодарим за изборът на нашия продукт за почистване на вашите вътрешни помещения.

Подопочистващата машина, която сте закупил е проектирана за да задоволи потребителя по отношение на лекота на използване и надеждност.

Осъзнаваме фактът, че един добър продукт, за да остане в това си състояние дълго време, се нуждае от постоянни обновления, насочени към задоволяване очакванията на тези които го използват всекидневно. В този смисъл, се надяваме да намерим у Вас не само един доволен клиент, но също така, партньор който да не поколебае да праща мнения и идеи, които са следствие от всекидневният личен опит.

BG - 1



**BG**

## Индекс

Техническа информация .....	BG-3
1.1 Въведение .....	BG-5
2.1 Опознаване на машината.....	BG-5
3.1 Разопаковане .....	BG-5
3.1.а Оборудване на машината .....	BG-5
4.1 Монтаж на компонентите .....	BG-5
4.1.а Монтиране на чистачката .....	BG-5
4.1.б Монтиране на четката .....	BG-6
5.1 Командно и контролно табло .....	BG-6
6.1 Зареждане на резервоара.....	BG-6
7.1 Експлоатация .....	BG-7
7.1.а Проверка преди употреба .....	BG-7
7.1.б Свързване в електричеството .....	BG-7
7.1.в Подготовка на машината и избор на цикъла.....	BG-7
7.1.г Работа с машината.....	BG-8
7.1.д Приключване на работа и изключване .....	BG-8
7.1.е Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода .....	BG-8
8.1 Евакуиране на засмуканата вода .....	BG-8
9.1 Поддръжка и почистване .....	BG-9
9.1.а Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода .....	BG-9
9.1.б Почистване на резервоара за засмукана вода .....	BG-9
9.1.в Почистване на гуменото стъргало.....	BG-9
9.1.г Почистване на филтъра за чиста вода .....	BG-10
9.1.д Смяна на четката.....	BG-10
9.1.е Подмяна на гумените чистачки на стъргалото.....	BG-10
9.1.ж Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода..	BG-11
9.1.з Смяна на предпазителите.....	BG-11
9.1.и Настройка на чистачката .....	BG-11
Проблеми - Причини - Отстраняване .....	BG-12
Електрическа схема .....	BG-13





BG

## Техническа информация

<b>Начин на употреба</b>	Пешеходен оператор
<b>Характеристики</b>	
Захранване	220-240 VAC
Захранващо напрежение	Виж табелата с технически данни
Инсталирана мощност	850 W
Манипулиране	Ръчно
Ширина на пътеката на почистване *	430 мм
Ширина на засмукване	650 мм
<b>Четки / подложка</b>	
Диаметър / брой	430мм/17"х1
Мощност на двигателя / брой	450 Wх1
Скорост на двигателя	140 giri/мин.
Специфично налягане	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Всмукване</b>	
Мощност на двигателя	400 W
Отрицателно налягане	1189 ммН <sub>2</sub> О
Въздушен поток	28 l / sec
Ниво на шум	63 dB
<b>Резервоар</b>	
Рециркулация	Не
Количество на почистващият разтвор	30 l
Количество на засмуканата вода	33 l
<b>Размери (д х ш х в) без чистачка</b>	1210 x 560 x 1020 мм
<b>Вибрации ISO 5349 м/сек<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Тегло</b>	
Собствена маса	70,5 кг
Максимално позволено тегло в движение	100,50 кг

\* Под почистваща следа се разбира, следата която машината остава в работен режим при поставена на повърхността на пода четка.

BG - 3



**BG**

<b>Акcesoари</b>	
Четка PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Четка пулверизатор	39.0118.00
Гумена лента предна чистачка	39.0129.00
Гумена лента задна чистачка	39.0130.00
<b>Опционални акcesoари</b>	
Четка PPL твърда $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Четка тайнекс $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Водач - автоматично зареждане	40.1007.00
Гумена лента предна чистачка за масло	39.0131.00
Гумена лента задна чистачка за масло	39.0132.00

**BG - 4**

**BG**

## 1.1 ВЪВЕДЕНИЕ



### ОПАСНОСТ:

Преди използване на апарата, прочетете брошурата „ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПОЧИСТВАНЕ НА ПОДОВЕ” приложена към настоящото ръководство.

## 2.1 ОПОЗНАВАНЕ НА МАШИНАТА (Фиг. 1)

- 1) Направляваща ръкохватка.
- 2) Командно табло.
- 3) Лост за активиране на стъргалото.
- 4) Кран за зареждане на вода.
- 5) Разтвор за резервоара.
- 6) Капак на резервоара.
- 7) Отвор за зареждане с чиста вода.
- 8) Колела.
- 9) Фланец на въртящата четка.
- 10) Четка.
- 11) Гумена чистачка.
- 12) Маркуч за източване на засмукана вода.
- 13) Маркуч за засмукване на вода от стъргалото.
- 14) Резервоар за възстановена вода.
- 15) Маркуч - ниво/ източване на чиста вода.
- 16) Електрическа връзка.
- 17) Филтър за чиста вода.
- 18) Въртящи се колела.
- 19) Педал за повдигане и спускане на четката.
- 20) Лост за започване на въртене на четките.

## 3.1 РАЗОПАКОВАНЕ (Фиг. 1-2)

След отстраняване на опаковката, както е показано в инструкциите на самата опаковка, проверете целостта на машината и всички доставени компоненти.

В случай на очевидни неизправности, свържете се със зоналният агент или доставчикът, в рамките на 3 дни след получаване.

- Отворете сакът (21), съдържащ аксесоарите.
- Прережете защитната лента (22).
- Премахнете дървените трупчета (23) и (24).
- Повдигнете фланеца на четката (9) чрез натискане на педала (19) (да се види съответният параграф).
- Повдигнете рамото на чистачката (25) повдигайки лоста (3 Фиг.1) (да се види съответният параграф).
- Поставете улеите и разтоварете машината от палета.

### 3.1.a - Оборудване на машината (Фиг. 3)

Съдържащите се аксесоари са както следва:

- 10) Четка.
- 11) Гумен крайник на чистачката.
- 26) Гъвкав маркуч за зареждане с вода.
- 27) Ръководство за експлоатация и поддръжка на машината.
- 28) Кука анти-сълза.
- 29) Предпазители.
- 30) Филтър за отвора за резервоара за чиста вода.

## 4.1 МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ

### 4.1.a - Монтиране на чистачката (Фиг.4)

- Разхлабете двата лоста (31) на рамото на чистачката (11).
- Монтирайте чистачката (11) в сглобката (25) и затегнете двата лоста (31).
- Свържете маркуча (13) на конектора (32) на чистачката.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Извършете горепосочените стъпки с свалена подложка на стъргалката.

**BG - 5**

**BG**

#### 4.1.6 - Монтиране на четката (Фиг.5)



##### **ОПАСНОСТ:**

Операция която трябва да бъде извършена от две лица!

- Повдигнете леко фланеца (9) за въртене на четката и отстранете защитата от полистирен (33).
- Монтирайте четката, както е описано в параграф „подмяна на четката“.

### 5.1 КОМАНДНО И КОНТРОЛНО ТАБЛО (Фиг. 6)

#### 4) Кран за регулиране дебита на водата

Завъртете крана (4) в посока обратна на часовниковата стрелка, за повишаване количеството на разтвора и обратно за намаляването му.

#### 20) Лост за започване на въртене на четките.

Действайки на лоста (20) машина с двигател с начало на въртене на четката и водоснабдяване.

#### 34) Главен Прекъсвач

Натиснат в положение “1” се включва и задейства машината.

Натиснат в положение “0” изключва и спира машината.

#### 35) Превключвател за смукателният агрегат

Действието на комутатора е разрешено от бутон (36) в позиция “1” и комутатор (34) в позиция “1”.

Натиснете превключвателя в позиция “1”, същият светва и засмукването започва.

#### 36) Ключ за включване.

Завъртане в позиция “1” позволява функционирането на устройството.

Действие на ключа е позволено от комутатор (34) в позиция “1”.

#### 37) Показател часа работа

Показва часовете на работа на машината.

#### 38) Комутатор за активиране на ротационните четки.

Действието на комутатора се активира от бутон (36) в позиция “1”.

Натиснете бутона (38), дава възможност за въртене на четката; действието на същото се контролира от лост (20); с въртящи се четки бутона светва.

#### 39) Превключвател на електромагнитния клапан за вода

Действието на комутатора е активирано от бутон (36) в позиция “1” и комутатор (38) в позиция “1”.

Натиснете бутона (39), подготвя откриването на електромагнитен клапан на вода, действието на същото се контролира от лост (20); с електромагнитен клапан отворен бутона светва.

Количеството на вода се регулира чрез крана (4).

### 6.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА (Фиг. 7)



##### **ВНИМАНИЕ:**

Пълнете резервоара само с чиста вода и максимална температура от 50°C.

- Разгънете маркуча (26) от комплекта, свържете края (26a) към източник на вода и другият край (26b) вкарайте в резервоара (5).
- Проверете клапана (40) да бъде затворен.
- Отворете кранът и напълнете резервоара (5).
- Нивото на водата в резервоара може да бъде отчетено от прозрачния маркуч (15).
- Излейте почистващата течност в резервоара.

**BG - 6**



BG

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Използвайте само непенливи препарати, следвайте инструкциите на производителя на перилния препарат.

**ОПАСНОСТ:**

В случай на контакт с очите или с кожата, или в случай на поглъщане, консултирайте информационната брошура за безопасност предоставена от производителя на препарата.

## 7.1 ЕКСПЛОАТАЦИЯ (Фиг. 8)

### 7.1.a - Проверка преди употреба

- Уверете се, че изпускателната тръба (12) на резервоара за засмукана вода е правилно свързан и плътно захванат.
- Уверете се, че конектора (41) на стъргалото (11) не е запушен и маркуча е свързан правилно.
- Проверете прозрачният маркуч (15) за изливане на чистата вода, да бъде правилно свързан към съответната приставка и клапанът (40) да бъде отворен.

### 7.1.b - Свързване в електричеството

- Въведете кабела (42) удължителя в щипката (28) стягайки го така, както е показано на фигурата.
- Свържете буксата (43) на удължителя (42) в контакта (16) на устройството.
- Свържете захранващия кабел в електрически контакт с минимум 10A.

**ВНИМАНИЕ:**

- Уверете се, че захранването е оборувано с автоматичен прекъсвач (за безопасност).
- Превъртете кабелът напълно, преди пускането на апарата в експлоатация.

- Използвайте удължителен кабел само ако е в идеално състояние; уверете се, че часта е подходяща за силата на апарата.
- Не дърпайте захранващия кабел през остри ръбове и не го смачквайте.

### 7.1.в - Подготовка на машината и избор на цикъла (Фиг. 6-9)

- Натиснете бутона (34) и завъртете ключа (36) на позиция «1».
- Освободете лоста (3 Фиг. 9) отвеждайки го надолу; стъргалото (11 Фиг. 9) се снишава.
- Натиснете педала (19 Фигура 9), откъсване от специален съединител и повдигнете, четка (10 Фиг. 9) се понижава.

**Работни цикли:**

- Машината може да извършва 4 различни работни цикли:

**Цикъл сушене:**

- За да се извърши само цикъл сушене, натиснете превключвател (35), и изсмукващият механизъм се задейства.

**Цикъл въртене на четката:**

- За да се направи само на цикъла на миене натиснете interruttore (38) да се даде възможност на въртене на четката. Натиснете лоста (20) да започне въртенето на четката.

**Цикъл миене, четкане:**

- Натиснете бутона (38) да се даде възможност на въртене на четката; натиснете бутона (39) да се даде възможност на водоснабдяването.

**Цикъл миене, четкане, сушене:**

- Натиснете бутона (35), за да стартирате прахосмукачка, ключа (38) да се даде възможност на въртене на четката и натиснете бутона (39) да се даде възможност на водоснабдяването.

BG - 7



**BG**

Натиснете контролния разположен върху дръжката да започне въртенето на четката и доставяне на вода.

### 7.1.г - Работа с машината (Фиг. 1)

- След включване на машината и избор на цикъла, започнете операцията по почистване, чрез използване на ръкохватката (1).



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

За да се избегне нараняване на по-деликатните настилки, не използвайте апарата в изключено положение с активирано движение на четките.



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Правилният начин на почистване и подсушаване на пода, се прави чрез придвижване на машината напред. Движейки машината назад може да увредите гумените чистачки, както и да не се позволи правилното изсмукване на водата, същата оставайки по пода.

- При необходимост, регулирайте количеството на вода чрез крана (4 Фиг. 1).

### 7.1.д - Приключване на работа и изключване (Фиг. 6-10)

- След приключване на дейностите по почистване, преди машината да бъде изключена, спрете подаването на вода и въртенето на четката, използвайки бутони (39) și (38).
- Повдигнете четката чрез натискане на педала (19 Фиг. 10) до края на хода си и го закрепете в определеното за това място.
- Продължете с вакуум добавя чисти да смучат цялата течност присъства в пода, след това изключете вакуум натискане на бутон (35 фиг. 6).
- Повдигнете стъргалката (11 Фиг. 10) чрез повдигане на лоста (3 Фиг. 10).



#### **ВНИМАНИЕ:**

**Повдигайте стъргалото в края на операцията по почистване, тъй като по този начин, избягвате деформирането на гумените чистачки.**

- Завъртете ключа (36 Фиг. 6) на „0“ и натиснете бутона (34 Фиг. 6) СУ „0“, за да спрете устройството.
- Извадете щепсела от контакта.

### 7.1.е - Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода (Фиг. 11)

Ако смукателният механизъм изключи по време на работа на машината, означава че нивото на течност в резервоара за засмукана вода е достигнало до сондата за максимално ниво (42) разположена в рамките на самия резервоар.

Придвигете се до мястото за изхвърляне на водата и изпразнете резервоара за засмукана вода, както е описано в съответният параграф.

## 8.1 ЕВАКУИРАНЕ НА ЗАСМУКАНАТА ВОДА (Фиг. 12)

В края на цикъла по почистване, или тогава когато резервоарът (14) за засмукана вода е пълен, е необходимо да бъде изпразнен както следва:



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

При елиминиране на засмуканата вода, спазвайте месните разпоредби на държавата в която се използва машината.

- Придвигете машината до дадено точно място.
- Свалете маркуча (12) от стойката.
- Извадете капакът (43) на маркуча (12) и изпразнете напълно резервоара.

**BG - 8**

**BG****ЗАБЕЛЕЖКА:**

Дебита на изтичащата вода може да се регулира чрез натискане края на маркуча (12).

- Поставете отново капакът (43) на маркуча (12) и закрепете в стойката.

## 9.1 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

**ВНИМАНИЕ:**

Всички дейности по поддръжка трябва да бъдат извършвани при спрян апарат и празен резервоар.

### ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ВСЕКИДНЕВНО

#### 9.1.a - Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода (Фиг. 13)

**ВНИМАНИЕ:**

След приключване на операциите по почистване, трябва да изпразните и подсушите резервоара (5) за чиста вода, за избягване натрупването на отлагания.

След изпразването на резервоара за засмукана вода, изпразнете и резервоара за чиста вода както следва:

- Придвигнете машината до дадено отточно място.
- Отстранете маркуча (15) от приставката, затворете клапана (40), поставете маркуча на земята в близост до шахта, отворете клапана (40) и оставете водата да изтече до край.
- Измийте вътрешността на резервоара, оставяйки отходния маркуч отворен и налейте чиста вода отгоре.

- В края на почистването, повдигнете маркуча (15), оставяйки клапана отворен (40); и поставете обратно маркуча в приставката.
- За пълното изпразване на резервоара (5) отстранете маркуча (44) от бързата връзка (45) и след това завъртете надолу муфата, оставяйки пълното изтичане на водата; или отстранете капака на филтъра (46).

#### 9.1.б - Почистване на резервоара за засмукана вода (Фиг. 14)

**ВНИМАНИЕ:**

След приключване на операциите по почистване, е необходимо да почистите резервоара за засмукана вода, за да се избегнат отлаганията, разпространението на бактерии и лошата миризма.

- Източете засмуканата вода както е указано в съответният параграф, придвижвайки машината до отточно място.
- Отстранете капака (6).
- Оставете маркуча (12) повдигнат със свален капак, и през тръбичка наливайте вода в речервоара (14), докато от маркуча започне да изтича чиста вода.
- Почистете сондите за ниво (42) с помощта на влажна кърпа, като внимавайте да не се деформират.
- Монтирайте в обратен ред.

#### 9.1.в - Почистване на гуменото стъргало (Фиг. 4)

За правилното почистване на стъргалото (11) е необходимо да го премахнете както следва:

- Извадете маркуча (13) от стъргалото (11).
- Разхлабете врътките (32) и извадете стъргалото (11).
- Измийте стъргалото и по специално

**BG - 9**

**BG**

чистачките (47) във вътрешността на входа за изсмукване (32).

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако по време на миене, забележите износване на гумените (47) компоненти, същите трябва да се подменят.

- Монтирайте в обратен ред.

## ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НУЖДА

### 9.1.г - Почистване на филтъра за чиста вода (Фиг. 15)

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Преди почистване на филтъра, уверете се, че резервоарът за вода е празен.

- Развийте и отстранете капака (46).
- Извадете филтъра (17) и го изплакнете под струя вода.
- Поставете обратно филтъра (17) на мястото си, след което поставете и завийте капака (46).

### 9.1.д - Смяна на четката (Фиг. 6-16)

Налага се подмяна на четката, когато същата е захабена 2 см. Или трябва да бъде заменена в зависимост от вида на пода който ще се почиства; за подмяна, направете следното:

- Повдигнете четката с помощта на педала, както е показано в съответният параграф.
- Подлежете ръката си под четката (9 Фиг. 16); за да извадите четката, завъртете с удар в посока на движението и.
- Подменете четката която трябва да бъде захваната към приставката с фланец (9 Фиг. 16).
- Снизете фланеца на държача (9 Фиг. 16) използвайки педала, както е показано в съответният параграф.

- Натиснете бутона (34 Фиг. 6), да сочи „I“.
- Завъртете ключа (36 Фигура 6.) да сочи „1“.
- Натиснете комутатора (38 Фиг 6.), за да позволи въртене на четката.
- Движете лоста (20 Фиг. 6) разположен на дръжката за да започне движението на четката.
- Изключете устройството чрез завъртане на ключа (36 Фиг 6) да сочи „0“ и натиснете комутатора (34 Фиг. 6) на „0“.

### 9.1.е - Подмяна на гумените чистачки на стъргалото (Фиг. 17)

Когато забележите, че по пода не се изсушава или остават мокри следи, е необходимо да се провери износването на гумените чистачки (47):

- Извадете стъргалото (11) както е показано в секция “Почистване на стъргалото”.
- Натиснете блокиращото устройство (48) и отворете клемата (49).
- Извадете двете блокиращи шини (50) и отстранете външната чистачка (51).
- Разхлабете двете затягащи гайки (52) и освободете блокиращата шина (53) след което и вътрешната чистачка (54).

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Когато гумените чистачки (51) и (54) са захабени само от едната страна, монтирайте ги обратно, но само еднократно.

- Заменете гумените чистачки или ги обърнете (51) и (54) без да ги заменят по между им.
- Монтирайте в обратен ред.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Възможно е да разполагате с два вида гумени чистачки:

Универсални за всички видове настилки и полиуретанови – за подови настилки в работилници замърсени с масло.

**BG - 10**





### 9.1.ж - Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода (Фиг. 18)

Отстранете горният капак, за да имате достъп до вътрешността на резервоара за възстановена вода.

- Разхлабете лоста (55) и извадете филтъра (56).
- Измийте филтъра (56) с вода и поставете обратно, затягайки лоста (55).

### 9.1.з - Смяна на предпазителите (Фиг. 8-19)



#### **ВНИМАНИЕ:**

**Заменяйте предпазителите с еднакъв ампераж.**

- Извадете щепсела (16 Фиг. 8) от контакта (43 Фиг. 8).
- Отстранете капакът (57 Фиг. 19) разхлабвайки винтовете (58 Фиг. 19) за да си осигурите достъп до предпазителя.
- Развийте винтовете (59 фиг. 19) и свалете капака (60 фиг. 19).

#### **Предпазител (61) - 6,3 А**

Предпазител на двигател на четките.

#### **Предпазител (62) - 6,3 А**

Предпазител на турбината за засмукване.

#### **Предпазител (63) - 1 А**

#### **Безопасност (64) - 160 mA забавено**

Защита на информацията.

- Поставете капака (60 фиг. 19) и капак (57 Фиг. 19).

### 9.1.и - Настройка на чистачката (Фиг. 20)

- Възможно е да се регулира позицията на чистачката във височина и на регулирате ъгълът на падане на стъргалката към пода.

### Регулиране във височина

- Снизете стъргалката чрез лоста.
- Завъртете жълтият лост (65) по посока на часовниковата стрелка – стъргалката ще се снижи, в обратната посока, ще се повдигне.

### Регулиране на ъгъла на падане

- Снизете стъргалката чрез лоста.
- Включете засмукващото устройство и направете няколко метра, след това спрете засмукващото устройство и изключете апарата.
- Проверете ъгълът (47) на падане на стъргалката върху пода  
**Фиг. А** = прекалено снижена  
**Фиг. В** = прекалено повдигната  
**Фиг. С** = правилна позиция
- За регулиране, завъртете сивият лост (66) в обратна посока на часовниковата стрелка, при което ъгълът ще нарасне, обратно - ще намалее.

**BG**

## ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ - ОТСТРАНЯВАНЕ

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
Завъртайки ключа, апарата не се включва.	Линейният комутатор е в позиция "0". Захранващия кабел е изключен.	Натиснете линейният комутатор. Свържете кабелът.
Четката не работи.	Изгорял Предпазител на четката. Активирация комутатор на ротационните четки не е натиснат.	Заменете предпазителя на четките на двигателя. Натиснете бутона.
Смукателната система не функционира.	Изгорял предпазител Вакуумният бутон не е превключен. Пълен резервоар за засмукана вода.	Заменете предпазителя на всмуквателния двигател. Натиснете бутона. Източете, измийте и почистете резервоарът и сондата.
Машината не подсушава добре, оставяйки мокра дيريا по пода.	Изключен смукателен механизъм. Запушен вакуумен маркуч. Пълен резервоар за засмукана вода. Филтър за мръсна вода запушен. Стъргалото е със износени гумени чистачки.	Включете смукателния механизъм. Проверете и ако е нужно, почистете вакуумния маркуч който свързва стъргалото с резервоара за засмукана вода. Изпразнете резервоара за засмукана вода. Почистете филтърът. Обърнете или сменете гумените чистачки на стъргалото.
Не изтича вода.	Празен резервоар. Активирация комутатор на соленоида не е включен. Затворен кран. Запушен филтър. Електромагнитния прекъсвач не функционира.	Напълнете резервоара. Натиснете прекъсвача. Пуснете кранът. Почистете филтъра. Обърнете се към техника по поддръжка.



**BG**

<b>ПРОБЛЕМИ</b>	<b>ПРИЧИНИ</b>	<b>ОТСТРАНЯВАНЕ</b>
Недостатъчно почистване на пода.	Неподходящи четки или препарати.  Захабена четка.	Използвайте адекватни четки или препарати за типа замърсяване или под.  Сменете четката.

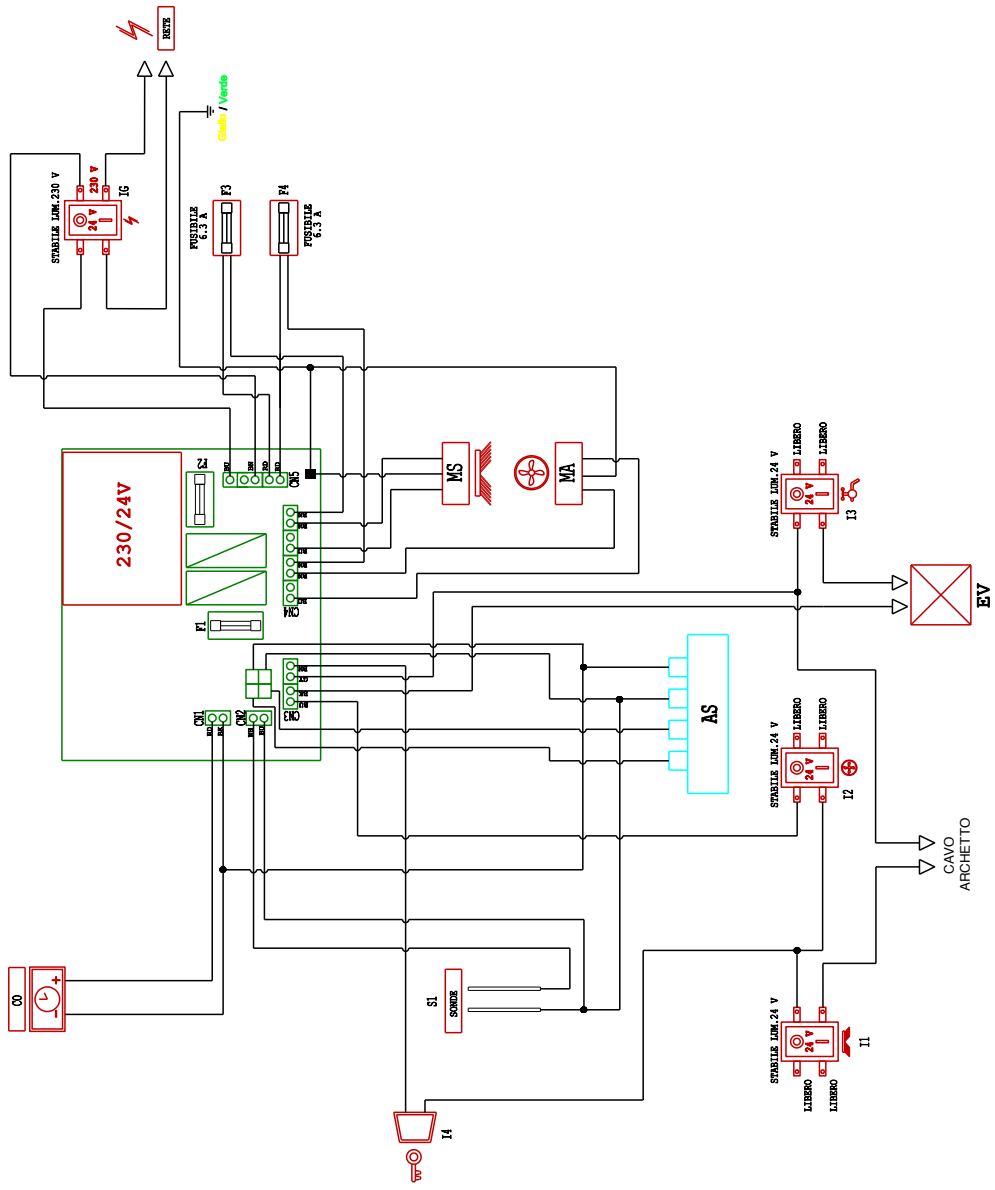
## ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

<b>AS</b> .....	Антипенливост
<b>CO</b> .....	Час метри
<b>CN1</b> .....	2 контра-пинов конектор
<b>CN2</b> .....	2-пинов конектор за сонди
<b>CN3</b> .....	4-пинов конектор EV
<b>CN4</b> .....	8 двигател пинов конектор
<b>CN5</b> .....	5-пинов конектор IG и предпазители
<b>EV</b> .....	Намотка
<b>IG</b> .....	Главен прекъсвач
<b>I1</b> .....	Прекъсвач за четката
<b>I2</b> .....	Вакуумен прекъсвач
<b>I3</b> .....	Електромагнитен прекъсвач
<b>I4</b> .....	ключ Превключи
<b>F1</b> .....	Предпазител 1A
<b>F2</b> .....	Безопасност 160 mA забавено
<b>F3</b> .....	Предпазител 6.3 A
<b>F4</b> .....	Предпазител 6.3 A
<b>MA</b> .....	Засмукване мотор
<b>MS</b> .....	Двигател четка
<b>S1</b> .....	Сонди
<b>BU</b> .....	Син
<b>BN</b> .....	Кафяв
<b>RD</b> .....	Червен
<b>GY</b> .....	Сив
<b>WH</b> .....	Бял
<b>BK</b> .....	Черен

**BG - 13**



BG



BG - 14





ET

*Lugupeetud klient,  
suur tänu, et valisite meie puhastustooted.*

*Põranda küürija-kuivataja, mille olete ostnud, on tehtud nii, et ta täidaks kasutaja vajadusi kasutamislühtsuse ja usaldusväarsuse poolest.*

*Oleme teadlikud, et hea toote säilimiseks ka peale pikemat aega, on vaja pidevaid värskendusi, et ta vastaks igapäevaste kasutajate ootustele. Sellepärast me loodame, et pole mitte ainult rahulolev klient, vaid ka partner, kes ei kõhkle meile oma igapäevaste kogemuste põhjal tulnud arvamusi ja ideid andmast.*

ET - 1





# Indeks

<b>Tehnilised andmed .....</b>	<b>ET-3</b>
<b>1.1 Sissejuhatus.....</b>	<b>ET-5</b>
<b>2.1 Masina tundma õppimine.....</b>	<b>ET-5</b>
<b>3.1 Lahti pakkimine .....</b>	<b>ET-5</b>
3.1.a Masina standardvarustus .....	ET-5
<b>4.1 Detailide .....</b>	<b>ET-5</b>
4.1.a Paigaldamine pintsli .....	ET-5
4.1.b Paigaldamine harja .....	ET-5
<b>5.1 Kontrollpaneel.....</b>	<b>ET-6</b>
<b>6.1 Veepaagi täitmine.....</b>	<b>ET-6</b>
<b>7.1 Kasutamine .....</b>	<b>ET-6</b>
7.1.a Kontrollid enne kasutamist .....	ET-6
7.1.b Elektriühendus.....	ET-7
7.1.c Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine.....	ET-7
7.1.d Masina kasutamine .....	ET-7
7.1.e Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine.....	ET-8
7.1.f Veeanuma maksimaalse veetaseme alarm.....	ET-8
<b>8.1 Musta vee .....</b>	<b>ET-8</b>
<b>9.1 Hooldus ja puhastamine .....</b>	<b>ET-8</b>
9.1.a Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine .....	ET-8
9.1.b Musta vee paagi puhastamine .....	ET-9
9.1.c Kummikaabitsa puhastamine .....	ET-9
9.1.d Puhta vee filtri puhastamine .....	ET-9
9.1.e Harja vahetamine .....	ET-9
9.1.f Kummikaabitsa kummilabade vahetamine.....	ET-10
9.1.g Filtri puhastamine tank vee taastamine.....	ET-10
9.1.h Kaitsmete vahetamine.....	ET-10
9.1.i Reguleerimine kaabits.....	ET-10
<b>Probleem - Põhjus - Lahendus .....</b>	<b>ET-12</b>
<b>Juhtmete skeemid .....</b>	<b>ET-13</b>





ET

## Tehnilised andmed

<b>Kasutustüüp</b>	Maapealne kasutaja
<b>Parameetrid</b>	
Elektritoide	220-240 VAC
Toide	Vaata andmesildil
Installeeritud laeng	850 W
Edasiliikumine	Manuaalne
Pesemise laius *	430 mm
Kuivatamise laius	650 mm
<b>Harjased / platvorm</b>	
Diameeter / number	430mm/17"x1
Mootori võimsus / number	450 Wx1
Mootori kiirus	140 giri/min.
Spetsiifiline rõhk	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Sisseimamine</b>	
Mootori võimsus	400 W
Negatiivne rõhk	1189 mmH <sub>2</sub> O
Õhtuvoolu tase	28 l / sek
Müratase	63 dB
<b>Paak</b>	
Taasringlus	Ei
Lahuse mahtuvus	30 l
Taastumise mahtuvus	33 l
<b>Mõõtmed (PxLxK) ilma klaasipuhasti</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibratsioon ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Kaal</b>	
Tühikaal	70,5 Kg
Kaal sõidukorras sõiduk GVW	100,50 Kg

\* Puhastamine vahendid masin töötab ja võsa lapik.

ET - 3



**ET**

<b>Aksessuaarid</b>	
Võsa PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Harja tilgakese	39.0118.00
Kummi puhasti ees	39.0129.00
Kummi puhasti tagumine	39.0130.00
<b>Aksessuaarid nõudmisel</b>	
Hanja PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Harja tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Trascinatore	40.1007.00
Kummi puhasti anti-õli ees	39.0131.00
Kummi puhasti anti-õli tagumine	39.0132.00





ET

## 1.1 SISSEJUHATUS

**OHT:**

Enne masina kasutamist lugeda loe brošüüri "HOIATUSED OHUTUS PUHUL PÕRAND PUHASTAMIST MASIN" lisatud käesolevale.

## 2.1 MASINA TUNDMA ÕPPIMINE (joonis 1)

- 1) Juhtimiskäepide.
- 2) Juhtimispuhl.
- 3) Kummikaabitsa aktiveerimise kang.
- 4) Veevarustuse kraan.
- 5) Lahendus tank.
- 6) Paagikaasi.
- 7) Puhta vee täitmise ava.
- 8) Rattad.
- 9) Harja pöörlemisäärik.
- 10) Hari.
- 11) Kummikaabits.
- 12) Musta vee väljalaskevoolik.
- 13) Kummikaabitsa vee sisseimemisvoolik.
- 14) Taastamine veepaak.
- 15) Püsttoruventiilid / heakskiidu puhta vee-ga.
- 16) Plug elektriühendus.
- 17) Vee puhas filter.
- 18) Pöörlevad rattad.
- 19) Harja üles/alla liigutamise pedaal.
- 20) Kang algust rotatsiooni pintslid.

## 3.1 LAHTI PAKKIMINE (joonis. 1-2)

Kui pakend on instruksioonide järgi pakendi endal avatud, kontrollige, et masin ja kõik selle osad oleksid terved.

Kui leiate mingeid kahjustusi, kontakteeruge kolme päeva jooksul kviitungi saamisest oma piirkonna agendiga ja kulleriga.

- Eemaldage kott (21) mis katab lisatarvikuid.
- Lõigake katki kinnitusrihm (22).
- Eemaldage puidust klotsid (23 ja 24).
- Tõstke harja äärik (9), vajutades pedali (19) (vaadata vastavat osa).
- Tõstke klaasipuhasti hoob toetust (25),

tõstes käepidemest (3 Joon. 1) (vaadata vastavat osa).

- Pange kaldtee asendisse ja laadige masin maha.

### 3.1.a - Masina standardvarustus (joonis 3)

Kaasasolevate tarvikute hulka kuuluvad:

- 10) Hari.
- 11) Sueegee.
- 26) Veepaagi täitmise voolik.
- 27) Masina kasutus- ja hooldusmanuaal.
- 28) Hook anti-pisar.
- 29) Kaitsmeid.
- 30) Filtreeritakse suud puhta veega tank.

## 4.1 DETAILIDE KOKKUPANEK

### 4.1.a - Paigaldamine pintslid (Joon. 4)

- Keerake kahe nupuga (31) sisse klaasipuhasti hoob (11).
- Paigalda klaasipuhasti hoob (11) toetuse (25) pingutades kahe nupuga (31).
- Ühendage voolik (13) paigaldamise kohta (32) ja klaasipuhasti.



### **TÄHELEPANU:**

*Tehakse eespool nimetatud samme toel langetatud kaabitsaga.*

### 4.1.b - Paigaldamine harja (Joon. 5)

**OHT :**

**Operatsioon viiakse kaks inimest!**

- Veidi tõsta äärik (9) rotatsiooni hari ja eemaldada polüstüreenist kaitse (33).
- Paigaldage hari, nagu on kirjeldatud jaotises "harjade vahetus."

ET - 5



**ET**

## 5.1 KONTROLLPANEEL (joonis 6)

- 4) **Vee hulga reguleerimise kraan**  
Keerake kraani (4) vastupäeva, et suurendada vee hulka või pöörake päripäeva, et seda vähendada.
- 20) **Kang algust rotatsiooni pintslid.**  
Tegutseb hoob (20) koos mootoriga masin alustada rotatsiooni hari ja serveerimiseks vett.
- 34) **Pealüliti**  
Asendis "1" hakkab põlema ja paneb masina käima.  
Asendis "0" jääb see seisma.
- 35) **Imamisseadme aktiveerimislüliti**  
Toimimist lüliti on sisse lülitatud alates võti (36) asendisse "1" ja lüliti (34) asendisse "1".  
Kui lüliti on asendis "1", vajutage see alla. Lüliti hakkab põlema ja imamisseade aktiveerub.
- 36) **Süütevõti**  
Treitid asendisse "1" võimaldab kasutada masinat.  
Toimimise võti on võimaldanud lüliti (34) asendisse "1".
- 37) **Indikaator töötunni**  
Näitab lahtiolekuajad masin.
- 38) **Lüliti võimaldab pöörlemist hari**  
Toimimist lüliti on sisse lülitatud alates võti (36) asendisse "1".  
Vajutage lüliti (38) võimaldab pöörlemist pintsliga; toimimise kohta sama juhitakse hoova (20); pöörleva pintslid süttib nupu.
- 39) **Vee solenoid-ventiil lüliti**  
Toimimist lüliti on sisse lülitatud alates võti (36) asendisse "1" ja lüliti (38) asendisse "1".  
Vajutage lüliti (39) valmistab avamine solenoidklapi vett, toimimise kohta sama

juhitakse hoova (20); koos solenoidklapi avatud süttib nupu.  
Kasutage kraani (4), et reguleerida vee hulka.

## 6.1 VEEPAAGI TÄITMINE (joonis 7)



### HOIATUS:

**Lisage paaki ainult puhast vett, mitte kõrgemal temperatuuril kui 50°C.**

- Eemaldage voolik (26), ühendage üks ots (26a) kraaniga ja sisestage teine ots (26b) paaki (5).
- Kontrolli, et ventiil (40) on avatud.
- Keerake kraan lahti ja täitke paak (5).
- Vee taset paagis kuvatakse läbipaistev toru (15).
- Valage vedel pesuaine paak.



### TÄHELEPANU:

*Kasutage ainult mitte-vahutavaid puhastusaineid. Koguste teadasaamiseks, järgige puhastusaine tootja juhiseid vastavalt mustuse tüübile.*



### OHT:

**Kui puhastusaine puutub kokku silmade ja/või nahaga või kui seda alla neelatakse, lugege edasisi juhiseid puhastusaine tootja poolt kaasa antud kasutus- ja turvalisusmanuaalist.**

## 7.1 KASUTAMINE (joonis 8)

### 7.1.a - Kontrollid enne kasutamist

- Kontrollige, et musta vee paagi väljasetoru (12) oleks korralikult ühendatud ja kinnitatud.
- Kontrollige, et kummikaabitsa (11) liitmik (41) ei oleks blokeeritud ja voolik oleks korralikult ühendatud.





- Veendu, et toru (15) täitmiseks puhta veega korralikult kinnitatud paigalduse ja et ventiili (40) on avatud.

### 7.1.b - Elektriühendus

- Sisestage kaabli pikendamist (42) pisar konksu (28) blokeerimine nagu on näidatud joonisel.
- Ühendage pistik (43) laiendamise (42) aastal kontaktiga (16) masinal.
- Ühendage toitejuhe et elektrivõrguga kelle reiting on vähemalt 10A.



#### HOIATUS:

- **Veenduge, et elektri-süsteem võrgustik on varustatud lülitiga diferentsiaal (ohutus tüüp).**
- **Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Kasuta pikendusjuhet ainult siis, kui väga heas korras; veenduge, et osa on asjakohane võimsus seade.**
- **Ärge tõmmake toitejuhe üle teravate servade ja vältida purustada teda.**

### 7.1.c - Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine (joonis 6-9)

- Vajutage lüliti (34) ja keerake võti (36) asendisse "1".
- Vabastage hoob (3 joonis 9) ja laske see madalamale; kummikaabits (11 joonis 9) on ka pörandal alla lastud.
- Vajutage pedaal (19 Joon 9), vabastama seda probleemideta kavandatud ja tõstke, hari (10 joon 9) on langetatud.

#### Töösükkel:

- Masinal on neli töösükli:

#### Ainult kuivatamine tsükkel:

- Selleks, et sooritada ainult kuivatamise tsükli, vajutage lüliti (35). Tööle hakkab imamise seade tööle.

#### Ainult harjamistsükkel:

- Et ainult tsükli harjamine vajutage intreruttore (38) võimaldada pöörlemist pintsliga.
- Lükata hoob (20) alustada rotatsiooni pintsliga.

#### Pesemise ja harjamistsükkel:

- Vajutage lüliti (38) võimaldada pöörlemist pintsliga; vajutage lüliti (39) et võimaldada vee.

#### Pesemise, harjamise ja kuivatamise tsükkel:

- Vajutage lüliti (35) alustada tolmuimeja, lüliti (38) võimaldada pöörlemist hari ja vajutage lüliti (39) et võimaldada vee. Vajutage kontroll paigutatud käepide alustada rotatsiooni hari ja veevarustus.

### 7.1.d - Masina kasutamine (joonis 1)

- Peale masina käivitamist ja tsükli valimist alustage puhastamist lükates masinat käepidemest (1).



#### TÄHELEPANU:

Kahjustamise vältimiseks õrn pörandakatted, ärge kasutage masinat peatub rotatsiooni harja sisestatud.



#### TÄHELEPANU:

Õige viis pöranda puhastamiseks ja kuivatamiseks on masina ettepoole lükates. Masina liigutamine tagurpidi kahjustab labasid ja ei lase ka vett korralikult ära kuivatada pörandal.

- Vajaduse korral reguleeri pesemisvee taset kasutades kraani (4 joonis 1).



**ET**

### 7.1.e - Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine (joonis 6-10)

- Kui puhastustööd on lõppenud, ärge lülitage masinat kohe välja: kasutage lüliteid (39) ja (38), et deaktiveerida vee jagamine ja harjaste pöörlemine.
- Tõstke üles hari vajutades pedaali (19 joonis 10) nii kaugele kui see läheb, paigutades ta selleks mõeldud süvendisse.
- Jätka tolmuimeja sisestatud imeda kogu vedelik esineb korrus, siis lülita vaakum vajutades lülitit (35 joon 6).
- Tõstke kaabits (11 Joon. 10), tõstes kan-gi (3 Joon. 10).

**HOIATUS:**

**Puhastustööde lõppedes tõstke kummi-kaabitsad alati üle, et vältida kummilaba-de deformeerumist.**

- Keerake võti (36 joon. 6) asendisse "0" ja vajutage lülitit (34 joon. 6) edasi "0" välja lülitada masin.
- Ühendage pistik vooluvõrku elektriline.

### 7.1.f - Veeanuma maksimaalse veeta- seme alarm (joonis 11)

Kui imamisüksus lülitub masina töötamise ajal välja, näitab see, et musta vee paagi vedeliku tase on jõudnud maksimaalse taseme sensoriteni (42), mis asuvad paagi sees. Minge vee äralaskmise kohta ja laske musta vee paak tühjaks nii nagu vastavad pa-  
ragrahis näidatud.

## 8.1 MUSTA VEE VÄLJALASKMINE (joonis 12)

Pesemistsükli lõpus või kui musta vee paak (14) on täis on vajalik paak tühjendada järg-nevalt:

**TÄHELEPANU:**

Mustast veest vabanemiseks järgige vastava maa standardeid.

- Asetage masin äravoolu koha lähedale.

- Eemaldage voolik (12).
- Eemaldage kaas (43) voolikult (12) ja las-ke kogu paaki kogunenud vesi välja.

**TÄHELEPANU:**

Välja tuleva vee kogust saab moduleerida kui vajutada toru otsa (12).

- Pange kork (43) tagasi vooliku otsa (12) ja asetage see tagasi oma toele.

## 9.1 HOOLDUS JA PUHASTAMINE

**HOIATUS:**

**Kõik toimingud hooldus tuleb läbi viia, kui masin on välja lülitatud ja tühi tank.**

## TÖÖD, MIDA TULEB TEOSTADA IGAPÄEVASELT

### 9.1.a - Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine (joonis 13)

**HOIATUS:**

**Peale pesemistööde ega lõpetamist on kohustuslik veest tühjaks lasta ja puhas-tada puhta vee paak (5), et vältida setteid ja katlakivi.**

Peale taastusveepaagi tühjendamist, tühjen-dage ka puhta vee paak järgnevate juhiste kohaselt:

- Asetage masin äravoolu juurde.
- Ühendage voolik (15) on eri konksud, sulge ventiili (40), alandada äravoolu kor-rus on äravoolu avage ventiili (40) ja jätta täielikult veest tühjendada.
- Pese paagi sisemus puhtaks, jättes ära-  
vooluvee toru lahti ja lisades puhast vett ülemise ava kaudu.
- Pärast puhastamist, tõstke toru (15), jät-tes ventiili (40) lahti, kinnitage voolik vas-tava liigeseid.





- Selleks, et täita vee tank (5) ühendage voolik (44) alates kiirühendus (45) siis keerake pistik põhja poole, jättes täiesti tühjaks vesi; või eemaldage filtri kate (46).

### 9.1.b - Musta vee paagi puhastamine (joonis 14)



#### HOIATUS

Peale pesemistööde lõpetamist on kohustuslik puhastada musta vee paak, et vältida sette või katlakivi tekkimist ja bakterite, halbade lõhnade ning hallituse tekkimist.

- Laske must vesi välja nii nagu näidatud vastavas paragrahvis, asetades masina äravoolu kohale.
- Eemaldage kate (6).
- Jättes vooliku (12) alla lastud asendisse ja kaas pealt ära, valage voolikuga vett paaki (14), puhastades seda seni kuni väljalaske voolikust tuleb puhast vett.
- Puhastage tasemesonidid (42) kasutades niisket rätikut, ettevaatlikult, et sonde mitte kahjustada.
- Vaheta kõik koostisosad vastastikusel järjekorras.

### 9.1.c - Kummikaabitsa puhastamine (joonis 4)

Selleks, et kummikaabitsa korralikult puhastada (11) on vajalik see eemaldada allolevate juhiste järgi:

- Ühenda voolik (13) kummikaabitsa (11) küljest lahti.
- Keera kruvid (32) lahti ja eemalda kummikaabits (11).
- Pese kummikaabits puhtaks, eriti hoolega puhasta kummilabasid (47) ja aspiratsiooniliitmikke (32).



#### TÄHELEPANU:

Kui pesemise ajal saab selgeks, et kummilabad (47) on kahjustatud või kulunud, peab need ära vahetama või teistpidi pöörama.

- Vaheta kõik osad tagurpidises järjekorras.

## TÖÖD, MIDA TEOSTADA VAJADUSE KORRAL

### 9.1.d - Puhta vee filtri puhastamine (joonis 15)



#### TÄHELEPANU:

Enne filtri puhastamist veenduge, et puhta vee paak on tühi.

- Keerake ja eemaldage kaas (46).
- Vahetage filter (17) ja pesta jooksva vee all.
- Vahetage filter (17) võtnud oma asukoht, seejärel kruvige kaas (46).

### 9.1.e - Harja vahetamine (joonis 6-16)

See nõuab asendamist harja, kui sama juhitud kulunud kui 2 cm, või tuleb asendada vastavalt tüüpi sõna olema pestud; väljavahetamise tegutsema järgmiselt:

- Tõstke hari üles, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Tõsta käsi grupp harja hoidja (9 Joon. 16); vabastama harja, lülitage see terav löök pöörlemissuunda.
- Asenda harja poolt kinnihakkamine see äärik harjahoidikute (9 Joon. 16).
- Laske harja hoidev äärik (9 Joon. 16) allapoole, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Vajutage lülitit (34 joon. 6) edasi "1".
- Keerake võti (36 joon. 6) asendisse "1".
- Vajutage lülitit (38 joon. 6) võimaldada pöörlõik harja.
- Seadus hoob (20 Joon. 6) paigutatud käepide alustada rotatsiooni harja.
- Lülitage masin välja keerates süütevõt-



**ET**

me (36 Fig 6) asendisse "0" ja vajutage lüliti (34 joon. 6) edasi "0".

### 9.1.f - Kummikaabitsa kummilabade vahetamine (joonis 17)

Kui on selge, et põranda kuivatamine on raske või masin jätab veejälgi maha, siis peab kummikaabitsa labad (47) üle kontrollima:

- Eemaldage kummikaabitsa seade (11) nii nagu näidatud paragrahvis "Kummikaabitsa puhastamine".
- Vajutage lukustusseadet (48) ja avage käepide (49).
- Eemaldage kaks kummist paigaldusliist (50) ja eemaldage teine väline kumm (51).
- Keerake kaks kruvipingutit (52) lõdvemaks ja eemaldage lukustusvarras (53) ning sisemine kumm (54).



#### **TÄHELEPANU:**

*Kummilabad (51) või (54) on ühelt poolt kulunud, siis ühel korral võib need lihtsalt ümber pöörata.*

- Vahetage või keerake ümber kummilabad (51) või (54) aga ärge neid omavahel vahetage.
- Vahetage osad vastupidises järjekorras.



#### **TÄHELEPANU:**

*Kummilabasid võib olla kahte tüüpi: Parakummilabad kõikidele pörandatüüpidele ja polüuretaanlaba mehhaanilistele töökodade pörandatele, mis on õlised.*

### 9.1.g - Filtri puhastamine tank vee taastamine (Joon. 18)

Eemaldage kaas juurdepääsu sees taastamine veepaak.

- Vabastage nupp (55) ja eemaldage filter (56).
- Peske filter (56) voolava veega ja uuesti kokku panema seda masina, pingutades nupp (55).

### 9.1.h - Kaitsmete vahetamine (joonis 8-19)



#### **HOIATUS:**

Asendage läbipõlenud kaitse sama voolutugevusega kaitsmega.

- Eemaldage pistik (16 Joon. 8) pistikupeasast (43 Joon. 8).
- Eemaldage kaas (57 Joon. 19), keerates lahti kruvid (58 Joon. 19), et pääseda kaitsme.
- Keerake kruvid (59 joon 19) ja eemaldage kaas (60 joon 19).

#### **Kaitse (61) - 6,3 A**

Kaitsmise mootori harja.

#### **Kaitse (62) - 6,3 A**

Kaitsmise turbiini sisselaskeava.

#### **Kaitse (63) - 1 A**

#### **Kaitse (64) - 160 mA aeglane**

Kaitse kaart.

- Paigaldage kaas (60 joon 19) ja kaas (57 joon 19).

### 9.1.i - Reguleerimine kaabits (Joon. 20)

- On võimalik kohandada seisukohta kaabits kõrgune ja reguleerige sagedus kaabitsad pörandale.

#### **Kõrguse reguleerimine**

- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Keerake kollast nuppu (65), pöörates seda päripäeva kaabits langetatakse vastupidi tekitab.

#### **Esinemissagedust reguleerimine**

- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Alusta tolmuimeja ja jätkata mõne meetri, siis lülitage tolmuimeja ja peatada auto.
- Kontrollige esinemissagedus rehvid (47) pörandal.

**ET - 10**



**ET**

## PROBLEEM - PÕHJUS - LAHENDUS

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Tulles süütevõti masin ei käivitu.	Kaitselülitid asendisse "0". Toitekaabli lahti.	Vajutage võimsusüliti. Ühendage kaabel.
Hari ei pöörle.	Harja kaitse on läbi. Lüliti võimaldab pöörlemist harja ei vajutata.	Vahetage kaitse harja mootor. Vajutage lüliti.
Aspiraator ei tööta.	Aspiraatori kaitse on läbi. Imamiseks pole lüliti vajutatud. Musta vee paak on täis.	Vahetage kaitse vaakum mootor. Vajutage lüliti. Tühjendage, peske ja puhastage paak ja sondid.
Masin ei kuivata hästi, põrandale jäävad märjad jäljed.	Aspiraator ei tööta. Aspiraatori toru on blokeeritud. Musta vee paak on täis. Veefilter ummistunud märdunud. Kummikaabitsa kummilabad on kulunud.	Pane aspiraator tööle. Kontrollige ja kui vajalik, siis puhastage aspiratsiooni toru, mis ühendab kummikaabitsat musta vee paagiga. Tühjenda musta vee paak. Puhastage filter. Vaheta või pööra ümber kummikaabitsa kummilabad.
Vett ei tule välja.	Tühjendage paak. Lüliti võimaldab solenoidklapi ei vajutata. Kraan on kinni. Filter on blokeeritud. Solenoidi kraan ei tööta.	Täitke paak. Vajutage lüliti. Lülita kraan. Puhastage filter. Helistage tehnilisele toele.







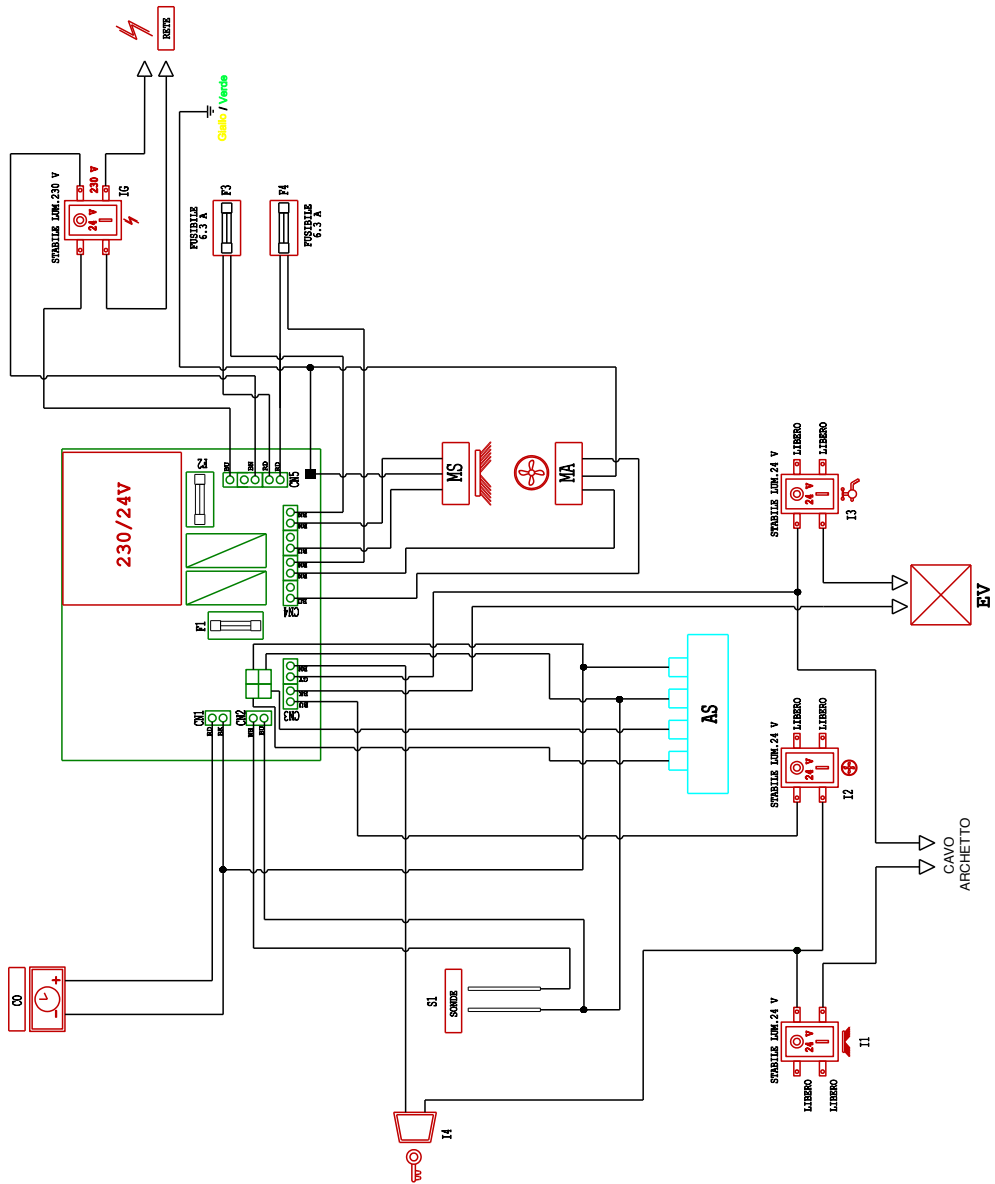
ET

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Põranda puhastamine ei ole piisav.	Mittesobivad harjad või puhastusaine.  Hari on kulunud.	Kasutage põranda- või mustusetüübile sobivaid harju või puhastusvahendeid.  Vahetage hari välja.

## JUHTMETE SKEEMID

AS	Vahukustuti
CO	Töötunniloendur
CN1	2 pin pistik töötunniloendur
CN2	2 pin pistik sondid
CN3	4 pin pistik EV
CN4	8 pin pistik mootori
CN5	5 pin pistik IG ja kaitsmed
EV	Solenoid
IG	Üldine lüliti
I1	Harja lüliti
I2	Tolmuimeja lüliti
I3	Solenoidi lüliti
I4	Süütelukk
F1	Kaitse 1A
F2	Kaitse 160 mA aeglane
F3	Kaitse 6.3 A
F4	Kaitse 6.3 A
MA	Imamismootor
MS	Harjade mootor
S1	Sond
BU	Sinine
BN	Pruunid
RD	Punane
GY	Hall
WH	Valge
BK	Must

ET - 13





FI

*Hyvä asiakas,  
Kiitos, että valitsit meidän tuote puhdistukseen sen ympäristöissä.*

*Pesee koneen olet ostanut on suunniteltu tyydyttää käyttäjän kannalta helppokäyttöisyys ja luotettavuus ajan.*

*Olemme tietoisia siitä, että hyvä tuote pysyy sellaisena, ajan, vaatii jatkuvaa päivitykset suunniteltu vastaamaan odotuksiin, jotka päivittäin käyttää sitä. Tässä mielessä toivomme saavamme hänen ei vain tyytyväinen asiakas, vaan myös kumppani, joka ei epäroii lähettää mielipiteitä ja ajatuksia, jotka johtuvat omasta kokemuksestani päivittäin.*

FI - 1



**FI**

# Indeksi

<b>Tekninen esite .....</b>	<b>FI-3</b>
<b>1.1 Esittely .....</b>	<b>FI-5</b>
<b>2.1 Tunteminen ja koneen .....</b>	<b>FI-5</b>
<b>3.1 Purkaminen .....</b>	<b>FI-5</b>
3.1.a Varustettu kone .....	FI-5
<b>4.1 Komponenttien kokoonpano.....</b>	<b>FI-5</b>
4.1.a Asennus pyyhkimen.....	FI-5
4.1.b Asennus pyyhkimen .....	FI-5
<b>5.1 Ohjauspaneeli ja valvont.....</b>	<b>FI-5</b>
<b>6.1 Täyttö tankki .....</b>	<b>FI-6</b>
<b>7.1 Käyttö.....</b>	<b>FI-6</b>
7.1.a Tarkastukset ennen käyttöä.....	FI-6
7.1.b Sähköinen liitäntä.....	FI-6
7.1.c Valmistelu koneen ja sykli valinta .....	FI-7
7.1.d Käyttää konetta .....	FI-7
7.1.e Loppukäytön ja pois .....	FI-7
7.1.f Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä.....	FI-8
<b>8.1 Tyhjä vesi elpymistä.....</b>	<b>FI-8</b>
<b>9.1 Huolto ja puhdistus .....</b>	<b>FI-8</b>
9.1.a Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö.....	FI-8
9.1.b Puhdistus säiliö vesi elpymistä.....	FI-9
9.1.c Puhdistus pyyhkin .....	FI-9
9.1.d Puhdistus suodatin puhdasta vettä .....	FI-9
9.1.e Harjalla korvaaminen.....	FI-9
9.1.f Vaihtaminen pyyhkin kumit.....	FI-10
9.1.g Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto .....	FI-10
9.1.h Sulakkeen vaihto .....	FI-10
9.1.i Säättäminen pyyhkimen.....	FI-10
<b>Ongelmat - Syyt - Oikaisukeinot .....</b>	<b>FI-12</b>
<b>KytKentäkaaviot .....</b>	<b>FI-13</b>



FI

## Tekninen esite

Ajotapa	Operaattori rantaan
<b>Ominaisuuksia</b>	
Toimittaa	220-240 VAC
Syöttöjännite	Katso tyyppikilpi
Asennettu teho	850 W
Ajomatkan	Manuaali
Raideväli pesun *	430 mm
Imuleveys	650 mm
<b>Siveltimet / alusta</b>	
Halkaisija / määrä	430mm/17"x1
Moottorin teho / määrä	450 Wx1
Moottorin nopeus	140 kierr/ min.
Eriyiset paine	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Imu</b>	
Moottorin teho	400 W
Paine	1189 mmH <sub>2</sub> O
Ilmavirta	28 l / sec
Meluisuus	63 dB
<b>Tankki</b>	
Kierrätys	Ei
Kapasiteetti ratkaisu	30 l
Hyödyntämiskapasiteetti	33 l
<b>Mitat (pxlxx) ilman pyyhin</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Värähtely ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Paino</b>	
Omapaino	70,5 Kg
Paino ajokunnossa GVW	100,50 Kg

\* Raita pesu tarkoittaa, että kone on käynnissä harjalla ja murskattu.

FI - 3



**FI**

<b>Lisätarvikkeet</b>	
Harja PPL ø 0,9	40.0102.00
Harja tilkka	39.0118.00
Kumi pyyhkimen edessä	39.0129.00
Kumi pyyhkimen taka	39.0130.00
<b>Lisävarusteet tilauksesta</b>	
Harja PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Harja tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Raahaaja	40.1007.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen edessä	39.0131.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen taka	39.0132.00



## 1.1 ESITTELY



### VAARA:

Ennen kuin käytät koneen lukea huolellisesti kirjanen "TURVALLISUUS KOSKEVAT LATTIANHOITOKONETTA" liitetty tähän.

## 2.1 TUNTEMINEN JA KONEEN (Kuv. 1)

- 1) Toiminnanharjoittajan kahva.
- 2) Ohjauspaneeli.
- 3) Käyttövivun kumilastalla.
- 4) Kosketa tuloveden toimitus.
- 5) Ratkaisu säiliö.
- 6) Peitä tankki.
- 7) Avaa kuorman puhdasta vettä.
- 8) Pyörät.
- 9) Laippa pyörivä harja.
- 10) Harja.
- 11) Keskiosasta.
- 12) Pakoputki vesi takaisin.
- 13) Imuletku veden kumilasta.
- 14) Säiliö vesi takaisin.
- 15) Pystyputki / valua puhtaalla vedellä.
- 16) Pistoke sähköliitäntä.
- 17) Suodattaa puhtaalla vedellä.
- 18) Kääntyvää pyörää.
- 19) Poljin ylös / alas harjalla.
- 20) Vipu alussa pyörimisen harjat.

## 3.1 PURKAMINEN (Kuv. 1-2)

Poistamisen jälkeen pakkaus, kuten edellä pakkauksen ohjeita itse eheyden tarkistamiseksi koneen ja kaikkien mukana komponentteja.

Jos koet havaittavissa vaurioita, ota yhteys jälleenmyyjään ja operaattorin 3 päivän kuluessa vastaanottamisesta.

- Poista pussi (21) sisältää lisävarusteita.
- Leikkaa hihna (22).
- Poista lohkojen (23) ja (24) puun.
- Nosta harjan laippa (9) painamalla poljinta (19) (ks. asianomainen luku).
- Nosta pyyhkimen varsi tuki (25) nostamalla kahvaa (3 Kuv. 1) (ks. asianomainen luku).
- Aseta dia ja purkaa koneen lavan.

## 3.1.a - Varustettu kone (Kuv. 3)

Mukana lisävarusteet ovat seuraavat:

- 10) Harja.
- 11) Pyyhkimen.
- 26) Joustava Putki tuloveden.
- 27) Manuaali käyttö- ja huolto koneen.
- 28) Koukku anti-repeämä.
- 29) Sulakkeet.
- 30) Suodattaa suun säiliön puhdasta vettä.

## 4.1 KOMPONENTTIEN KOKOONPANO

### 4.1.a - Asennus pyyhkimen (Kuv. 4)

- Löysätä molemmat nupit (31) pyyhkimen varren (11).
- Asenna pyyhkimen varren (11) tuki (25) kiristämällä molemmat nupit (31).
- Kytke letku (13) liittimeen (32) pyyhin.



### HUOMAA:

Suurita edellinen toiminnan n tuella vetolasta alennettu.

### 4.1.b - Asennus pyyhkimen (Kuv. 5)



### VAARA:

Operaatio suoritetaan kaksi henkilöä!

- Nosta hieman laipan (9) ja kierto harjan hän ja poista polystyreeni suoja (33).
- Asenna harja kohdassa "korvaaminen harjalla."

## 5.1 OHJAUSPANEELI JA VALVONT (Kuv. 6)

### 4) Hanan vesimäärä säätö

Käännä hana (4) vastapäivään lisätä liuoksen määrä, päinvastoin vähentää.

### 20) Vipu alussa pyörimisen harja.

Vt vipu (20) kanssa moottorikäyttöistä käynnistä pyörimisakselin ja annostelu vettä.



**FI**

### 34) Kytkin yleinen

Painetaan asentoon "I" syttyy ja antaa voimaa koneen.  
Painetaan asentoon "0" sammuu poistamalla jännite.

### 35) Kytkin käynnistääksesi tyhjiön

Kytkimen toimintaa on käytössä avain (36) asentoon "1" ja kytkin (34) asentoon "I".

Painetaan virtakytkin asentoon "I", valot ja kytkke pölynimurin käyttö.

### 36) Näppäintä käynnistääk

Käännetään asentoon "1" mahdollistaa koneen toiminnan kannalta.  
Toiminta-näppäintä on käytössä kytkin (34) asentoon "I".

### 37) Indikaattori käyttötunnin jälkeen

Osoittaa päivittäinen aukioloaika laitteen.

### 38) Kytkin mahdollistaa harjan pyörimis

Toiminta-kytkimen on käytössä avain (36) asentoon "1".

Paina kytkin (38), mahdollistaa pyörimisen harjalla; toiminta saman ohjataan vivulla (20); kanssa pyörivät harjat painikkeeseen syttyy valo.

### 39) Kytkin tuloveden solenoidi

Kytkimen toimintaa on käytössä avain (36) asentoon "1" ja kytkin (38) asentoon "I".

Paina kytkin (39), asetat avaaminen magneettiventtiili veden, toiminta saman ohjataan vivulla (20); magneettiventtiili auki painikkeeseen syttyy valo.  
Veden määrä on säädettävissä avulla hanaan (4).

## 6.1 TÄYTTÖ TANKKI (Kuv. 7)



### VAROITUS:

Sisällyttää tankki vain puhdasta vettä verkkoon lämpötila ei ylitä 50 ° C.

- Toteutettava mukana putkeen (26), kiinnitä pää (26a) hanaan ja lopussa (26b) Tankki insertin (5).
- Tarkista, että venttiili (40) on auki.
- Avaa venttiili ja täytä tankki (5).
- Veden pinta säiliössä näkyy läpinäkyvä putk (15).
- Kaada nestemäistä pesuainetta säiliöön.



### HUOMAA:

*Käytä vain ei-vaahtoa pesuainetta., käyttöön otettu määrä ohjeita valmistajan puhdistus ja tyyppi lian.*



### VAARA:

Tapauksessa kosketus pesuaineen silmiin tai iholle tai nieltynä, viitata käyttöturvallisuustiedote ja käyttöä pesuaineen valmistajan.

## 7.1 KÄYTTÖ (Kuv. 8)

### 7.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkista, että putki (12) vastuuvapaus Tankki elpyminen on lukittu turvallisesti ja oikein kytketty.
- Tarkista, että liitin (41) paikka päälle veto-lastan (11) ei ole tukossa ja että putki on kytketty oikein.
- Tarkista, että putki (15) täyttämistä puhdasta vettä kunnolla koukussa tarvittesemaansa tukea ja että venttiili (40) on auki.

### 7.1.b - Sähköinen liitäntä

- Työnnä kaapelin (42) ja laajennus repiä koukku (28) ja lohko kuten kuvassa.
- Kiinnitä pistoke (43) laajennus (42) koh-

**FI - 6**





FI

teeseen tulppa (16) koneessa.

- Kytke virtajohto että pistorasiaan ottaa vähintään 10A..

**VAROITUS:**

- **Varmista, että sähköverkon on varustettu katkaisija (turvallisuus tyyppi).**
- **Rentoudu virtajohto ennen käyttöönottoa laitteeseen.**
- **Käytä jatkojohtoa vain, jos moitteetomassa kunnossa; varmista, että osa on aiheellista laitteen tehon..**
- **Älä koskaan vedä virtajohto terävien reunojen yli ja välttää murskata sen.**

**7.1.c - Valmistelu koneen ja sykli valinta (Kuv. 6-9)**

- Paina kytkin (34) ja käännä avainta (36) asentoon "1".
- Vapauta vipu (3 Kuv. 9) ja laske se, vetoalasta (11 Kuv. 9) pienenee.
- Paina poljinta (19 Kuv. 9), se irtaota vetoakoukku suunniteltu ja nosta, harjalla (10 Kuv. 9) alentaa.

**Käyttöjako:**

- Kone on kyky suorittaa 4 sykliä työn:

**Sykli vain kuivaus:**

- Suorittaa vain kuivaussykli paina kytkintä. (35), alkaa imupuhdistuslaitteen.

**Sykli vain harjaus:**

- Jotta vain sykli harjaus paina intrerruttore (38) jotta harjan pyörimisakselin. Työnnä vipu (20) aloittaa pyörimisen harjalla.

**Sykli pesun, harjaus:**

- Paina kytkin (38) jotta harjan pyörimisakselin; paina kytkin (39) jotta toimitus vettä.

**Sykli pesun, harjaus, kuivaus:**

- Paina kytkin (35) käynnistä imuri, kytkin (38) jotta harjan pyörimisakselin ja paina kytkin (39) jotta toimitus vettä.

Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin ja toimitus vettä.

**7.1.d - Käyttää konetta (Kuv. 1)**

- Käynnistyksen jälkeen kone ja valitse tyyppistä sykli, aloittaa puhdistuksen työntämällä koneen kahvasta (1).

**HUOMAA:**

Jotta vältät herkkä päällysteet eivät käytä kone pysähtyy pyörimisen kanssa harjan asetettu.

**HUOMAA:**

Aasianmukainen puhdistus ja kuivaus sel-laista lattiatilan tehdään ryhdyt konetta eteenpäin aloittamista koneen takana li-säksi pilata kaavinterät sinun ei tarvitse oikea imu veden läsnä lattian.

- Jos tarpeen, säädä määrä pesuveden kautta hana (4 Kuv. 1).

**7.1.e - Loppukäytön ja pois (Kuv. 6-10)**

- Lopussa puhdistuksen ennen sammuttamista kone, pysäyttää veden jakelu ja pyörimisen harjan vaikuttamalla kytkimiä (39) ja (38).
- Nosta harja, painamalla poljin (19 Kuv. 10) rajoittamiseksi koukkaaminen uraan.
- Jatka imuri asetettu imeä kaikki neste läsnä kerros, sammuta imuri painamalla kytkin (35 Kuv. 6).
- Nosta pyyhin lattian (11 Kuv. 10) nostamalla vipua (3 Kuv. 10).

**VAROITUS:**

**Nosta aina pyyhkimen lopussa siivoustyön koska sillä vältetään muodonmuutos kumi vetolastat.**

- Käännä avain (36 Kuva 6) asentoon "0" ja paina kytkin (34 Kuva 6) päälle "0" sammuttaa koneen..
- Irrota pistoke pistorasiasta sähköteho.

FI - 7



**FI**

### 7.1.f - Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä (Kuv. 11)

Jos aikana käyttää konetta imuri sammuu tarkoittaa sitä, että nesteen taso on läsnä tankki toipuminen on saavuttanut enimmäismäärä anturit (42) sijoitettu tankki sama. Siirry purkuasemaan vesi ja lataa tankki elpymistä mainittuja asiaan osiossa.

## 8.1 TYHJENNÄ VESI ELPYMISTÄ (Kuv. 12)

Lopussa pesujakson tai kun tankki (14) veden talteenotto on täynnä vaatii tyhjä, toimii seuraavasti:



#### **HUOMAA:**

Hävittämistä veden elpymisen paikallisten säännösten mukaisesti maan käytön kooneen.

- Seistä koneen lähellä ja nielu poistoon.
- Irrota letku (12) mediasta.
- Irrota tulppa (43) putkesta (12) ja lataa täysin sisältämä vesi Tankki.



#### **HUOMAA:**

Se voi moduloivat veden määrä että ulkonee puristetaan lopullinen osa putken (12).

- Lisätä korkki (43) putken (12) ja aseta se sen tuki.

## 9.1 HUOLTO JA PUHDISTUS



#### **VAROITUS:**

**Kaikki toiminnot huolto on suoritettava laitteen pois päältä ja tyhjä säiliö.**

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOKA PÄIVÄ

### 9.1.a - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Kuv. 13)



#### **VAROITUS:**

**Lopussa pesun on tarpeen lataa ja puhdistaa tankki (5) puhtaan veden välttää talletuksia tai kattilakiveä.**

Dlataamisen jälkeen tankki veden talteenotto, latauksena tankki puhtaan veden toimii seuraavasti:

- Valmiustila autolla on tyhjennysaukko.
- Irrota putki (15) vahvistamalla koukut, sulje hana (40), alempi letku valua maahan, avaa hana (40) ja anna tyhjennä vettä.
- Pese sisäpuoli tankki jätetään avoimeksi pakoputken ja ottamalla käyttöön puhtaan veden ylhäältä.
- Lopussa puhdistus nosta putki (15), jolloin venttiili (40) auki; kiinnitä letku vastaavat nivelet.
- Pura vettä säiliöstä (5) irrota letku (44) alkaen pikaliitin (45) jälkeen käännä istuva alas jättäen täysin valuta vesi; tai poista suodattimen kansi (46).





FI

### 9.1.b - Puhdistus säiliö vesi elpymistä (Kuv. 14)



#### VAROITUS :

Lopussa pesun on tarpeen puhdistaa tankki veden talteenotto välttää talletuksia tai karstaa ja leviämisen bakteerit, haajuja, hometta.

- Lataa veden talteenotto, esitettyjä kohdassa, paikannus kone nielu poistoon.
- Poista kansi (6).
- Leaving putki (12) lasketaan ja korkki poistettiin kautta pour putken juoksevilla vedellä sisälle Tankki (14), puhdistus se jopa, että pako-putken tulee ulos puhdasta vettä.
- Puhdista kostealla liinalla taso anturit (42) on varovainen vääristymiseen.
- Kokoa päinvastaisessa.

### 9.1.c - Puhdistus pyyhin (Kuv. 4)

Suorittaa asianmukainen puhdistus pyyhin (11) se on poistettava, toimii seuraavasti:

- Poistanut putki (13) lialta kaavin (11).
- Löysää nupit (32) ja irrota pyyhkimen (11).
- Pese pyyhin ja erityisesti renkaat (47) ja sisäosan imuliitoksen (32).



#### HUOMAA:

Jos pesun aikana on havaittu, että renkaat (47) näyttävät vahingoittuneet tai kulunut vaihtaa niitä tai käännä ne.

- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOTKA EDELLYTTÄVÄT

### 9.1.d - Puhdistus suodatin puhdasta vettä (Kuv. 15)



#### HUOM:

Ennen kuin puhdistat suodattimen varmista, että puhtaan veden säiliö on tyhjä.

- Avaa ja poista kansi (46).
- Poista suodatin (17) ja pese se juoksevassa vedessä.
- Vaihda suodatin (17) osaksi kotipaikka, jälkeen ruuvaa kansi (46).

### 9.1.e - Harjalla korvaaminen (Kuv. 6-16)

Se on tarpeen korvata harja kun sama tapahuu kulunut 2 cm tai on vaihdettava mukaan lattian tyyppiin on pestävä; vaihtoon, toimi seuraavasti:

- Nosta harja vaikuttamalla poljinta mainit-tuja asiaan osiassa.
- Laita käsi konserniverotusjärjestelmässä harjanpidike (9 Kuv. 16); vapauttaa harjan käännä rytinällä ja pyörimissuunta.
- Vaihda pyyhin koukkaaminen käsi harjatta haltijan laipan (9 Kuv. 16).
- Vedä puristin harjanpidike (9 Kuv. 16) vaikuttamalla poljinta kuten kyseisessä kohdassa.
- Paina kytkin (34 Kuva 6) päälle "1".
- Käännä avain (36 Kuva 6) asentoon "1".
- Paina kytkin (38 Kuva 6) jotta harjan pyörimisakselin.
- Käytä vipua (20 Kuv. 6) sijoitettu kahva aloittaa pyörimisen harjalla.
- Sammuta koneen kääntämällä avainta (36 Kuva 6) asentoon "0" ja paina kytkin (34 Kuva 6) päälle "0".

**FI**

### 9.1.f - Vaihtaminen pyyhin kumit (Kuv. 17)

Kun katsot että kuivaus lattia on vaikeaa tai lattiaan edelleen joitakin vesijäämät sinun täytyy tarkistaa tilan koronkiskonta renkaat pyyhin (47):

- Poistaa ryhmä pyyhin (11) kuten on kuvattu "Puhdistus pyyhin."
- Paina salpaa (48) ja avaa kahva ja talteenotto (49).
- Poista kaksi baaria kumitulppa (50) ja poista ulompi kumi (51).
- Löysää kaksi vanttiruuvit (52) ja irrota salpa bar (53) ja kumi sisällä (54).



#### **HUOMAA:**

Kun renkaat (51) tai (54) ovat kuluneet toisaalta, kerrankin, voidaan kääntää.

- Vaihda tai käännä renkaat (51) tai (54) ilman kääntymisen.
- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.



#### **HUOMAA:**

Sinulla voi olla kahdenlaisia renkaat: Renkaat para kaikenlaisia lattia ja polyuretaani renkaita lattiat työpajat mekaani- nen., oljyinen.

### 9.1.g - Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto (Kuv. 18)

Poista yläkannen pääsyn sisälle säiliön veden talteenotto.

- Löysää nuppia (55) ja poista suodatin (56).
- Pese suodatin (56) juoksevalla vedellä ja asentaa sen autossa kiristämällä nuppia (55).

### 9.1.h - Sulakkeen vaihto (Kuv. 8-19)



#### **VAROITUS:**

**Vaihda palanut sulake jokin sama ampeeriluku.**

- Irrota tulppa (16 Kuv. 8) pistorasiaan (43 Kuv. 8).
- Poista kansi (57 Kuv. 19) ruuvaamalla (58 Kuv. 19) käyttää sulakkeen.
- Avaa ruuvit (59 Kuv. 19) ja irrota kansi (60 Kuv. 19).

#### **Sulake (61) - 6,3 A**

Suojaaminen harjamoottori.

#### **Sulake (62) - 6,3 A**

Suojaaminen imupuhaltimeen.

#### **Sulake (63) - 1 A**

#### **Sulake (64) - 160 mA hidas**

Suojaus-välilehti.

- Aseta kansi (60 Kuv. 19) ja kansi (57 Kuv. 19).

### 9.1.i - Säättäminen pyyhkimen (Kuv. 20)

- On mahdollista säätää aseman pyyhkimen korkeus ja säädä ilmaantuvuus kaavinterien lattialle.

#### **Korkeudensäätö**

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Säädä nuppia keltainen (65) myötäpäivään pyyhkimen lasketaan, päinvastoin nousee.

#### **Säättäminen ilmaantuvuus**

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Aloita imuri ja edetä muutaman metrin, jälkeen sammuttaa imuri ja pysäyttää auton.
- Tarkista esiintyvyys kummit (47) lattialle  
**Kuv. A** = liian murskataan  
**Kuv. B** = liian nostetaan  
**Kuv. C** = oikeassa asennossa
- Säättöä toimia nuppi harmaa (66) kiertämällä sitä vastapäivään ilmaantuvuus kasvaa, päinvastoin vähenee.







FI

## ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Kääntämällä virta-avain, kone ei käynnisty.	Heittää kytkimet asennossa "0".  Virtajohdon sähköinen katkeaa.	Paina kytkin linja.  Liitä kaapeli.
Harja ei pyöri.	Sulake harja paloi.  Kytkin mahdollistaa pyörimisakselin ei paineta.	Vaihda sulake harjamoottori.  Paina kytkintä.
Imuri ei toimi.	Sulakkeen irrotin poltettu.  Vacuum kytkin ei ole painetuna.  Tankki täysi toipumine.	Vaihda sulakkeen irrotin moottori.  Paina kytkintä.  Tyhjennä, huuhtelee ja puhdistaa tankki ja anturit.
Kone ei kuivua hyvin, jättäen jälkiä vettä lattian.	Imuroi pois.  Imuputki tukossa.  Tankki täysi toipuminen.  Suodattaa likainen vesi on tukossa.  Renkaat kuluneet pyyhin.	Aloita imu.  Tarkista ja tarvittaessa puhdistaa imuputki joka yhdistää lika kaapimella tankki elpymistä.  Tyhjennä talteenotto tankki.  Puhdistaa suodatin.  Kääntää tai vaihda pyyhkimen kumit.
Vettä ei tule ulos.	Tankki tyhjä.  Ota kytkin magneettiventtiili ei paineta.  Kosketa suljettu.  Suodatin on tukossa.  Magneettiventtiili ei toim.	Täytä Tankki.  Paina kytkintä.  Avaa vesihana.  Puhdistaa suodatin.  Soita tekniseen tukeen.





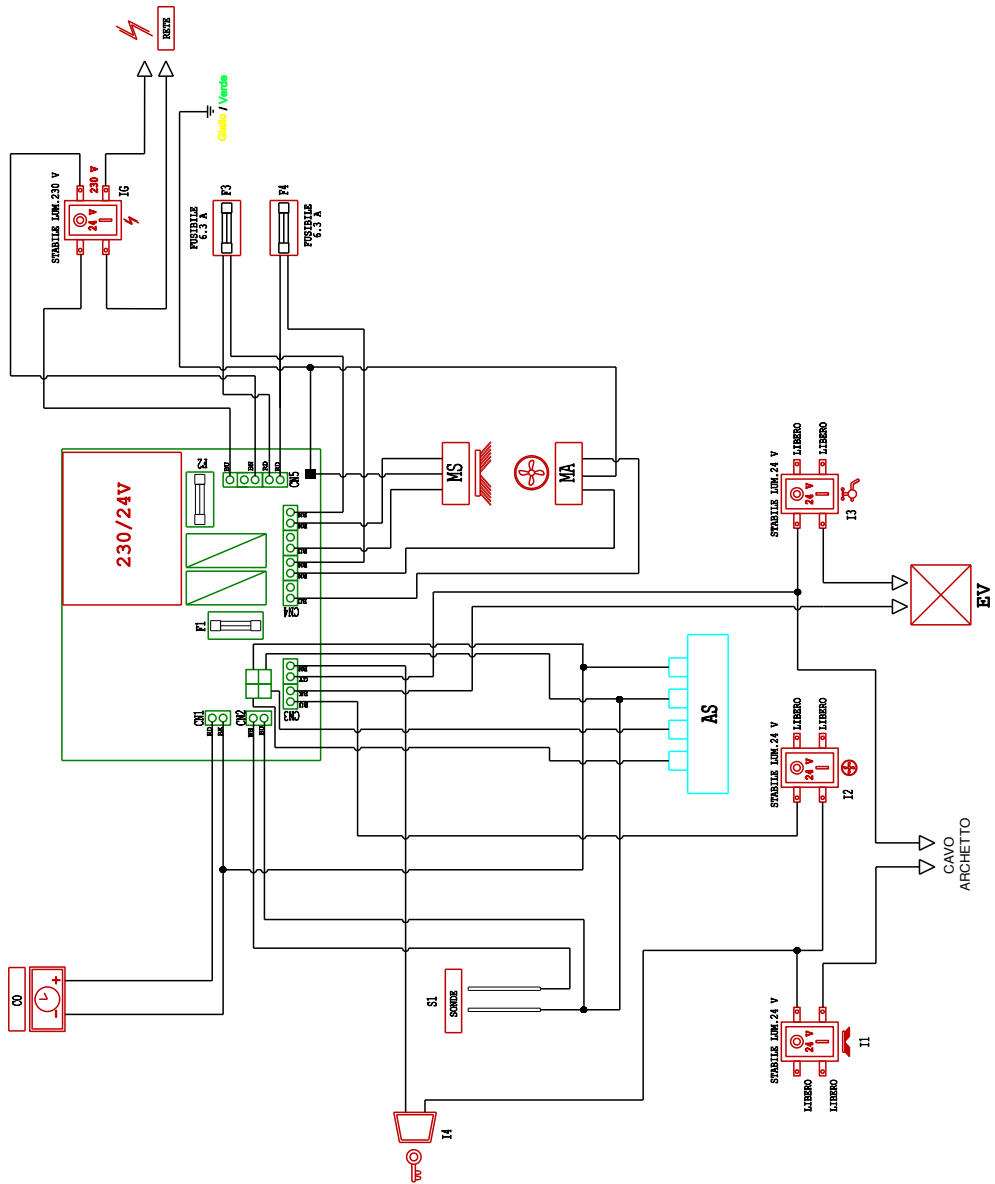
FI

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Lattian puhdistus riittämätön.	Harjat tai pesuainetta riittämätön.  Kulunut harja.	Käytä harjoja tai puhdistusaineet lattian tyyppiin tai likainen puhdistamiseen.  Vaihda harja.

## KYTKENTÄKAAVIOT

AS ..... Vaahdonestoaine  
CO ..... Tuntimittari  
CN1 ..... 2 nastainen liitin laskuri  
CN2 ..... 2 nastainen liitin anturien  
CN3 ..... 4-nastainen liitin EV  
CN4 ..... 8 pin liitin moottorin  
CN5 ..... 5 nastainen liitin IG ja sulakkeet  
EV ..... Solenidi  
IG ..... Kytkin yleinen  
I1 ..... Kytkin harja  
I2 ..... Kytkin imu  
I3 ..... Kytkin solenoidi  
I4 ..... Näppäintä kytkin  
F1 ..... Sulake 1A  
F2 ..... Sulake 160 mA hidas  
F3 ..... Sulake 6.3 A  
F4 ..... Sulake 6.3 A  
MA ..... Imumoottori  
MS ..... Harjamotori  
S1 ..... Koettimet  
BU ..... Sisinen  
BN ..... Ruskeat  
RD ..... Punainen  
GY ..... Harmaa  
WH ..... Valkoinen  
BK ..... Musta

FI - 13







LV

*Cienījamais klients,  
Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktu, lai attīrītu tās interjeru.*

*Attīrīšana mašīna jūs esat iegādājies, ir izstrādāta, lai apmierinātu lietotāju ziņā izmantošanas vieglumu un uzticamību.*

*Mēs apzināmies, ka labs produkts saglabāsies tik laika gaitā nepieciešama pastāvīga atjaunināšana paredzēti, lai apmierinātu cerības tiem, kas dienā to izmanto. Šajā ziņā mēs ceram, ka viņā ne tikai apmierināts klients, bet arī partneris, kurš nevilcināsies sūtīt viedokļus un idejas, kas izriet no personīgās pieredzes ikdienas.*

LV - 1



**LV**

## Indekss

<b>Tehniskie dati .....</b>	<b>LV-3</b>
<b>1.1 Ievads.....</b>	<b>LV-5</b>
<b>2.1 Zināšanas no mašīnas.....</b>	<b>LV-5</b>
<b>3.1 Izpakošana.....</b>	<b>LV-5</b>
3.1.a Aprīkots ar mašīnu .....	LV-5
<b>4.1 Montētu šo iekārtu sastāvdaļas.....</b>	<b>LV-5</b>
4.1.a Montāžas tīrītājs .....	LV-5
4.1.b Montāžas birste .....	LV-5
<b>5.1 Vadības panelis un kontrole .....</b>	<b>LV-6</b>
<b>6.1 Piepildīšana .....</b>	<b>LV-6</b>
<b>7.1 Darbība.....</b>	<b>LV-7</b>
7.1.a Kontrolouja pirms lietot .....	LV-7
7.1.b Elektros jungtis .....	LV-7
7.1.c Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase.....	LV-7
7.1.d Izmantojot mašīnu .....	LV-7
7.1.e Gala patēriņš un izslēgt.....	LV-8
7.1.f Signalizācija maksimālo līmeni ūdens reģenerācijas .....	LV-8
<b>8.1 Drenāžas ūdens atgūšana.....</b>	<b>LV-8</b>
<b>9.1 Uzturēšanas un tīrīšanas .....</b>	<b>LV-8</b>
9.1.a Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni .....	LV-8
9.1.b Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu.....	LV-9
9.1.c Tīrīšana tīrītājs .....	LV-9
9.1.d Tīrīšanas filtru tīru ūdeni .....	LV-9
9.1.e Aizstāt suku .....	LV-9
9.1.f Aizstājot slotiņu gumijas .....	LV-10
9.1.g Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni .....	LV-10
9.1.h Drošinātājs nomaīņa.....	LV-10
9.1.i Pielāgojot rakelis .....	LV-10
<b>Problēmas - Cēloņi - Atlīdzinājumi .....</b>	<b>LV-12</b>
<b>Vadojuma diagrammas .....</b>	<b>LV-13</b>



LV

## Tehniskie dati

<b>Braukšanas stils</b>	Operators krastā
<b>Iezīmes</b>	
Piegādāt	220-240 VAC
Apēst spriegums	Skat. etiķeti ar tehniskajiem datiem
Uzstādītā jauda	850 W
Panākumi	Rokasgrāmata
Platums attīrīšana *	430 mm
Iesūkšanas platums	650 mm
<b>Suku / kluču</b>	
Diametrs / numurs	430mm/17"x1
Dzinēja jaudas / numurs	450 Wx1
Motora apgriezību	140 giri/min.
Īpašs spiediens	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Iesūkšanas</b>	
Motora jauda	400 W
Spiediens	1189 mmH <sub>2</sub> O
Gaisa plūsmas ātrums	28 l / sec
Trokšņainība	63 dB
<b>Tbernte</b>	
Pārstrādes	Nē
Risināšanas prasmes	30 l
Atgūšana spējas	33 l
<b>Izmēri (GxPxA) bez tīrītājs</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibrācijas ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Svars</b>	
Tukša svars	70,5 Kg
Svars braukšanas kārtībā GVW	100,50 Kg

\* Dziesmu mazgāšana nozīmē mašīna darbojas un suku sasmalcināt.

LV - 3



**LV**

<b>Piederumi</b>	
Birste PPL ø 0,9	40.0102.00
Birste slampāt	39.0118.00
Gumijas tīrītājs priekšējais	39.0129.00
Gumijas tīrītājs aizmugure	39.0130.00
<b>Aksesuāri pēc pieprasījuma</b>	
Birste PPL strong ø 0,7	40.0002.00
Birste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00
Vadītājs	40.1007.00
Gumijas tīrītājs priekšējais anti-eļļas	39.0131.00
Gumijas tīrītājs aizmugure anti-eļļas	39.0132.00

**LV - 4**



LV

## 1.1 IEVADS



### BĪSTAMI:

Pirms mašīnas lietošanas lasīt uzmanīgi buklets “UZMANĪBU DROŠĪBA ŽĀVĒTĀJS GRĪDU” pievienots šisntē.

## 2.1 ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS (Att. 1)

- 1) Rokturis braukšanas.
- 2) Panelis kontrolē.
- 3) Svira ekspluatējot rakeli.
- 4) Krāna ūdens piegādi.
- 5) Šķīduma bāka.
- 6) Cover tvertni.
- 7) Atveriet ielādēt tīru ūdeni.
- 8) Riteņi.
- 9) Atloka rotējošo birsti.
- 10) Suka.
- 11) Rakelo.
- 12) Izplūdes caurule ūdens reģenerācijas.
- 13) Caurule ūdens sūkņēšanas rakeli.
- 14) Atgūšana ūdens tvertne.
- 15) Caurule līmenis / izkraušana tīru ūdeni.
- 16) Spraudni elektriskais savienojums.
- 17) Filtrētu tīru ūdeni.
- 18) Rotējošās riteņi.
- 19) Pedāļa augšup / lejup suka.
- 20) Svira sākuma rotācijas sukas.

## 3.1 IZPAKOŠANA (Att. 1-2)

Pēc izņemšanas iepakojumu, kā norādīts uz iepakojuma materiāls norādījumiem, pārbaudīt integritāti no mašīnas un visu piegādāto komponentu.

Ja novērojat jebkādas ievērojamas bojājumus, sazinieties ar izplatītāju, pārvadātājam 3 dienu laikā pēc to saņemšanas.

- Noņemiet maisiņu (21), kurā iekļauti piederumi.
- Cut siksnu (22).
- Noņemiet bloki (23) un (24) koka.
- Paceliet birstes atloku (9) nospiežot uz pedāļa (19) (skatīt attiecīgo punktu).
- Paceliet tīrītāja sviru (25) pacelšanas rokturi (3 Att. 1) (skatīt attiecīgo punktu).

- Vieta slaidu, un izkraut mašīnu no paletes.

### 3.1.a - Aprīkots ar mašīnu (Att. 3)

Iekļauts piederumi ir šādi:

- 10) Birste.
- 11) Tīrītājs.
- 26) Elastīgs šļūtene ūdens slodzei.
- 27) Rokasgrāmata lietošanai un mašīnas uzturēšanu.
- 28) Āķis anti-asaru.
- 29) Drošinātāji.
- 30) Filtrs ar muti tīra ūdens tvertni.

## 4.1 MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS

### 4.1.a - Montāžas tīrītājs (Att. 4)

- Atbrīvojiet divas pogas (31) klāt uz tīrītāja sviru (11).
- Uzstādiet tīrītāju (11) par atbalstu (25) pievelkot divas pogas (31).
- Pievienojiet šļūteni (13) stiprinājums (32) ražošana tīrītāju.



### PIEZĪME:

Veikt iepriekšējās darbības ar atbalstu rakeļu nolaista.

### 4.1.b - Montāžas birste (Att. 5)



### BĪSTAMI:

**Darbība ko veic divi cilvēki!**

- Nedaudz paceliet atloku (9) par rotācijas suku un noņemtu polistirēna aizsardzību (33).
- Uzstādiet suku kā aprakstīts “nomaiņa suka.”

LV - 5



**LV**

## 5.1 VADĪBAS PANELIS UN KONTROLE (Att. 6)

### 4) Maisītāji par pielāgošanu no ūdens daudzuma

Pagrieziet krānu (4) pretēji pulksteņa, lai palielinātu summu šķīduma, pretēji lai samazinātu.

### 20) Svira sākuma rotācijas suka

Rīkojoties sviru (20) ar jaudīgu mašīnu sāktu rotācijas suka un izsniegšanas ūdens.

### 34) Slēdzis vispārējs

Nospiešs pozīcijā "1" ukturi, dodot varu ar mašīnu.

Nospiešs pozīcijā "0" izslēdzas, ņemot spriegumu.

### 35) Slēdzis startera putekļu sūcēju

Jungiklio veikimas yra ijungtas nuo klavi (36) į padėtį „1“ ir nuo jungiklio (34), į padėtį „1“.

Nospiediet strāvas slēdzi uz "1" stāvoklī, gaismas un sākt izmantot putekļu sūcēju.

### 36) Uzvedimo spynelė

Kreipėsi į padėtį „1“ leidžia nustatyti aparato veikimą.

Iš pagrindinės veiklos yra ijungtas nuo jungiklio (34), į padėtį "1".

### 37) Indikatora ekspluatācijas stundas

Norāda ekspluatācijas stundas ar mašīnu.

### 38) Jungiklis leidžia sukimosi šepetiū

Jungiklio veikimas yra ijungtas mygtukas (36) į padėtį „1“.

Nospiešs slēdzi (38), auj rotāciju suku; darbība tajā pašā tiek kontrolēta ar sviru (20); ar rotējošām sukām edegas indikators.

### 39) Slēdzis par solenoīda ūdenim

Jungiklio veikimas yra ijungtas nuo klavi (36) į padėtį „1“ ir nuo jungiklio (38), į padėtį "1".

Nospiešs slēdzi (39), sagatavo atvēršanu solenoīda vārstu ūdens, darbība tajā pašā tiek kontrolēta ar sviru (20); ar solenoīda vārstu atvērtu edegas indikators. Ūdens daudzums ir regulējams ar krānu (4).

## 6.1 PIEPILDĪŠANA TVERTNES (Att. 7)



### BRĪDINĀJUMS:

Ieviešot tvertnē tikai tīru ūdeni tīkls, ar temperatūru, kas nepārsniedz 50 ° C.

- Noņemiet cauruli (26) sniegto, pievienojiet galus (26a) pie krāna un galiem (26b) iekļaut tvertnes (5).
- Pārbaudiet, vai vārsts (40) ir atvērts.
- Atver ventili un piepildīt tvertni (5).
- Ūdens līmenis tvertnē tiek parādīts uz caurspīdīgā cauruli (15).
- Ielejiet šķidro mazgāšanas līdzekli uz rezervuārā.



### PIEZĪME:

*Lietojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ne-putošana, daudzumam sekojiet ražotāja tīrīšanas un netīrības pakāpei.*



### BĪSTAMI:

**Ja nokļūst acīs vai ādas tīrīšanas vai norīšanas, atsaukties uz materiālu drošības datu lapas un izmantot mazgāšanas līdzekļa ražotājs.**

**LV - 6**



## 7.1 DARBĪBA (Att. 8)

### 7.1.a - Kontrolouja pirms lietot

- Pārbaudiet, vai drenāžas šļūtenes (12) finansējuma atgūšanas tvertnes ir pareizi un pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai savienotājs (41) par rakeļa (11) nav bloķēts un ka caurule ir pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai caurule (15), uz izkraušanas tīru ūdeni ir pareizi pievienots montāžas un ka vārsts (40) ir atvērts.

### 7.1.b - Elektros jungtis

- Ikdēkite kabeli (42) pratēsimas ašara j kabliu (28) ir blokuoti kaip nurodyta paveikslēlyje.
- Ikiškite kištuką (43) išplētimas (42) su kištuku (16) iš įrenginio.
- Prijunkite maitinimo laidą į sieninį lizdą kurių minimalus reitingas 10A.



#### ĪSPĒJIMAS:

- Īsitikinkite, kad elektros tinklo yra su jungikliu diferencialas (saugos tipo).
- Atsipalaiduokite maitinimo kabelį prieš pradėdant naudoti įrenginį eksploatuoti
- Tokius ilginimo kabelius, tik tada, jei puikios būklės; Īsitikinkite, kad skyriuje tikslinga prietaiso galia.
- Niekada vilkite maitinimo laidą per aštrias briaunas ir išvengti sutraiškyti jį.

### 7.1.c - Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase (Att. 6-9)

- Nospieš slēdzi (34) un pagrieziet atslēgu (36) pozīcijā "1".
- Atlaidiet sviru (3 Att. 9), un samazināt to, rakelī (11 Att. 9) samazina.
- Nospiediet pedāļa (19 Att. 9), atbrīvotu to no izstrādātas sakabes un paceliet, suka (10 Att. 9) pazemina.

#### Darbības ciklu:

- Mašīna ir spēja veikt 4 cikli darbu:

#### Tikai žāvēšanas ciklu:

- Lai veiktu tikai žāvēšanas cikls nospieš slēdzi (35), sāk aspirator.

#### Ciklu tikai suku:

- Lai veiktu tikai ciklu suku nospiediet slēdzi (38) lai rotāciju suku. Piespiediet sviru (20) lai sāktu rotācijas suka.

#### Ciklu mazgāšana, suku:

- Nospieš slēdzi (38) plai sāktu rotācijas suka.; nospieš slēdzi (39) lai dotu iespēju ūdens piegādi.

#### Ciklus mazgāšanas, tīrīšanas, žāvēšanas:

- Nospieš slēdzi (35) per aviare l'aspiratore, l'interruttore (38) lai sāktu rotācijas suka un nospieš slēdzi (39) lai dotu iespēju ūdens piegādi. Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka un ūdens apgāde.

### 7.1.d - Izmantojot mašīnu (Att. 1)

- Pēc sākuma mašīna un izvēlēties veidu ciklu, sāktu tīrīšanas darbos, spiežot mašīnu caur rokturi (1).



#### PIEZĪME:

*Lai nesabojātu traušo grīdas segumus neizmantojiet mašīnu aptur ar rotācijas ievietotās suku.*



#### PIEZĪME:

*Pareiza tīrīšana un žāvēšana grīdas tiek darīts turpinot ar mašīnu uz priekšu, turpinot ar mašīnu atpakaļ papildus pazudināt ārsts asmeņi nav pareizs sūkņēšanu no ūdens, kas atrodas uz grīdas.*

- Ja nepieciešams, pielāgojiet daudzumu mazgāšanas ūdens, izmantojot krāna (4 Att. 1).





LV

### 7.1.e - Gala patēriņš un izslēgt (Att. 6-10)

- Ī valymo operacijū pabaigoje, prieš tekimino išjungti mašiną, nutraukus aprūpinimą vandeniu ir šepėčiu sukimosi remdamasi jungikliais (39) ir (38).
- Pakelkite šepetį spausdami pedalą (19 Att. 10) nustatykite į padėtį STOP, užsima specialių jungtinių.
- Turpināt ar putekļu ievietota sūcēju sūkāt visu šķidrumu, kas atrodas uz grīdas, pēc tam izslēdziet vakuumu, nospiežot slēdzi (35 Att. 6).
- Paceliet rakeļu (11 Att. 10) pacelšanas sviru (3 Att. 10).



#### BRĪDINĀJUMS:

Imkite purvo grandiklį valymo darbo pabaigoje, nes tai padeda išvengti deformacijos gydytojo geležtės gumos.

- Pasukite raktelį (36 Att. 6) padėtyje "0" ir paspauskite mygtuką (34 Att. 6) į padėtį „0“ išjungti mašiną
- Ištraukite kištuką iš elektros lizdo.

### 7.1.f - Signalizācija maksimālo līmeni ūdens reģenerācijas (Att. 11)

Jei per mašinos naudojimo, dulkių siurblys išsijungia priemonėmis, kad skysčio lygis pateikti į regeneravimo bako pasiekė maksimalaus lygio zondus (42) įdedamas į bako.

Eiti į iškrovimo stoties vandens ir atsisiųsti atkūrimo bakas, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.

## 8.1 DRENĀŽAS ŪDENS ATGŪŠANA (Att. 12)

Pēc mazgāšanas cikla vai ja tvertne (14) ūdens reģenerācijas ir pilna tas jāiztukšo, darbojoties kā šādi:



#### PIEZĪME:

Apglabāšanai no ūdens reģenerācijas sekot noteikumiem piespiest valstī lietošanas mašīna.

- Novietojiet iekārtu tuvu aizplūšanu.
- Atvienot šļūteni (12) no medijiem.
- Noņemiet aizbāzni (43) no caurules (12), un pilnībā atbrīvojiet ūdeni, kas tvertnē.



#### PIEZĪME:

Tas ir iespējams modulēt ūdens daudzumu ka izlīt nospiežot pēdējo daļu no caurules (12).

- Nomainiet kontaktdakšu (43) uz caurules (12) un novietojiet to atpakaļ uz tās atbalstu.

## 9.1 UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS



#### BRĪDINĀJUMS:

Visas tehniskās apkopes darbības jāveic ar mašīnu off un iztukšojiet tvertni.

## VEICAMĀS DARBĪBAS KATRU DIENU

### 9.1.a - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Att. 13)



#### BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešama lejupielādēt un tīru tvertni (5) tīru ūdeni lai izvairītos vai termiņa noguldījumos.

Pēc lejupielādes tvertne ūdens atgūšanu drenāžas tvertne dellaacqua tīru, darbojoties šādi:

- Novietojiet mašīnu uz aizplūšanu.
- Atvienojiet šļūteni (15) no īpašiem āķiem, aizvērt krānu (40), nolaidiet cauruli uz zemes aizplūšanu, atvērt krānu (40) un ļauj pilnībā tecēt ūdens.
- Nomazgājiet iekšpusē tvertnē, atstājot izplūdes caurule atvērt un ieviešot tīru ūdeni no augšējā atvēršanas.







LV

- Beigās tīrīšanai paceltu cauruli (15), atstājot vārsts (40) atvērtā; pievienojiet šļūteni ar attiecīgo locītavām.
- Lai pilnīgi tecēt ūdens no tvertnes (5) atvienojiet šļūteni (44) no autosakabi (45) tad savukārt montāžas uz leju atstājot pilnīgi drenāžas ūdeni; vai noņemiet filtra vāku (46).

### 9.1.b - Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu (Att. 14)



#### BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešams tīrīt tvertni ūdens atgūšanu lai izvairītos vai termiņa noguldījumos un izplatīšanas baktērijas, smakas, pelējuma.

- Lejupielādēt ūdens atgūšanu, kā norādīts attiecīgajā sadaļā, novietojot mašīnu uz aizplūšanu.
- Noņemiet vāku (6).
- Atstājot cauruli (12) pazemināts un vāciņu noņemt, caur caurulīti pārlej tekoša ūdens tvertnē (14), tīrīšanas to līdz ka no izplūdes caurules nāk tīrs ūdens.
- Tīriet ar mitru drānu līmeņa sensori (42) rūpējas, lai nedeformētu.
- Salieciet apgriezta secībā.

### 9.1.c - Tīrīšana tīrītājs (Att. 4)

Lai veiktu pareizu tīrīšanu tīrītājs (11) jums ir nepieciešams, lai novērstu to, jums jārikojas šādi:

- Atvienot šļūteni (13) no tīrītājs (11).
- Atlaist kloķus (32) un noņemt tīrītājs (11).
- Mazgāt netīrumiem skrāpi un sevišķi riepās (47) un no sūkšanas pieslēgumu (32) interjers.



#### PIEZĪME:

Ja mazgājot tiek novērots, ka riepās (47) šķiet bojāta vai nodilušas detaļas būtu jāaizstāj vai savukārt viņiem vairāk.

- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

## DARBĪBAS JĀVEIC, KAM VAJADZĪGA

### 9.1.d - Tīrīšanas filtru tīru ūdeni (Att. 15)



#### PIEZĪME:

Pirms tīrīt filtru pārliecinieties, ka tīrs ūdens tvertne ir tukša.

- Atskrūvējiet un noņemiet vāku (46).
- Noņemiet filtra (17) un mazgā tekošā ūdenī.
- Nomainiet filtru (17) savā sēdeklī, tad uzskrūvēt vāku (46).

### 9.1.e - Aizstāt suku (Att. 6-16)

Tas ir nepieciešams, lai nomainītu suka kad tas pats notiek lietoti līdz 2 cm vai ir jānomaina saskaņā ar veida grīdas, kas mazgāti; nomainītu, rīkoties šādi:

- Paceliet suka, kas iedarbojas uz pedāļa, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Slīdēšanas roku zem grupas suku turētāja (9 Att. 16); atbrīvojot suka rotēt to ar asu nawiewajā rotācijas virzienā.
- Aizstāt tīrītājs savienojot birsti roka atloku birstes turētājs (9 Att. 16).
- Izvelciet skavas birste turētājs (9 Att. 16) iedarbojas uz pedāli, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Paspauskiet mygtukā (34 Att. 6) j padēj "I".
- Pasukite raktelj (36 Att. 6) padētye "1".
- Paspauskiet mygtukā (38 Att. 6) kad būtu galima šepečiu rotācija.
- Izmantot sviru (20 Att. 6) novietots uz rokura uzsākt rotāciju suku.
- Išjunkite mašīnā pasukus raktā (36 Att. 6) padētye "0" ir paspaukiet mygtuka (34 Att. 6) j padēj "0".

LV - 9



**LV**

### 9.1.f - Aizstājot slotiņu gumijas (Att. 17)

Kad tas ir novērots, ka no grīdas žāvēšana ir grūti vai ka grīdā paliek daži ūdens pēdas Jums ir nepieciešams, lai pārbaudītu stāvokli nodilumu no tīrītājs (47) riepām:

- Noņemiet tīrītājs (11) kā aprakstīts "Tīrīšana tīrītājs".
- Nospiediet fiksatoru (48) un atveriet sviru (49).
- Izņemiet divas pirkstiem gumijas stiprinājuma (50) un noņemiet ārējo gumiju (51).
- Atļaut divus spriegotāji (52) un noņemt aizbīdņi joslu (53) un gumijas iekšā (54).

**PIEZĪME:**

*Ja riepas (51) vai (54) ir nodilušas, no vienas puses, vienreiz, var būt Pagriezts.*

- Nomainiet vai uzsist riepas (51) vai (54) bez apgrīšanas.
- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

**PIEZĪME:**

*Jums var būt divu veidu riepas: Riepu para visiem grīdas veidiem un poliuretāna riepas grīdām darbnīcu, netīrs naftas.*

### 9.1.g - Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni (Att. 18)

Noņemiet augšējo vāku lai piekļūtu interjeru atjaunošanas ūdens tvertni.

- Atļaidiet pogu (55) un izņem filtra (56).
- Mazgā filtru (56) ar tekoša ūdens un uzstādīt to auto pievilkšanas pogu (55).

### 9.1.h - Drošinātājs nomaīņa (Att. 8-19)

**BRĪDINĀJUMS:**

**Nomainiet drošinātāju ar vienu no paša strāvas stiprums ampēros.**

- Noņemiet aizbāzņi (16 Att. 8) no ligzdas (43 Att. 8).
- Noņemiet pārsegu (57 Att. 19) atskrūvējot skrūves (58 Att. 19) lai piekļūtu drošinātāju.

- Atskrūvēt skrūves (59 Att. 19) un noņemiet vāku (60 Att. 19).

**Drošinātājs (61) - 6,3 A**

Apsauga šepečio variklis.

**Drošinātājs (62) - 6,3 A**

Apsauga turbinos jējimo.

**Drošinātājs (63) - 1 A****Saugiklis (64) - 160 mA lētai**

Apsaugos kortelē.

- Uzlieciet vāciņu (60 Att. 19) un vāks (57 Att. 19).

### 9.1.i - Pielāgojot rakelis (Att. 20)

- Jūs varat pielāgot pozīciju tīrītājs augstumā un pielāgot saslimstību ar lāpstīņas uz grīdas.

**Augstuma regulēšana**

- Apakšējā rakeļu , iedarbojoties uz sviras.
- Noregulējiet pogu dzeltenais (65) pagriežot to pulksteņa rādītāja virzienā rakelis ir nolaista, otrādi pieaug. leņķa regulēšanas.

**Lāpstīņas regulēšana**

- Apakšējā rakeļu, iedarbojoties uz sviras.
- Sākt putekļsūcēju un doties uz pāris pagalmu, pēc tam izslēdziet vakuumu un apturētu mašīna.

- Pārbaudiet saslimstība ar gummi (47) uz grīdas

**Att. A** = pārāk saspīesti

**Att. B** = pārāk izvīzīts

**Att. C** = pareizā stāvoklī

- Regulēšanai iedarboties uz kloķi pelēka (66) pagriežot pretēji pulksteņrādītāja kā biežums palielinās, gluži pretēji samazinās.

**LV - 10**



LV

Main content area consisting of two columns of horizontal lines for text entry, separated by a vertical line.

LV - 11





LV

## PROBLĒMAS - CĒĻŅI - ATLĪDZINĀJUMI

PROBLĒMAS	CĒĻŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Tekinimo uždegimo raktelī mašina nebus pradēti.	Grandinēs išjungikliai j padētj „0“. Maitinimo kabelis atjungtas.	Paspauskite maitinimo linijā. Prijunkite kabelj.
Birste negriežas.	Drošinātājs suka nodedzināta. Jungklis leidžia sukimosi šepečiu nėra paspaustas.	Pakeiskite saugiklį šepečio variklis. Nospiediet slēdzi.
Ventilators nedarbojas.	Vakuuma drošinātājs izpūstas. Vakuuma slēdzis nav nospiests. Atgūšana tvertne ir piln.	Pakeiskite saugiklių ištraukimo variklį. Nospiediet slēdzi. Notecina, skalojiet un tīru tvertni un tausti.
Iekārta nav labi nožūt, atstājot ūdens pēdas uz grīdas.	Vakuuma atlaidi. Iesūkšanas caurule aizsērējusi. Atgūšana tvertne ir pilna. Filtrēt pēc netīrs ūdens aizsērējusi. Riepas valkātas tīrītājs.	Sāktu vakuumu. Pārbaudīt un, ja nepieciešams tīrīt iesūkšanas caurule, kas savieno tīrītāja uz atgūšanas tvertni. Iztukšojiet atgūšanas tvertni. Iztīriet filtru. Anulēt vai nomainīt slotiņu gumija.
Ūdens nav iznācis.	Tukša tvertne. Jungklis leidžia solenoidinis vožtuvās nėra paspaustas. Pieskarieties slēgts. Filtrs ir aizsērējis. Solenoida vārstu nedarbojas.	Piepildiet tvertni. Nospiediet slēdzi. Ijunkite čiaupo. Tīrīt filtru. Zvaniet tehniskā atbalsta dienestu.

LV - 12





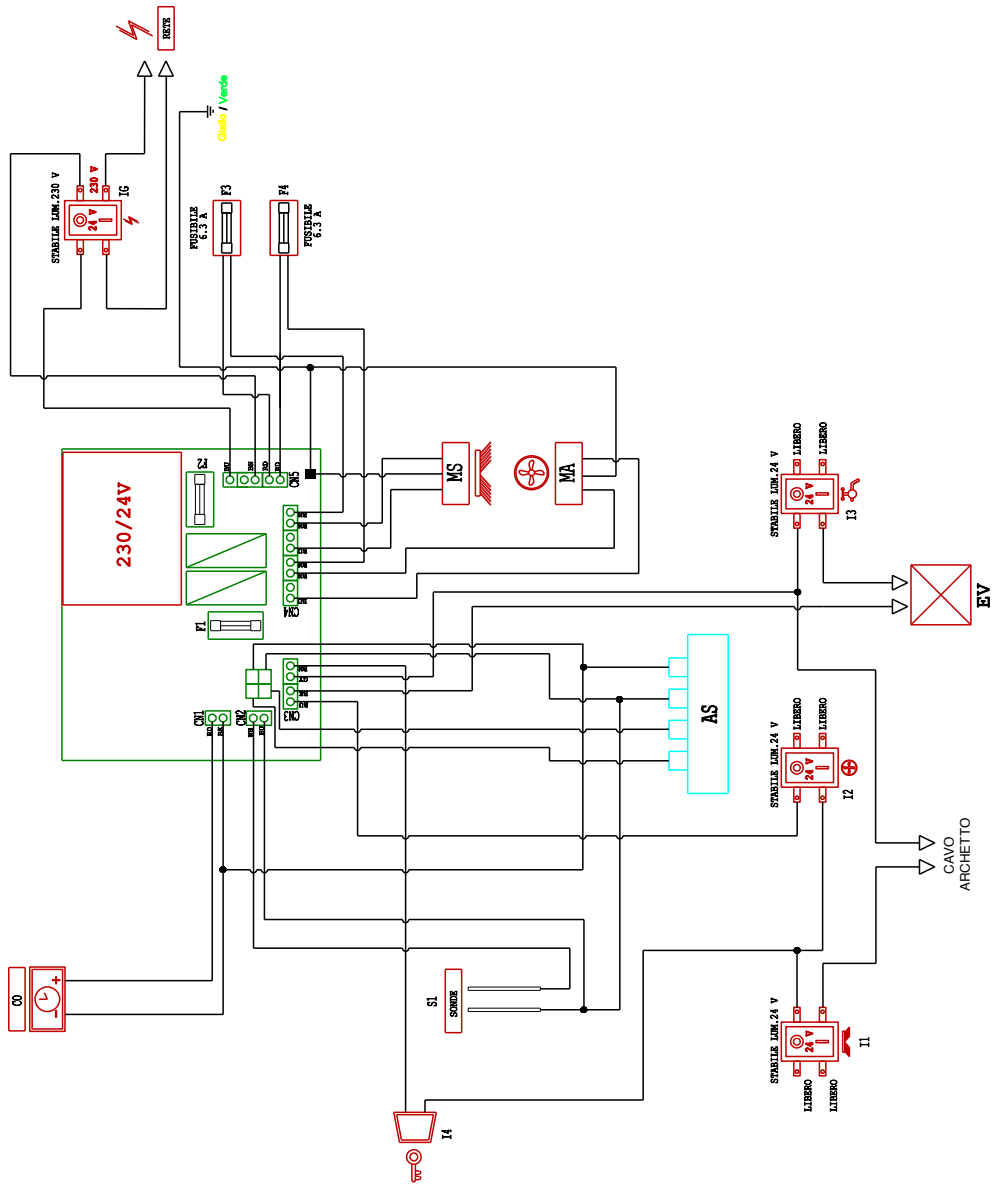
LV

PROBLĒMAS	CĒĻŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Grīdu tīrīšanas nepietiekams.	Sukas vai mazgāšanas līdzekļu nepietiekama.  Valkātas suka.	Izmantot suku vai tīrīšanas līdzekļus veida grīdas vai netīru tīrīt.  Nomainiet suku.

## VADOJUMA DIAGRAMMAS

AS	Atputotāja viela
CO	Skaitītājs
CN1	2 pin savienotāju skaitītājs
CN2	2 pin savienotājs zondēm
CN3	4 pin savienotāju EV
CN4	8 pin savienotāju dzinējs
CN5	5 pin savienotāju IG un drošinātāji
EV	Solenoida
IG	Slēdzis vispārējs
I1	Slēdzis suka
I2	Vakuuma slēdzis
I3	Solenoid slēdzis
I4	Galvenais pārslēgties
F1	Drošinātājs 1A
F2	Saugiklis 160 mA lētai
F3	Drošinātājs 6.3 A
F4	Drošinātājs 6.3 A
MA	Sūkšanas motors
MS	Suka motora
S1	Zondes
BU	Zils
BN	Brūns
RD	Sarkans
GY	Pelēks
WH	Balta
BK	Melns

LV - 13





LT

*Gerbiamas kliente,  
Dėkojame, kad pasirinkote mūsų produktą išvalyti jo vidų.*

*Plovimo mašina, jūs įsigijote buvo sukurta siekiant patenkinti vartotojo naudojimo patogumo ir patikimumo.*

*Mes žinome, kad geras produktas, kad tokia išliks visu laiku sukurti, siekiant patenkinti lūkesčius tų, kurie kasdien naudoja ją reikia nuolat pildomas. Šia prasme, mes tikimės, kad ja ne tik patenkintas klientas, bet ir partneris, kuris nedvejodamas siūsti nuomones ir idėjas, kylančių iš asmeninės patirties, kasdien.*

LT - 1



**LT**

## Indeksi

<b>Techniniai duomenys .....</b>	<b>LT-3</b>
<b>1.1 Įvadas.....</b>	<b>LT-5</b>
<b>2.1 Žinios mašinos .....</b>	<b>LT-5</b>
<b>3.1 Išpakavimas.....</b>	<b>LT-5</b>
3.1.a Įrengtas su mašina .....	LT-5
<b>4.1 Asamblėja komponentų .....</b>	<b>LT-5</b>
4.1.a Montavimas valytuvų.....	LT-5
4.1.b Montavimo šepetys .....	LT-5
<b>5.1 Valdymo skydelis .....</b>	<b>LT-6</b>
<b>6.1 Pilti į rezervuarą .....</b>	<b>LT-6</b>
<b>7.1 Veikimas.....</b>	<b>LT-7</b>
7.1.a Valdikliai prieš naudojimą .....	LT-7
7.1.b Elektrības pieslėgums .....	LT-7
7.1.c Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos .....	LT-7
7.1.d Naudojant mašiną .....	LT-7
7.1.e Galutinio vartojimo ir išjungti .....	LT-8
7.1.f Signalizacija didžiausias kiekis vandens atkūrimo .....	LT-8
<b>8.1 Nutekėtų vanduo susigrąžinimas.....</b>	<b>LT-8</b>
<b>9.1 Priežiūra ir valymas .....</b>	<b>LT-8</b>
9.1.a Ištuštinti ir valyti švariu vandeniu bake .....	LT-8
9.1.b Valymo bakas vandens susigrąžinimo .....	LT-9
9.1.c Valymo valytuvus.....	LT-9
9.1.d Valymo švaraus vandens filtrą.....	LT-9
9.1.e Teptuku keitimas.....	LT-9
9.1.f Valytuvų gumų keitimas .....	LT-10
9.1.g Filtro valymas rezervuarą vandens išieškojimas .....	LT-10
9.1.h Saugiklio keitimas.....	LT-10
9.1.i Reguliavimas valytuvus .....	LT-10
<b>Problemos - Priežastys - Taisymas .....</b>	<b>LT-12</b>
<b>Elektros laidų schemos .....</b>	<b>LT- 13</b>







LT

## Techniniai duomenys

<b>Vairavimo stilių</b>	Operatorius į krantą
<b>Techniniai duomenys</b>	
Pateiki	220-240 VAC
Maitinimo įtampa	Žiūrėkite pajėgumo lentelę
Instaliuota galia	850 W
Pažanga	Manuale
Šveitimo plotis *	430 mm
Siurbimo plotis	650 mm
<b>Šepečiai / padas</b>	
Skersmuo / numeris	430mm/17"x1
Variklio galios / numeris	450 Wx1
Variklio greitis	140 giri/min.
Konkretoaus spaudimo	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Siurbimas</b>	
Variklio galia	400 W
Spaudimas	1189 mmH <sub>2</sub> O
Oro srautas	28 l / sec
Triukšmingumas	63 dB
<b>Bakas</b>	
Perdirbimas	Ne
Sprendimo įgūdžių	30 l
Panaudojimo pajėgumų	33 l
<b>Matmenys (IxPxA) be valytuvų</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibracija ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Masė</b>	
Tuščio masė	70,5 Kg
Eksplloatacinė masė GVW	100,50 Kg

\* Valymas tai mašina veikia ir šepetys žemyn.

LT - 3



**LT**

<b>Priedai</b>	
Šepečių PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Šepečio pūrslių	39.0118.00
Gumos valytuvus priekinis	39.0129.00
Gumos valytuvus galiniai	39.0130.00
<b>Priedai pagal užsakymą</b>	
Šepečių PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Šepečių tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Buksyro	40.1007.00
Gumos valytuvus priekinis kovos su naftos	39.0131.00
Gumos valytuvus galiniai kovos su naftos	39.0132.00

**LT - 4**



## 1.1 ĮVADAS



### PAVOJUS:

Prieš naudodami mašiną skaityti atsargiai bukletas **“ASAUGOS INSTRUKCIJOS GRINDŲ DUJŲ PRAPLOVIMO”** pridedamas prie šio.

## 2.1 ŽINIOS MAŠINOS (Pav. 1)

- 1) Rankena vairuojant.
- 2) Kontroliuoja prietaisų skydelis.
- 3) Svirtis už operacinę valytuvus.
- 4) Bakstelėkite vandens tiekimas.
- 5) Tirpalo bakas.
- 6) Apima baką.
- 7) Atidarykite įkelti švarų vandenį.
- 8) Ratai.
- 9) Flanšas sukasi teptuku.
- 10) Teptukas.
- 11) Valytuvo su gumos sluoksniu.
- 12) Išmetimo vamzdis vandens išieškojimo.
- 13) Vamzdis vandeniui įsiurbti valytuvus.
- 14) Tvenkinys vandens išieškojimas.
- 15) Tyrimai vamzdis / drenažo švairiu vandeniu.
- 16) Prijunkite elektros jungtis.
- 17) Filtru švairiu vandeniu.
- 18) Besisukančiais ratais.
- 19) Pedalų aukštyn / žemyn teptuku.
- 20) Paspirtukas svirties sukasi šepečiai.

## 3.1 IŠPAKAVIMAS (Pav. 1-2)

Nuėmę pakuotę, kaip nurodyta pakavimo medžiagos nurodymų, patikrinkite mašinos ir visų tiekiamų sudėtinųjų dalių vientisumą.

Jei Jums pasireiškia bet pastebimą žalą, kreipkitės į pardavėją ir vežėjas per 3 dienas nuo jo gavimo.

- Nuimkite maišelį (21), kuriame priedus.
- Cut dirželį (22).
- Išimti blokai (23) ir (24) mediena.
- Pakelkite šepečio antgalį (9) spausdami pedalą (19), (žr. atitinkamą punktą).
- Pakelkite valytuvo kotą (25) pakeliant rankeną (3 Pav. 1) (žr. atitinkamą punktą)

- Įterpti skaidrę ir iškrauti mašiną nuo pakėlo.

## 3.1.a - Įrengtas su mašina (Pav. 3)

Įtraukti priedai, yra tokie:

- 10) Šepečių.
- 11) Valytuvus.
- 26) Lanksti žarna vandens apkrova.
- 27) Rankinis naudojimo ir techninės priežiūros mašinos.
- 28) Kablys kovos su ašara.
- 29) Saugikliai.
- 30) Filtruoti pagal burnos švaraus vandens rezervuaro.

## 4.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ

### 4.1.a - Montavimas valytuvų (Pav. 4)

- Atlaisvinkite du rankenėles (31) pateikti ant valytuvo kotą (11).
- Įdiekite valytuvus (11) apie paramą (25) griežtinant dvi rankenėles (31).
- Prijunkite žarną (13) sujungiamas su jungtimi (32) iš stiklo valytuvus.



### PASTABA:

*Atlikti ankstesnių operacijų su paramos valytuvų sumažinti.*

### 4.1.b - Montavimo šepetys (Pav. 5)



### PAVOJUS:

**Operacija turi būti atliekamas du žmonės!**

- Šiek tiek pakelkite antgalį (9) dėl rotacijos šepečio ir nuimkite polistireno apsaugą (33).
- Sumontuokite šepetį, kaip aprašyta „pakeitimo teptuku“.





LT

## 5.1 VALDYMO SKYDELIS (Pav. 6)

### 4) Bakstelėkite vandens kiekio koregavimo

Atsuk čiaupą (4) prieš laikrodžio rodyklę padidinti tirpalo kiekį, atvirkščiai, siekiant sumažinti.

### 20) Paspirtukas svirties sukasi šepėčia

Veikdama svirtimi (20) su variklinė mašina pradėti teptuku rotaciją ir vandens nuostata.

### 34) Perjungti bendras

Presuotos į padėtį "1" žibintai, suteikti galią prie mašinos.

Presuotos į padėtį "0" išsijungia, pašalinti įtampą.

### 35) Perjungti įsiurbimo užvesti re

Darbību de slėdzis ir aktivizėts ar atslėgu (36) pozīcijā "1", un no slėdža (34) pozīcijā "1".

Paspauskite maitinimo jungiklį į padėtį "1" padėtį, Žibintai ir pradėti naudoti dulkių siurbļj.

### 36) Aizdedzes atslėga

Pagriezās pret stāvoklī "1" ļauj iekārtas darbību.

Darbību no atslėgas tiek aktivizēta no slėdža (34) pozīcijā "1".

### 37) Rodiklio eksploatacijos valandų

Nurodo veiklą per mašina valandų.

### 38) Slėdzis ļauj rotācijas suku

Darbību de slėdzis ir aktivizėts ar atslėgu (36) pozīcijā "1".

Paspauskite jungiklį (38), leidžia teptuku sukimaši; tos pačios operacijos, valdomas svirtimi (20); su besisukančiais šepėčiais mygtukas šviečia.

### 39) Perjungti į elektromagnetiniai vandens

Darbību de slėdzis ir aktivizėts ar atslėgu (36) pozīcijā "1", un no slėdža (38) pozīcijā "1".

Paspauskite jungiklį (39), jūs įsteigė magnetinio vožtuvo angą vandens, tos pačios operacijos, valdomas svirtimi (20); su magnetinio vožtuvo atidarymas mygtukas šviečia.

Vandens kiekis reguliuojamas čiaupo (4).

## 6.1 PILTI Į REZERVUARĄ (Pav. 7)



### ĮSPĖJIMAS:

**Pristatome į baką tik švaraus vandens tinklą, kurio temperatūra neviršija 50°C.**

- Nuimkite vamzdį (26), prijunkite prie vandens čiaupo galus (26a) ir galų (26b) įterpti į rezervuarą (5).
- Patikrinkite, ar vožtuvas (40) yra atidarytas.
- Atidarykite vožtuvą ir užpildykite baką (5).
- Vandens lygis esanti į rezervuarą rodoma skaidriai vamzdžio (15).
- Supilkite skystą į rezervuarą.



### PASTABA:

Naudokite tik skalbimo ne putų už kiekį valymo gamintojo nurodymus ir skalbinių nešvarumo laipsnis.



### PAVOJUS:

**Patekus į akis ar prausiklį arba prarijus ieškokite Medžiagų saugos duomenų lapo ir detergentų gamintojui.**

## 7.1 VEIKIMAS (Pav. 8)

### 7.1.a - Valdikliai prieš naudojimą

- Patikrinkite, kad susigrąžinimo bako išleidimo žarna (12) prijungtas tinkamai ir prijungtas.
- Patikrinkite, ar jungtis (41) dėl valytuvo (11) nėra užblokuotas ir kad vamzdis yra tinkamai prijungtas.

LT - 6





- Patikrinkite, ar vamzdelis (15) išmetimo švarų vandenį tinkamai prijungtas tinkamos atramos ir kad vožtuvas (40) yra atidarytas.

### 7.1.b - Elektrības pieslēgums

- Ievietojiet kabeli (42) paplašinājums asaru ar āķi (28) un bloķēt tā kā parādīts attēlā.
- Pievienojiet kontaktdakšu (43) pagarinājuma (42) līdz ar spraudni (16) no mašīnas.
- Pievienojiet strāvas vadu pie sienas kontaktlīdzes ar minimālo reitingu 10A.



#### BRĪDINĀJUMS:

- Pārliecinieties, ka elektriskās tīkls tiek nodrošināts ar diferencēti slēdži (drošība tips).
- Atpūties barošanas kabelis pirms nodošanas ierīci ekspluatācijā.
- Izmantojiet pagarinātāju tikai tad, ja labā stāvoklī; pārliecinieties, ka sadaļā piemērots spēku ierīci.
- Nekad velciet strāvas vadu pāri asām malām un nav simpātiju to.

### 7.1.c - Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos (Pav. 6-9)

- Paspauskite jungiklį (34) ir pasukite raktą (36) į padėtį „1“.
- Atleiskite svirtį (3 Pav. 9) ir sumažinti jį, valytuvus (11 Pav. 9) mažėja.
- Paspauskite pedalą (19 Pav. 9), atjunkite jį nuo kablys skirtas ir pakelti, šepetys (10 Pav. 9) nuleidžia.

#### Darbo ciklas:

- Mašinos turi galimybę atlikti 4 darbo ciklų:

#### Tik džiovavimo ciklas:

- Atlikti tik džiovavimo ciklas paspauskite jungiklį (35), prasideda įsiurbimo.

#### Ciklas tik šepėčiu:

- Kad tik šepėčiu ciklą paspauskite jungiklį (38), kad būtų galima teptuku rotacija.

Patraukite svirtelę (20) pradėti su šepėčiu rotacija.

#### Ciklas plovimas, valymas:

- Paspauskite jungiklį (38), kad būtų galima teptuku sukima; paspauskite jungiklį (39) sudaryti sąlygas vandens tiekimą.

#### Plovimas, valymas, džiovavimo ciklas:

- Paspauskite jungiklį (35) pradėti dulkių siurbli, jungiklį (38), kad būtų galima teptuku rotaciją ir paspauskite jungiklį (39) sudaryti sąlygas vandens tiekimą. Paspauskite kontrolę išdėstyti ant rankenos pradėti su šepėčiu rotaciją ir vandens tiekimas.

### 7.1.d - Naudojant mašiną (Pav. 1)

- Po pradėdami mašina ir pasirinkti ciklo tipą, pradėti valymo darbus, stumti mašiną per rankeną (1).



#### PASTABA:

*Kad nesugadintumėte subtilus grindų dangas nenaudokite mašina sustoja su šepėčiu įdėtos rotacijos.*



#### PASTABA:

*Tinkamas, grindų valymo ir džiovavimo yra pagamintas vyksta su mašina į priekį, pradedant mašina atgal to sužlugdyti gydytojas peiliukai neturite teisingą vandens esančio grindų siurbimo.*

- Jei reikia, sureguliuokite skalbimo vandens kiekį, per čiaupo (4 Pav. 1).

### 7.1.e - Galutinio vartojimo ir išjungti (Pav. 6-10)

- Pēc tīrīšanas operācijas, pirms pagrieziena off mašīna, pārtraucot ūdensapgādi un suku rotāciju, darbojoties uz slēdžiem (39) un (38).
- Paceliet birstīti, nospiežot pedāli (19 Pav. 10) līdz pieturai stāvoklī, kas nodarbojas ar tīpašu locīklu.



**LT**

- Tęskite su dulkių siurbliu įdėtos čiulpia visą skystį, esančią ant grindų, tada išjungti vakuumą, paspausdami jungiklį (35 Pav. 6).
- Pakelkite valytuvo (11 Pav. 10) pakėlimo svirtį (3 Pav. 10).

**ĮSPĖJIMAS:**

**Vienmēr paceliet netīrumi skrāpi beigās tīršanas darbu, jo tas novērs deformāciju no ārsta asmeņi gumijas.**

- Pagrieziet atslēgu (36 Att. 6) pozīcijā “0” un nospieš slēdzi (34 Att. 6) uz “0” lai ieslēgtu mašīnu.
- Atvienojiet kontaktdakšu no strāvas kontaktligzdas.

### 7.1.f - Signalizacija didžiausias kiekis vandens atkūrimo (Pav. 11)

Ja lietošanas laikā no mašīnas, putekļu sūcējs izslēdzas nozīmē, ka šķidrums līmenis kas atrodas atgūšanas tvertnē ir sasniedzis zondes (42) maksimālā līmeņa iekšpusē tvertnē.

Dodieties uz izkrašanas staciju no ūdens un lejupielādēt atgūšanas tvertnē, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.

## 8.1 NUTEKĒTŪ VANDUO SUSIGRAŽINIMAS (Pav. 12)

Tuo skalbimo ciklo pabaigos arba kai yra pilnas bakas (14) vandens atkūrimo būtina ištuštinti ją taip:

**PASTABA:**

Šalinimo vandens atkūrimo laikytis taisyklių priversti mašinos naudojimo šalyje.

- Gone su mašina prie drenažo angos grindyse.
- Atjunkite žarną (12), iš žiniasklaidos.
- Išimti kištuką (43) iš mėgintuvėlio (12), ir visiškai įvykdyti bako esančio vandens.

**PASTABA:**

Tai galima moduluoti vandens kiekį kad išsiliejo paspausdami vamzdžio galutinę da (12).

- Uždėkite dangtelį (43) ant vamzdžio (12) ir perkelti ją į savo paramą.

## 9.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

**ĮSPĖJIMAS:**

**Visos techninės priežiūros operacijos turi būti atliekami su mašina ir tuščiu rezervuarą.**

### VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI KIEKVIENĄ DIENĄ

#### 9.1.a - Ištuštinti ir valyti švarių vandeniui bako (Pav. 13)

**ĮSPĖJIMAS:**

**Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia atsisiųsti ir nuvalykite švaraus vandens bakas (5), kad būtų išvengta indėlius.**

Vandenį iš vandens bakelio atsigauti po parsiuntimo nutekėjimo bakas dellaacqua švarus, veikia keičiamas taip:

- Pastatykite traktoriuką ant nutekėjimo.
- Atjunkite žarną (15) specialiais kabliais tuo atveju, užsukite čiaupą (40) sumažinti vamzdį į žemę kanalizacija, atidaryti čiaupą (40) ir leisti visiškai išleiskite vandenį.
- Nuplaukite bako vidų, paliekant atviras išmetimo vamzdis ir įdiegti švarų vandenį nuo viršutinio angos.
- Tuo valymo pabaigoje pakelti vamzdį (15) paliekant vožtuvas (40) atviras; prijunkite žarną tinka sąnarių.
- Visiškai įvykdyti vandenį iš rezervuaro (5) atjunkite žarną (44) iš greitai movos (45) tada pasukite montavimo prie ž-

**LT - 8**



LT

myn paliekant visiškai išleiskite vandenį; arba pašalinti filtro dangtį (46).

### 9.1.b - Valymo bakas vandens susi-gražinimo (Pav. 14)



#### ĮSPĖJIMAS:

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia valyti vandens bakas atkūrimo išvengti indėlius ir bakterijų proliferaciją, kvapai, pelėsia.

- Nusausinkite vandens atkūrimo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje, pastatydami ma %<sub>o</sub> ina nutekėjimo.
- Nuimkite dangtelį (6).
- Išėjimas į vamzdį (12) nuleistas ir dangtelis pašalintas per vamzdelį supilkite tekančiu vandeniu baką (14), valant jį, kad išmetimo vamzdžio išeina švarų vandenį.
- Nuvalykite drėgnu skudurėliu lygio davi-kliai (42) pasirūpinant, kad nebūtų defor-muoti.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

### 9.1.c - Valymo valytuvus (Pav. 4)

Atlikti tinkamą valymo valytuvus (11) Jums reikia jį pašalinti, jūs darykite taip:

- Atjunkite žarną (13) nuo stiklo valytuvų (11).
- Atsukite rankenėles (32) ir pašalinti valy-tuvą (11).
- Nuplaukite purvą grandiklį ir ypač į pa-dangų (47) ir siurbimo jungtį interjeras (32).



#### PASTABA:

*Jei plovimo metu pastebėta, kad padangos (47) atrodo sugadintas ar susidėvėjusios dalys turėtų būti pakeista arba paversti juos per.*

- Surinkite viską, atvirkštine eilės tvarka.

## VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI REIKALINGA

### 9.1.d - Valymo švaraus vandens filtrą (Pav. 15)



#### PASTABA:

*Prieš pradėdami valyti filtrą įsitikinkite, kad švarus vanduo rezervuara yra tuščias.*

- Atsukite ir nuimkite dangtelį (46).
- Pašalinti filtrą (17) ir išplaukite tekančiu vandeniu.
- Pakeiskite filtro (17) savo sėdynės tada užsukite dangtelį (46).

### 9.1.e - Teptuku keitimas (Pav. 6-16)

Būtina pakeisti šepetio kai tas pats atsitinka dėvėti 2 cm arba turi būti pakeistas, atsižvel-giant į grindų plauti ; į pakeitimo, veikti taip:

- Pakelkite teptuku, veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Slydimo ranką po grupės šepetio laikiklis (9 Pav. 16); išleisti šepetiu pasukite aš-triu smūgiu į sukimosi kryptimi.
- Pakeiskite šepetio nedėkite ranką į flan-šo šepetio laikiklis (9 Pav. 16).
- Ištraukite pakaba šepetys turėtojas (9 Pav. 16) veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Nospieš slėdzi (34 Pav. 6) uz "1".
- Pagriežiet atslėgu (36 Pav. 6) pozicijā "1".
- Nospieš slėdzi(38 Pav. 6) līdz ļauj rotāci-ju birsti.
- Naudokite svirtį (20 Pav. 6) išdėstyti ant rankenos pradėti su šepetiu rotacija.
- Izslėdziet mašnu pagriežot atslėgu (36 Pav. 6) pozicijā "0" un nospieš slėdzi (34 Pav. 6) uz "0".

### 9.1.f - Valytuvų gumų keitimas (Pav. 17)

Kai jis pastebėjo, kad grindų džiovinimas yra sunku arba ant grindų tiek lieka vandens pėdsakai jums reikia patikrinti valytuvų (47) padangų nusidėvėjimo būklę:

LT - 9



**LT**

- Išimti valytuvus (11) kaip aprašyta skyriuje "Valymo valytuvus".
- Paspauskite fiksatorių (48) ir atidaryti svirtį (49).
- Atsukite du pirštus gumos laikiklį (50) ir nuimkite išorinį gumos (51).
- Atsukite du sriegines sąvaržas (52) ir pašalinti skląščio baras (53) ir guminį vidų (54).

**PASTABA:**

Kai padangos (51) arba (54), viena vertus, yra dėvėti, vieną kartą, gali būti apversta.

- Pakeisti arba apversti padangas (51) arba (54) panaikinimo.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

**PASTABA:**

Jūs galite turėti dviejų tipų padangas: Padangos, pavartotas visų grindų tipų ir poliuretano padangos grindims seminarų, purvinas naf.

**9.1.g - Filtro valymas rezervuarą vandens išieškojimas (Pav. 18)**

Nuimkite viršutinį dangtį pasiekti degalų bako viduje vandens išieškojimo.

- Atleiskite rankenėlę (55) ir išimkite filtrą (56).
- Išplaukite filtrą (56) tekančiu vandeniu ir prijungti jį į automobilį sugriežtinti rankenėlę (55).

**9.1.h - Saugiklio keitimas (Pav. 8-19)****ISPĖJIMAS:**

**Pakeiskite saugiklį tos pačios srovės stiprumas amperais.**

- Ištraukite laido kištuką iš lizdo (43 Pav. 8) (16 Pav. 8).
- Nuimkite dangtį (57 Pav. 19) atsukdami varžtus (58 Pav. 19) patekti į saugiklį.
- Atsukite varžtus (59 Pav. 19) ir nuimkite dangtelį (60 Pav. 19).

**Saugiklis (61) - 6,3 A**

Aizsardzību mehānisko birsti.

**Saugiklis (62) - 6,3 A**

Aizsardzību turbīna iepļūdes.

**Saugiklis (63) - 1 A****Drošinātāju (64) - 160 mA lēni**

Kartes drošība.

- Uzdēkite dangtelį (60 Pav. 19) ir dangtelis (57 Pav. 19).

**9.1.i - Reguliavimas valytuvus (Pav. 20)**

- Tai galima reguliuoti valytuvu poziciją aukščio ir reguliuoti gydytojas peiliukai ant grindų tikimybę.

**Aukščio reguliavimas**

- Nuleiskite valytuvą remdamasi sverto atitinkamą.
- Nustatykite rankenėlę geltonojo (65) sukdamai jį pagal laikrodžio rodyklę valytuvus turi būti nuleistas, atvirkščiai pakyla.

**Kampo nustatymas**

- Nuleiskite valytuvą remdamasi sverto atitinkamą.
- Pradėti dulkių ir tęsti keletą metrų, tada išjungti dulkių ir sustabdyti automobilį.
- Patikrinkite tų padangų gumos (47) ant grindų

**Pav. A** = pernelyg sutraiškyti

**Pav. B** = pernelyg pareikštas

**Pav. C** = teisinga pozicija

- Dėl koregavimo veikia ant rankena pikas (66) sukdamai jį prieš laikrodžio rodyklę jos pasireiškė didėja, atvirkščiai mažėja.







LT

A large vertical writing area consisting of two columns of horizontal lines, separated by a central vertical line. The lines are evenly spaced and extend across most of the page's height.

LT - 11





LT

**PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS**

<b>PROBLEMOS</b>	<b>PRIEŽASTYS</b>	<b>TAISYMAS</b>
Pagriežot aizdedzes atslēgu, mašina nebūs sākuma.	Slēdži līnija pozīcijā "0". Strāvas padeves kabelis atvienots.	Nospiediet strāvas līniju. Pievienojiet kabeli.
Šepetys nesisuka.	Saugiklis šepetys sudegino. Slēdzis ļauj rotāciju birste netiek nospiests.	Nomainiet drošinātāju birste motoru. Paspauskite jungiklį.
Vakuums siurblys neveikia.	Vakuuminis saugiklis saugiklis. Vakuuminis jungiklis nėra depresija. Atkūrimo bakas yra pilnas.	Nomainiet drošinātāju izvilšanas motoru. Paspauskite jungiklį. Ištuštinkite, praplaukite ir išvalyti baką ir zonda.
Mašina nėra gerai išdžiūti, nepaliekant žymių vandens ant grindų.	Dulkių išjungtas. Įvado vamzdis užsikemša. Atkūrimo bakas yra pilnas. Filtruoti pagal nešvarus vanduo užsikemša. Padangos dėvėti valytuvą.	Ijunkite dulkių. Patikrinkite ir, jei reikia valyti siurbimo vamzdžio, kuris jungia valytuvą į regeneravimo bako. Išvalyti atkūrimo baką. Išvalykite filtrą. Grįžtamieji arba pakeisti valytuvų gumų.
Išvalyti atkūrimo baką.	Tuščias bakas. Ieslėgt slėdzis solenoīda vārsts nav nospiests. Čiaupą uždarytas. Filtru užsikemša. Elektromagnetinis vožtuvas neveikia.	Pildyti baką. Paspauskite jungiklį. Ieslėdziet krāna. Išvalykite filtrą. Skambinti į techninės pagalbos tarnybą.





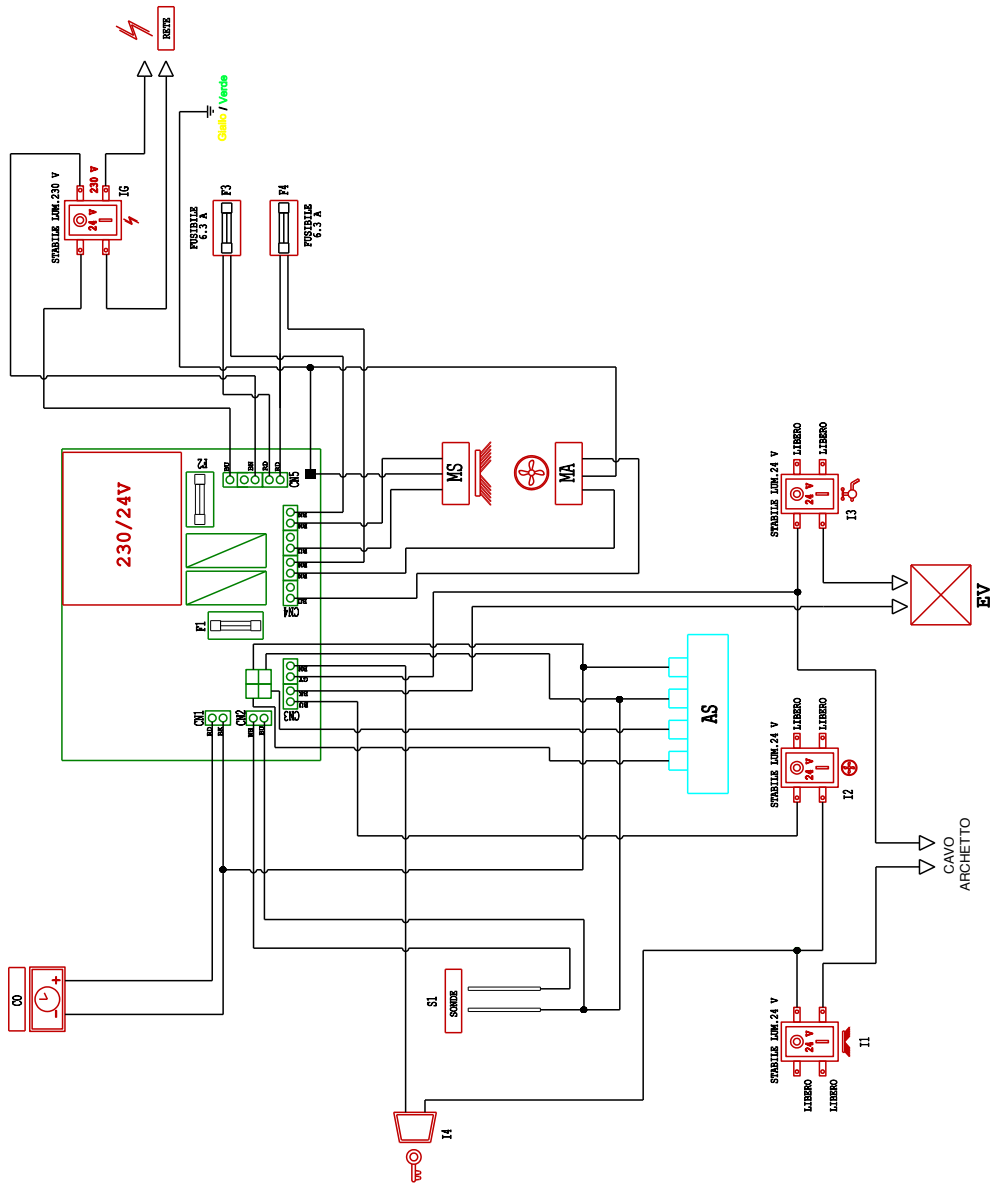
LT

PROBLEMAS	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Grindų valymo nepakanka.	Šepečiai arba plovikliu nepakankamas.  Dėvėti šepečiu.	Naudoti šepečiai cheminių medžiagų ar tipo grindų arba purvinas valyti.  Pakeiskite šepetį.

## ELEKTROS LAIDŲ SCHEMAS

AS	.....	Aukštųjų spirito
CO	.....	Valandų skaitiklis
CN1	.....	2 kontaktų jungtis skaitliukas
CN2	.....	2 kontaktų jungtis zondai
CN3	.....	4 kontaktų jungtis EV
CN4	.....	8 pin jungtis variklis
CN5	.....	5 kontaktų jungtis IG ir saugikliai
EV	.....	Magnetinis
IG	.....	Pereiti bendras
I1	.....	Šepečiu jungiklį
I2	.....	Siurbimo jungiklis
I3	.....	Magnetinis jungiklis
I4	.....	Raktinis jungiklis
F1	.....	Saugiklis 1A
F2	.....	Drošinātāju 160 mA lēni
F3	.....	Saugiklis 6.3 A
F4	.....	Saugiklis 6.3 A
MA	.....	Siurbimo variklis
MS	.....	Šepečiu variklis
S1	.....	Zondai
BU	.....	Mėlyna
BN	.....	Rudas
RD	.....	Raudona
GY	.....	Pika
WH	.....	Balta
BK	.....	Juoda

LT - 13





SL

*Spoštovani kupec,  
Hvala, ker ste izbrali naš izdelek za čiščenje njeno notranjost.*

*Čiščenje stroja, ki ste jih kupili je bila zasnovana si glede na enostavnost uporabe in zanesljivost.*

*Zavedamo se, da je dober izdelek bo tako ostalo več časa zahteva stalno posodablja namen je izpolniti pričakovanja tistih, ki ga uporablja vsak dan. V tem smislu, upamo, da bomo imeli v njej ni le zadovoljen kupec, ampak tudi partner, ki ne oklevajte, da pošljete mnenj in idej, ki izhajajo iz osebnih izkušenj dan.*

SL - 1





## Index

<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>SL-3</b>
<b>1.1 Uvod.....</b>	<b>SL-5</b>
<b>2.1 Znanje stroja.....</b>	<b>SL-5</b>
<b>3.1 Razpakiranje.....</b>	<b>SL-5</b>
3.1.a Strojna oprema.....	SL-5
<b>4.1 Sestavljanje .....</b>	<b>SL-5</b>
4.1.a Montaža brisalec .....	SL-5
4.1.b Montaža ščetka .....	SL-5
<b>5.1 Nadzorna plošča in ukaza .....</b>	<b>SL-6</b>
<b>6.1 Polnjenjem .....</b>	<b>SL-6</b>
<b>7.1 Delovanje .....</b>	<b>SL-6</b>
7.1.a Pregledi pred uporabo.....	SL-6
7.1.b Električni priključek.....	SL-7
7.1.c Priprava stroja in izbira cikla.....	SL-7
7.1.d Uporaba stroja.....	SL-7
7.1.e Končna uporaba in izklop.....	SL-7
7.1.f Alarm najvišja raven vode okrevanje.....	SL-8
<b>8.1 Razrešnica za obnovo vodne .....</b>	<b>SL-8</b>
<b>9.1 Vzdrževanje in čiščenje .....</b>	<b>SL-8</b>
9.1.a Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo .....	SL-8
9.1.b Čiščenje rezervoarja za predelavo vode .....	SL-9
9.1.c Čiščenje brisalec .....	SL-9
9.1.d Čiščenje filtra čiste vode .....	SL-9
9.1.e Ponovna namestitev krtačo .....	SL-9
9.1.f Zamenjava brisalcev gume .....	SL-10
9.1.g Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode .....	SL-10
9.1.h Zamenjava varovalke .....	SL-10
9.1.i Prilagoditev brisalce .....	SL-10
<b>Težave - Vzroki - Sredstva .....</b>	<b>SL-12</b>
<b>Vežalne načrte .....</b>	<b>SL-13</b>





SL

## Tehnični podatki

<b>Vožnja slog</b>	Operareri kopnem
<b>Oprema</b>	
Ponudba	220-240 VAC
Električno napajanje	Glej tablico
Instalirana moč	850 W
Napredek	Priročnik
Širina čiščenja *	430 mm
Sesalna širina	650 mm
<b>Ščetke / pad</b>	
Premer / število	430mm/17"x1
Moč motorja/ številka	450 Wx1
Število vrtljajev motorj	140 giri/min.
Posebni tlak	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Sesalna</b>	
Moč motorja	400 W
Pritisk	1189 mmH <sub>2</sub> O
Pretok zraka	28 l / sec
Glasnost	63 dB
<b>Rezervoar</b>	
Recikliranje	Št
Rešitev kapaciteta	30 l
Izterjava kapaciteta	33 l
<b>Mere (DxŠxV) brez brisalec</b>	1210 x 560 x 1020 mm
<b>Vibration ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5
<b>Teža</b>	
Prazna teža	70,5 Kg
Teža pripravljenega za vožnjo GVW	100,50 Kg

\* Skladbo pranje pomeni z stroja, ki teče krtačo in drobljen.

SL - 3



**SL**

<b>Dodatki</b>	
Krtače PPL $\varnothing$ 0,9	40.0102.00
Krtače brizga	39.0118.00
Spredaj brisalec gume	39.0129.00
Zadnji brisalec gume	39.0130.00
<b>Dodatki na zahtevo</b>	
Krtače PPL strong $\varnothing$ 0,7	40.0002.00
Krtače tynex $\varnothing$ 1,2 grit 80	40.0202.00
Voznik	40.1007.00
Spredaj brisalec gume anti-olje	39.0131.00
Zadnji brisalec gume anti-olje	39.0132.00





SL

## 1.1 UDVOD



### NEVARNOST:

Pred uporabo stroja branje skrbno knjižica "VARNOSTNA NAVODILA ZA NADSTROPJE ČISTILNIKOV" povezana s tem.

## 2.1 ZNANJE STROJA (SI. 1)

- 1) Ravnajte za usmerjanje.
- 2) Nadzorna plošča nadzoruje.
- 3) Krmilna ročica strgala.
- 4) Pipo za dovod vode.
- 5) Rezervoar za raztopino.
- 6) Pokrijemo posodo.
- 7) Odprite nakladanje čisto vodo.
- 8) Kolesa.
- 9) Prirobnica vrtenja krtače.
- 10) Ščetka.
- 11) Strgalo.
- 12) Izpušne cevi vodnega povračila.
- 13) Sesalna vode strgala.
- 14) Rezervoar za predelavo vode.
- 15) Preginjala / izpust čiste vode.
- 16) Priključite električni priključek.
- 17) Filter s čisto vodo.
- 18) Vrtljivi kolesi.
- 19) Pedala gor / dol krtačo.
- 20) Prestavna ročica za zagon vrtenja krtače.

## 3.1 RAZPAKIRANJE (SI. 1-2)

Ko ste odstranili embalažo, kot je prikazano v navodilih za embalažo, preverite celovitost stroja in vse komponente na voljo.

Če opazite vidne škode, se obrnite na lokalnega prodajalca in prevoznik v roku 3 dni od prejema.

- Odstranite vrečko (21), ki vsebuje dodatke.
- Odrežite trak (22).
- Odstranite bloke (23) in (24) v gozdu.
- Dvignite krtače prirobnico (9) pritiskom na stopalko (19) (glej ustrezno točko).
- Dvignite podporo brisalec (25) dvignete ročaj (3 slika 1) (glej ustrezno točko).
- Postavite diapozitiv in razkladanje naprave iz palete.

## 3.1.a - Strojna oprema (SI. 3)

Vključeni dodatki so naslednji:

- 10) Krtačo / krtače.
- 11) Brisalec.
- 26) Prilagodljiva cev za natovarjanje vode.
- 27) Ročni uporabo in vzdrževanje stroja.
- 28) Kavelj proti trganju.
- 29) Varovalke.
- 30) Filter z usti rezervoar s čisto vodo.

## 4.1 SESTAVLJANJE KOMPONENT

### 4.1.a - Montaža brisalec (SI. 4)

- Odvijte dva gumba (31) prisotna na brisalec (11).
- Namestite ročico brisalca (11) na nosilcu (25) zategovanju dva gumba (31).
- Priključite cev (13) na priključek (32) za brisalec.



### OPOMBA:

Izvajajo predhodne postopke s pomočjo brisalec znižali.

### 4.1.b - Montaža ščetka (SI. 5)



### NEVARNOST:

Operacija se izvaja dve osebi!

- Rahlo dvigovanje prirobnico (9) za vrtenje krtače in odstranite zaščito polistirena (33).
- Namestite krtačo, kot je opisano v »nadmestni krtačo.«

SL - 5



**SL**

## 5.1 NADZORNA PLOŠČA IN UKAZA (SI. 6)

- 4) **Pipo za prilagoditev količine vode**  
Obrnite pipo (4) v nasprotni smeri urinega kazalca, za povečanje količine raztopine, obratno zmanjšuje.
- 20) **Prestavna ročica za zagon vrtenja krtač**  
Ki deluje na vzvod (20) s pogonom stroja začne vrtenje krtače in oskrba z vodo.
- 34) **Preklopite splošno**  
Pritisnite v položaj "I" luči, ki daje moč stroja.  
Pritisnete v položaj "0" izklopi, odstranite napetost.
- 35) **Preklopnik za zagon sesalnik**  
Delovanje stikala je omogočen s ključem (36) v položaj »1« in iz stikala (34) v položaj »I«.  
Pritisnete v položaj "I", luči in začetek delovanja vakuumu.
- 36) **Tipka za začetek**  
Zavrti v položaj "1" omogoča delovanje stroja.  
Delovanje ključa je omogočen s stikala (34) v položaj "I".
- 37) **Indikator obratovalnih ur**  
Označuje ur obratovanja stroja.
- 38) **Stikalo za omogočanje vrtenje krtače**  
Delovanje stikalo je omogočeno s ključem (36) v položaj "1".  
Pritiskom na stikalo (38), omogoča vrtenje krtače; delovanje enako krmili vzvodom (20); z vrtečimi krtačami tipka sveti.
- 39) **Preklopnik za električne vode**  
Delovanje stikala je omogočen s ključem (36) v položaj »1« in iz stikala (38) v položaj »I«.  
Pritiskom na stikalo (39), nastavite odprtje magnetnega vode, delovanje enako krmili vzvodom (20); z magnetnim ventil odprt tipka sveti.

Količina vode je nastavljen preko pipe (4).

## 6.1 POLNJENJEM REZERVOARJA (SI. 7)



### OPOZORILO:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Odstranite cev (26) določeno, povezujejo konce (26a) na pipo in se konča (26b) jo vstavite v rezervoar (5).
- Preverite da ventil (40) je odprt.
- Odprite ventil in napolnite (5).
- Nivo vode v rezervoarju je prikazana na pregleden cev (15).
- Vlijemo čistilne tekočine v rezervoarju.



### OPOMBA:

Uporabljajte samo penjenje detergent.; Sledite navodilom za znesek detergentov proizvajalcev in stopnjo zamazanosti.



### NEVARNOST:

**V primeru stika z očmi ali zastopnikov čiščenje kože ali v primeru zaužitja nanašajo na podrobnosti o varnosti in uporabo detergent proizvajalca.**

## 7.1 DELOVANJE (SI. 8)

### 7.1.a - Pregledi pred uporabo

- Preverite, če je odvodna cev (12) za izterjavo rezervoarja pravilno priključen in pravilno priključen.
- Preverite, ali je priključek (41) na strgalo (11) ni blokiran in da je cev pravilno priključena.
- Preverite, da cev (15) za odvajanje čiste vode pravilno pritrjen na pritrnilno in da je ventil (40) je odprt.

**SL - 6**



SL

### 7.1.b - Električni priključek

- Vstavite kabel (42) razširitev trganje v kavelj (28) blokiranje kot je navedeno na sliki.
- Priključite vtič (43) podaljšek (42) s čepom (16) stroja
- Priključite napajalni kabel v električno vtičnico imajo minimalno bonitetno 10A.



#### OPOZORILO:

- **Prepričajte se, da je oskrba z električno energijo opremljen z odklopnik (tip varnost).**
- **Sprostite napajalni kabel pred začetkom delovanja naprava**
- **Uporabljajte podaljška le, če je v brezhibnem stanju; poskrbite odsek je primerno za pogonske enote.**
- **Nikoli ne povlecite napajalnega kabla nu ostrimi robovi in je ne zdrobiti.**

### 7.1.c - Priprava stroja in izbira cikla (Sl. 6-9)

- Pritiskom na stikalo (34) in obrnite ključ (36) v položaj »1«.
- Spustite ročico (3 Sl. 9) in ga spustite; strgalo (11 Sl. 9) zmanjša.
- Pritiskom pedal (19 Sl. 9), jo odklopite od kljuko zasnovan in dvignite, krtače (10 Sl. 9) se spusti.

#### Cikel delovni:

- Naprava ima sposobnost za opravljanje dela 4 cikle delovni:

#### Cikel samo sušenje:

- Za izvedbo le cikel sušenja pritisnite stikalo (35), se začne ventilato.

#### Cikel samo ščetkanje:

- Da bi le cikel ščetkanje pritisnikom na stikalo (38) ki omogoča vrtenje krtače. Pritiskom vzvod (20) da se začne vrtenje krtače.

#### Cikel pranje, krtačenje:

- Pritiskom na stikalo (38) ki omogoča vrtenje krtače; pritisnikom na stikalo (39) da se omogoči dotok vode.

### Cikel pranja, ščetkanje, sušenje:

- Pritiskom na stikalo (35) za začetek aspirator, stikalo (38) peki omogoča vrtenje krtače in pritisnikom na stikalo (39) da se omogoči dotok vode  
Pritisnite nadzor nameščena na ročaju da se začne vrtenje krtače in oskrbo z vodo.

### 7.1.d - Uporaba stroja (Sl. 1)

- Po zagonu stroja in po izbiri vrste cikla, začetek čiščenja, pritisnikom na stroj z ročajem (1).



#### OPOMBA:

*Da bi preprečili škodljive občutljivih talnih oblog ne uporabljajte stroja ustavi z vrtenjem krtače vstavljen.*



#### OPOMBA:

*Pravilno čiščenje in sušenje tal se izvaja nadaljuje s strojem naprej, nadaljuje s strojno nazaj poleg pokvaril zdravnika rezila nimate pravilno črpanje vode, prisotne v tleh.*

- Če je potrebno, prilagoditi količino vodo za umivanje, preko pipe (4 Sl. 1).

### 7.1.e - Končna uporaba in izklop (Sl. 6-10)

- Ob koncu čiščenja pred izklopom stroja ustavitev odvzemanje vode in vrtenja ščetko deluje na stikala (39) in (38).
- Dvignite ščetko s pritisnikom na stopalko (19 Sl. 10) na zaskočni položaj, spotikanje v posebnem sklepu.
- Nadaljuj s sesalnikom vstavljen sesati vse tekočine, prisotne v tleh ugasnite vakuum pritisnikom na stikalo (35 Sl. 6).
- Dvignite strgala (11 Sl. 10) dvignite ročico (3 Sl. 10).



#### OPOZORILO:

**Vedno dvigne umazanijo strgalo na koncu čiščenja dela, saj preprečuje deformacije če zdravnik lopatic v Guma.**

SL - 7



**SL**

- Obrnite ključ (36 Sl. 6) v položaj "0" in pritisnete stikalo (34 Sl. 6) na "0" da izklopite stroj.
- Izklopite vtič iz omrežne električna vtičnica.

### 7.1.f - Alarm najvišja raven vode okrevanje (Sl. 11)

Če se med uporabo naprave, sesalnik samodejno izklopi pomeni, da je raven tekočine, navzoča v obnovitveni posodi, dosegla najvišjo raven sonde (42) dana na notranji strani jaška sama.

Zavedajte se stroj pri razrešnice postaji vode in prenos obnovo rezervoarja kot je navedeno v ustreznem poglavju.

## 8.1 RAZREŠNICA ZA OBNOVO VODNE (Sl. 12)

Ob koncu pranja ali ko rezervoar predelavo vode (14) je poln je treba izprazniti, ki deluje takole:



### **OPOMBA:**

Za odstranjevanje vodnega okrevanja v skladu z lokalnimi predpisi v državi uporabe stroja.

- Stroj postavite blizu tal možganov.
- Odklopite cev (12) iz medijev.
- Odstranite čep (43) iz cevi (12) in razrešuje vodo v rezervoarjih.



### **OPOMBA:**

Možno je, da se spremeni količina vode pušča, s pritiskom na zadnji del cevi (12).

- Namestite čep (43) na cevi (12) in zamenjajte za njeno podporo.

## 9.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE



### **OPOZORILO:**

**Vsi postopki vzdrževanja mora opraviti z napravo in izpraznite rezervoar.**

## BI BILO TREBA OPRAVITI VSAK DAN

### 9.1.a - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (Sl. 13)



### **OPOZORILO:**

**Na koncu izpiranji je treba raztovoriti in očistite rezervoar (5) s čisto vodo da bi se izognili depositov in depozite.**

Po prenosu rezervoar za obnovev vodo, odcedimo rezervoar s čisto vodo, deluje na naslednji način:

- Stroj postavite na begu.
- Odklopite cev (15) s posebnimi kavljji, zapreti pipo (40) nižje cev na tla možganov, odpreti pipo (40) in pustimo, da popolnoma odtok vode.
- Umij notranjost rezervoarja, pri čemer izpušne cevi odprt in uvajanje čisto vodo iz zgornje odprtine.
- Ob koncu čiščenja dvižna cev (15), zapušča ventil (40) odprt; pritrditev cevi na ustreznih sklepov.
- Da v celoti izpolni vodo iz rezervoarja (5) odklopite cev (44) s spojko (45) nato zavijete opremljanja navzdol odhodu popolnoma odtok vode; ali odstranite pokrov filtra (46).





SL

### 9.1.b - Čiščenje rezervoarja za predelavo vode (Sl. 14)



#### OPOZORILO:

Na koncu izpiranji je potrebno očistiti rezervoar predelavo vode da bi se izognili depozitov ali encrustations in razmnoževanje bakterij, vonjave, plesni.

- Prenos vode okrevanje, kot je navedeno v posameznem oddelku, dajanje stroja na odtok.
- Odstranite pokrov (6).
- Pustite cev (12) znižati in odstranite zamašek, preko cevke nalijemo tekočo vodo v rezervoarju (14), čiščenjem do tega iz izpušne cevi, pride ven čisto vodo.
- Očistite z vlažno krpo sonde ravni (42) pazite, da ne deformira.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

### 9.1.c - Čiščenje brisalec (Sl. 4)

Za temeljito čiščenje brisalcev (11) morate odstraniti, ki deluje na naslednji način:

- Odklopite cev (13) iz stekla (11).
- Odvijte gumbe (32) in odstranite brisalcev (11).
- Sperite umazanijo strgalo in predvsem pnevmatik, (47) in v notranjost sesalnega povezave (32).



#### OPOMBA:

Če se med pranjem opazili, da so pnevmatike videti (47) poškodovani ali prestari da jih je treba zamenjati ali jih spremenili.

- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

## BI BILO TREBA OPRAVITI JE TREBA

### 9.1.d - Čiščenje filtra čiste vode (Sl. 15)



#### OPOMBA:

Preden začnete čistiti filter poskrbite, da je rezervoar za čisto vodo je prazna.

- Odvijte in odstranite pokrov (46).
- Odstranite filter (17) in ga sperite pod tekočo vodo.
- Zamenjajte filter (17) v sedežu, nato privijte pokrov (46).

### 9.1.e - Ponovna namestitev krtačo (Sl. 6-16)

To je potrebno zamenjati krtače nositi, ko je 2 cm ali je treba zamenjati glede na vrsto tla za pranje; za zamenjavo, deluje na naslednji način:

- Dvignite ščetko, ki deluje na plin, kakor je navedeno v ustreznem poglavju.
- Listek roko pod držalom skupine krtače (9 Sl. 16); za sprostitve krtače zavrtite z velikim pokom v smislu vrtenja.
- Zamenjati krtače spotikanje roko nosilcu krtače prirobnico (9 Sl. 16).
- Izvlecite z objemko ščetke (9 Sl. 16) tako, da delujejo na stopalko, kot je navedeno v ustreznem poglavju.
- Pritisnite stikalo (34 Sl. 6) na "1".
- Obrnite ključ (36 Sl. 6) v položaj "1".
- Pritisnite stikalo (38 Sl. 6) ki omogoča vrtenje krtačo.
- Uporaba vzvod (20 Sl. 6) nameščena na ročaju da se začne vrtenje krtače.
- Izključite napravo uotando tipko (36 Sl. 6) v položaj "0" in pritisnete stikalo (34 Sl. 6) na "0".

SL - 9

**SL**

### 9.1.f - Zamenjava brisalcev gume (Sl. 17)

Ko je bilo ugotovljeno, da je sušenje tal težko ali v tleh ostane nekaj sledi vode morate preveriti stanje obrabe pnevmatik za brisanje (47):

- Odstranite brisalcev (11), kot je opisano v "ciscenje brisalec".
- Pritisnite na zatič (48) in odprite ročaj distančnik (49).
- Odstranite 2 varovalno gumo palice (50) in odstranite zunanja guma (51).
- Odvijte 2 vijaki (52) in odstranite zapaha bar (53) in notranji gume (54).

**OPOMBA:**

Ce so gume (51) in (54) nosili na eni strani, za enkrat, ne more biti zrcaljeno.

- Zamenjajte ali obrnite pnevmatike (51) in (54), brez odprave.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

**OPOMBA:**

Lahko imaš dve vrsti gume:  
Gume v odstavku za vse vrste tal in poliuretanske gume nadstropje garaž, oljnata.

### 9.1.g - Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode (Sl. 18)

Odstranite pokrov za dostop v rezervoarju za predelavo vode.

- Popustite gumb (55) in odstranite filter (56).
- Sperite filter (56) s tekočo vodo in namestitev v avtomobilu zaostritev gumb (55).

### 9.1.h - Zamenjava varovalke (Sl. 8-19)

**OPOZORILO:**

**Zamenjajte pregorelo varovalko z eno isto jakostjo.**

- Odstranite vtič (16 Sl. 8) iz vtičnice (43 Sl. 8).
- Odstranite pokrov (57 Sl. 19) odvijete vijake (58 Sl. 19) dostop do varovalko.
- Odstranite vijake (59 Sl. 19) in odstranite pokrov (60 Sl. 19)

**Varovalka (61) - 6,3 A**

Zaščita motorja krtačo.

**Varovalka (62) - 6,3 A**

Zaščita za dovod turbine.

**Varovalka (63) - 1 A****Varovalka (64) - 160 mA počasi**

Zaščita kartici.

- Zamenjajte pokrov (60 Sl. 19) in pokrov (57 Sl. 19).

### 9.1.i - Prilagoditev brisalce (Sl. 20)

- Si lahko prilagodite položaj brisalec v višino ter prilagoditi pojavnost za lopatic na tleh.

**Nastavljanje višine**

- Spuščenje strgala s deluje na ročici.
- Prilagodite gumb rumeno (65) vrtenjem v smeri urinega kazalca strgala se zniža, nasprotno dvigne.

**Prilagoditev pojavnost**

- Spuščenje strgala s deluje na ročici.
- Začnite sesalne in nadaljujemo nekaj metrov, nato izklopite sesalne in ustaviti stroj.
- Spremljanje pojava gum (47) na tleh

**Sl. A** = tudi zdrobi

**Sl. B** = trudi dvigne

**Sl. C** = pravilen položaj







SL

## TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA

TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
Obračanja ključa za vžig, avto ne bo začela.	Odklopniki proti v položaj "0". Napajalni kabel odklopljen.	Pritisnite tipko za vklop linijo. Priključite kabel.
Ščetka se ne vrti.	Varovalka čopič spali. Čopič rotacija omogoči stikalo ni depresiven.	Zamenjavo motorja ščetk varovalke. Pritisnite stikalo.
Sesalnik ne deluje.	Varovalka citat spali. Vakuumsko stikalo ni pritisnjeno. Rezervoar za vodo je polna.	Zamenjajte varovalko dozirne naprave. Pritisnite stikalo. Drain, izperite in očistite rezervoar in sond.
Stroj ne suši dobro, pri čemer sledi vode v tleh.	Sesalnik izklop. Sesalna cev zamašena. Okrevanje je rezervoar poln. Filtra z umazano vodo zamašen. Pnevmatike nosili stekla.	Začnite sesalec. Preverite in po potrebi očistite sesalno cev, ki povezuje brisalec za obnovo rezervoarja. Izpraznite posodo za obnovev. Čiščenje filtra. Povratne ali zamenjavo brisalcev gum.
Voda ne pride ven.	Rezervoar je prazen. Omogoči stikalo elektromagnetni ventil ni pritisnjena. Dotaknite se je zaključila. Filter je zamašen. Magnetni ventil ne deluje.	Napolnite posodo. Pritisnite stikalo. Odprite pipo. Očistite filter. Pokličite tehnično podporo.





**SL**

TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
Nadstropje čiščenje zados- tuje.	Ščetke ali neustrezni deter- gent.  Nosi sčetka.	Uporaba krtače ali čistil za tip tal ali umazanega za či- ščenje.  Zamenjajte sčetka.

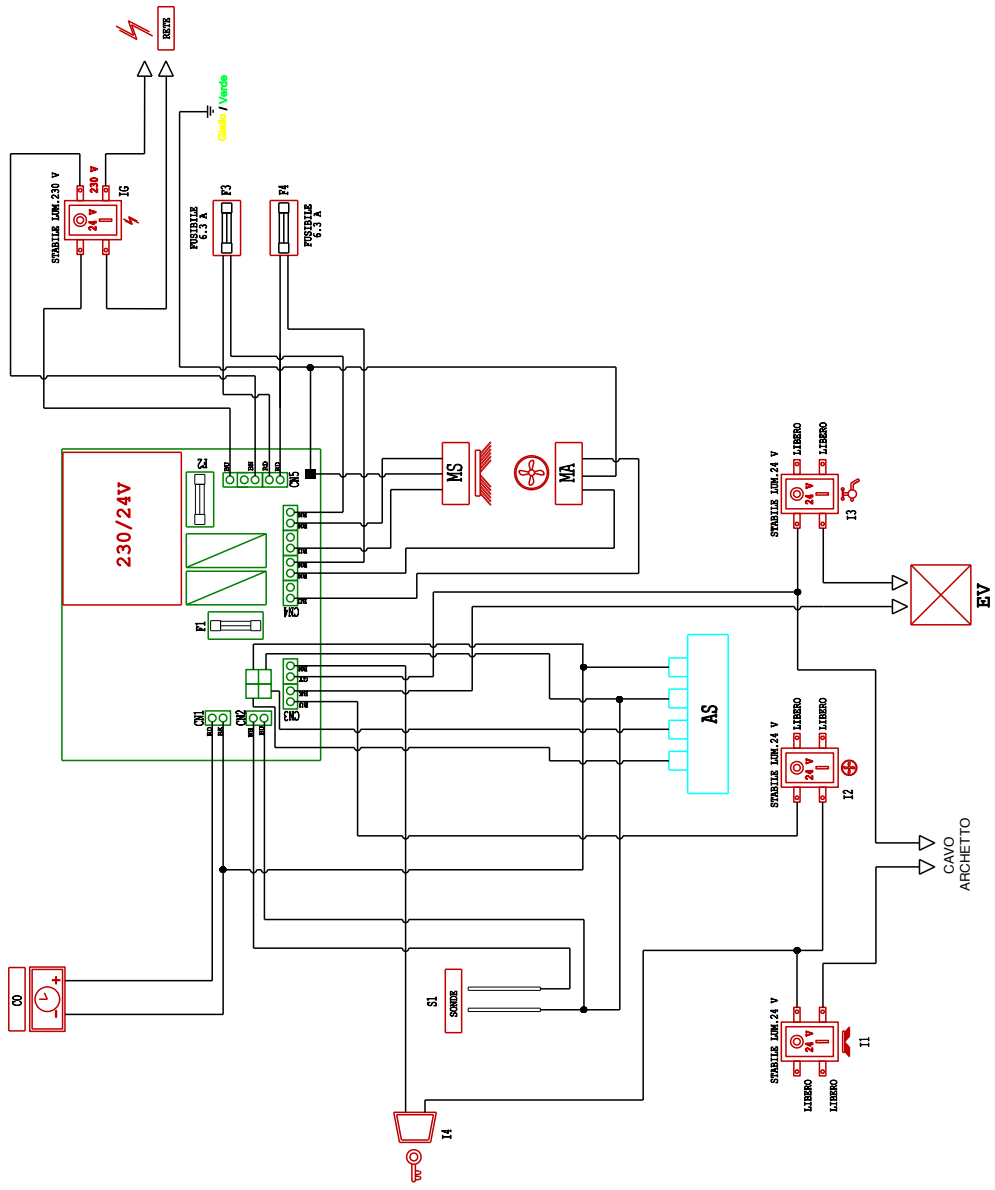
## VEZALNE NAČRTE

AS	.....	Odzračevalo
CO	.....	Števec ur
CN1	.....	2 pinski priključek števec
CN2	.....	2 pinski priključek za sonde
CN3	.....	4 pinski priključek EV
CN4	.....	8 pinski priključek motorja
CN5	.....	5 pinski priključek IG in Varovalke
EV	.....	Elektromagnetni
IG	.....	Stikalosplošno
I1	.....	Stikalo ščetke
I2	.....	Sesalni stikalo
I3	.....	Magnetni stikalo
I4	.....	Ključ stikala
F1	.....	Fusibile 1A
F2	.....	Varovalka 160 mA počasi
F3	.....	Fusibile 6.3 A
F4	.....	Fusibile 6.3 A
MA	.....	Sesalna motorja
MS	.....	Ščetke motorja
S1	.....	Sonde
BU	.....	Mondra
BN	.....	Rjava
RD	.....	Rdeča
GY	.....	Siva
WH	.....	Bela
BK	.....	Črna

**SL - 13**



SL



SL - 14





AR

عزيزي الزبون،  
أشرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة  
الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة  
تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا  
تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن  
التجربة الشخصية اليومية.

AR - 1



## المحتويات

3-AR.....	البيانات الفنية.....	
3-AR.....	مقدمة.....	1.1
3-AR.....	التعرف على الآلة.....	1.2
3-AR.....	إزالة الغلاف.....	1.3
3-AR.....	1.3 أ تجهيزات الآلة.....	
3-AR.....	تركيب المكونات.....	1.4
3-AR.....	1.4 أ تركيب المسلحة.....	
3-AR.....	1.4 ب تثبيت الفرشاة.....	
3-AR.....	لوحة التحكم.....	1.5
6-AR.....	ملء الخزان.....	1.6
6-AR.....	الاستخدام.....	1.7
6-AR.....	1.7 أ التحقق قبل الاستخدام.....	
6-AR.....	1.7 ب التوصيلات الكهربائية.....	
7-AR.....	1.7 ج إعداد الآلة واختيار الدورة.....	
7-AR.....	1.7 د استخدام الآلة.....	
7-AR.....	1.7 هـ الاستخدام النهائي والإيقاف.....	
7-AR.....	1.7 ح إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل.....	
7-AR.....	تفريغ الماء المستعمل.....	1.8
8-AR.....	الصيانة والتنظيف.....	1.9
8-AR.....	1.9 أ تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة.....	
8-AR.....	1.9 ب تنظيف خزان الماء المستعمل.....	
8-AR.....	1.9 ت تنظيف الممسحة.....	
8-AR.....	1.9 ث تنظيف فلتر الماء النظيف.....	
8-AR.....	1.9 ج تغيير الفرشاة.....	
9-AR.....	1.9 ح تغيير المساحات المطاطية.....	
9-AR.....	1.9 ز تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة.....	
9-AR.....	1.9 د تغيير المصاهر.....	
9-AR.....	1.9 ح تغيير المساحة.....	
11-AR.....	المشاكل - الأسباب - الحلول.....	
12-AR.....	مخطط التوصيلات الكهربائية.....	



AR

## البيانات الفنية

مشغل	طريقة الاستخدام
الخصائص	
220-240 فولط تيار متردد	التزويد بالطاقة
انظر لوحة التعليمات الفنية	جهد التغذية الكهربائية
850 W	الطاقة المثبتة
يدوي	التوجيه
430 مم	* عرض الغسل
650 مم	عرض الشفط
أفرش / باد	
43017x1 مم	القطر \ الرقم
450 Wx1	قوة المحرك \ عدد
دورة \ الدقيقة 140	سرعة المحرك
غ \ سم <sup>2</sup> 33	الضغط المحدد
الشفط	
واط 400	قوة المحرك
1189 مم H <sub>2</sub> O	الضغط السلبي
لتر \ الثانية 28	تدفق الهواء
ديتشيبييل 63	مستوى الضوضاء
الخزان	
لا	إعادة التدوير
لتر 30	سعة المحلول
لتر 33	سعة الاستعادة
مم 1210 x 560 x 1020	القياسات (الطول \ العرض \ الإرتفاع) بدون ماسح
< 2,5	الإهتزازات "إيزو 5349 متر بمربع الثانية"
الوزن	
كجم 70,5	وزن
كجم 100,50	الوزن الأعظمي المسموح وقت السير

\* يُقصد بعرض مجال الغسل عندما تكون الآلة في حالة التشغيل مع الفرشاة في وضعها المضغوط/الأدنى.

AR - 3



**AR**

الاكسسوارات	
40.0102.00	فرشاة PPL قطر 0,9
39.0118.00	فرشاة رش
39.0129.00	مطاط المساحة الأمامية
39.0130.00	مطاط المساحة الخلفية
اكسسوارات حسب الطلب	
40.0002.00	فرشاة PPL سترونغ قطر 0,7
40.0202.00	فرشاة تينيكس قطر 1,2 غريت 80
40.1007.00	تراسور - مغذي اوتوماتيكي
39.0131.00	مطاط مساحة أمامية مضاد للزيت
39.0132.00	مطاط مساحة مضاد للزيت

**AR - 4**

## 1.1 مقدمة



خطر:

يرجى وقيل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات".

## 1.2 التعرف على الآلة ( الصورة 1 )

- 1) مقبض التوجيه
- 2) لوحة التحكم
- 3) ذراع تحكم بالممسحة
- 4) صنوبر التزويد بالماء
- 5) محلول من أجل الخزان.
- 6) غطاء الخزان
- 7) فوهة التزويد بالماء التنظيف
- 8) عجلات
- 9) قاعدة دوران الفرشاة
- 10) الفرشاة
- 11) الممسحة
- 12) خرطوم تصريف الماء المستعمل
- 13) خرطوم شفط المياه للمسحة
- 14) خزان المياه المستعادة
- 15) خرطوم مستوى/ تفريغ الماء التنظيف
- 16) مأخذ كهربائي.
- 17) فلتر الماء التنظيف
- 18) عجلات تمحور
- 19) دواسة رفع \ تنزيل الفرشاة
- 20) ذراع تشغيل دوران الفرشاة.

## 1.3 إزالة الغلاف ( الصورة 2-1 )

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجهزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والناقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- زيلوا الكيس (21) الذي يحتوي على الملحقات.

- قصوا الرباط (22).

- قوموا بإزالة القطع الخشبية (23) و (24).

- يُرفع قرص الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة (19) (تراجع الفقرة المعنية).

- يُرفع ذراع المساحة (25) برفع القابض (3) (الشكل 1) (تراجع الفقرة المعنية).

- ضعوا إطار و نزلوا الآلة عن المنصة الناقلة.

## 1.1.3 أ - تجهيزات الآلة ( الصورة 3 )

الملحقات الموردة هي كما يلي:

- 10) فرشاة/ فرشائيات
- 11) شفرة المساحة
- 26) خرطوم مزن لتعينة المياه
- 27) دليل استخدام و صيانة الآلة.
- 28) عقفة شنكل مقاوم.
- 29) حماية.
- 30) فلتر فتحة خزان الماء التنظيف

## 1.4 تركيب المكونات

## 1.1.4 أ. تركيب المساحة (الشكل 4)

- تُحلل المقبضان (31) من على المساحة (11).
- تُركَّب المساحة (11) على الحامل (25) ويُشدَّ المقبضان (31).
- يوصل الخرطوم (13) برابط (32) المساحة.



ملاحظة:

تُنَفَّذ الخطوات المذكورة أعلاه مع حامل الكاشط مدلى.

## 1.1.4 ب. تثبيت الفرشاة (الشكل 5)



خطر:

العملية الواجب تنفيذها بشخصين.

- يُرفع بسهولة قرص (9) دوران الفرشاة وتُبعد حماية البوليسثيرين (33).
- تُركَّب الفرشاة وفق ما هو مذكور في الفقرة "تبدیل الفرشاة".

## 1.5 لوحة التحكم ( الصورة 6 )

## 4) صنوبر التحكم بكمية المياه

يدور الصنوبر (4) عكس عقارب الساعة من أجل زيادة كمية المحلول، والعكس من أجل التخفيض

## 20) ذراع تشغيل دوران الفرشاة.

بتفعيل الذراع (20) عندما تكون الآلة قيد التشغيل يتم إقلاع دوران الفرشاة والتغذية بالماء.

## 34) المفتاح الكهربائي العام

بالضغط عليه حتى الوضعية "I" تضيء الآلة وتوصل الكهرباء

بالضغط عليه حتى الوضعية "0" تتوقف



**خطر:**

في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة وبيانات مصنع المنظف.

## 1.7 الاستخدام ( الصورة 8 )

### 1.1.7 أ - التحقق قبل الاستخدام

-تحققوا من الخرطوم (12) لتصريف الماء المستعمل على أن يكون موصولاً بشكل صحيح..  
-تحققوا من الوصلة (41) الموصل بالممسحة (11) على أن لا تكون مسدودة و الخرطوم موصل بشكل صحيح.  
- يتم التأكد من أن الخرطوم الشفاف (15) لتفريغ الماء التنظيف موصول بشكل صحيح في الحوامل المناسبة وأن الصمام (40) مفتوح.

### 1.7.1 ب. التوصيلات الكهربائية

- يُدخل الكبل الموطول (42) في العقدة الشكل (28) ويُشد كما هو مذكور الشكل.  
- يُربط مقبس (43) المطول (42) بمأخذ (16) الآلة.  
- يُربط كبل التغذية بمأخذ الحائط ذو قيمة دنيا 10 أمبير.



**تحذير:**

- يتم التأكد من أن التغذية الكهربائية مزودة بفواصل تفاضلي (حماية).  
- يُلف كاملاً كبل التغذية قبل تشغيل الآلة.  
- يُستخدم كبل مطول فقط في إذا كان في وضعية تامة، ويتم التأكد من أن ثخاته مناسبة لإستطاعة الآلة.  
- لا يُشد كبل التغذية من على الحواف الحادة ولا يُسحق.

### 1.7 ت - إعداد الآلة واختيار الدورة ( الصورة 9-6 )

- يُضغظ على الزر (34) ويُدار المفتاح (36) بالوضعية "1".  
-حرروا الزراع ( 9 الصورة-3) و نزلوه، الممسحة (9 الصورة-11) ستنزل.  
- يُضغظ على الدواسة (19) (الشكل 9) ، يفك الكبل من لملفظ ويُرفع، الفرشاة (10) (الشكل 9) يُنزل

### عملية الغسل:

- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

### عملية التجفيف فقط:

- للقيام بعملية التجفيف فقط اضغطوا على المفتاح الكهربائي (35) و الشفاط سيعمل .

### 35)المفتاح الكهربائي لتشغيل الشفاط

يمكن تشغيل المحول بواسطة الزر (36) في الوضعية "1" والمحول (34) في الوضعية "1".  
هذا "1"، اضغطوا على المفتاح الكهربائي حتى الوضعية سيضيء و الشفاط سيعمل

### 36) مفتاح التشغيل

وضعية المفتاح "1" تسمح بتشغيل الآلة.  
تشغيل المفتاح ممكنة بواسطة المحول (34) في الوضعية "1".

### 37) مؤشر ساعات العمل

الذي يدل على عدد ساعات عمل الآلة.

### 38) محول تفعيل الفرشايات الدوارة

يفعل تشغيل المحول بواسطة الزر (36) في الوضعية "1".  
بالضغظ على المحول (38) يسمح بدوران الفرشاة، وتشغيلها محكم به بواسطة الذراع (20) مع دوران الفرشاي يضيء الزر.

### 39) مفتاح الصمام الكهربائي للماء

يمكن تشغيل المحول بواسطة الزر (36) في الوضعية "1" والمحول (38) في الوضعية "1".  
بالضغظ على المحول (39) يحضر صمام الماء الكهربائي للفتح، وتشغيله محكم به بواسطة الذراع (20)، بفتح الصمام الكهربائي يضيء الزر.  
كمية المياه قابلة للتعديل من خلال الصنبور (4)

## 1.6 ملء الخزان ( الصورة 7 )



**تحذير:**

يضاف فقط الماء التنظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة مئوية.

- اسحبوا الخرطوم (26) من الآلة، و وصلوا الطرف ( 26a ) بصنبور والطرف ( 26b ) ادخلوه في الخزان (5).  
- يتم التأكد من فتح الصمام (40).  
- افتحوا الصنبور و املنوا الخزان (5)  
- يمكن رؤية مستوى الماء في الخزان من خلال الخرطوم الشفاف (15).

- يُصب سائل التنظيف في الخزان.



**ملاحظة:**

استخدموا فقط منظفات من غير رغو ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف



- يُدار المفتاح (36 الشكل 6) في الوضعية "0" ويُضغظ على المحول (34 الشكل 6) في الوضعية "0" من أجل إيقاف الآلة.  
- يُفصل القابس من مأخذ التغذية الكهربائية.

### 1.1.7 ج - إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل ( الصورة 11 )

إذا توقف الشفاط أثناء استخدام الآلة ذلك يدل على أن مستوى السائل في خزان المياه المستعملة وصل إلى مسبار الحد الأقصى (42) الموجود داخل الخزان .  
اذهبوا إلى محطة تفريغ المياه و فرغوا خزان المياه المستعملة على النحو المبين في الفقرة ذات الصلة.

### 1.8 تفريغ الماء المستعمل ( الصورة 12 )

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (14) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :

#### **i** ملاحظة:

لتفريغ الماء المستعمل احتراموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.  
- انزعوا الخرطوم (12) من مكانه .  
- أنزعوا الغطاء (43) للخرطوم (12) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.

#### **i** ملاحظة:

من الممكن تشكيل كمية المياه من خلال الضغط رأس الخرطوم (12).

- يوضع الغطاء (43) من جديد على الخرطوم (12) و يعاد إلى مكانه.

**عملية التنظيف بالفرشاة فقط:**  
- من أجل تنفيذ عملية التفريش فقط، يُضغظ على المحول (38) للسماح بدوران الفرشاة.  
يُضغظ على الذراع (20) من أجل إقلاع دوران الفرشاة.

**عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:**  
- يُضغظ على المحول (38) من أجل السماح بدوران الفرشاة، يضغط على الزر (39) من أجل السماح بالتغذية بالماء.

**عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف:**  
- يُضغظ على المحول (35) من أجل إقلاع الشفاط، وعلى المحول (38) من أجل السماح بدوران الفرشاة، والضغط على المحول (39) من أجل السماح بالتغذية بالماء.  
يُضغظ على الأزرار التي على الذراع من أجل البدء بدوران الفرشاة و التغذية بالماء.

### 1.7 ث - استخدام الآلة ( الصورة 1 )

- بعد تشغيل الجهاز و اختيار نوع العملية ابدءوا بعملية التنظيف من خلال الضغط على المقبض (1).

#### **i** ملاحظة:

لتفادي إهلاك الأرضيات الحساسة لا تُستعمل الآلة مغلقة مع دوران الفرشايات فعالة.

#### **i** ملاحظة:

من أجل الغسل و التجفيف الجيد للأرضية، يجب التحرك إلى الأمام بالآلة، في حالة التحرك إلى الوراء يمكن إتلاف المسحة ولن يتم شطف الماء من على الأرض بشكل صحيح.

- عند الحاجة اضبطوا كمية الماء من خلال الصنوبر ( 1 الصورة-4) .

### 1.7 ج - الاستخدام النهائي والإيقاف ( الصورة 10-6 )

- بعد الانتهاء من عمليات التنظيف، و قبل إيقاف الآلة أوقفوا التزويد بالماء و أوقفوا دوران الفرشاة بالضغط على المفتاح الكهربائي (39) و (38).

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة ( 10 الصورة-19) حتى النهاية و ثبتوها في المكان المخصص.  
- يُتابع تشغيل الشفاط من أجل شطف كل المسائل الموجود على الأرضية، و بعد ذلك يوقف الشفاط بواسطة المحول (35) (الشكل 6)  
- تُرفع الكاشطة (11) (الشكل 10) بواسطة رفع الذراع (3) (الشكل 10).



تحذير:

ارفعوا دائما المسحة عند الانتهاء من عمليات التنظيف لتجنب تشويه المسحة المطاطية.

### 1.9 ت - تنظيف الممسحة ( الصورة 4 )

من أجل تنظيف الممسحة (11) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :

- أنزعوا الخرطوم (13) من الممسحة (11) .
- فكوا المقابض (32) و أنزعوا الممسحة (11) .
- اغسلوا الممسحة وخاصة المطاط (47) و داخل وصلة الشفط (32).



ملاحظة:

إذا لاحظتم أثناء عملية غسل الممسحة تلف أو ارتداء المطاط (47) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

### العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

### 1.9 ت - تنظيف فلتر الماء التنظيف ( اختياري ) ( الصورة 15 )



ملاحظة:

قبل البدء في تنظيف الفلتر يتم التأكد من أن خزان الماء التنظيف فارغ.

- يُفك ويُزاع الغطاء (46).
- يُنزع الفلتر (17) ويُغسل بمياه متدفقة.
- يُعاد تركيب الفلتر (17) في مكانه، وبعد ذلك يركب الغطاء (46).

### 1.9 ج - تغيير الفرشاة ( الصورة 16-6 )

من الضروري تبديل الفرشاة عندما تكون قد استهلكت بمقدار 2 سنتيمتر أو تُبدل حسب نوع الأرضية الواجب غسلها، ومن أجل التبديل تُراعى الخطوات التالية:

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة كما يشار في الفقرة ذات الصلة.
- توضع يد تحت مجموعة الفرشايات (16 الصورة-9)؛ ومن أجل نزع الفرشاة يتم تدوير بضرية باتجاه دورانها.
- تُبدل الفرشاة والتي تربط بالقرص الحامل (16 الصورة-9).
- نزلوا قاعدة الفرشاة (16 الصورة-9) من خلال الضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.
- يُضغط على المحول (34 الشكل 6) في الوضعية "1".
- يُدار المفتاح (36 الشكل 6) في الوضعية "1".
- يُضغط على المحول (38 الشكل 6) من أجل السماح بدوران الفرشاة.
- يُفعل الذراع (6 الصورة-20) الموجود على القابض من أجل

### 1.9 الصيانة والتنظيف



تحذير:

عمليات الصيانة جميعها يجب أن تنفذ عندما تكون الآلة واقفة عن العمل والخزان فارغ.

### العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

### 1.9 أ - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة ( الصورة 13 )



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان (5) المياه النظيفة لتجنب الرواسب.

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :

- وضع الآلة بالقرب من المجاري .
- يُفك الخرطوم (15) من حامله، يُغلق الصمام (40)، يُدلى الخرطوم على الأرض بجانب فتحة بالوعة، يُفتح الصمام (40) وتترك المياه حتى يتم تفريغها كاملاً.
- يغسل داخل الخزان من خلال ترك خرطوم التفريغ مفتوحا و يصب الماء التنظيف من الجزء العلوي.
- عند الانتهاء من التنظيف، يُرفع الخرطوم (15)، يُترك الصمام (40) مفتوح؛ يُعاد ربط الخرطوم بحامله.
- حتى يتم تفريغ كامل للماء من الخزان (5) يُفصل الخرطوم (44) من الوصلة السريعة (45) وبعد ذلك تدار الوصلة نحو الأسفل وتترك المياه بالسيلان حتى التفريغ الكامل لها؛ أو يُبعد غطاء الفلتر (46).

### 1.9 ب - تنظيف خزان الماء المستعمل ( الصورة 14 )



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

- قوموا بتفريغ الماء المستعملة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.
- يُنزع الغطاء (6).
- اتركوا الخرطوم (12) مرفوعا و الغطاء مفتوحا و عن طريق أنبوب صبوا الماء داخل الخزان (14) حتى يخرج من خرطوم التفريغ ماء نظيف.
- نظفوا المسبار (42) باستخدام قطعة قماش مع الحرص على عدم تشويبه .
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

**AR**

- يُنزع الغطاء (19 الصورة-57) بلحظة البراغي (19 الصورة-58) للوصول إلى الحماية.
- تُفك البراغي (59) (الشكل 19) ويُرفع الغطاء (60) (الشكل 19)

**المصهر (61) – 6.3 أمبير.**  
حماية محرك الفرشاة.

**المصهر (62) – 6.3 أمبير.**  
حماية عفة الشفط.

**المصهر (63) – 1 أمبير.**

**الحماية (64) – 160 ميلي أمبير متأخرة**  
حماية المقبس.

- يوضع الغطاء (60) في مكانه (الشكل 19) والغطاء (57) (الشكل 19)

### 1.9 ج. تعبير المساحة (الشكل 20)

- إنه من الممكن أن تُعبر وضعية المساحة في الإرتفاع وأن تُعبر زاوية الكاشط الساقطة على الأرضية.

#### التعبير في الإرتفاع

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.
- يُدار القابض الأصفر (65) باتجاه عقارب الساعة عندها سنتدلى المساحة، وبالعكس سنُرفع.

#### تعبير زاوية الإسقاط

- تُنزل المساحة بتفعيل الذراع.
- تُشغل الشافطة وتستمر بضعة أمتار، وبعدها توقف الشافطة

وتُغلق الآلة.

- يُكشف على زاوية الإسقاط للكاشطة (47) الساقطة على الأرضية.

متدلية كثيراً = **(الشكل A)**

مرتفعة كثيراً = **(الشكل B)**

الوضعية الصحيحة = **(الشكل C)**

- من أجل التعبير، يُدار القابض الرمادي (66) بعكس إتجاه عقارب الساعة عندها تزداد زاوية الإسقاط، وبالعكس فهي سنتقص.

إقلاع دوران الفرشاة.

- توقف الآلة بواسطة تدوير المفتاح (36 الشكل 6) في الوضعية "0" ويُضغط على المحول (34 الشكل 6) في الوضعية "0".

### 1.9 ج - تغيير المساحات المطاطية ( الصورة 17 )

عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك الممسحة (47) :

- أنزعوا المساحات (11) كما ورد في الفقرة "تنظيف الممسحة".
- اضغطوا على جهاز التثبيت (48) و أفتحوا المشبك (49).
- أنزعوا شفرتي التثبيت (50) و أنزعوا المطاط الخارجي (51)
- قوموا بفك الصامولتين (52) و أنزعوا قضيب التثبيت (53) و المطاط الداخلي (54) .

#### ملاحظة:

عندما يكون تلف المطاط (51) أو (54) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس وذلك لمرة واحدة فقط .

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (51) أو (54) دون عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

#### ملاحظة:

من الممكن أن يكون لديك نوعين من المساحات :  
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

### 1.9 ز. تنظيف فلتري خزان المياه المستعادة (الشكل

18)

يُبعد الغطاء العلوي للسماح بالوصول إلى داخل خزان المياه المستعادة.

- يُجلب القابض (55) ويُنزع الفلتري (56).
- يُغسل الفلتري (56) بالماء وبعاد تركيبه ويُسد القابض (55).

### 1.9 د - تغيير المصاهر ( الصورة 19-8 )



تحذير:

بدلوا المصهر التالف مع مصهر ثاني من نفس القدرة .

- أنزعوا القابض (8 الصورة-16) من المقبس (8 الصورة-43) .

**AR - 9**



AR

Lined writing area on the left side of the page.

Lined writing area on the right side of the page.

AR - 10





## المشاكل - الأسباب - الحلول

الحل	السبب	المشكلة
يُضغظ على محول الخط. يُوصل الكبل.	المحولات الخطية في الوضعية "0". كبل التغذية الكهربائية مفصول.	بتدوير المفتاح، لا تشتغل الآلة.
تُبدل حماية محرك الفرشاة. اضغطوا على المفتاح الكهربائي .	مصهر الفرشاة محروق . محول تفعيل دوران الفرشاة غير مضغوط.	الفرشاة لا تدور .
تُبدل حماية محرك الشفط. اضغطوا على المفتاح الكهربائي . فرغوا، اغسلوا و نظفوا الخزان و المسبار .	مصهر الشفط محروق . لم يضغظ على المفتاح الكهربائي للشفط. خزان الماء المستعمل ممتلئ .	الشفط لا يعمل .
شغلوا الشفاط تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل. فرغوا خزان المياه المستعملة. يُنظف الفلتر. اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة.	الشفط موقوف . أنبوب الشفط مسدود . خزان الماء المستعمل ممتلئ. فلتر الماء الوسخة مسطوم. الشفرات المطاطية للممسحة تالفة.	الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية.
املنوا الخزان . اضغطوا على المفتاح الكهربائي . يُفتح الصنبور. نظفوا الفلتر . اتصلوا بمركز الدعم الفني .	الخزان فاضي. محول تفعيل الصمام الكهربائي غير مضغوط. الصنبور مغلق . الفلتر مسدود . الصمام الكهربائي لا يعمل	لا يخرج ماء
استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقاً لنوع الأرضية. بدلوا الفرشاة.	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة. الفرشاة تالفة .	تنظيف الأرضية ليست جيدة.





AR

## مخطط التوصيلات الكهربائية

ضد الرغوة.....	AS
عداد ساعات .....	CO
موصل مسمارين عداد الساعات .....	CN1
موصل مسمارين مسابير .....	CN2
موصل 4 مسامير ايف .....	CN3
موصل 8 مسامير محرك .....	CN4
موصل 5 مسامير ج مع حماية .....	CN
الصمام الكهربائي .....	EV
المفتاح الكهربائي العام .....	IG
المفتاح الكهربائي للفرشاة .....	I1
المفتاح الكهربائي للشطف .....	I2
المفتاح الكهربائي للصمام الكهربائي .....	I3
زر القاطع .....	I4
المصهر 1 أمبير .....	F1
الحماية 160 ميليا أمبير متأخرة .....	F2
المصهر 3.6 أمبير .....	F3
المصهر 3.6 أمبير .....	F4
محرك الشايف .....	MA
محرك الفرشاة .....	MS
مسابير .....	S1
أزرق .....	BU
بنى .....	BN
أحمر .....	RD
رمادي .....	GY
أبيض .....	WH
أسود .....	BK



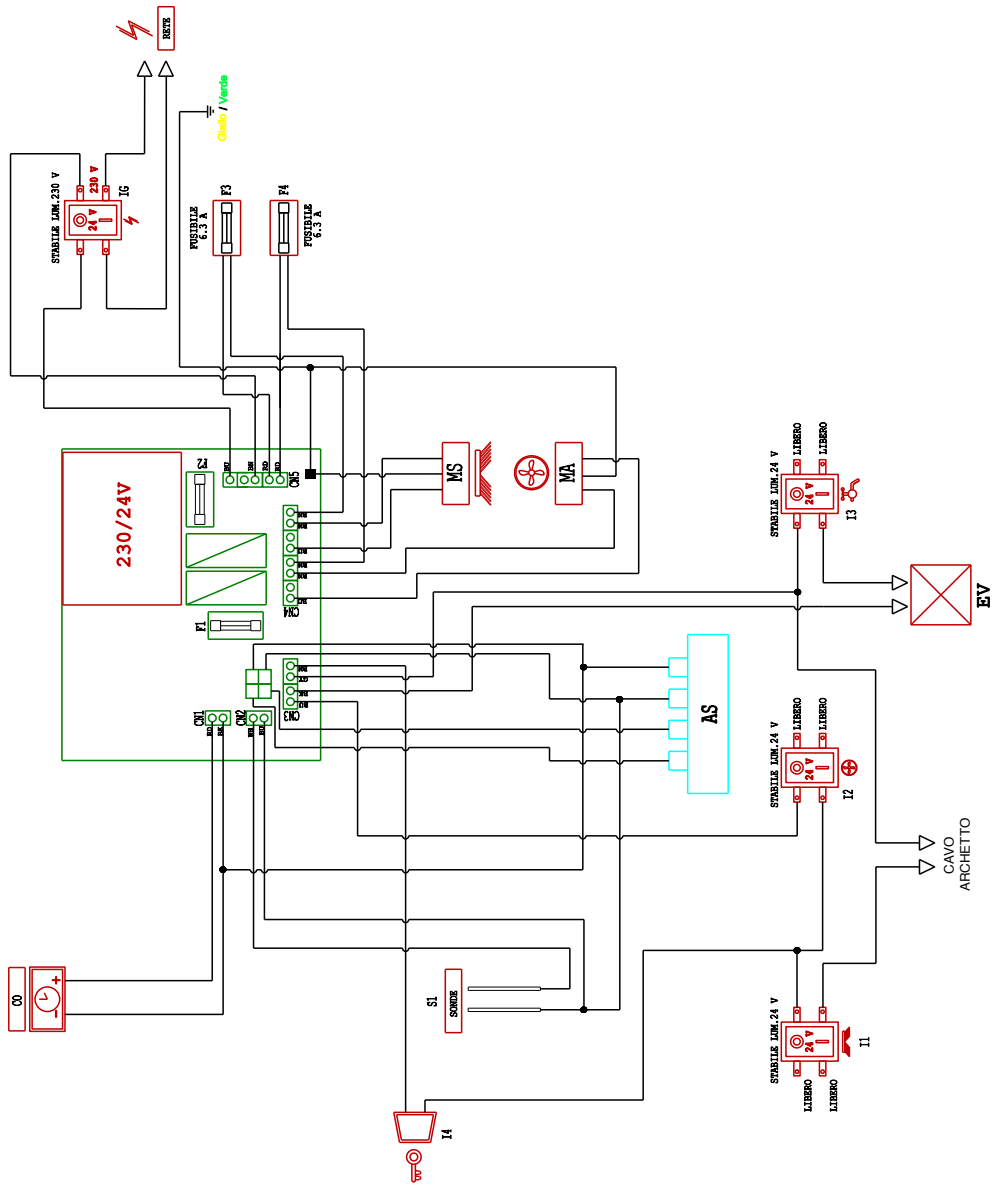


AR

Two columns of horizontal lines for writing.

AR - 13



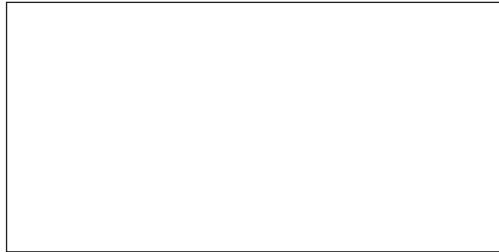








**DEALER**



ISO 9001:2008



**Ghibli S.p.a.**

via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy

Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668

<http://www.ghibli.it> - e-mail: [info@ghibli.it](mailto:info@ghibli.it)

Cod. 49.0093.00 - 2^ ed. - 09/2013

